叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 博尚的职业生涯——第二卷(beauchamp's Career — Volume 2) 000001

2. 博尚的职业生涯——第二卷(beauchamp's Career — Volume 2) 000002

3. 博尚的职业生涯——第二卷(beauchamp's Career — Volume 2) 000003

4. 博尚的职业生涯——第二卷(beauchamp's Career — Volume 2) 000004

5. 博尚的职业生涯——第二卷(beauchamp's Career — Volume 2) 000005

6. 博尚的职业生涯——第二卷(beauchamp's Career — Volume 2) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

博尚的职业生涯——第二卷(Beauchamp's Career — Volume 2)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['boʊʃæmps] [kə'rɪr]
BEAUCHAMP'S CAREER
博尚的 职业

博尚的职业生涯

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] Meredith1897
By George Meredith1897
经过 乔治 Meredith1897

乔治·梅雷迪思，1897年

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['kæptɪn] -
CAPTAIN BASKELETT
队长 -

巴斯克莱特船长

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
AN INTERVIEW WITH THE INFAMOUS DR .
一个 面试 和 这 臭名昭著的 博士 .

对臭名昭著的博士的采访

['ʃræpnəl]
SHRAPNEL
弹片

弹片

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] ['su:pərfaɪn] ['kɑ:nʃəns]
A **SUPERFINE** **CONSCIENCE**
一个 超细 良心

超棒的良心

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɪməθi] ['tɜ:rbət]
THE **LEADING** **ARTICLE** **AND** **Mr** **.** **TIMOTHY** **TURBOT**
这 领导 文章 和 先生 . 蒂莫西 大菱鲆

头条文章及蒂莫西·特伯特先生

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

[sə'si:liə] ['hɑ:lkɪt]
CECILIA **HALKETT**
塞西莉亚 哈尔克特

塞西莉亚·哈尔克特

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ə; eɪ] ['pɑ:rʃ(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['boʊʃɑ:mp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌlərz]
A **PARTIAL** **DISPLAY** **OF** **BEAUCHAMP** **IN** **HIS** **COLOURS**
一个 部分的 展示 的 博尚 在 他的 颜色

博尚身着其标志性颜色的部分展示

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [foʊ]
HIS **FRIEND** **AND** **FOE**
他的 朋友 和 敌人

他的朋友和敌人

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['kænvəsɪŋ]
CONCERNING **THE** **ACT** **OF** **CANVASSING**
有关 这 行为 的 拉票

关于拉票行为

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER **XI**

章 十一

第十一章

['kæptɪn] -

CAPTAIN **BASKELETT**

队长 -

巴斯克莱特船长

['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglənd] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz] ['bʌslɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [wɔːr] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði]

Our **England** **,** **meanwhile** **,** **was** **bustling** **over** **the** **extinguished** **war** **,** **counting** **the**

我们的 英格兰 , 同时 , 曾是 繁华 超过 这 熄灭 战争 , 计数 这

[kɔːst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

cost **of** **it** **,**

成本 的 它 ,

与此同时，我们的英格兰正忙于清点已结束的战争造成的损失。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['ruːf(ə)l] [aɪ] [ɑːn] ['mæntʃestər] ,

with **a** **rather** **rueful** **eye** **on** **Manchester** **,**

和 一个 相当 懊悔的 眼睛 在 曼彻斯特 ,

带着几分惋惜的目光注视着曼彻斯特，

[ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [ðə; ði] ['tækst] [baɪ][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [æt; ət] ['brɪliənt] [fiːsts] .

and **soothing** **the** **taxed** **by** **an** **exhibition** **of** **heroes** **at** **brilliant** **feasts** **.**

和 舒缓 这 已征税 经过 一个 展览 的 英雄 在 杰出的 盛宴 .

并通过在盛大宴会上展示英雄事迹来安抚饱受压迫的人们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [hæd; həd][ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preɪzɪz] .

Of **course** **,** **the** **first** **to** **come** **home** **had** **the** **cream** **of** **the** **praises** **.**

的 课程 , 这 第一的 到 来 家 有 这 奶油 的 这 赞扬 .

当然，第一个回家的人得到了最多的赞扬。

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['sʌmwʌt] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːdɪst] [men] ,

She **hugged** **them** **in** **a** **manner** **somewhat** **suffocating** **to** **modest** **men** **,**

她 拥抱 他们 在 一个 方式 有些 令人窒息的 到 谦虚的 男人 ,

她拥抱他们的方式，对一些比较拘谨的男人来说，多少有些令人窒息。

[bʌt; bət]['heroʊɪzəm][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn] [ðiːz] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv][mə'tɜːrn(ə)l]

but **heroism** **must** **be** **brought** **to** **bear** **upon** **these** **excesses** **of** **maternal**

但 英雄主义 必须 是 带来 到 熊 之上 这些 过剩 的 母体

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

admiration **;**

钦佩 ;

但是，必须以英雄主义精神来应对这种过度的母爱崇拜；

['mɑːdəsti] , [tuː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ək'septs] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['bæŋkwɪt] ,

modesty **,** **too** **,** **when** **it** **accepts** **the** **place** **of** **honour** **at** **a** **public** **banquet** **,**

, 也 , 什么时候 它 接受 这 地方 的 荣誉 在 一个 民众 宴会 ,

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['proʊtest] [ˌoʊvər'mʌtʃ] .

should **not** **protest** **overmuch** **.**

应该 不是 反对 过多 .

谦逊在接受公众宴会上的荣誉位置时，也不应该过分抗拒。

[tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] , [ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [ə'raɪvlz] ,

To **be** **just** **,** **the** **earliest** **arrivals** **,**

到 是 只是 , 这 最早 到达 ,

公平地说，最早到达的人，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['ælbiən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [wɔːr] [wʌz; wəz] [æt; ət]

which	were	such	as	reached	the	shores	of	Albion	before	her	war	was	at
哪个	是	这样的	作为	达到	这	海岸	的	阿尔比恩	前	她	战争	曾是	在

[æn; ən] [end] ,

an	end	,
一个	结尾	,

那些在战争结束前抵达阿尔比恩海岸的人，

[dɪd] ['kɔːrdʒəli] [rɪ'sɪprəkeɪt] [ðə; ði] [hʌg] .

did	cordially	reciprocate	the	hug	.
做过	诚挚地	往复	这	拥抱	.

热情地回抱了对方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bi'liːvd] [moʊst] ['nætʃ(ə)rəli] ,

They	were	taught	,	and	they	believed	most	naturally	,
他们	是	教授	,	和	他们	相信	最多	自然	,

他们从小就被这样教导，而且他们自然而然地相信了这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv]

that	it	was	quite	as	well	to	repose	upon	her	bosom	as	to	have
那	它	曾是	相当	作为	出色地	到	休息	之上	她	怀	作为	到	有

[stʌk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [poʊsts] .

stuck	to	their	posts	.
卡住	到	他们的	帖子	.

与其坚守岗位，不如依偎在她怀里休息。

['ʃʊrli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] ['wiːknəs] [ɪn] [ðə; ði] ['spɑːrtənz] ,

Surely	there	was	a	conscious	weakness	in	the	Spartans	,
一定	那里	曾是	一个	有意识的	弱点	在	这	斯巴达人	,

斯巴达人肯定存在某种自觉的弱点。

[huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [peɪnz] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [ðer; ðər] [men] [ɪn] [hɪ'roʊɪkəl] [kən'dʌkt] ,

who	were	always	at	pains	to	discipline	their	men	in	heroical	conduct	,
WHO	是	总是	在	疼痛	到	纪律	他们的	男人	在	英勇的	执行	,

他们一直不遗余力地训练士兵，使其拥有英勇的行为。

[ænd; ənd] [rɪ'wɔːdid] [nʌn] [seɪv] [ðə; ði] [stænd] - ['fæsts] .

and	rewarded	none	save	the	stand	-	fasts	.
和	奖励	没有任何	节省	这	站立	-	斋戒	.

除了那些坚守阵地的人之外，没有一个人得到奖励。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [siːmz] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

A	system	of	that	sort	seems	to	betray	the	sense	of	poverty	in	the	article	.
一个	系统	的	那	种类	似乎	到	背叛	这	感觉	的	贫困	在	这	文章	.

这种制度似乎与文章中体现的贫困感相悖。

['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglənd] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Our	England	does	nothing	like	it	.
我们的	英格兰	做	没有什么	喜欢	它	.

我们的英格兰可做不到这一点。

[ɔːl] [ɑːr; ər] ['welkəm] [hoʊm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

All	are	welcome	home	to	her	so	long	as	she	is	in	want	of	them	.
全部	是	欢迎	家	到	她	所以	长的	作为	她	是	在	想	的	他们	.

只要她需要，所有人都欢迎回家。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['tækspeɪər] .

Besides	,	she	has	to	please	the	taxpayer	.
除了	,	她	有	到	请	这	纳税人	.

此外，她还得取悦纳税人。

[juː; jʊ] [meɪ] [træk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [laɪn] [ɔːr] ['kreɪzi] ['zɪgzæg] [ʌv; əv] ['pɑːləsi] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [stroʊk] [ʌv; əv]

You	may	track	a	shadowy	line	or	crazy	zigzag	of	policy	in	almost	every	stroke	of
你	可能	追踪	一个	阴暗的	线	或者	疯狂的	之字形	的	政策	在	几乎	每一个	中风	的

[hɜːr; hər] [də'mestɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] :

her	domestic	history	:
她	国内的	历史	:

在她执政的几乎每一个国内政策阶段，你都可以追踪到一条模糊的路线或一条曲折的政策轨迹：

['iːðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['fɔːrθɔːt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [stɜːr] [ʌp] [æn; ən] ['ɪmpʌls] ,

either	it	is	the	forethought	finding	it	necessary	to	stir	up	an	impulse	,
任何一个	它	是	这	深思熟虑	寻找	它	必要的	到	搅拌	向上	一个	冲动	,

要么是预先考虑有必要激发某种冲动，

[ɔːr] [els] ['dæʃɪŋ] ['ɪmpʌls] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['laɪvli] [pʊl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['æftərθɔːt] : ['pɑːləsi] [bɪ'kʌmz]

or	else	dashing	impulse	gives	a	lively	pull	to	the	afterthought	:	policy	becomes
或者	别的	帅气	冲动	给予	一个	热闹	拉	到	这	事后考虑	:	政策	变成

['evɪdənt] ['sʌmhaʊ] ,

evident	somehow	,
明显	不知何故	,

或者，一时冲动会给事后思考带来活力：政策会以某种方式变得显而易见。

['klʌmzɪli] ['veri] ['pɑːsəbli] .

clumsily	very	possibly	.
笨拙地	非常	可能	.

笨拙地，很有可能。

[haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['mɪd(ə)l] - [klæs] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpi] , ['ʌðər]

How	can	she	manage	an	enormous	middle	-	class	,	to	keep	it	happy	,	other
如何	能	她	管理	一个	巨大的	中间	-	班级	,	到	保持	它	快乐的	,	其他

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klʌmzɪli] ?

than	a	little	clumsily	?
比	一个	小的	笨拙地	?

除了略显笨拙之外，她如何才能管理庞大的中产阶级并让他们感到满意呢?

[ðə; ðɪ] ['mænɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['wʌndər] .

The	managing	of	it	at	all	is	the	wonder	.
这	管理	的	它	在	全部	是	这	想知道	.

能够管理好这一切本身就是个奇迹。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] ['stuːpɪfaɪ] [ðə; ðɪ] ['tækspeɪər] [baɪ] [ə; eɪ] ['taɪmli] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

And	not	only	has	she	to	stupefy	the	taxpayer	by	a	timely	display	of
和	不是	仅有的	有	她	到	使人昏厥	这	纳税人	经过	一个	及时	展示	的

[ænd; ənd] ['faɪərwɜːrks] ,

feastings	and	fireworks	,
盛宴	和	烟花	,

她不仅要通过适时的宴饮和烟火表演来让纳税人眼花缭乱，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [stɑːp] [ɔːl] [ðæt] ['nɑːnsens] ([tuː; tə] [kwoʊt] [ə; eɪ] ['seɪʃieɪtɪd] [mæn] ['laɪtnd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

she	has	to	stop	all	that	nonsense	(	to	quote	a	satiated	man	lightened	in	his
她	有	到	停止	全部	那	废话	(	到	引用	一个	饱足	男人	轻度	在	他的

[pɜːrs]) [æt; ət] [ðə; ðɪ] [raɪt] ['moʊmənt] ,

purse	)	at	the	right	moment	,
钱包	)	在	这	正确的	片刻	,

她必须在合适的时机停止所有这些胡闹（借用一个钱包轻盈、心满意足的男人的话）。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['aʊər] [wen] [ðə; ðɪ] [oʊld] , [huː] [hæv; həv] ['sɪmpli] [bɪn] ['duːɪŋ] ['duːti] , [rɪ'tɜːrn] ,

about	the	hour	when	the	old	standfasts	,	who	have	simply	been	doing	duty	,	return	,
关于	这	小时	什么时候	这	老的	立柱	,	WHO	有	简单地	到过	正在做	责任	,	返回	,

[pʊr] [dʒɑːg] - [trɑːt] ['fɛloʊz] ,

poor	jog	-	trot	fellows	,
贫穷的	慢跑	-	小跑	伙伴们	,

大约在那些老守卫者们，他们只是在尽职尽责地工作，返回的时候，可怜的慢跑者们，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ['mɑːtoʊ][ɔːr] [tuː] [ɪz][ðə; ðiː]['ʌtmoʊst][ʃiː; ʃi][kæn; kən]['prez(ə)nt][tuː; tə]

and	a	complimentary	motto	or	two	is	the	utmost	she	can	present	to
和	一个	免费	座右铭	或者	二	是	这	极致	她	能	展示	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她所能给予他们的，最多也就是一两句赞美之词。

[ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɜːr; hər][fɜːrst] [lʌvz] , [ðoʊz] ['ɜːrli] [bɜːrdz] ,

On	the	other	hand	,	it	is	true	she	gives	her	first	loves	,	those	early	birds	,
在	这	其他	手	,	它	是	真的	她	给予	她	第一的	爱	,	那些	早期的	鸟类	,

另一方面，她确实会把自己的初恋，那些早起的鸟儿，献出生命。

['fʊli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər]['aɪlənd] ['mʌðɚz] [maɪnd] .

fully	to	understand	that	a	change	has	come	in	their	island	mother's	mind	.
完全	到	理解	那	一个	改变	有	来	在	他们的	岛	母亲的	头脑	.

充分理解他们岛屿母亲的想法已经发生了变化。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bæləns] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðæt] ['bɪznəs] [tuː; tə][sə'saɪəti] ,

If	there	is	a	balance	to	be	righted	,	she	leaves	that	business	to	society	,
如果	那里	是	一个	平衡	到	是	右	,	她	树叶	那	商业	到	社会	,

如果需要纠正这种不平衡，她会把这件事留给社会去处理。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ðiː] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

and	if	it	be	the	season	for	the	gathering	of	society	,
和	如果	它	是	这	季节	为了	这	采集	的	社会	,

如果正值社交聚会的季节，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['raɪtɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ; [ænd; ənd] [ɪf] [noʊ] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] ,

it	will	be	righted	more	or	less	;	and	if	no	righting	is	done	at	all	,
它	将要	是	右	更多的	或者	较少的	;	和	如果	不	纠正	是	完毕	在	全部	,

它或多或少会被纠正；如果完全不进行纠正，

[pər'hæps][ðə; ðiː] [preːs] [wɪl] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tɔːs] [ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [ɑːn][ə; eɪ] [neɪm] [ɔːr] [tuː] :

perhaps	the	Press	will	incidentally	toss	a	leaf	of	laurel	on	a	name	or	two	:
也许	这	按	将要	顺便	折腾	一个	叶子	的	月桂树	在	一个	姓名	或者	二	:

或许媒体会顺便给一两个人贴上赞誉的标签：

[ðʌs] [ɪn][ðə; ðiː]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] ['duːɪŋ] [gʊd] .

thus	in	the	exercise	of	grumbling	doing	good	.
因此	在	这	锻炼	的	抱怨	正在做	好的	.

因此，抱怨反而能带来好处。

[wɪð; wɪθ] [fjuː] [ɪk'sepʃənz] , [neɪ'viːl] ['boʊʃæmps] ['hɪroʊz] [rɪ'siːvd] [ðə; ðiː]['mɑːtoʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

With	few	exceptions	,	Nevil	Beauchamp's	heroes	received	the	motto	instead	of	the
和	很少	例外情况	,	内维尔	博尚的	英雄	已收到	这	座右铭	反而	的	这

['swiːtmiːt] .

sweetmeat	.
蜜饯	.

除了少数例外，内维尔·博尚的英雄们得到的不是甜点，而是座右铭。

['ɪŋgləɪnd] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ðer; ðər]['duːti] ; [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]

England	expected	them	to	do	their	duty	;	they	did	it	,	and	she	was	not
英格兰	预期的	他们	到	做	他们的	责任	;	他们	做过	它	,	和	她	曾是	不是

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ,

dissatisfied	,
不满	,

英国期望他们履行职责；他们做到了，英国对此并不不满。

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] .

nor	should	they	be	.
也不	应该	他们	是	.

他们也不应该如此。

['boʊʃɑːmp] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siːn] , [tʃeɪft] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəmeri] ['viːəməns] ,

Beauchamp	**,**	**at**	**a**	**distance**	**from**	**the**	**scene**	**,**	**chafed**	**with**	**customary**	**vehemence**	**,**
博尚	,	在	一个	距离	从	这	场景	,	擦伤	和	习惯	激烈	,

博尚在远处，像往常一样义愤填膺。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ][ʌn'dʒʌst] ['meʒər] [delt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] :

concerning	**the**	**unjust**	**measure**	**dealt**	**to**	**his**	**favourites**	**:**
有关	这	不公正	措施	已处理	到	他的	收藏夹	:

关于对他宠臣所采取的不公正措施：

['kæptɪn] [hɑːrdɪst] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['daɪəˌmiːd] , ['twenti] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [stɪl] [ə; eɪ] ['kæptɪn] !

Captain	**Hardist**	**,**	**of**	**the**	**Diomed**	**,**	**twenty**	**years**	**a**	**captain**	**,**	**still**	**a**	**captain**	**!**
队长	最强	,	的	这	迪奥梅德	,	二十	年	一个	队长	,	仍然	一个	队长	!

“迪奥梅德”号的哈迪斯特船长，当了二十年船长，现在仍然是船长！

[jʌŋ] ['mɪtʃəl] [dɪ'naɪd] [ðə; ðɪ] [krɔːs] !

Young	**Michell**	**denied**	**the**	**cross**	**!**
年轻的	米歇尔	否认	这	叉	!

年轻的米歇尔否认了十字架！

['kɜːrn(ə)l] ['evənz] [kʌf] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [haɪts] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] , [ænd; ənd][nɑːt] [əd'vænst] [ə; eɪ]

Colonel	**Evans**	**Cuff**	**,**	**on**	**the**	**heights**	**from**	**first**	**to**	**last**	**,**	**and**	**not**	**advanced**	**a**
上校	埃文斯	袖口	,	在	这	高度	从	第一的	到	最后的	,	和	不是	先进的	一个

[step] !

step	**!**
步	!

埃文斯·卡夫上校，从第一到最后一刻都站在高地上，却一步也没有前进！

[bʌt; bət] ['præsər] , [ænd; ənd]['plʌndʒər] , [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [wel] ['teɪkən] [ker]

But	**Prancer**	**,**	**and**	**Plunger**	**,**	**and**	**Lammakin**	**were**	**thoroughly**	**well**	**taken**	**care**
但	普兰瑟	,	和	柱塞	,	和	-	是	彻底	出色地	已采取	关心

[ʌv; əv] ,

of	**,**
的	,

但是，普兰瑟、普伦格和拉马金都得到了很好的照顾。

[ðɪs] ['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] [roʊt] ['sævɪdʒli] ,

this	**critic**	**of**	**the**	**war**	**wrote**	**savagely**	**,**
这	评论家	的	这	战争	写道	野蛮地	,

这位战争批评家尖锐地写道：

[rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] [smɔːl] ['sɜːrkəmstæns] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv]

reviving	**an**	**echo**	**of**	**a**	**queer**	**small**	**circumstance**	**occurring**	**in**	**the**	**midst**	**of**
复苏	一个	回声	的	一个	酷儿	小的	环境	发生	在	这	中间	的

[ðə; ðɪ] [haɪ] ['doʊlər] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,

the	**high**	**dolour**	**and**	**anxiety**	**of**	**the**	**whole**	**nation**	**,**
这	高的	颜色	和	焦虑	的	这	所有的	国家	,

在举国上下欢欣鼓舞又焦虑不安之际，一件奇特的小事却被重新唤起回响。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɑːlətɪk] ['kʌntri] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [fər'get] , [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [duː] ,

and	**which**	**a**	**politic**	**country**	**preferred**	**to**	**forget**	**,**	**as**	**we**	**will**	**do**	**,**
和	哪个	一个	政治	国家	首选	到	忘记	,	作为	我们	将要	做	,

而一个政治国家宁愿忘记它，就像我们将要做的那样。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['fæməli] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [haɪ] ['kwɔːrtərz] ;

for	**it**	**was**	**but**	**an**	**instance**	**of**	**strong**	**family**	**feeling**	**in**	**high**	**quarters**	**;**
为了	它	曾是	但	一个	实例	的	强的	家庭	感觉	在	高的	四分之一	;

因为这不过是高层人士强烈的家族情谊的一个例证；

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

and	is	not	the	unity	of	the	country	founded	on	the	integrity	of	the	family
和	是	不是	这	统一	的	这	国家	创立	在	这	正直	的	这	家庭

['sentɪmənt] ?

sentiment	?
情绪	?

国家的统一难道不是建立在家庭情感的完整性之上的吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər] [telz] [ˌjuː 'es] ,

Is	it	not	certain	,	which	the	master	tells	us	,
是	它	不是	肯定	,	哪个	这	掌握	讲述	我们	,

难道这不是大师告诉我们的确定无疑的吗?

[ðæt] [ə; eɪ][laɪn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dɑːts] ?

that	a	line	is	but	a	continuation	of	a	number	of	dots	?
那	一个	线	是	但	一个	续篇	的	一个	数字	的	点	?

一条线只不过是若干个点的延续?

[neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [greɪt] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfəsərz][hæd; həd] [peɪd] [mɔːr]

Nevil	Beauchamp	was	for	insisting	that	great	Government	officers	had	paid	more
内维尔	博尚	曾是	为了	坚持	那	伟大的	政府	警官	有	有薪酬的	更多的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːt][ɔːr] [tuː] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][laɪn] .

attention	to	a	dot	or	two	than	to	the	line	.
注意力	到	一个	点	或者	二	比	到	这	线	.

内维尔·博尚坚持认为，伟大的政府官员往往更关注一两个点，而不是整条线。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['æftər][ðə; ði] [piːs] .

He	appeared	to	be	at	war	with	his	country	after	the	peace	.
他	出现	到	是	在	战争	和	他的	国家	后	这	和平	.

和平之后，他似乎与自己的国家处于战争状态。

[soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] ['ælaɪ][ɪn][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['evərɑːd] ;

So	far	he	had	a	lively	ally	in	his	uncle	Everard	;
所以	远的	他	有	一个	热闹	盟友	在	他的	叔叔	埃弗拉德	;

到目前为止，他的叔叔埃弗拉德一直是他得力的盟友;

[bʌt; bət] [ðiːz] [riˈmaːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ,

but	these	remarks	of	his	were	a	portion	of	a	letter	,
但	这些	评论	的	他的	是	一个	部分	的	一个	信	,

但他的这些话只是信的一部分。

[huːz] [tʃiːf] ['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] ['evərɑːd] - [wʊd] [bæk] [hɪm; ɪm][ɪn]

whose	chief	burden	was	the	request	that	Everard	Romfrey	would	back	him	in
谁	首席	负担	曾是	这	要求	那	埃弗拉德	-	会	后退	他	在

[prə'pəuzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['leɪdi] ,

proposing	for	the	hand	of	a	young	French	lady	,
提议	为了	这	手	的	一个	年轻的	法语	女士	,

他的主要任务是请求埃弗拉德·罗姆弗雷支持他向一位年轻的法国女士求婚。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] , ['boʊʃɑːmp] ['smuːðli] [ək'nɑːlɪdʒd] , [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['welθi] [frentʃ] ['mɑːrkwɪs]

she	being	,	Beauchamp	smoothly	acknowledged	,	engaged	to	a	wealthy	French	marquis
她	存在	,	博尚	顺利	已确认	,	已订婚的	到	一个	富裕	法语	侯爵

, ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] .

,	under	the	approbation	of	her	family	.
,	在下面	这	赞许	的	她	家庭	.

博尚委婉地承认，她已经与一位富有的法国侯爵订婚，并得到了家人的同意。

[kʊd; kəd]['mɔːrt(ə)l] ['fɑːli] [ˌaʊt'strɪp] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ?

Could	mortal	folly	outstrip	a	petition	of	that	sort	?
可以	凡人	蠢事	超过	一个	请愿	的	那	种类	?

人间的愚蠢难道能胜过这样的请愿吗?

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,

And	apparently	,	according	to	the	wording	and	emphasis	of	the	letter	,
和	显然	,	根据	到	这	措辞	和	强调	的	这	信	,

而且，显然，根据信中的措辞和重点来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [wɪtʃ] [meɪd] ['mɪstər] . ['boʊʃɑːmp] [soʊ]

it	was	the	mature	age	of	the	marquis	which	made	Mr	.	Beauchamp	so
它	曾是	这	成熟	年龄	的	这	侯爵	哪个	制成	先生	.	博尚	所以

[pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][prə'dʒektid] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][gɜːrl] [hɪm'self] .

particularly	desirous	to	stop	the	projected	marriage	and	take	the	girl	himself	.
特别	渴望	到	停止	这	预计	婚姻	和	拿	这	女孩	他自己	.

正是侯爵的年纪较大，才使得博尚先生格外渴望阻止这桩婚事，并亲自迎娶这位姑娘。

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ] - ['riːəli] — ['riːəli] - [ri'mɒnstrətɪv]

He	appealed	to	his	uncle	on	the	subject	in	a	'	really	—	really	'	remonstrative
他	上诉	到	他的	叔叔	在	这	主题	在	一个	-	真的	—	真的	-	抗议

[toʊn] , [kwaɪt] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

tone	,	quite	overwhelming	to	read	.
语气	,	相当	压倒	到	读	.

他用一种“非常非常”强烈的劝诫语气就此事向他的叔叔求助，读来令人难以承受。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] : [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,

'	It	ought	not	to	be	permitted	:	by	all	the	laws	of	chivalry	,
-	它	应该	不是	到	是	允许	:	经过	全部	这	法律	的	骑士精神	,

“这不应该被允许：根据所有骑士精神的法则，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['ɪntərdɪkt] [ˌaɪ 'tiː] :

I	should	write	to	the	girl's	father	to	interdict	it	:
我	应该	写	到	这	女孩们	父亲	到	禁令	它	:

我应该写信给女孩的父亲，请求他禁止这种行为：

[aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em]['pɑːrtəˌsɛps]['krɪmɪnɪs] [ɪn][ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] ['neɪtʃər] [ɪf] [aɪ][dəunt] ! -

I	really	am	particeps	criminis	in	a	sin	against	nature	if	I	don't	!	'
我	真的	是	分词	犯罪	在	一个	罪	反对	自然	如果	我	不	!	-

如果我不这样做，我真的就犯下了违背自然的罪行！

['mɪstər] . - [ˌɪntə'dʒektid] [ɪn] [bɜːr'lesk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ['nefjuː] , [wɪð; wɪθ] [kə'læpsɪŋ]

Mr	.	Romfrey	interjected	in	burlesque	of	his	ridiculous	nephew	,	with	collapsing
先生	.	-	插话	在	滑稽剧	的	他的	荒谬的	侄子	,	和	崩溃

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

罗姆弗雷先生插话，用滑稽的语气嘲笑他那可笑的侄子，笑声震耳欲聋。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'sprest] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [sər'praɪz] [æt; ət][neɪ'viːl][fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] ['rəjzəmənd,'rɔ-][tuː; tə]

But	he	expressed	an	indignant	surprise	at	Nevil	for	allowing	Rosamund	to
但	他	表达	一个	愤怒	惊喜	在	内维尔	为了	允许	罗莎蒙德	到

['træv(ə)l][ə'loʊn] .

travel	alone	.
旅行	独自的	.

但他对内维尔允许罗莎蒙德独自旅行表示愤慨和惊讶。

- [aɪ][kæn; kən] [teɪk] ['veri] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] , - ['rəjzəmənd,'rɔ-][prəu'testid] .

'	I	can	take	very	good	care	of	myself	,	'	Rosamund	protested	.
-	我	能	拿	非常	好的	关心	的	我	,	-	罗莎蒙德	抗议	.

“我可以很好地照顾自己，”罗莎蒙德抗议道。

- [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː] [waɪl] ['hiːz]

'	You	can	do	hundreds	of	things	you	should	never	be	obliged	to	do	while	he's
-	你	能	做	数百	的	事物	你	应该	绝不	是	有义务	到	做	尽管	他是

[æt; ət][hænd] ,

at	hand	,
在	手	,

“只要他在身边，你就可以做几百件你本不该做的事情。”

[ɔːr][aɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sed] ['mɪstər] . - . -

or	I	,	ma'am	,	'	said	Mr	.	Romfrey	.	'
或者	我	,	女士	,	-	说	先生	.	-	.	-

“或者我，夫人，”罗姆弗雷先生说。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn'seɪn] .

The	fellow's	insane	.
这	同伴们	疯狂的	.

这家伙疯了。

[hiː; hi] [fə'gets] [ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['duːti] .

He	forgets	a	gentleman's	duty	.
他	忘记了	一个	绅士的	责任	.

他忘记了绅士应尽的职责。

[hɪəz] [hɪz; ɪz] " [hjuː'mænəti] " ['dɔːgɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] [frɑːk] , [ænd; ənd] [puː] ! — [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

Here's	his	"	humanity	"	dogging	a	French	frock	,	and	pooh	!	—	the	age	of	the
这里是	他的	"	人类	"	狗	一个	法语	连衣裙	,	和	呸	!	—	这	年龄	的	这

['mɑːrkwɪs] !

marquis	!
侯爵	!

瞧瞧他那“人性”是如何与法国连衣裙相抗衡的，呸！——侯爵的时代！

['fɪfti] ?

Fifty	?
五十	?

五十?

[ə; eɪ]['mænz] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪm] [æt; ət] ['fɪfti] , [ɔːr][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mæn][ɪn][hɪm; ɪm] .

A	man's	beginning	his	prime	at	fifty	,	or	there	never	was	much	man	in	him	.
一个	男人的	开始	他的	主要的	在	五十	,	或者	那里	绝不	曾是	很多	男人	在	他	.

一个人五十岁才开始进入巅峰期，否则他根本就没什么男子气概。

[its] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [teɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fuːl] [ðæn; ðən]

It's	the	mark	of	a	fool	to	take	everybody	for	a	bigger	fool	than
它是	这	标记	的	一个	傻子	到	拿	大家	为了	一个	大	傻子	比

[hɪm'self] - [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

himself	-	or	he	wouldn't	have	written	this	letter	to	me	.
他自己	-	或者	他	不会	有	书面	这	信	到	我	.

把所有人都当成比自己更傻的人，这是愚蠢的表现——否则他就不会给我写这封信了。

[hiː; hi] [kɑːnt] [kʌm] [hoʊm] [jet] , [nɑːt] [jet] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] !

He	can't	come	home	yet	,	not	yet	,	and	he	doesn't	know	when	he	can	!
他	不能	来	家	然而	,	不是	然而	,	和	他	不	知道	什么时候	他	能	!

他还不能回家，真的还不行，而且他也不知道什么时候才能回家!

[hæz; həz][hiː; hi] [θroʊn] [ʌp][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ?

Has	he	thrown	up	the	service	?
有	他	抛掷	向上	这	服务	?

他是不是把服务都取消了?

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] [baɪ] ['getɪŋ] [ðɪs] [frentʃ]

I	am	to	preserve	the	alliance	between	England	and	France	by	getting	this	French
我	是	到	保存	这	联盟	之间	英格兰	和	法国	经过	获得	这	法语

[gɜːrl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mɑːrkwɪs] ,

girl	for	him	in	the	teeth	of	her	marquis	,
女孩	为了	他	在	这	牙齿	的	她	侯爵	,

为了维护英法联盟，我必须不顾侯爵的反对，把这个法国姑娘嫁给他。

[æt; ət][maɪ]['perəl] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] ! -

at	my	peril	if	I	refuse	!	'
在	我的	危险	如果	我	拒绝	!	-

如果我拒绝，后果自负！

['rəjzəmənd,'rɔ-] [æskt] , - [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [siː] [wer] [neɪ'viːl] [sez] [ðæt] , [sɜːr] ? -

Rosamund	asked	,	'	Will	you	let	me	see	where	Nevil	says	that	,	sir	?	'
罗莎蒙德	问	,	-	将要	你	让	我	看	在哪里	内维尔	说道	那	,	先生	?	-

罗莎蒙德问道："先生，您能让我看看内维尔是在哪句话里说的吗？"

['mɪstər] . - [tɔːr] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [strɪps] .

Mr	.	Romfrey	tore	the	letter	to	strips	.
先生	.	-	撕裂	这	信	到	条状物	.

罗姆弗雷先生把信撕成了碎片。

- ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɛloʊz] [huː] [kɑːk] [ðer; ðər] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌnɪŋ] .

'	He's	one	of	your	fellows	who	cock	their	eyes	when	they	mean	to	be	cunning	.
-	他是	一	的	你的	伙伴们	WHO	公鸡	他们的	眼睛	什么时候	他们	意思是	到	是	狡猾	.

"他就是你们这些人中那种想耍花招就歪着眼睛的人。"

[hiː; hi] [sendz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['hwiːdlɪŋ] , [ðæts] [pleɪn] .

He	sends	you	to	do	the	wheedling	,	that's	plain	.
他	发送	你	到	做	这	哄骗	,	那就是	清楚的	.

他派你去哄骗，这很明显。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][hɪt][ɑːn][ə; eɪ][bæd] ['ædvəkeɪt] ;

I	don't	say	he	has	hit	on	a	bad	advocate	;
我	不	说	他	有	打	在	一个	坏的	提倡	;

我并不是说他找了个糟糕的辩护律师；

[bʌt; bət] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [bæk] [hɪm; ɪm][ɪn][noʊ]['mɔːrt(ə)l] ['mærɪdʒ] [tɪl] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

but	tell	him	I	back	him	in	no	mortal	marriage	till	he	shows	a	pair	of
但	告诉	他	我	后退	他	在	不	凡人	婚姻	直到	他	演出	一个	一对	的

[epə'lets] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

epaulettes	on	his	shoulders	.
肩章	在	他的	肩膀	.

但告诉他，除非他肩上佩戴上肩章，否则我不会支持他缔结任何世俗婚姻。

[tel] [hɪm; ɪm] [lef'tenənts] [ɑːr; ər] ['fledʒlɪŋz] — ['hiːz][nɑːt] ['mærɪdʒəbl] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

Tell	him	lieutenants	are	fledglings	—	he's	not	marriageable	at	present	.
告诉	他	中尉	是	雏鸟	—	他是	不是	婚	在	展示	.

告诉他，中尉们都是新手——他现在还没到结婚的年龄。

[its] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] [in'tendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'laɪəns] ,

It's	a	very	pretty	sacrifice	of	himself	he	intends	for	the	sake	of	the	alliance	,
它是	一个	非常	漂亮的	牺牲	的	他自己	他	意图	为了	这	清酒	的	这	联盟	,

这是他为了联盟而做出的非常英勇的自我牺牲。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [luː'tɛnənts] [nɑːt] [kwaɪt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

tell	him	that	,	but	a	lieutenant's	not	quite	big	enough	to	establish	it	.
告诉	他	那	,	但	一个	中尉的	不是	相当	大的	足够的	到	建立	它	.

告诉他，但是中尉的级别还不够高，无法确立这一点。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [mæm, mɑːm, məm] .

You	will	know	what	to	tell	him	,	ma'am	.
你	将要	知道	什么	到	告诉	他	,	女士	.

夫人，您自然会知道该如何告诉他。

[ænd; ənd] [seɪ] ,

And	say	,
和	说	,

比如说，

[ɪts] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [best] [frend] [ðæt] [ədˈvaiziz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [hoʊm] [kwɪk] .

it's	the	fellow's	best	friend	that	advises	him	to	be	out	of	it	and	home	quick	.
它是	这	同伴们	最好的	朋友	那	建议	他	到	是	出去	的	它	和	家	快的	.

是他最好的朋友劝他赶紧离开这里回家。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] ['triːoʊ] , ['hiːz] [dɪʃt] .

If	he	makes	one	of	a	French	trio	,	he's	dished	.
如果	他	制作	一	的	一个	法语	三人组	,	他是	盘	.

如果他做不出法国三道菜中的任何一道，他就完蛋了。

['hiːz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

He's	too	late	for	his	luck	in	England	.
他是	也	晚的	为了	他的	运气	在	英格兰	.

他在英国的好运来得太晚了。

[hæv; həv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['maɪər] , [wiː; wi] [kɑːnt] [hoʊp] [fɔːr; fər] [mɔːr] [naʊ] . -

Have	him	out	of	that	mire	,	we	can't	hope	for	more	now	.	'
有	他	出去	的	那	沼泽	,	我们	不能	希望	为了	更多的	现在	.	-

把他从泥潭里弄出来，我们现在不能指望更多了。

['rəjzəmənd,'rɔ-] [poʊ'spoʊnd] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pliːd] .

Rosamund	postponed	her	mission	to	plead	.
罗莎蒙德	推迟	她	使命	到	恳求	.

罗莎蒙德推迟了她的请求任务。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [neɪ'viːl] ; [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [led] [tuː; tə] [saɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

Her	heart	was	with	Nevil	;	her	understanding	was	easily	led	to	side	against	him	,
她	心	曾是	和	内维尔	;	她	理解	曾是	容易地	引领	到	边	反对	他	,

她心系内维尔，但她的理智却很容易让她站在他对立面。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['betər] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən] ['mɪstər] . - [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] :

and	for	better	reasons	than	Mr	.	Romfrey	could	be	aware	of	:
和	为了	更好的	原因	比	先生	.	-	可以	是	意识到的	的	:

而且，这其中还有罗姆弗雷先生可能意识不到的更重要的原因：

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [diː] -

so	she	was	assured	by	her	experience	of	the	character	of	Mademoiselle	de	Croisnel	.
所以	她	曾是	保证	经过	她	经验	的	这	特点	的	小姐	德	-	.

因此，她从克罗瓦内尔小姐的性格经历中得到了保证。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bɪ'liːf] [ɪn][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l][aːts][ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][hæd; həd] [stɑːpt] [hɜːr; hər]

A	certain	belief	in	her	personal	arts	of	persuasion	had	stopped	her
一个	肯定	信仰	在	她	个人的	艺术	的	劝说	有	停止	她

[frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [neɪ'viːl][wʌz; wəz][nɑːt]

from	writing	on	her	homeward	journey	to	inform	him	that	Nevil	was	not
从	写作	在	她	回家	旅行	到	通知	他	那	内维尔	曾是	不是

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜːr; hər] ,

accompanying	her	,
随同	她	,

她对自己劝说技巧的某种自信，使她没有在回家的路上写信告诉他，内维尔没有和她一起同行。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [droʊv] ['oʊvər] - ['kɑːmən] ,

and	when	she	drove	over	Steynham	Common	,
和	什么时候	她	驾驶	超过	-	常见的	,

当她驾车经过斯泰纳姆公共绿地时，

[traɪ'ʌmfl] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊstɪŋ] [ɑːks] ['rɪtʃli] ['braʊnɪŋ] [tuː; tə]

triumphal	arches	and	the	odour	of	a	roasting	ox	richly	browning	to
凯旋的	拱门	和	这	气味	的	一个	烘焙	牛	丰富	褐变	到

['selɪbreɪt] [ðə; ðɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [rɪ'tɜːrn] [ə'flɪktɪd] [hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ]['sɑːlɪd]['ɑːrgjuːmənts]

celebrate	the	hero's	return	afflicted	her	mind	with	all	the	solid	arguments
庆祝	这	英雄们	返回	受苦的	她	头脑	和	全部	这	坚硬的	论点

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] - [sens] ['kʌntri] [ɪn] [ˌkɑːntrə'venʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['lʌvɜ-z] ['veɪpərəs]

of	a	common	-	sense	country	in	contravention	of	a	wild	lover's	vaporous
的	一个	常见的	-	感觉	国家	在	违规	的	一个	荒野	恋人的	蒸汽

[ɪk'strævəgənsiz] .

extravagances	.
奢侈	.

凯旋门和烤牛散发出的浓郁香味，是为了庆祝英雄凯旋而烤制的，这让她想起一个理性国家的所有有力论据，这与一个狂野情人的虚幻奢靡截然相反。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

Why	had	he	not	come	with	her	?
为什么	有	他	不是	来	和	她	?

他为什么没有和她一起来?

[ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɑːks] [pʊt][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [drɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	disappointed	ox	put	the	question	in	a	wavering	drop	of	the	cheers	of	the
这	失望的	牛	放	这	问题	在	一个	摇摆不定	降低	的	这	干杯	的	这

['vɪlɪdʒɜ-z] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['bliːdɪŋ] ['hɪroʊ] .

villagers	at	the	sight	of	the	carriage	without	their	bleeding	hero	.
村民们	在	这	视线	的	这	运输	没有	他们的	出血	英雄	.

失望的牛在村民们看到没有他们流血英雄的马车时发出的欢呼声中，颤抖着提出了这个问题。

['mɪstər] . - , [æt; ət][hɪz; ɪz][hɔːl] - [dɔːz] , ['mɪrli] [skruːd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ;

Mr	.	Romfrey	,	at	his	hall	-	doors	,	merely	screwed	his	eyebrows	;
先生	.	-	,	在	他的	大厅	-	门	,	仅仅	螺丝	他的	眉毛	;

罗姆弗雷先生站在大厅门口，只是皱了皱眉头；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [fɔːr'siː] [moʊst]['hjuːmən] [ɪ'vents] ,

for	it	was	the	quality	of	this	gentleman	to	foresee	most	human	events	,
为了	它	曾是	这	质量	的	这	绅士	到	预见	最多	人类	活动	,

因为这位先生的过人之处在于他能够预见大多数人类事件。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][tuː; tə]['staɪf(ə)l] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [ðeɪ] ['traifld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prɒg'nɒstɪks]

and	his	capacity	to	stifle	astonishment	when	they	trifled	with	his	prognostics
和	他的	容量	到	窒息	惊讶	什么时候	他们	琐碎	和	他的	预后

.

:

.

以及当他们戏弄他的预言时，他能够抑制住惊讶之情的能力。

['rəjzəmənd,'rɔ-][hæd; həd][left][neɪ'viːl][fæst][baʊnd][ɪn][ðə; ði][meʃiz][ʌv; əv][ðə; ði][jʌŋ][frentʃ]['sɔːrsərəs]

Rosamund	had	left	Nevil	fast	bound	in	the	meshes	of	the	young	French	sorceress
罗莎蒙德	有	左边	内维尔	快速地	边界	在	这	网格	的	这	年轻的	法语	巫婆

,

,

,

罗莎蒙德把内维尔牢牢地束缚在了那位年轻的法国女巫的魔法网中。

[noʊ][lɔːŋgər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [bʌt; bət][səb'mɪsɪvli]['fɑːloʊɪŋ] , [ɪk'spektɪŋ]['blaɪndli] ,

no	longer	leading	,	but	submissively	following	,	expecting	blindly	,
不	更长	领导	,	但	拱手	下列的	,	期待	盲目地	,

不再领导，而是顺从地跟随，盲目地期待，

['siːɪŋ][streɪndʒ][nuː]['vɜːrtʃʊ][ɪn][ðə; ði]['lʊrɪd][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌt][ə'pɪrd][tuː; tə]['bɔːrdər][ɑːn]

seeing	strange	new	virtues	in	the	lurid	indication	of	what	appeared	to	border	on
看到	奇怪的	新的	美德	在	这	骇人的	指示	的	什么	出现	到	边界	在

[ðə; ði][rɪ'vɜːrs] .

the	reverse	.
这	撤销	.

在看似截然相反的耸人听闻的迹象中，看到了奇怪的新美德。

[haʊ][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][pliːd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn'fætʃueɪtɪd]['dɑːrlɪŋ][tuː; tə][wʌn][huː][wʌz; wəz]['kɑːmən]

How	could	she	plead	for	her	infatuated	darling	to	one	who	was	common
如何	可以	她	恳求	为了	她	迷恋	亲爱的	到	一	WHO	曾是	常见的

[sens][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ?

sense	in	person	?
感觉	在	人	?

她怎能向一个头脑简单的人恳求她那痴情的爱人呢?

[ɛvɝdz]['pɔɪntɪd][ɪnˌterə'geɪʃənz][rɪ'djʊst][hɜːr; hər][tuː; tə][spiːk][dɪ'fensɪvli] ,

Everard's	pointed	interrogations	reduced	her	to	speak	defensively	,
埃弗拉德	尖	审讯	减少	她	到	说话	防守	,

埃弗拉德尖锐的质问迫使她不得不辩解。

[ɪn'sted][ʌv; əv]['ətækɪŋ][ænd; ənd]['kleɪmɪŋ][hɪz; ɪz][eɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][pʊr][ɪ'næmərd][jʌŋ][mæn] .

instead	of	attacking	and	claiming	his	aid	for	the	poor	enamoured	young	man	.
反而	的	攻击	和	声称	他的	援助	为了	这	贫穷的	坠入爱河	年轻的	男人	.

相反，他没有攻击那个可怜的、坠入爱河的年轻人，而是声称要帮助他。

[ʃiː; ʃi][derd][nɑːt][seɪ][ðæt][neɪ'viːl][kən'tɪnjuːd][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][naʊ]

She	dared	not	say	that	Nevil	continued	to	be	absent	because	he	was	now
她	敢于	不是	说	那	内维尔	持续	到	是	缺席的	因为	他	曾是	现在

[ɪn'kɜːrɪdʒd][baɪ][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][rɪ'meɪn][ɪn][ə'tendəns][ɑːn][hɜːr; hər] ,

encouraged	by	the	girl	to	remain	in	attendance	on	her	,
鼓励	经过	这	女孩	到	保持	在	出席	在	她	,

她不敢说内维尔继续缺席是因为那个女孩鼓励他留下来照顾她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][mɔːr][ðæn; ðən][hæf][ɪn'spaɪərd][tuː; tə][hoʊp] ,

and	was	more	than	half	inspired	to	hope	,
和	曾是	更多的	比	一半	灵感	到	希望	,

超过一半的人因此重燃希望。

[ænd; ənd][tuː]['ɑːrtfəli][ə'sɪstɪd][tuː; tə][dɪ'siːv][ðə; ði][kaʊnt][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs]['ʌndər][ðə; ði]

and	too	artfully	assisted	to	deceive	the	count	and	the	marquis	under	the
和	也	巧妙地	协助	到	欺骗	这	数数	和	这	侯爵	在下面	这

[gaɪz][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['frendʃɪp] .

guise	of	simple	friendship	.
伪装	的	简单的	友谊	.

而且他巧妙地帮助伯爵和侯爵以单纯友谊的名义欺骗了他们。

['letərz] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɪn] [bʊks] ['gɪv(ə)n]['ɪntu:][wʌn] [ə'nʌðɝz] [hændz][wɪð; wɪθ][æn; ən]

Letters	passed	between	them	in	books	given	into	one	another's	hands	with	an
信件	通过了	之间	他们	在	图书	给定	进入	一	另一个的	双手	和	一个

[ɔ:'deɪʃəs] ['oʊpənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] ['ɔ:gjəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] ,

audacious	openness	of	the	saddest	augury	for	the	future	of	the	pair	,
大胆的	开放性	的	这	最悲伤的	预兆	为了	这	未来	的	这	一对	,

他们之间通过书信往来，这些书信被装订成册，彼此交到对方手中，字里行间流露出一种大胆的坦诚，却也预示着两人未来最悲惨的命运。

[ænd; ənd][neɪ'vi:l][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ][lɔ:st][tu:; tə]['ri:z(ə)n][æz; əz][tu:; tə]['glɔ:ri][ɪn] [rə'neɪz] [ˌɪntrə'pɪdəti] ,

and	Nevil	could	be	so	lost	to	reason	as	to	glory	in	Renee's	intrepidity	,
和	内维尔	可以	是	所以	丢失的	到	原因	作为	到	荣耀	在	蕾妮的	勇敢	,

而内维尔可能已经丧失了理智，完全沉浸在蕾妮的勇敢之中。

[wɪtʃ] [hi:; hi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðer; ðər]['mju:tʃuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt]

which	he	justified	by	their	mutual	situation	,	and	cherished	for	a	proof	that
哪个	他	合理的	经过	他们的	相互的	情况	,	和	珍爱	为了	一个	证明	那

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] .

she	was	getting	courage	.
她	曾是	获得	勇气	.

他以两人的共同处境为由，将此事视为她获得勇气的证明。

[ɪn] [faɪn] , ['rəjzəmənd,'rɔ-] [ə'bændənd] [hɜ:r; hər][tæsk][ʌv; əv] ['pli:dɪŋ] .

In	fine	,	Rosamund	abandoned	her	task	of	pleading	.
在	美好的	,	罗莎蒙德	弃	她	任务	的	恳求	.

最终，罗莎蒙德放弃了恳求。

- [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [geɪv] [ðə; ði] [keɪs] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] ['æspekt] :

Nevil's	communications	gave	the	case	a	worse	and	worse	aspect	:
-	通讯	给予	这	案件	一个	更糟	和	更糟	方面	:

内维尔的通讯让案情变得越来越糟糕：

[rə'neɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ; [ʃi:; ʃi] [dɪ'leɪd] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðen] [ðə; ði] [tu:]

Renee	was	prepared	to	speak	to	her	father	;	she	delayed	it	;	then	the	two
蕾妮	曾是	准备	到	说话	到	她	父亲	;	她	延迟	它	;	然后	这	二

[wɜ:r; wər][tu:; tə][pɑ:rt] ;

were	to	part	;
是	到	部分	;

蕾妮原本准备和父亲谈谈，但她拖延了时间；然后两人就要分别了；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði]['terəb(ə)l]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [sleɪ] [ðer; ðər][læst] [hoʊp] ;

they	were	unable	to	perform	the	terrible	sacrifice	and	slay	their	last	hope	;
他们	是	无法	到	履行	这	糟糕的	牺牲	和	杀戮	他们的	最后的	希望	;

他们未能完成那可怕的献祭，也未能杀死他们最后的希望；

[ænd; ənd] [ðen] [neɪ'vi:l] [roʊt] [ʌv; əv] ['destəni] — ['læŋgwɪdʒ] [ˌhɪðər'tu:] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and	then	Nevil	wrote	of	destiny	—	language	hitherto	unknown	to	him	,
和	然后	内维尔	写道	的	命运	—	语言	迄今为止	未知	到	他	,

['evɪdəntli] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [rə'neɪ] .

evidently	the	tongue	of	Renee	.
显然	这	舌头	的	蕾妮	.

然后，内维尔写下了关于命运的文字——一种他以前从未接触过的语言，显然是蕾妮的语言。

[hi:; hi] [slɪpt] [ɑ:n][frʌm; frəm] ['ɪtəli] [tu:; tə] [fræns] .

He	slipped	on	from	Italy	to	France	.
他	滑倒了	在	从	意大利	到	法国	.

他从意大利溜到了法国。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['sesl, 'sisl]

His	uncle	was	besieged	by	a	series	of	letters	,	and	his	cousin	,	Cecil
他的	叔叔	曾是	被围困	经过	一个	系列	的	信件	,	和	他的	表哥	,	塞西尔

- ,

Baskelett	,

- ,

他的叔叔被一系列信件缠身，他的表弟塞西尔·巴斯克莱特也一样。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn] ['ɪŋgləndz] [grænd] [rɪ'zɜːrv] [fɔːrs] — [hɜːr; hər] [hɔːrs] [gɑːrdz] ,

a	captain	in	England's	grand	reserve	force	—	her	Horse	Guards	,
一个	队长	在	英格兰的	盛大	预订	力量	—	她	马	卫兵	,

她是英格兰庞大预备役部队——皇家骑兵卫队的一名上尉。

[ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] — [helpt] ['evərɑːd] - [tuː; tə] [læf] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

of	the	Blue	division	—	helped	Everard	Romfrey	to	laugh	over	them	.
的	这	蓝色的	分配	—	帮助	埃弗拉德	-	到	笑	超过	他们	.

蓝色部门——帮助埃弗拉德·罗姆弗雷嘲笑他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] , [ə'læk] !

It	was	not	difficult	,	alack	!
它	曾是	不是	难的	,	呜呼	!

这并不难，唉!

['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [ɪn][æn; ən] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [lʌv] , ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [help] ,

Letters	of	a	lover	in	an	extremity	of	love	,	crying	for	help	,
信件	的	一个	情人	在	一个	末端	的	爱	,	哭泣	为了	帮助	,

一位陷入极度爱河的恋人写给爱人的信，哭诉着寻求帮助。

[ɑːr; ər][æz; əz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [kuːl] [strɔːŋ] [men] [æz; əz][ðə; ði] [kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pruːvd]

are	as	curious	to	cool	strong	men	as	the	contortions	of	the	proved
是	作为	好奇的	到	凉爽的	强的	男人	作为	这	扭曲	的	这	已证实

['hetərədɑːks][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃeɪsnɪŋ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

heterodox	tied	to	a	stake	must	have	been	to	their	chastening	ecclesiastical
异质	系	到	一个	赌注	必须	有	到过	到	他们的	惩戒	教会的

['dʒʌdʒɪz] .

judges	.
法官	.

对于冷静的壮汉来说，这就像被绑在木桩上的异端分子的扭曲动作对于严厉的教会法官来说一样令人好奇。

[waɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] [wen] [ə; eɪ] [ˌriːkæn'teɪʃn] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	go	to	the	fire	when	a	recantation	will	save	you	from	it	?
为什么	去	到	这	火	什么时候	一个	反悔	将要	节省	你	从	它	?

既然悔改就能免于火刑，何必去火刑呢?

[waɪ] [nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['fægət] - ['bændz] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli]

Why	not	break	the	excruciating	faggot	-	bands	,	and	escape	,	when	you	have	only
为什么	不是	休息	这	痛苦不堪	柴草	-	乐队	,	和	逃脱	,	什么时候	你	有	仅有的

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

to	decide	to	do	it	?
到	决定	到	做	它	?

既然只需要你下定决心，为什么不挣脱这令人痛苦的束缚，逃离这一切呢?

[wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli][æsk] [waɪ] .

We	naturally	ask	why	.
我们	自然	问	为什么	.

我们自然会问为什么。

[ðoʊz] ['mɑːtəz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːr; ər]['mædmən] .

Those	martyrs	of	love	or	religion	are	madmen	.
那些	殉道者	的	爱	或者	宗教	是	狂人	.

那些为爱或宗教殉道的人都是疯子。

[ˌɔːltə'geðər] , - [ˌædʒə'reɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃənz] , [hɪz; ɪz] [θrets] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd]

Altogether	,	Nevil's	adjurations	and	supplications	,	his	threats	of	wrath	and
共	,	-	劝告	和	祈求	,	他的	威胁	的	愤怒	和

[ə'piːlz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [wɜːr; wər] [æn; ən] [ɑːd] ['mɪkstʃər] .

appeals	to	reason	,	were	an	odd	mixture	.
上诉	到	原因	,	是	一个	奇怪的	混合物	.

总而言之，内维尔的恳求和哀求，他的愤怒威胁和理性诉求，是一种奇怪的混合体。

- [hiː; hi] [wəʊnt] [luːz] [ə; eɪ] [tʃæns] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [breθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , - ['evərɑːd] [sed] ,

'	He	won't	lose	a	chance	while	there's	breath	in	his	body	,	'	Everard	said	,
-	他	惯于	失去	一个	机会	尽管	有	气息	在	他的	身体	,	-	埃弗拉德	说	,

“只要他还有一口气，他就不会放过任何机会，”埃弗拉德说。

[kwaɪt] [gʊd] - , [ðoʊ] [hiː; hi] [di'plɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə]

quite	good	-	humouredly	,	though	he	deplored	that	the	chance	for	the	fellow	to
相当	好的	-	幽默地	,	尽管	他	令人遗憾	那	这	机会	为了	这	同伴	到

[meɪk] [hɪz; ɪz] ['hɪroʊ] - [pə'reɪd] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

make	his	hero	-	parade	in	society	,
制作	他的	英雄	-	游行	在	社会	,

虽然他很遗憾那家伙失去了在社会上大放异彩的机会，但他的语气仍然相当幽默。

[ænd; ənd] ['hæpli] [kætʃ] [æn; ən] ['erəs] , [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] .

and	haply	catch	an	heiress	,	was	waning	.
和	或许	抓住	一个	女继承人	,	曾是	减弱	.

或许还能娶个女继承人，这种想法正在逐渐消退。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['erəs] [æt; ət] - , [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə]

There	was	an	heiress	at	Steynham	,	on	her	way	with	her	father	to
那里	曾是	一个	女继承人	在	-	,	在	她	方式	和	她	父亲	到

['ɪtəli] ,

Italy	,
意大利	,

斯泰纳姆有一位女继承人，她正和父亲一起前往意大利。

['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [oʊld] [frend] [neɪ'viːl] — [sə'siːliə] ['hɑːlkɪt] — [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv]

very	anxious	to	see	her	old	friend	Nevil	—	Cecilia	Halkett	—	and	very	inquisitive
非常	焦虑的	到	看	她	老的	朋友	内维尔	—	塞西莉亚	哈尔克特	—	和	非常	好奇

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

this	young	lady	of	sixteen	was	to	know	the	cause	of	his	absence	.
这	年轻的	女士	的	十六	曾是	到	知道	这	原因	的	他的	缺席	.

这位十六岁的年轻女子非常渴望见到她的老朋友内维尔——塞西莉亚·哈尔凯特——并且非常好奇他缺席的原因。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['sesl, 'sisl] .

She	heard	of	it	from	Cecil	.
她	听到	的	它	从	塞西尔	.

她是从塞西尔那里听说的。

- [ænd; ənd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [læst] [wiːk] [mædəmwə'zel] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

'	And	one	morning	last	week	mademoiselle	was	running	away	with	him	,
-	和	一	早晨	最后的	星期	小姐	曾是	跑步	离开	和	他	,

“上周某天早上，小姐和他一起私奔了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mɑːrkwɪs] ! -

and	the	next	morning	she	was	married	to	her	marquis	!	'
和	这	下一个	早晨	她	曾是	已婚	到	她	侯爵	!	-

第二天早上她就嫁给了侯爵！

['sesl, 'sisl] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] .

Cecil	was	able	to	tell	her	that	.
塞西尔	曾是	有能力的	到	告诉	她	那	.

塞西尔能够告诉她这一点。

- [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [sed] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [jʌŋ] ['leɪdi] .

'	I	used	to	be	so	fond	of	him	,	'	said	the	ingenuous	young	lady	.
-	我	用过的	到	是	所以	喜爱	的	他	,	-	说	这	天真无邪	年轻的	女士	.

“我以前很喜欢他，”这位天真的年轻女子说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] [neɪ'viːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][sə:'kæsiən] [dres] [ænd; ənd] [pɜːrlz] ,

She	had	to	thank	Nevil	for	a	Circassian	dress	and	pearls	,
她	有	到	感谢	内维尔	为了	一个	切尔克斯人	裙子	和	珍珠	,

她得感谢内维尔送给她一件切尔克斯人的裙子和珍珠项链。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋ] — [ə; eɪ] ['prɪti]

which	he	had	sent	to	her	by	the	hands	of	Mrs	.	Culling	—	a	pretty
哪个	他	有	发送	到	她	经过	这	双手	的	太太	.	淘汰	—	一个	漂亮的

['prez(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

present	to	a	girl	in	the	nursery	,
展示	到	一个	女孩	在	这	苗圃	,

这是他通过卡林太太送给她的——一份送给育儿室小女孩的漂亮礼物。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

she	thought	,
她	想法	,

她心想，

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

and	in	fact	she	chose	to	be	a	little	wounded	by	the	cause	of	his	absence	.
和	在	事实	她	选择	到	是	一个	小的	受伤	经过	这	原因	的	他的	缺席	.

事实上，她选择为他离开的原因感到有些伤心。

- ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kriːtʃər] - ['riːəli] , - ['sesl, 'sisl] [spoʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [bɪ'hæf] .

'	He's	a	good	creature	-	really	,	'	Cecil	spoke	on	his	cousin's	behalf	.
-	他是	一个	好的	生物	-	真的	,	-	塞西尔	辐	在	他的	表亲	代表	.

“他真是个好人，”塞西尔替他的表弟说道。

- [mæd] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi][mæd] .

'	Mad	;	he	always	will	be	mad	.
-	疯狂的	;	他	总是	将要	是	疯狂的	.

“他疯了；他永远都会疯。”

[ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] ['sævɪdʒ] ; ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] .

A	dear	old	savage	;	always	amuses	me	.
一个	亲爱的	老的	野蛮的	;	总是	娱乐	我	.

一个可爱的老野人；总是让我觉得很有趣。

[hiː; hi] [dʌz] !

He	does	!
他	做	!

没错！

[aɪ] [get] [hæf] [maɪ] [ˌentər'teɪnmənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . -

I	get	half	my	entertainment	from	him	.	'
我	得到	一半	我的	娱乐	从	他	.	-

我一半的娱乐都来自他。

['kæptɪn] - [wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃəs]

Captain	Baskelett	was	gifted	with	the	art	,	which	is	a	fine	and	a	precious
队长	-	曾是	天才	和	这	艺术	,	哪个	是	一个	美好的	和	一个	宝贵的

[wʌn] ,

one	,
一	,

巴斯克莱特船长获赠了这件艺术品，它精美绝伦，弥足珍贵。

[ʌv; əv] ['praɪsləs] ['vælju:][ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['aʊər; ɑ:r]

of	priceless	value	in	society	,	and	not	wanting	a	benediction	upon	it	in	our
的	无价	价值	在	社会	,	和	不是	想要	一个	祝福	之上	它	在	我们的

['elɪgənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['neɪmli] ,

elegant	literature	,	namely	,
优雅的	文学	,	即	,

它对社会具有无价的价值，我们也不希望在我们的高雅文学中对其进行赞颂，即：

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['strɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn][ænd; ənd][soʊ] ['pɑ:stʃərɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə] [meɪk]

the	art	of	stripping	his	fellow	-	man	and	so	posturing	him	as	to	make
这	艺术	的	脱衣舞	他的	同伴	-	男人	和	所以	摆姿势	他	作为	到	制作

['evri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mɪk(ə)l] [retʃ] ['pʌpɪt] - [laɪk] ,

every	movement	of	the	comical	wretch	puppet	-	like	,
每一个	移动	的	这	滑稽	可怜虫	木偶	-	喜欢	,

这种艺术在于剥夺他人的尊严，并以此来摆弄他，使这个滑稽可笑的家伙的一举一动都像木偶一样。

[kən'streɪnd] , [stɪf] , [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] .

constrained	,	stiff	,	and	foolish	.
受限	,	僵硬的	,	和	愚蠢	.

拘谨、僵硬、愚蠢。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['prez(ə)nt][ju:; jʊ][hɪ'roʊɪkəl] ['ækʃnz] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ; [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] :

He	could	present	you	heroical	actions	in	that	fashion	;	for	example	:
他	可以	展示	你	英勇的	行动	在	那	时尚	;	为了	例子	:

他可以用这种方式向你展示英雄事迹；例如：

- [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [ʃæŋkt] ['tru:pər] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['tɔməs] [dru:] ,

'	A	long	-	shanked	trooper	,	bearing	the	name	of	John	Thomas	Drew	,
-	一个	长的	-	带柄的	骑警	,	轴承	这	姓名	的	约翰	托马斯	德鲁	,

“一个名叫约翰·托马斯·德鲁的长腿骑兵，

[wʌz; wəz] ['krɔ:lɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['ʌndər] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] .

was	crawling	along	under	fire	of	the	batteries	.
曾是	爬行	沿着	在下面	火	的	这	电池	.

在炮火的猛烈攻击下匍匐前进。

[aʊt] [pɑ:ps] [oʊld][neɪ'vi:l] , [traɪz] [tu:; tə][get][ðə; ði][mæn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .

Out	pops	old	Nevil	,	tries	to	get	the	man	on	his	back	.
出去	流行音乐	老的	内维尔	,	尝试	到	得到	这	男人	在	他的	后退	.

老内维尔突然跳出来，试图把那人翻到背上。

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:] .

It	won't	do	.
它	惯于	做	.

不行。

[neɪ'vi:l] [in'sists] [ðæt] [its] [ɪg'zæktli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,

Nevil	insists	that	it's	exactly	one	of	the	cases	that	ought	to	be	,
内维尔	坚持	那	它是	确切地	一	的	这	案例	那	应该	到	是	,

内维尔坚持认为，这正是应该被调查的案件之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['ɑ:rgju:ɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [naɪn] - [pɪnz] [waɪl] [ðə; ði]

and	they	remain	arguing	about	it	like	a	pair	of	nine	-	pins	while	the
和	他们	保持	争论	关于	它	喜欢	一个	一对	的	九	-	别针	尽管	这

['mʌskəˌvaɪt] [ɑ:r; ər][æt; ət][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊlz] .

Muscovites	are	at	work	with	the	bowls	.
莫斯科人	是	在	工作	和	这	碗	.

他们还在争论不休，就像两个保龄球瓶一样，而莫斯科人则在忙着打保龄球。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [ˈstɔːri] .

Let	me	tell	you	my	story	.
让	我	告诉	你	我的	故事	.

让我来讲述我的故事。

[its] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] .

It's	perfectly	true	,	I	give	you	my	word	.
它是	完美	真的	,	我	给	你	我的	单词	.

千真万确，我向你保证。

[soʊ][neɪˈviːl] [traɪz] [tuː; tə] [hɔːrs] [druː] , [ænd; ənd] [druː] [prəˈpəuziz] [tuː; tə] [hɔːrs] [neɪˈviːl] , [æz; əz][æt; ət]

So	Nevil	tries	to	horse	Drew	,	and	Drew	proposes	to	horse	Nevil	,	as	at
所以	内维尔	尝试	到	马	德鲁	,	和	德鲁	提议	到	马	内维尔	,	作为	在

[skuːl] .

school	.
学校	.

于是内维尔想捉弄德鲁，而德鲁也提议捉弄内维尔，就像在学校里一样。

[ðen] [druː] [ˈɔfɚz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] .

Then	Drew	offers	a	compromise	.
然后	德鲁	优惠	一个	妥协	.

然后德鲁提出了一个折衷方案。

[hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [hæv; həv] [krɔːld] [ɑːn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

He	would	much	rather	have	crawled	on	,	you	know	,
他	会	很多	相当	有	爬行	在	,	你	知道	,

他宁愿爬着走，你知道的。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ʃɑːt] [tuː; tə] [pæs] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ; [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈbrɪtn] ,

and	allowed	the	shot	to	pass	over	his	head	;	but	he's	a	Briton	,
和	允许	这	射击	到	经过	超过	他的	头	;	但	他是	一个	英国人	,

他让子弹从头顶飞过；但他是个英国人。

[oʊld][neɪˈviːl][ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət][oʊld] - [pɪˌkjuːliˈærəti][ɪz] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] ,

old	Nevil	the	same	;	but	old	Nevil's	peculiarity	is	that	,	as	you	are	aware	,
老的	内维尔	这	相同的	;	但	老的	-	特点	是	那	,	作为	你	是	意识到的	,

老内维尔也一样；但老内维尔的奇特之处在于，正如你所知，

[hiː; hi] [heɪts] [ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] — [wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] — [ˈretroʊ] !

he	hates	a	compromise	—	won't	have	it	—	retro	Sathanas	!
他	讨厌	一个	妥协	—	惯于	有	它	—	复古的	萨塔纳斯	!

他讨厌妥协——绝不妥协——复古的萨塔纳斯！

[ænd; ənd] [druːz] [prəˈpoʊz(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [ˈpɪkəˌbæk] [disˈgʌsts]

and	Drew's	proposal	to	take	his	arm	instead	of	being	carried	pickaback	disgusts
和	德鲁的	提议	到	拿	他的	手臂	反而	的	存在	携带	回弹	令人厌恶

[oʊld][neɪˈviːl] .

old	Nevil	.
老的	内维尔	.

德鲁提议用胳膊代替被人背着，这让老内维尔感到厌恶。

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt][duː][tuː; tə][stɑːp] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

Still	it	won't	do	to	stop	where	they	are	,
仍然	它	惯于	做	到	停止	在哪里	他们	是	,

但仅仅止步于此是不行的，

[laɪk] [ðə; ði][ˈkoʊkoʊ] - [nʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪnkʊʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] , [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] , [ɑːn][ðə; ði]

like	the	cocoa	-	nut	and	the	pincushion	of	our	friends	,	the	gipsies	,	on	the
喜欢	这	可可	-	坚果	和	这	针垫	的	我们的	朋友们	,	这	吉普赛人	,	在	这

[daʊnz] :

downs	:
下坡	:

就像我们朋友吉普赛人在丘陵地带用的椰子和针垫一样：

[soʊ] [ðeɪ] [teɪk] [ɑːrmz][ænd; ənd] [kə'mens] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hoʊm] ,

so	they	take	arms	and	commence	the	journey	home	,
所以	他们	拿	武器	和	开始	这	旅行	家	,

于是他们拿起武器，踏上了回家的路。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [klaɪm]

resembling	the	best	of	friends	on	the	evening	of	a	holiday	in	our	native	clime
类似	这	最好的	的	朋友们	在	这	晚上	的	一个	假期	在	我们的	本国的	气候

— [tuː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

—	two	steps	to	the	right	,
一	二	步骤	到	这	正确的	,

就像我们家乡假日夜晚最好的朋友们一样——向右走两步，

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [left] , - . -

half	-	a	-	dozen	to	the	left	,	etcaetera	.	'
一半	-	一个	-	打	到	这	左边	,	-	.	-

左边六个，等等。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fækts] ,

Thus	,	with	scarce	a	variation	from	the	facts	,
因此	,	和	稀少	一个	变化	从	这	事实	,

因此，与事实几乎没有出入，

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['flaʊəri] ['tʃæplət] [kæst][ɑːn][ə; eɪ] ['truːθfl] ['nærətɪv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

with	but	a	flowery	chaplet	cast	on	a	truthful	narrative	,	as	it	were	,
和	但	一个	如花	花冠	投掷	在	一个	真实	叙述	,	作为	它	是	,

仿佛只是在真实的故事上加了一顶华丽的花冠，

['kæptɪn] - [kʊd; kəd] ['rendər] ['luːdɪkrəs] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz] [hæd; həd] [əb'teɪnd]

Captain	Baskelett	could	render	ludicrous	that	which	in	other	quarters	had	obtained
队长	-	可以	使成为	荒谬	那	哪个	在	其他	四分之一	有	获得

['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .

honourable	mention	.
光荣的	提到	.

巴斯克莱特船长能把在其他地方获得荣誉的事物变得荒谬可笑。

[neɪ'viːl][ænd; ənd] [druː] ['biːɪŋ] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːl] [nɪr] [ðə; ði] ['bætəri] ,

Nevil	and	Drew	being	knocked	down	by	the	wind	of	a	ball	near	the	battery	,
内维尔	和	德鲁	存在	敲门	向下	经过	这	风	的	一个	球	靠近	这	电池	,

内维尔和德鲁被球门附近飞来的球吹倒了。

- [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! -

'	Confound	it	!	'
-	混杂	它	!	-

“真见鬼！”

[kraɪz] [neɪ'viːl] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , - [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kən'sentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] !

cries	Nevil	,	jumping	on	his	feet	,	'	it's	because	I	consented	to	a	compromise	!
哭泣	内维尔	,	跳	在	他的	脚	,	-	它是	因为	我	同意	到	一个	妥协	!

内维尔跳起来喊道：“那是因为我同意了妥协！”

- — [ə; eɪ] [træns'pærənt] [piːs] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ðɪs] ,

'	—	a	transparent	piece	of	fiction	this	,
-	—	一个	透明的	片	的	小说	这	,

——这是一篇一眼就能看穿的虚构作品。

[bʌt; bət][soʊ][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [strɪpt] ['neɪkɪd] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	so	in	harmony	with	the	character	stripped	naked	for	us	that	it	is
但	所以	在	和谐	和	这	特点	脱衣舞	裸	为了	我们	那	它	是

[ək'septɪd] .

accepted	.
公认	.

但这与我们眼中赤裸裸的人物形象如此契合，以至于人们能够接受。

[ɪ'mædʒɪn] - [lʌv] - [ə'fer] [ɪn] [sʌtʃ] [hændz] !
Imagine Nevil's love - affair in such hands !
想象 - 爱 - 事务 在 这样的 双手 !

想象一下内维尔的爱情故事落入这样的人手中会是什么样子!

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fi:vər] , [neɪ'vi:l] [si:z] [ə; eɪ] ['prɪti] [frentʃ] [gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ]['gɑ:ndələ,gɑ:n'doʊlə] ,
Recovering from a fever , Nevil sees a pretty French girl in a gondola ,
恢复中 从 一个 发烧 , 内维尔 看到 一个 漂亮的 法语 女孩 在 一个 贡多拉 ,

内维尔发烧痊愈后，看到一个漂亮的法国女孩坐在贡多拉上。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [θɪŋks] , - [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] , [aɪm] ['mærɪdʒəbl] . -
and immediately thinks , ' By jingo , I'm marriageable . '
和 立即地 思考 , - 经过 沙文主义 , 我是 婚 . -

然后立刻想到，“天哪，我到可以结婚的年纪了。”

[hi:; hi] ['hi:rz] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] . -
He hears she is engaged . '
他 听到 她 是 已订婚的 . -

他听说她订婚了。

[baɪ]['dʒɪŋgoʊ] , [ʃi:z] ['mærɪdʒəbl] [tu:] . -
By jingo , she's marriageable too . '
经过 沙文主义 , 她是 婚 也 . -

我的天啊，她也到了适婚年龄了。

[hi:; hi] [goʊz] [θru:] [ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ;
He goes through a sum in addition , and the total is a couple ;
他 去 通过 一个 和 在 添加 , 和 这 全部的 是 一个 夫妻 ;

他进行了一次加法运算，结果总共是一对数；

[soʊ][hi:; hi] [di'tə:minz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .
so he determines on a marriage .
所以 他 决定 在 一个 婚姻 .

所以他决定结婚。

- [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ; [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['mærid] ['ɪnstəntli] ,
' You can't get it out of his head ; he must be married instantly ,
- 你 不能 得到 它 出去 的 他的 头 ; 他 必须 是 已婚 即刻 ,

“你根本无法让他摆脱这个想法；他必须立刻结婚。”

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] ['sʌmbɑ:di] [els] .
and to her , because she is going to marry somebody else .
和 到 她 , 因为 她 是 去 到 结婚 某人 别的 .

对她来说，是因为她要嫁给别人了。

[stɪks] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['fɑ:loʊz] [hɜ:r; hər] , [wɪl] [hæv; həv][hɜ:r; hər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
Sticks to her , follows her , will have her , in spite of her father ,
棍子 到 她 , 跟随 她 , 将要 有 她 , 在 尽管如此 的 她 父亲 ,

他会一直跟着她，不顾她父亲的反对，也要得到她。

[hɜ:r; hər]['mɑ:rkwɪs] , [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [ænt] , ['kʌznz] , [rɪ'lɪdʒən] , ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]
her marquis , her brother , aunts , cousins , religion , country , and the young
她 侯爵 , 她 兄弟 , 姑姑们 , 表兄弟姐妹 , 宗教 , 国家 , 和 这 年轻的
['wʊmən] [hɜ:r'self] .
woman herself .
女士 她自己 .

她的侯爵、她的兄弟、姑姑、表兄弟姐妹、宗教、国家，以及这位年轻女子本人。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] [meɪl] [fɪ'deləti] !
I assure you , a perfect model of male fidelity !
我 保证 你 , 一个 完美的 模型 的 男性 忠诚 !

我向你保证，这是男性忠诚的完美典范!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] .
She **is** **married** **.**
她 是 已婚 .

她已婚。

[hiː; hi][ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [træk] .
He **is** **on** **her** **track** **.**
他 是 在 她 追踪 .

他正在追踪她。

[hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪl] [kʌm] ; [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]['hændi] .
He **knows** **his** **time** **will** **come** **;** **he** **has** **only** **to** **be** **handy** **.**
他 知道 他的 时间 将要 来 ; 他 有 仅有的 到 是 便利 .

他知道自己的机会总会到来；他只需要做好准备。

[juː; jʊ] [siː] , [oʊld][neɪ'viːl] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] ,
You **see** **,** **old** **Nevil** **believes** **in** **Providence** **,**
你 看 , 老的 内维尔 相信 在 普罗维登斯 ,

你看，老内维尔相信天意。

[ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][kraɪ][aʊt] , " ['wɛrz, 'hwɛrz] ['boʊʃɑːmp] ? " — " [hɪr]
is **perfectly** **sure** **he** **will** **one** **day** **hear** **it** **cry** **out** **,** **"** **Where's** **Beauchamp** **?** **"** **—** **"** **Here**
是 完美 当然 他 将要 一 天 听到 它 哭 出去 , " 在哪里? 博尚 ? " — " 这里

他完全确信自己总有一天会听到它喊道："博尚在哪儿？"——"在这里。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ! " — " [ænd; ənd] [hɪəz] [jʊr; jər] [mɑːr'kiːz] ! " — " [aɪ] [nuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜːr; hər]
I **am** **!** **"** **—** **"** **And** **here's** **your** **marquise** **!** **"** **—** **"** **I** **knew** **I** **should** **have** **her**
我 是 ! " — " 和 这里是 你的 侯爵夫人 ! " — " 我 知道 我 应该 有 她
[æt; ət][læst] ,
at **last** **,**
在 最后的 ,

"是的！"——"这是您的侯爵夫人！"——"我就知道我最终会得到她，

" [sez] [neɪ'viːl] , [kɑːm][æz; əz] [mɒn] [blæŋk][ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'djʊst] [skeɪl] . -
" **says** **Nevil** **,** **calm** **as** **Mont** **Blanc** **on** **a** **reduced** **scale** **.** **'**
" 说道 内维尔 , 冷静的 作为 蒙特 布兰克 在 一个 减少 规模 . -

"内维尔平静地说，就像缩小版的勃朗峰一样。"

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['kæptɪn] - [ɑːrt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk]
The **secret** **of** **Captain** **Baskelett's** **art** **would** **seem** **to** **be** **to** **show** **the** **automatic**
这 秘密 的 队长 - 艺术 会 似乎 到 是 到 展示 这 自动的
['hjuːmən] ['kriːtʃər] [æt; ət] ['lɒgəhedz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ðæt] [wɪŋks] [æt; ət][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
human **creature** **at** **loggerheads** **with** **a** **necessity** **that** **winks** **at** **remarkable**
人类 生物 在 海龟 和 一个 必要性 那 眨眼 在 卓越
[prɪ'tenʃənz] ,
pretensions **,**
虚荣心 ,

巴斯克莱特船长艺术的秘诀似乎在于展现了机械的人类与某种必然性之间的冲突，这种必然性又隐隐流露出非凡的自负。

[waɪl] [kən'demɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pər'petʃuəli] [tuː; tə] [dɑːl] - [laɪk]['ækʃ(ə)n] .
while **condemning** **it** **perpetually** **to** **doll** **-** **like** **action** **.**
尽管 谴责 它 永恒地 到 玩具娃娃 - 喜欢 行动 .

同时却永远将其束缚在玩偶般的行动中。

[juː; jʊ] [lʊk] [ɑːn][men][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]
You **look** **on** **men** **from** **your** **own** **elevation** **as** **upon** **a** **quantity** **of** **our** **little**
你 看 在 男人 从 你的 自己的 海拔 作为 之上 一个 数量 的 我们的 小的
['wʊd(ə)n] ['ɪmɪdʒɪz] ,
wooden **images** **,**
木制的 图片 ,

你从高处俯瞰人，就像俯瞰我们众多的小木偶一样。

[ˈʌntəˌʌntu] [huːm] [juː; jʊ][əˈfɪks][ˈpjuːni] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] , [ˈʌndər] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

unto	whom	you	affix	puny	characteristics	,	under	restrictions	from	which	they	shall
到	谁	你	词缀	弱小	特征	,	在下面	限制	从	哪个	他们	将

[nɑːt] [ɪˈskeɪp] ,

not	escape	,
不是	逃脱	,

你们给他们贴上微不足道的标签，并施加他们无法逃脱的限制。

[ðoʊ] [ðeɪ] [əˈtempt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈentərpraɪzɪŋ] [ˈvɪgər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstendɪd] [leg] ,

though	they	attempt	it	with	the	enterprising	vigour	of	an	extended	leg	,
尽管	他们	试图	它	和	这	进取	活力	的	一个	扩展	腿	,

尽管他们尝试这样做，却像伸出一条腿一样充满干劲，

[ɔːr][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [reɪzd] [ɑːrmz] , [ɔːr][ə; eɪ] [hed] [əˈraɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈdʒʌmpɪŋ] ;

or	a	pair	of	raised	arms	,	or	a	head	awry	,	or	a	trick	of	jumping	;
或者	一个	一对	的	提高	武器	,	或者	一个	头	错误	,	或者	一个	诡计	的	跳	;

或者举起双臂，或者歪着头，或者做跳跃的把戏；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [fiːts] ;

and	some	of	them	are	extraordinarily	addicted	to	these	feats	;
和	一些	的	他们	是	非常	上瘾	到	这些	壮举	;

他们中的一些人对这些壮举异常痴迷；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [duː][ðə; ði][end][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [fɔːr; fər] [nəˈsesəti] [ruːlz] ,

but	for	all	they	do	the	end	is	the	same	,	for	necessity	rules	,
但	为了	全部	他们	做	这	结尾	是	这	相同的	,	为了	必要性	规则	,

但无论他们做什么，最终结果都是一样的，因为必然性支配着一切。

[ðæt] [ɪgˈzæktli][soʊ] , [ˈʌndər] [stres] [ʌv; əv][ækˈtɪvəti][mʌst; məst][ðə; ði] [dɑːl] [neɪˈviːl] , [ðə; ði] [dɑːl] ['evərɑːd]

that	exactly	so	,	under	stress	of	activity	must	the	doll	Nevil	,	the	doll	Everard
那	确切地	所以	,	在下面	压力	的	活动	必须	这	玩具娃娃	内维尔	,	这	玩具娃娃	埃弗拉德

,

,
,

正是如此，在活动的压力下，玩偶内维尔和玩偶埃弗拉德必须如此。

[ɔːr][ðə; ði] - [ʌv; əv][ˈdɑːlz] , [fer] [ˈwʊmən] , [bɪˈheɪv] .

or	the	dolliest	of	dolls	,	fair	woman	,	behave	.
或者	这	-	的	娃娃	,	公平的	女士	,	表现	.

或者，最娇滴滴的玩偶，美丽的女士，要守规矩。

[ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈkriːtʃər] [ɪz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [pərˈsiːv] .

The	automatic	creature	is	subject	to	the	laws	of	its	construction	,	you	perceive	.
这	自动的	生物	是	主题	到	这	法律	的	它是	建造	,	你	感知	.

你明白，这种自动生物受制于其构造规律。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['kænɑːt] [liːp] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['mekənɪzəm] .

It	can	this	,	it	can	that	,	but	it	cannot	leap	out	of	its	mechanism	.
它	能	这	,	它	能	那	,	但	它	不能	飞跃	出去	的	它是	机制	.

它可以做这个，它可以做那个，但它无法跳出自身的机制。

[wʌn] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ɪz] , ['hjuːmər] [meɪd] ['iːzi] ,

One	definition	of	the	art	is	,	humour	made	easy	,
一	定义	的	这	艺术	是	,	幽默	制成	简单的	,

对幽默艺术的一种定义是：让幽默变得简单易懂。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [waɪ] ['sesl, 'sisl] - [inˈdʌldʒd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	that	may	be	why	Cecil	Baskelett	indulged	in	it	,
和	那	可能	是	为什么	塞西尔	-	沉溺其中	在	它	,

这或许就是塞西尔·巴斯克莱特沉迷其中的原因吧。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːz] ['hjuːmər] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['redinəs] [tuː; tə]

and	why	it	is	popular	with	those	whose	humour	consists	of	a	readiness	to
和	为什么	它	是	受欢迎的	和	那些	谁	幽默	由	的	一个	准备就绪	到

[læf] .

laugh	.
笑	.

以及它为何受到那些幽默感以笑为特征的人的喜爱。

[ðə; ði] [fʌn] [bɪ'twiːn] ['sesl, 'sisl] - [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['oʊvər][ðə; ði] [dɑːl] [neɪ'viːl]

The	fun	between	Cecil	Baskelett	and	Mr	.	Romfrey	over	the	doll	Nevil
这	乐趣	之间	塞西尔	-	和	先生	.	-	超过	这	玩具娃娃	内维尔

['θretnd] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ðæt] [ə'lɑːrmd] ['rəjzəmənd,'rɔ-][ɑːn]

threatened	an	intimacy	and	community	of	sentiment	that	alarmed	Rosamund	on
威胁	一个	亲密关系	和	社区	的	情绪	那	惊慌	罗莎蒙德	在

[bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋz] [mə'tɪriəl] ['prɑːspekts] .

behalf	of	her	darling's	material	prospects	.
代表	的	她	亲爱的	材料	前景	.

塞西尔·巴斯克莱特和罗姆弗雷先生之间围绕着玩偶内维尔的嬉闹，威胁到了一种亲密和共同的情感，这让罗莎蒙德担心她心爱之人的物质前景。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [en'triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - .

She	wrote	to	him	,	entreating	him	to	come	to	Steynham	.
她	写道	到	他	,	恳求	他	到	来	到	-	.

她写信给他，恳求他来斯泰纳姆。

[neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][bəuθ] ['frænŋkli] [ænd; ənd] ['ʃruːdli] :

Nevil	Beauchamp	replied	to	her	both	frankly	and	shrewdly	:
内维尔	博尚	回复	到	她	两个都	坦率地说	和	精明地	:

内维尔·博尚坦率而又精明地回复了她：

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ] [fər'gɪv] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['evərɑːd] ,

'	I	shall	not	pretend	that	I	forgive	my	uncle	Everard	,
-	我	将	不是	假装	那	我	原谅	我的	叔叔	埃弗拉德	,

“我不会假装原谅我的叔叔埃弗拉德，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] .

and	therefore	it	is	best	for	me	to	keep	away	.
和	所以	它	是	最好的	为了	我	到	保持	离开	.

因此，我最好还是远离这里。

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

Have	no	fear	.
有	不	害怕	.

别害怕。

[ðə; ði]['bærən] [laɪks] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪsts] : [ðeɪ] [meɪ] [læf] [tə'geðər] ,

The	baron	likes	a	man	of	his	own	tastes	:	they	may	laugh	together	,
这	男爵	点赞	一个	男人	的	他的	自己的	口味	:	他们	可能	笑	一起	,

男爵喜欢和自己品味相投的人：他们可以一起开怀大笑。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['suːts][ðem; ðəm] ; [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['tretʃəri] ,

if	it	suits	them	;	he	never	could	be	guilty	of	treachery	,
如果	它	西装	他们	;	他	绝不	可以	是	有罪的	的	背信弃义	,

如果这对他们有利；他绝不可能犯下背叛罪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌdɪsɪn'herɪt] [ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] .

and	to	disinherit	me	would	be	that	.
和	到	剥夺继承权	我	会	是	那	.

剥夺我的继承权就是那样。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['oʊpən] ['enəmi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

If	I	were	to	become	his	open	enemy	to	-	morrow	,
如果	我	是	到	变得	他的	打开	敌人	到	-	明天	,

如果我明天就公开与他为敌，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [æz; əz] [maɪn] - [ən'les] [aɪ][dɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

I	should	look	on	the	estates	as	mine	-	unless	I	did	anything	to	make	him
我	应该	看	在	这	庄园	作为	矿	-	除非	我	做过	任何事物	到	制作	他

[ˌdɪsrɪ'spekt] [ˌem 'iː] .

disrespect	me	.
不尊重	我	.

我应该把这些房产视为我的——除非我做了什么让他不尊重我的事情。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] .

You	will	not	suppose	it	likely	.
你	将要	不是	认为	它	可能	.

你不会认为这很有可能。

[aɪ] [fɔːr'siː] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] ['mʌni] .

I	foresee	I	shall	want	money	.
我	预见	我	将	想	钱	.

我预感到我会需要钱。

[æz; əz][fɔːr; fər]['sesl, 'sisl] , [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [roʊp][æz; əz][hiː; hi] ['kɛrz] [tuː; tə][hæv; həv] .

As	for	Cecil	,	I	give	him	as	much	rope	as	he	cares	to	have	.
作为	为了	塞西尔	,	我	给	他	作为	很多	绳索	作为	他	关心	到	有	.

至于塞西尔，我给他足够的自由发挥空间。

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] ['evərɑːd] - [wɪl] [siː] [wer] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

I	know	very	well	Everard	Romfrey	will	see	where	the	point	of	likeness	between	them
我	知道	非常	出色地	埃弗拉德	-	将要	看	在哪里	这	观点	的	相似	之间	他们

['stɑːps] .

stops	.
停止	.

我非常清楚埃弗拉德·罗姆弗雷会看出他们之间的相似之处究竟在哪里。

[aɪ] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][lænd] . -

I	apply	for	a	ship	the	moment	I	land	.	'
我	申请	为了	一个	船	这	片刻	我	土地	.	-

我一下船就申请上船了。

[tuː; tə] [test] - ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['rəjzəmənd,'rɔ-] ['ventʃərd] [ɑːn] ['ʃoʊɪŋ] [ðɪs] ['letər]

To	test	Nevil's	judgement	of	his	uncle	,	Rosamund	ventured	on	showing	this	letter
到	测试	-	判断	的	他的	叔叔	,	罗莎蒙德	冒险	在	显示	这	信

[tuː; tə]['mɪstər] . - .

to	Mr	.	Romfrey	.
到	先生	.	-	.

为了检验内维尔对他叔叔的判断，罗莎蒙德冒险将这封信拿给罗姆弗雷先生看。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] [æskt] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

He	read	it	,	and	said	nothing	,	but	subsequently	asked	,	from	time	to
他	读	它	,	和	说	没有什么	,	但	随后	问	,	从	时间	到

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他读了那封信，什么也没说，但随后不时地问起。

- [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [jet] ? -

'	Has	he	got	his	ship	yet	?	'
-	有	他	得到	他的	船	然而	?	-

他拿到船了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [neɪˈviːl][wʌz; wəz][nɑːt] [rɔːŋ] ,

It	assured	her	that	Nevil	was	not	wrong	,
它	保证	她	那	内维尔	曾是	不是	错误的	,

这让她确信内维尔没有错。

[ænd; ənd] [diˈspeld] [hɜːr; hər]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] [ɪmˈbroʊlioʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]

and	dispelled	her	notion	of	the	vulgar	imbroglio	of	a	rich	uncle	and
和	驱散	她	概念	的	这	庸俗	纠葛	的	一个	富有的	叔叔	和

[tuː] ['θɜːrsti] ['nefjuːz] .

two	thirsty	nephews	.
二	渴	侄子们	.

并打消了她对富有的叔叔和两个好色的侄子之间庸俗纠葛的看法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [les] [rɪ'liːvd] [ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [men] [soʊ]['soʊbərli][ænd; ənd]

She	was	hardly	less	relieved	in	reflecting	that	he	could	read	men	so	soberly	and
她	曾是	几乎	较少的	松了口气	在	反思	那	他	可以	读	男人	所以	清醒地	和

['ækjərətli] .

accurately	.
准确	.

想到他能如此冷静、准确地看透男人，她不禁感到如释重负。

[ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ɪn] [lʌv] [hæd; həd] ['rendərd] [hɜːr; hər][wʌn]['lɪt(ə)l][bɪt] ['daʊtf(ə)l]

The	desperation	of	the	youth	in	love	had	rendered	her	one	little	bit	doubtful
这	绝望	的	这	青年	在	爱	有	渲染	她	一	小的	少量	疑

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdərlinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] .

of	the	orderliness	of	his	wits	.
的	这	秩序	的	他的	智慧	.

恋爱中的年轻人的绝望让她对他的思维是否条理清晰产生了一丝怀疑。

['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɑːn] ['siːsəlz] [ˌæsɪ'duːɪtiːz] .

After	this	she	smiled	on	Cecil's	assiduities	.
后	这	她	微笑	在	塞西尔的	勤勉	.

之后，她对塞西尔的勤奋感到欣慰。

[neɪˈviːl] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə][tuː; tə]

Nevil	obtained	his	appointment	to	a	ship	bound	for	the	coast	of	Africa	to
内维尔	获得	他的	预约	到	一个	船	边界	为了	这	海岸	的	非洲	到

[spaɪ][fɔːr; fər] ['slævəz] .

spy	for	slavers	.
间谍	为了	奴隶贩子	.

内维尔获得了前往非洲海岸的船上担任奴隶贩子间谍的任命。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn] ['lʌndən] ,

He	called	on	his	uncle	in	London	,
他	称为	在	他的	叔叔	在	伦敦	,

他去伦敦拜访了他的叔叔，

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊɚz] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ]['rəjzəmənd,'rɔ-] ; [siːmd] [kjʊr]

and	spent	the	greater	part	of	the	hour's	visit	with	Rosamund	;	seemed	cured
和	花费	这	更大的	部分	的	这	小时	访问	和	罗莎蒙德	;	似乎	治愈

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

of	his	passion	,
的	他的	热情	,

他花了大量时间陪伴罗莎蒙德，似乎已经摆脱了情欲的困扰。

[dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] ['ræŋkər] , [glæd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['sleɪvɪŋ] [hʌlz] .

devoid	of	rancour	,	glad	of	the	prospect	of	a	run	among	the	slaving	hulls	.
缺乏	的	冤仇	,	高兴的	的	这	前景	的	一个	跑步	之中	这	奴役	船体	.

没有怨恨，很高兴能在奴隶船舱间奔跑。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ʃʊk] [hændz] ['mænfəli] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [ˌaʊt'stretʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

He	and	his	uncle	shook	hands	manfully	,	at	the	full	outstretch	of	their
他	和	他的	叔叔	摇晃	双手	勇敢地	,	在	这	满的	伸出	的	他们的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

他和叔叔张开双臂，热情地握手。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [soʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] - ['θɪŋkɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ,

in	a	way	so	like	them	,	to	Rosamund's	thinking	—	that	is	,
在	一个	方式	所以	喜欢	他们	,	到	-	思维	—	那	是	,

在罗莎蒙德看来，这在某种程度上与他们非常相似——也就是说，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [soʊ] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['pɑːsəb(ə)l] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [soʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] — [ðæt] [ðə; ði]

in	a	way	so	unlike	any	other	possible	couple	of	men	so	situated	—	that	the
在	一个	方式	所以	与此不同	任何	其他	可能的	夫妻	的	男人	所以	位于	—	那	这

['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [i'klipst] [ɔːl][ðə; ði] ['plezəntriːz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - .

humour	of	the	sight	eclipsed	all	the	pleasantries	of	Captain	Baskelett	.
幽默	的	这	视线	日食	全部	这	客套话	的	队长	-	.

与其他任何一对处于这种境地的男人相比，他们的关系如此不同——以至于这滑稽的一幕掩盖了巴斯克莱特船长的所有客套话。

- [gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] , - [neɪ'viːl] [sed] ['hɑːrtɪli] ;

'	Good	-	bye	,	sir	,	'	Nevil	said	heartily	;
-	好的	-	再见	,	先生	,	-	内维尔	说	衷心地	;

“再见，先生，”内维尔热情地说；

[ænd; ənd] ['evərɑːd] - [wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'haɪnd] - [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrdʒəl] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] -

and	Everard	Romfrey	was	not	behind	-	hand	with	the	cordial	ring	of	his	'
和	埃弗拉德	-	曾是	不是	在后面	-	手	和	这	亲切	戒指	的	他的	-

[gʊd] - [baɪ] ,

Good	-	bye	,
好的	-	再见	,

埃弗拉德·罗姆弗雷也不甘示弱，热情地道别。

[neɪ'viːl] - ; [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðæt] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

Nevil	'	;	and	upon	that	they	separated	.
内维尔	-	;	和	之上	那	他们	分开	.

内维尔；然后他们就分开了。

['rəjzəmənd,'rɔ-] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːls]

Rosamund	would	have	been	willing	to	speak	to	her	beloved	of	his	false
罗莎蒙德	会	有	到过	愿意的	到	说话	到	她	心爱	的	他的	错误的

[rə'neɪ] — [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] ,

Renee	—	the	Frenchwoman	,
蕾妮	—	这	法国女人	,

罗莎蒙德本愿意向她心爱的人讲述他虚假的蕾妮——那个法国女人的故事。

[ʃiː; ʃi] [tɜːm] [hɜːr; hər] , [aɪ] . [iː] . [dʒə'nerɪkli] [fɔːls] , ['niːdləs] [tuː; tə] [neɪm] ; [ænd; ənd][wʌn] ['kwestʃən]

she	termed	her	,	i	.	e	.	generically	false	,	needless	to	name	;	and	one	question
她	称为	她	,	我	.	e	.	普遍意义上的	错误的	,	不必要	到	姓名	;	和	一	问题

['kwivəd] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʌŋz] [tɪp] :

quivered	on	her	tongue's	tip	:
颤抖	在	她	舌头	提示	:

她称她为——也就是泛泛地否定——无需赘述；一个问题在她舌尖颤抖：

- [haʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][flai][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

'	How	,	when	she	had	promised	to	fly	with	you	,
-	如何	,	什么时候	她	有	承诺	到	飞	和	你	,

“她明明答应过要和你一起飞，怎么会这样呢？”

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] [deɪ] [step] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɔːltər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] [hɜːr; hər]

how	could	she	the	very	next	day	step	to	the	altar	with	him	now	her
如何	可以	她	这	非常	下一个	天	步	到	这	坛	和	他	现在	她

['hʌzbənd] ? -

husband	?	'
丈夫	?	-

她怎么可能第二天就和他——现在的丈夫——步入婚姻殿堂呢?

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] ,

And	,	if	she	had	spoken	it	,	she	would	have	added	,
和	,	如果	她	有	说	它	,	她	会	有	额外	,

如果她开口说话，她还会补充说：

- [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [juː; jʊ] , [hæd; həd][juː; jʊ] [brɔːt] [hɜːr; hər]

'	Your	uncle	could	not	have	set	his	face	against	you	,	had	you	brought	her
-	你的	叔叔	可以	不是	有	放	他的	脸	反对	你	,	有	你	带来	她

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] . -

to	England	.	'
到	英格兰	.	-

“如果你把她带到英国，你叔叔肯定不会对你生气。”

[ʃiː; ʃi] [felt] ['strɔːŋli] [ðə; ðɪ] ['mæstəri] [neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] [kʊd; kəd]['eksərsaɪz]['iːv(ə)n]['oʊvər][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

She	felt	strongly	the	mastery	Nevil	Beauchamp	could	exercise	even	over	his	uncle
她	毛毡	强烈	这	精通	内维尔	博尚	可以	锻炼	甚至	超过	他的	叔叔

['evərɑːd] .

Everard	.
埃弗拉德	.

她强烈地感受到内维尔·博尚甚至能对他的叔叔埃弗拉德施加控制。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ʌn'kwestʃənd] , ['mɪrli] [kə'rest] ,

But	when	he	was	gone	,	unquestioned	,	merely	caressed	,
但	什么时候	他	曾是	已消失	,	毋庸置疑	,	仅仅	被爱抚	,

但当他离开后，无人质疑，只是被轻抚，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [θruː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn]

it	came	to	her	mind	that	he	had	all	through	insisted	on	his	possession
它	来了	到	她	头脑	那	他	有	全部	通过	坚持	在	他的	拥有

[ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['paʊər] ,

of	this	particular	power	,
的	这	特别的	力量	,

她突然想到，他一直以来都坚持要拥有这种特殊的权力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [hɜːr'self][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['wɑːntənli] [helpt] [tuː; tə]['ruːɪn][hɪz; ɪz] [hoʊp] — [ə; eɪ]

and	she	accused	herself	of	having	wantonly	helped	to	ruin	his	hope	—	a
和	她	被告	她自己	的	拥有	肆意妄为	帮助	到	废墟	他的	希望	—	一个

['mætər] [tuː; tə][biː; bi] [ri'dʒɔist] [æt; ət][ɪn][ðə; ðɪ]['æbstrækt] ;

matter	to	be	rejoiced	at	in	the	abstract	;
事情	到	是	欣喜若狂	在	在	这	抽象的	;

她责怪自己肆意地帮助他摧毁了希望——这在理论上是一件值得庆幸的事情；

[bʌt; bət] [wʌt] ['sʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [in'fliktid] [ɑːn][hɪm; ɪm] !

but	what	suffering	she	had	inflicted	on	him	!
但	什么	痛苦	她	有	造成的	在	他	!

但她给他带来了多么大的痛苦啊!

[tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

To	quiet	her	heart	,
到	安静的	她	心	,

为了平复她的心，

[ʃiː; ʃi] [pəˈsweidid] [hɜːrˈself] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [feɪl][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm]

she	persuaded	herself	that	for	the	future	she	would	never	fail	to	believe	in	him
她	被说服	她自己	那	为了	这	未来	她	会	绝不	失败	到	相信	在	他

[ænd; ənd] ['sekənd] [hɪm; ɪm]['blaɪndli] ,

and	second	him	blindly	,
和	第二	他	盲目地	,

她说服自己，以后她永远不会对他失去信心，会盲目地支持他。

[æz; əz] [truː] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] ; [ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ] [wʌn][soʊ] [breɪv] , [fɑːr] - ['saɪtɪd] , [ænd; ənd][self] - [əˈʃɔrd] ,

as	true	love	should	;	and	contemplating	one	so	brave	,	far	-	sighted	,	and	self	-	assured	,
作为	真的	爱	应该	;	和	沉思	一	所以	勇敢的	,	远的	-	目击者	,	和	自己	-	保证	,

真爱就该如此；看着这样一位勇敢、有远见、自信的人，

[hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ɪmˈpoʊz] [ðə; ði] ['laɪtəst] [ʌv; əv]['tæsks] .

her	determination	seemed	to	impose	the	lightest	of	tasks	.
她	决心	似乎	到	强加	这	最轻	的	任务	.

她决心十足，即使是最轻松的任务也不例外。

['præktɪkli] [hjuːˈmeɪn] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tɔːrd] ['kæt(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz] [ʌv; əv] [biːsts] ,

Practically	humane	though	he	was	,	and	especially	toward	cattle	and	all	kinds	of	beasts	,
几乎	人道	尽管	他	曾是	,	和	尤其	朝向	牛	和	全部	种类	的	野兽	,

虽然他实际上很仁慈，尤其对待牛羊和各种牲畜，

['mɪstər] . - [ˌentər'teɪnd] [noʊ] [prə'faʊnd] ['feloʊ] - ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['niːgroʊ] , [ænd; ənd] ,

Mr	.	Romfrey	entertained	no	profound	fellow	-	feeling	for	the	negro	,	and	,
先生	.	-	娱乐	不	深刻的	同伴	-	感觉	为了	这	黑人	,	和	,

罗姆弗雷先生对黑人并没有深切的同情心，而且

[ɪkˈsept] [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['paʊər] ['kɑːmənli] [riˈkwaiərɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

except	as	the	representative	of	a	certain	amount	of	working	power	commonly	requiring	the	whip	to	wind	it	up	,
除了	作为	这	代表	的	一个	肯定	数量	的	在职的	力量	通常	需要	这	鞭	到	风	它	向上	,

除了作为一定工作力的代表，通常需要用鞭子来上紧发条之外，

[hiː; hi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ðæt] [blæk] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,

he	inclined	to	despise	that	black	spot	in	the	creation	,
他	倾斜	到	鄙视	那	黑色的	点	在	这	创建	,

他倾向于鄙视造物主身上的那个污点。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

with	which	our	civilization	should	never	have	had	anything	to	do	.
和	哪个	我们的	文明	应该	绝不	有	有	任何事物	到	做	.

我们的文明原本本不该与此有任何瓜葛。

[soʊ][hiː; hi] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

So	he	pronounced	his	mind	,
所以	他	发音	他的	头脑	,

于是他表明了自己的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrəkəlz] [maɪt] [groʊ] [ˌjuː 'es] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr]

and	the	long	habit	of	listening	to	oracles	might	grow	us	ears	to	hear
和	这	长的	习惯	的	聆听	到	神谕	可能	生长	我们	耳朵	到	听到

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	discover	a	meaning	in	it	.
和	发现	一个	意义	在	它	.

长期听从神谕的习惯，或许能让我们练就一双善于倾听、发现其中含义的耳朵。

- ['kæptʃəz] [ænd; ənd] [rɪ'liːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [freɪts] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

Nevil's	captures	and	releases	of	the	grinning	freights	amused	him	for	awhile	.
-	捕捉	和	发布	的	这	咧嘴笑	货运	觉得好笑	他	为了	一会儿	.

内维尔抓捕和释放那些咧嘴笑着的货车，让他开心了一阵子。

[hiː; hi] [kəm'perd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [strɪŋz] [ʌv; əv][bə'nænəz] ,

He	compared	them	to	strings	of	bananas	,
他	比较的	他们	到	字符串	的	香蕉	,

他把它们比作一串串香蕉，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [pʊt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ə'saɪd][baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] -

and	presently	put	the	vision	of	the	whole	business	aside	by	talking	of	Nevil's
和	目前	放	这	想象	的	这	所有的	商业	旁边	经过	说	的	-

[bə'nænə] - [riːθ] .

banana	-	wreath	.
香蕉	-	花圈	.

现在，我们暂时把整个事情的愿景放在一边，开始谈论内维尔的香蕉花环。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][neɪ'viːl] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	desired	to	have	Nevil	out	of	it	.
他	想要的	到	有	内维尔	出去	的	它	.

他希望内维尔能置身事外。

[hiː; hi][ænd; ənd]['sesl, 'sisl] ['hændɪd] [neɪ'viːl][ɪn][hɪz; ɪz][bə'nænə] - [riːθ] [ə'baʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] .

He	and	Cecil	handed	Nevil	in	his	banana	-	wreath	about	to	their	friends	.
他	和	塞西尔	递交	内维尔	在	他的	香蕉	-	花圈	关于	到	他们的	朋友们	.

他和塞西尔把内维尔的香蕉花环送给了他们的朋友们。

[neɪ'viːl] , [ɪn][hɪz; ɪz][bə'nænə] - [riːθ] , [wʌz; wəz][set] ['priːtʃɪŋ] - - . -

Nevil	,	in	his	banana	-	wreath	,	was	set	preaching	'	humanitomtity	.	'
内维尔	,	在	他的	香蕉	-	花圈	,	曾是	放	布道	-	-	.	-

内维尔头戴香蕉花环，开始宣扬“人道主义”。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] [ə'laɪv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd]

they	contrived	to	keep	the	remembrance	of	Nevil	Beauchamp	alive	during	the	period
他们	人为的	到	保持	这	纪念	的	内维尔	博尚	活	期间	这	时期

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	his	disappearance	from	the	world	,
的	他的	消失	从	这	世界	,

在内维尔·博尚从世人视野中消失的那段时间里，他们想方设法让人们记住他。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .

and	in	so	doing	they	did	him	a	service	.
和	在	所以	正在做	他们	做过	他	一个	服务	.

这样做反而帮了他一个忙。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔːz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dɪˈsent] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdaɪvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

There	is	a	pause	between	the	descent	of	a	diver	and	his	return	to	the
那里	是	一个	暂停	之间	这	下降	的	一个	潜水员	和	他的	返回	到	这

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

潜水员下潜到返回水面之间会有一段停顿时间。

[wen] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [fərˈgɑːtn] [baɪ][ðə; ði] [ˈbetər] [wɜːrld] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][duː]

when	those	who	would	not	have	him	forgotten	by	the	better	world	above	him	do
什么时候	那些	WHO	会	不是	有	他	被遗忘的	经过	这	更好的	世界	多于	他	做

['raɪtli] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

rightly	to	relate	anecdotes	of	him	,
没错	到	涉及	轶事	的	他	,

当那些不愿让他被上天遗忘的人们理所当然地讲述他的轶事时，

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈvoʊk] ['læftər] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

if	they	can	,	and	to	provoke	laughter	at	him	.
如果	他们	能	,	和	到	惹	笑声	在	他	.

如果他们能做到的话，并且想逗他笑。

[ðə; ði] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːˈmeɪn] [sens] [ʌv; əv] [suːˌpɪriˈɔːrəti] ['oʊvər][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

The	encouragement	of	the	humane	sense	of	superiority	over	an	object	of
这	鼓励	的	这	人道	感觉	的	优势	超过	一个	目的	的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

鼓励人类对感兴趣对象产生优越感

[wɪtʃ] ['læftər] ['gɪvz] , [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ; [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,

which	laughter	gives	,	is	good	for	the	object	;	and	besides	,
哪个	笑声	给予	,	是	好的	为了	这	目的	;	和	除了	,

笑声带来的益处对对象是有益的；此外，

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [tel] [slaɪ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][wʌn][ɪn][ðə; ði] [diːps] [huː] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ]

if	you	begin	to	tell	sly	stories	of	one	in	the	deeps	who	is	holding	his	breath
如果	你	开始	到	告诉	狡猾	故事	的	一	在	这	深水	WHO	是	保持	他的	气息

[tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [pɜːrl] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] ,

to	fetch	a	pearl	or	two	for	you	all	,
到	拿来	一个	珍珠	或者	二	为了	你	全部	,

如果你开始编造一些关于深海里有人屏住呼吸，为你们捞回一两颗珍珠的狡猾故事，

[juː; jʊ][daɪˈvɜːrt][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [əˈpreʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,

you	divert	a	particular	sympathetic	oppression	of	the	chest	,
你	转移	一个	特别的	交感神经	压迫	的	这	胸部	,

你转移了胸部某种特殊的交感神经压迫感，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈstriːmli] ['sensətɪv] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ,

that	the	extremely	sensitive	are	apt	to	suffer	from	,
那	这	极其	敏感的	是	易于	到	遭受	从	,

极度敏感的人容易患上这种疾病。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪˈspoʊz] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][maɪnd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər]

and	you	dispose	the	larger	number	to	keep	in	mind	a	person	they	no	longer
和	你	处置	这	更大的	数字	到	保持	在	头脑	一个	人	他们	不	更长

[siː] .

see	.
看	.

你会丢弃较大的数字，以记住一个他们不再见面的人。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] , ['veri] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [plʌndʒ] ,

Otherwise	**it**	**is**	**likely**	**that**	**he**	**will**	**,**	**very**	**shortly**	**after**	**he**	**has**	**made**	**his**	**plunge**	**,**
否则	它	是	可能	那	他	将要	,	非常	不久	后	他	有	制成	他的	暴跌	,

否则，他很可能在纵身一跃后不久就会这样做。

[fə'tiːg] [ðə; ði] [kən'templətɪv] [breɪnz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][biː; bi] ['ʃʌfəld] [ɔːf][ðem; ðəm] ,

fatigue	**the**	**contemplative**	**brains**	**above**	**,**	**and**	**be**	**shuffled**	**off**	**them**	**,**
疲劳	这	沉思的	大脑	多于	,	和	是	洗牌	离开	他们	,

让上面那些沉思的大脑疲惫不堪，然后被它们抛下。

['iːv(ə)n][æz; əz] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] [smuːðz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɪr] ['vænɪʃt] ['mænz] [ɪ'miːdiət] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

even	**as**	**great**	**ocean**	**smoothes**	**away**	**the**	**dear**	**vanished**	**man's**	**immediate**	**circle**	**of**
甚至	作为	伟大的	海洋	平滑	离开	这	亲爱的	消失了	男人的	即时	圆圈	的

[foʊm] ,

foam	**,**
泡沫	,

即使浩瀚的海洋抹去了逝者生前激起的泡沫，

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [kən'faʊndz] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʌðər] [ˌædʒɪ'teɪʃənz] .

and	**rapidly**	**confounds**	**the**	**rippling**	**memory**	**of**	**him**	**with**	**its**	**other**	**agitations**	**.**
和	快速	混淆因素	这	涟漪	记忆	的	他	和	它是	其他	骚动	.

并迅速将人们对他的涟漪般的记忆与其他的骚动混淆起来。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['lev(ə)l] [wʌns]

And	**in**	**such**	**a**	**case**	**the**	**apparition**	**of**	**his**	**head**	**upon**	**our**	**common**	**level**	**once**
和	在	这样的	一个	案件	这	幻影	的	他的	头	之上	我们的	常见的	等级	一次

[mɔːr] [wɪl] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [kɔːz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ʃɑːk] ;

more	**will**	**almost**	**certainly**	**cause**	**a**	**disagreeable**	**shock**	**;**
更多的	将要	几乎	当然	原因	一个	令人不快的	震惊	;

在这种情况下，他的头颅再次出现在我们普通人面前，几乎肯定会引起不愉快的震惊；

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['nætʃ(ə)rəl] [snɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] ,

nor	**is**	**it**	**improbable**	**that**	**his**	**first**	**natural**	**snorts**	**in**	**his**	**native**	**element**	**,**
也不	是	它	不太可能	那	他的	第一的	自然的	哼声	在	他的	本国的	元素	,

他第一次自然地发出鼻息声，很可能就是在他原生的环境中，这也不是什么不可能的事。

[ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] ['sɪmpli] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] ,

though	**they**	**be**	**simply**	**to**	**obtain**	**his**	**share**	**of**	**the**	**breath**	**of**	**life**	**,**
尽管	他们	是	简单地	到	获得	他的	分享	的	这	气息	的	生活	,

即使他们仅仅是为了获得他应得的那份生命气息，

[wɪl] [drɔː] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [fɔːr; fər] [ɪk'sentrɪk] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] [ʌn'mænərli] ;

will	**draw**	**down**	**on**	**him**	**condemnation**	**for**	**eccentric**	**behaviour**	**and**	**unmannerly**	**;**
将要	画	向下	在	他	谴责	为了	偏心	行为	和	没礼貌	;

他将因古怪的行为和无礼举止而受到谴责；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl][hiː; hi] [brɪŋz] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli]

and	**this**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**jewel**	**he**	**brings**	**,**	**unless**	**it**	**be**	**an**	**exceedingly**
和	这	在	尽管如此	的	这	宝石	他	带来	,	除非	它	是	一个	非常

['splendɪd] [wʌn] .

splendid	**one**	**.**
灿烂	一	.

即使他带来了珠宝，除非是极其华丽的珠宝，否则也不会如此。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [breɪv] [wɜːrld] ['kænɑːt] ['pɑːrd(ə)n][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nuːəti][fɔːr; fər]

The	**reason**	**is**	**,**	**that**	**our**	**brave**	**world**	**cannot**	**pardon**	**a**	**breach**	**of**	**continuity**	**for**
这	原因	是	,	那	我们的	勇敢的	世界	不能	赦免	一个	违反	的	连续性	为了

['eni] ['peti] [braɪb] .

any	**petty**	**bribe**	**.**
任何	小气	贿赂	.

原因在于，我们这个勇敢的世界不能容忍因为一点点贿赂而破坏历史的连续性。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] ,
Thus it chanced ,
因此 它 偶然 ,

于是，事情就这么发生了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'lɔːŋd] ['efərts] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ænd; ənd]['sesl, 'sisl] - [tuː; tə][get]
owing to the prolonged efforts of Mr . Romfrey and Cecil Baskelett to get
欠款 到 这 延长 努力 的 先生 . - 和 塞西尔 - 到 得到
[fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
fun out of him ,
乐趣 出去 的 他 ,

由于罗姆弗雷先生和塞西尔·巴斯克莱特先生的长期努力，才让他感到快乐。

[æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'ventɪvnəs] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]
at the cost of considerable inventiveness , that the electoral Address of the
在 这 成本 的 大量 创造力 , 那 这 选举 地址 的 这
['kændɪdət] ,
candidate ,
候选人 ,

耗费大量创造力，候选人的竞选演说，

['saɪnɪŋ] [hɪm'self] - [ɑːr] . [siː] . [es] . [neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] , - [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] - ,
signing himself ' R . C . S . Nevil Beauchamp , ' to the borough of Bevisham ,
签名 他自己 - 拉 . C . S . 内维尔 博尚 , - 到 这 行政区 的 - ,

以“RCS Nevil Beauchamp”的名义向贝维沙姆自治市镇签名，

[dɪd][nɑːt] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnri'membəd] [mæn] .
did not issue from an altogether unremembered man .
做过 不是 问题 从 一个 共 被遗忘的 男人 .

并非出自一个完全被人遗忘的人之手。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kruːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] ,
He had been cruising in the Mediterranean , commanding the Ariadne ,
他 有 到过 巡航 在 这 地中海 , 指挥 这 阿丽亚德涅 ,
[ðə; ði]['smɑːrtəst] [kɔːr'vet] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
the smartest corvette in the service .
这 最聪明的 克尔维特 在 这 服务 .

他当时正在地中海巡游，指挥着舰队中最先进的护卫舰“阿里阿德涅”号。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['waɪdli] [meɪd] [noʊn] , [met] [hɪz; ɪz] [mɑːr'kiːz] [ɪn][pə'ləːməu] .
He had , it was widely made known , met his marquise in Palermo .
他 有 , 它 曾是 广泛 制成 已知 , 遇见 他的 侯爵夫人 在 巴勒莫 .

据广泛报道，他是在巴勒莫遇到了他的侯爵夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pri'zjʊmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stɪl] ,
It was presumed that he was dancing the round with her still ,
它 曾是 假定 那 他 曾是 跳舞 这 圆形的 和 她 仍然 ,

人们猜测他当时还在和她跳转圈舞。

[wen] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [ə'dres] [ə'pɪrd] [ɑːn] - [wɔːlz] , [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
when this amazing Address appeared on Bevisham's walls , in anticipation of the
什么时候 这 惊人的 地址 出现 在 - 墙壁 , 在 预期 的 这
['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
general Election .
一般的 选举 .

在即将到来的大选前夕，这则令人惊叹的演讲出现在了贝维沙姆的墙上。

[ðə; ði] [ə'dres] , [mɔːr'oʊvər] , [wʌz; wəz] ['ʌltrə] - ['rædɪk(ə)l] : [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd]

The	Address	,	moreover	,	was	ultra	-	Radical	:	museums	to	be	opened
这	地址	,	而且	,	曾是	极端主义者	-	激进的	:	博物馆	到	是	打开

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ; ['ɑːmɪnəs] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ['kwestʃən] ,

on	Sundays	;	ominous	references	to	the	Land	question	,
在	星期日	;	不祥的	参考	到	这	土地	问题	,

此外，该演说极其激进：博物馆要在周日开放；对土地问题进行了不祥的暗示，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [noʊ] [smuːð] ['pæsɪŋ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪbərəl] ,

etc	.	;	no	smooth	passing	mention	of	Reform	,	such	as	the	Liberal	,
ETC	.	;	不	光滑的	通过	提到	的	改革	,	这样的	作为	这	自由派	,

[bɪ'kʌm] ['steɪtlɪ] ,

become	stately	,
变得	庄严	,

等等；没有对改革进行流畅而随意的提及，例如自由主义者，变得庄重起来，

[ə'dɔpts] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

adopts	in	speaking	of	that	property	of	his	,
领养	在	请讲	的	那	财产	的	他的	,

在谈到他的那项财产时，他采用了

[bʌt; bət] ['swɪŋɪŋ] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [di'naunst] [ɪ'nɪkwəti] .

but	swinging	blows	on	the	heads	of	many	a	denounced	iniquity	.
但	摇摆	打击	在	这	头部	的	许多	一个	谴责	罪恶	.

但却狠狠打击了许多被谴责的罪恶。

['sesl, 'sisl] ['fɔrwɚdɪd] [ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə] ['evərɑːd] - [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .

Cecil	forwarded	the	Address	to	Everard	Romfrey	without	comment	.
塞西尔	转发	这	地址	到	埃弗拉德	-	没有	评论	.

塞西尔未作任何评论便将信件转发给了埃弗拉德·罗姆弗雷。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] , ['deɪtɪd][frʌm; frəm] - , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] .

Next	day	the	following	letter	,	dated	from	Itchincope	,	the	house	of	Mr	.
下一个	天	这	下列的	信	,	日期	从	-	,	这	房子	的	先生	.

第二天，一封日期为伊钦科普（Itchincope）的信从先生的家中发出。

- - , [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] - , [ə'raɪvd] [æt; ət] - :

Grancey	Lespel	,	on	the	borders	of	Bevisham	,	arrived	at	Steynham	:
-	-	,	在	这	边界	的	-	,	到达的	在	-	:

格兰西·莱斯佩尔，位于贝维沙姆边界，抵达了斯泰纳姆：

- [aɪ][hæv; həv] [dɪ'spætʃ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , ['foʊldɪd] ['niːtli] .

'	I	have	despatched	you	the	proclamation	,	folded	neatly	.
-	我	有	已派送	你	这	公告	,	折叠	整齐地	.

“我已经把公告寄给你了，叠得整整齐齐的。”

[ðə; ði] [ɪ'lektəz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] ['sʌmənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːrdz] [pɔɪnt] ,

The	electors	of	Bevisham	are	summoned	,	like	a	town	at	the	sword's	point	,
这	选举人	的	-	是	被召唤	,	喜欢	一个	镇	在	这	剑的	观点	,

贝维沙姆的选民们被召集起来，就像一座被剑指着的城镇。

[tuː; tə] [jiːld] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [voʊts] .

to	yield	him	their	votes	.
到	屈服	他	他们的	投票	.

把选票投给他。

[ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][wɜːrd] .

Proclamation	is	the	word	.
公告	是	这	单词	.

公告就是关键所在。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][bɔːrn] [ˌreprɪ'zentətɪv] !

I	am	your	born	representative	!
我	是	你的	出生	代表	!

我就是你们的天然代表！

[aɪ][hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑːn][sɔːlt]['wɔːtər] , [ænd; ənd][aɪ]['tæk(ə)l][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]

I	have	completed	my	political	education	on	salt	water	,	and	I	tackle	you	on	the
我	有	完全的	我的	政治的	教育	在	盐	水	,	和	我	处理	你	在	这

[lænd] ['kwestʃən] .

Land	question	.
土地	问题	.

我已经完成了关于咸水的政治教育，现在我要向你请教土地问题。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][jʊr; jər] [voʊts] , ['dʒent(ə)lmən] ! — [aɪ][fər'gɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz] ; [hiː; hi]

I	am	the	heir	of	your	votes	,	gentlemen	!	—	I	forgot	,	and	I	apologize	;	he
我	是	这	继承人	的	你的	投票	,	先生们	!	—	我	忘了	,	和	我	道歉	;	他

[kɔːlz][ðem; ðəm] ['feloʊ] - [men] .

calls	them	fellow	-	men	.
呼叫	他们	同伴	-	男人	.

先生们，我是你们选票的继承人！——我忘了，我道歉；他称他们为同胞。

[frə'tɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['rɪski] .

Fraternal	,	and	not	so	risky	.
兄弟	,	和	不是	所以	风险	.

兄弟情谊，而且风险不大。

[hɪr] [æt; ət] - [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] .

Here	at	Lespel's	we	read	the	thing	with	shouts	.
这里	在	-	我们	读	这	事物	和	喊叫	.

在莱斯佩尔这里，我们边喊边读这本书。

[ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .

It	hangs	in	the	smoking	-	room	.
它	悬挂	在	这	吸烟	-	房间	.

它挂在吸烟室里。

[wiː; wi] [θroʊ] ['oʊpən][ðə; ði][kjərə'kəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	throw	open	the	curacoa	to	the	intelligence	and	industry	of	the
我们	扔	打开	这	库拉索	到	这	智力	和	行业	的	这

[ə'sembld] [gests] ;

assembled	guests	;
组装	客人	;

我们向在场宾客的智慧和勤奋敞开库拉索岛的大门；

[wiː; wi] ['kæri] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hoʊsts][sɪ'gɑːrz][baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] .

we	carry	the	right	of	the	multitude	to	our	host's	cigars	by	a	majority	.
我们	携带	这	正确的	的	这	民众	到	我们的	主持人	雪茄	经过	一个	多数	.

我们以多数票代表多数人享有享用主人雪茄的权利。

['sɛst, 'seɪ] [ən] [fɑːr'sɜːr] [ˌkju ju 'i]['noʊtɘ][bɔːn] ['peti] ['kʌz(ə)n] .

C'est	un	farceur	que	notre	bon	petit	cousin	.
是	联合国	滑稽剧	que	我们的	邦	小	表哥	.

这是一个滑稽的小表弟。

- [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seɪlərˌlaɪk] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt]['æftər][ə; eɪ] [kruːz] .

Lespel	says	it	is	sailorlike	to	do	something	of	this	sort	after	a	cruise	.
-	说道	它	是	水手般的	到	做	某物	的	这	种类	后	一个	巡航	.

莱斯佩尔说，航海结束后做这种事很符合水手的性格。

- ['rædɪkəlɪzəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['klevər] ['eniwer] [aʊt] [ʌv; əv] - .

Nevil's	Radicalism	would	have	been	clever	anywhere	out	of	Bevisham	.
-	激进主义	会	有	到过	聪明的	任何地方	出去	的	-	.

内维尔的激进主义如果发生在贝维舍姆以外的任何地方，都会很聪明。

[ʌv; əv][ɔːl] ['bʌrəz] !
Of **all** **boroughs** **!**
的 全部 行政区 !

在所有行政区中!

- - [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
Grancey **Lespel** **knows** **it** **.**
- - 知道 它 .

格伦西·莱斯佩尔知道这一点。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər] - [wɪg] [em] . [piː] . - [es] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
He **and** **his** **family** **were** **Bevisham's** **Whig** **M** **.** **P** **.** **'** **s** **before** **the** **day** **of**
他 和 他的 家庭 是 - 辉格党 M . P . - s 前 这 天 的
['mæntʃestər] .
Manchester **.**
曼彻斯特 .

在曼彻斯特会议之前，他和他的家人都是贝维沙姆的辉格党议员。

[ɪn] - [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [skwer] [ðə; ði]
In **Bevisham** **an** **election** **is** **an** **arrangement** **made** **by** **Providence** **to** **square** **the**
在 - 一个 选举 是 一个 安排 制成 经过 普罗维登斯 到 正方形 这
[ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['voʊtɜ-z] ,
accounts **of** **the** **voters** **,**
账户 的 这 选民 ,

在贝维沙姆，选举是上帝为了平衡选民的利益而做出的安排。

[ænd; ənd]['set(ə)l] [ə'rɪrz] .
and **settle** **arrears** **.**
和 定居 欠款 .

并结清欠款。

[ðeɪ] ['rekən] [ʌp][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] ['membər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][æn; ən]
They **reckon** **up** **the** **health** **of** **their** **two** **members** **and** **the** **chances** **of** **an**
他们 估计 向上 这 健康 的 他们的 二 成员 和 这 机会 的 一个
[ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [ðeɪ] [fɪks] [ðə; ði] [rents] [ænd; ənd] ['liːsɪz] .
appeal **to** **the** **country** **when** **they** **fix** **the** **rents** **and** **leases** **.**
上诉 到 这 国家 什么时候 他们 使固定 这 租金 和 租赁 .

他们在确定租金和租约时，会考虑两名成员的健康状况以及向国家上诉的可能性。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
You **have** **them** **pointed** **out** **to** **you** **in** **the** **street** **,**
你 有 他们 尖 出去 到 你 在 这 街道 ,

在街上有人会指给你看，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪgjərz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] ['taɪtəlz] .
with **their** **figures** **attached** **to** **them** **like** **titles** **.**
和 他们的 数据 随附的 到 他们 喜欢 标题 .

它们的数字像标题一样附在后面。

['mɪstər] . ['tɑːmkɪnz] , [ðə; ði] ['twenti] - [paʊnd] [mæn] ; [æn; ən] [ɪ'lektər] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] ['pjʊrəti] .
Mr **.** **Tomkins** **,** **the** **twenty** **-** **pound** **man** **;** **an** **elector** **of** **uncommon** **purity** **.**
先生 . 汤普金斯 , 这 二十 - 磅 男人 ; 一个 选民 的 罕见 纯度 .

汤普金斯先生，这位体重二十磅的男子；一位品格非凡的选民。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['rʌfiən] ['jestərdeɪ] .
I **saw** **the** **ruffian** **yesterday** **.**
我 锯 这 痞子 昨天 .

我昨天看到了那个恶棍。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]['ekstrə] [bredθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hæt] .
He **has** **an** **extra** **breadth** **to** **his** **hat** **.**
他 有 一个 额外的 宽度 到 他的 帽子 .

他的帽子比一般人宽一些。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['membər] ['ʌndər] L20 ,

He	has	never	been	known	to	listen	to	a	member	under	L20	,
他	有	绝不	到过	已知	到	听	到	一个	成员	在下面	L20	,

据悉，他从未听取过L20以下成员的意见。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'spektɪd] [ɪ'nɔːrməsli] — [laɪk][ðə; ðɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪ'θɑːlədʒi] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən]

and	is	respected	enormously	—	like	the	lady	of	the	Mythology	,	who	was	an
和	是	受人尊敬	非常	—	喜欢	这	女士	的	这	神话	,	WHO	曾是	一个

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l]['tɑːrtər][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

intolerable	Tartar	of	virtue	,
无法容忍	鞑靼	的	美德	,

她备受尊敬——就像神话中的那位女士一样，她是一位美德高尚、令人难以忍受的鞑靼女子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [praɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɑːd] , [ænd; ənd] ['mʌni] [daʊn] .

because	her	price	was	nothing	less	than	a	god	,	and	money	down	.
因为	她	价格	曾是	没有什么	较少的	比	一个	上帝	,	和	钱	向下	.

因为她的价钱简直就是神，而且是定金。

[neɪ'viːl] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɑːn] - [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒuːpɪtər] [staɪl] .

Nevil	will	have	to	come	down	on	Bevisham	in	the	Jupiter	style	.
内维尔	将要	有	到	来	向下	在	-	在	这	木星	风格	.

内维尔将以朱庇特的方式降临贝维沙姆。

- [ɪz] ['daʊnraɪt] [ðə; ðɪ] ['dɪrɪst] [ʌv; əv] ['bʌrəz] — " ['vɔːltɪŋ] - ['bɔrdz] , " [æz; əz] [stuːkli]

Bevisham	is	downright	the	dearest	of	boroughs	—	"	vaulting	-	boards	,	"	as	Stukely
-	是	彻头彻尾	这	亲爱的	的	行政区	—	"	拱形	-	板	,	"	作为	斯图克利

- [kɔːlz] [ðem; ðəm] — [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] .

Culbrett	calls	them	—	in	the	kingdom	.
-	呼叫	他们	—	在	这	王国	.

贝维沙姆是王国中最可爱的自治市镇——正如斯图克利·库尔布雷特称它们为“跳板”——

[aɪ] [ə'suːm] [wiː; wi] [stɪl] [seɪ] " ['kɪŋdəm] .

I	assume	we	still	say	"	kingdom	.
我	认为	我们	仍然	说	"	王国	.

我想我们仍然会说“王国”。

" - [hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rædɪk(ə)l][træp][ɪg'zæktli] [tuː] ['aʊərz] ['æftər] ['lændɪŋ] .

"	'	He	dashed	into	the	Radical	trap	exactly	two	hours	after	landing	.
"	-	他	虚线	进入	这	激进的	陷阱	确切地	二	小时	后	降落	.

“他着陆后整整两个小时就落入了激进分子的陷阱。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [æt; ət] [maʊnt] ['lɔrəlz] .

I	believe	he	was	on	his	way	to	the	Halketts	at	Mount	Laurels	.
我	相信	他	曾是	在	他的	方式	到	这	-	在	山	月桂树	.

我相信他当时正前往劳雷尔斯山的哈尔基特家。

[ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] [oʊld] ['ræskl] [ˌrevə'lʊʃənɪst] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [laɪsənst] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

A	notorious	old	rascal	revolutionist	retired	from	his	licenced	business	of
一个	臭名昭著	老的	恶棍	革命家	退休	从	他的	持牌	商业	的

['slɔːtərə] — [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['grætɪsˌgreɪtɪs]['dɑːktɚz] — [met][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [haɪ] - [roʊd] ,

slaughterer	—	one	of	your	gratis	doctors	—	met	him	on	the	high	-	road	,
屠夫	—	一	的	你的	免费	医生	—	遇见	他	在	这	高的	-	路	,

一位臭名昭著的老顽固、退休的屠夫——也就是你们的免费医生之一——在公路上遇到了他。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn] .

and	told	him	he	was	the	man	.
和	讲述	他	他	曾是	这	男人	.

然后告诉他，他就是那个人。

[ʌp] [went] - [ɪn'θuːziæzəm] [laɪk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɔːrk] .

Up	went	Nevil's	enthusiasm	like	a	bottle	rid	of	the	cork	.
向上	去	-	热情	喜欢	一个	瓶子	摆脱	的	这	软木	.

内维尔的热情瞬间高涨，就像拔掉瓶塞的瓶子一样。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] ; " [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] ,

You	will	see	a	great	deal	about	faith	in	the	proclamation	;	"	faith	in	the	future	,
你	将要	看	一个	伟大的	交易	关于	信仰	在	这	公告	;	"	信仰	在	这	未来	,

你会在公告中看到很多关于信仰的内容；“对未来的信仰，

" [ænd; ənd] " [maɪ] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] .

"	and	"	my	faith	in	you	.
"	和	"	我的	信仰	在	你	.

以及我对你的信任。

" [wen] [juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] ['eni] ['kwɑːntəti] ,

"	When	you	become	a	Radical	you	have	faith	in	any	quantity	,
"	什么时候	你	变得	一个	激进的	你	有	信仰	在	任何	数量	,

“当你成为一个激进分子时，你会对任何数量的东西都抱有信仰。”

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən] ['ɔːldərmən] [gets] ['tɜːrt(ə)l] [suːp] .

just	as	an	alderman	gets	turtle	soup	.
只是	作为	一个	市议员	获得	龟	汤	.

就像市议员喝龟汤一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [bædʒ] , [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvəri] - ['sɜːrvənts] [kɑː'keɪd] [ɔːr][ə; eɪ] ['kɔːrpərəlz] [sliːv] [straɪps] —

It	is	your	badge	,	like	a	livery	-	servant's	cockade	or	a	corporal's	sleeve	stripes	—
它	是	你的	徽章	,	喜欢	一个	涂装	-	仆人的	帽徽	或者	一个	下士的	袖子	条纹	—

[jʊr; jər] [bædʒ] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['belifʊl] .

your	badge	and	your	bellyful	.
你的	徽章	和	你的	饱腹	.

它就像制服侍者的帽徽或下士的袖章一样，是你的徽章——你的徽章，也是你的荣耀。

[ˌkælkjəˈleɪʃənz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [θruː] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lɪbərəl] ['nuːzpeɪpər] - ['ɑːfɪs] , [oʊld][neɪ'viːl] ['ædɪŋ]

Calculations	were	gone	through	at	the	Liberal	newspaper	-	office	,	old	Nevil	adding
计算	是	已消失	通过	在	这	自由派	报纸	-	办公室	,	老的	内维尔	添加

[ʌp][hɑːrd] ,

up	hard	,
向上	难的	,

自由报社的编辑部里，老内维尔仔细地计算着，他正在认真地加减数字。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['tɑːpɪŋ]

and	he	was	informed	that	he	was	elected	by	something	like	a	topping
和	他	曾是	知情的	那	他	曾是	当选	经过	某物	喜欢	一个	配料

[eɪt] [ɔːr][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fˈrækʃnz] .

eight	or	nine	hundred	and	some	fractions	.
八	或者	九	百	和	一些	分数	.

他得知自己是以大约八九百多票的优势当选的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [kæn; kən] [let] [hɪmˈself] [biː; bi] [gʌld] [baɪ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['fɪgjərz]

I	am	sure	that	a	fellow	who	can	let	himself	be	gulled	by	a	pile	of	figures
我	是	当然	那	一个	同伴	WHO	能	让	他自己	是	受骗	经过	一个	桩	的	数据

[trʌmpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ['nuːzpeɪpər] - ['ɑːfɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fˈrækʃnz]

trumped	up	in	a	Radical	newspaper	-	office	must	have	great	faith	in	the	fractions
胜出	向上	在	一个	激进的	报纸	-	办公室	必须	有	伟大的	信仰	在	这	分数

.

:

.

我确信，一个会被激进报社捏造的一堆数字所蒙蔽的人，一定对派别抱有极大的信心。

[aʊt] [keɪm] - [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] .

Out	came	Nevil's	proclamation	.
出去	来了	-	公告	.

内维尔的宣言出来了。

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt][met][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər][nɑːt] .

'	I	have	not	met	him	,	and	I	would	rather	not	.
-	我	有	不是	遇见	他	,	和	我	会	相当	不是	.

“我没见过他，而且我也不想见他。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə]['ɔːfər][juː; jʊ][əd'vaɪs] ,

I	shall	not	pretend	to	offer	you	advice	,
我	将	不是	假装	到	提供	你	建议	,

我不会假装给你提供建议，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [jʊr; jər] ['dʒʌdʒmənt] [kæn; kən][stænd][baɪ][ɪt'self] .

for	I	have	the	habit	of	thinking	your	judgement	can	stand	by	itself	.
为了	我	有	这	习惯	的	思维	你的	判断	能	站立	经过	本身	.

因为我习惯性地认为你的判断本身就站得住脚。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][faɪnd] [ðɪs] [ə'fer] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .

We	shall	all	find	this	affair	a	nuisance	.
我们	将	全部	寻找	这	事务	一个	滋扰	.

我们都会觉得这件事很麻烦。

[neɪ'viːl] [wɪl] [peɪ] [θruː] [ðə; ði][noʊz] .

Nevil	will	pay	through	the	nose	.
内维尔	将要	支付	通过	这	鼻子	.

内维尔将付出惨重代价。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['rɪdɪkjuːl] ['spætəd] [ɑːn][ðə; ði]['fæməli] .

We	shall	have	the	ridicule	spattered	on	the	family	.
我们	将	有	这	嘲笑	溅射	在	这	家庭	.

我们将让这个家庭蒙受嘲笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['seɪfər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'vest][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] ,

It	would	be	a	safer	thing	for	him	to	invest	his	money	on	the	Turf	,
它	会	是	一个	更安全	事物	为了	他	到	投资	他的	钱	在	这	草皮	,

对他来说，把钱投资到赛马场会更稳妥。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [əd'vaɪz] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] .

and	I	shall	advise	his	doing	it	if	I	come	across	him	.
和	我	将	建议	他的	正在做	它	如果	我	来	穿过	他	.

如果我遇到他，我会建议他这么做。

- [pər'hæps][ðə; ði][best] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['telɪgræf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ! -

'	Perhaps	the	best	course	would	be	to	telegraph	for	the	marquise	!	'
-	也许	这	最好的	课程	会	是	到	电报	为了	这	侯爵夫人	!	-

“或许最好的办法是给侯爵夫人发个电报！”

[ðɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['sesl, 'sisl] - .

This	was	from	Cecil	Baskelett	.
这	曾是	从	塞西尔	-	.

这是塞西尔·巴斯克莱特说的。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['poʊstskrɪpt] :

He	added	a	postscript	:
他	额外	一个	后记	:

他还补充了一段后记：

- ['sɪriəsli] , [ðə; ði] " [mæd] [kə'mændər] " [hæz; həz][nɑːt][æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] .

'	Seriously	,	the	"	mad	commander	"	has	not	an	ace	of	a	chance	.
-	严重地	,	这	"	疯狂的	指挥官	"	有	不是	一个	高手	的	一个	机会	.

“说真的，这位‘疯狂指挥官’一点胜算都没有。”

- [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] ['wɜ:rkɪŋ] [men] ([ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] [ðem; ðəm][ɪn]['kæpɪtəlz]

Grancey	**and**	**I**	**saw**	**some**	**Working**	**Men**	**(**	**you**	**have**	**to**	**write**	**them**	**in**	**capitals**
-	和	我	锯	一些	在职的	男人	(	你	有	到	写	他们	在	首都

,

,

,

格兰西和我看到了一些工人（你必须用大写字母拼写他们，

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [smɔ:l]) ;

king	**and**	**queen**	**small**	**)**	**;**
国王	和	女王	小的	)	;

国王和王后（小））;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɔ:rd] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ] [red] - [noʊzd] [mæn] , [ænd; ənd]

they	**were**	**reading**	**the**	**Address**	**on**	**a**	**board**	**carried**	**by**	**a**	**red**	**-**	**nosed**	**man**	**,**	**and**
他们	是	阅读	这	地址	在	一个	木板	携带	经过	一个	红色的	-	鼻子	男人	,	和

['ʃrʌgɪŋ] .

shrugging	**.**
耸肩	.

他们看着一个红鼻子男人举着的牌子上的地址，耸了耸肩。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sʌtʃ] [fu:lz] .

They	**are**	**not**	**such**	**fools**	**.**
他们	是	不是	这样的	傻瓜	.

他们并非傻瓜。

- [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] ['ʃræpnəl] [hæz; həz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fi:meɪl] ['relətɪv] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]

'	**By**	**the**	**way**	**,**	**I**	**am**	**informed**	**Shrapnel**	**has**	**a**	**young**	**female**	**relative**	**living**	**with**
-	经过	这	方式	,	我	是	知情的	弹片	有	一个	年轻的	女性	相对的	活的	和

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

“顺便一提，据我所知，施拉普内尔有一位年轻的女性亲属和他住在一起。”

[sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['spɑ:rklər] .

said	**to**	**be**	**a**	**sparkler**	**.**
说	到	是	一个	烟花	.

据说是个闪光灯。

[aɪ][bet][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] .

I	**bet**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**she**	**is**	**not**	**a**	**Radical**	**.**
我	赌注	你	,	先生	,	她	是	不是	一个	激进的	.

先生，我敢肯定她不是激进分子。

[du:][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] ? -

Do	**you**	**take**	**me**	**?**	**'**
做	你	拿	我	?	-

你愿意带我一起去吗?

['rəjzəmənd,'rɔ-] ['kʌlɪŋ] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] - [wɪ'ðɪn]

Rosamund	**Culling**	**drove**	**to**	**the**	**railway**	**station**	**on**	**her**	**way**	**to**	**Bevisham**	**within**
罗莎蒙德	淘汰	驾驶	到	这	铁路	车站	在	她	方式	到	-	之内

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər]['mɪstər] . - ['aɪˌbraʊz] [hæd; həd] [meɪd] [ə'kju:t] [pleɪ] ['oʊvər] [ðɪs]

an	**hour**	**after**	**Mr**	**.**	**Romfrey's**	**eyebrows**	**had**	**made**	**acute**	**play**	**over**	**this**
一个	小时	后	先生	.	-	眉毛	有	制成	急性	玩	超过	这

[kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .

communication	**.**
沟通	.

罗姆弗雷先生就此事大发雷霆后不到一个小时，罗莎蒙德·卡林就驱车前往火车站，前往贝维沙姆。

['tʃæptə] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
AN INTERVIEW WITH THE INFAMOUS DR .
一个 面试 和 这 臭名昭著的 博士 .

对臭名昭著的博士的采访

['ʃræpnəl]
SHRAPNEL
弹片

弹片

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['feɪməs] [taʊn] [ænd; ənd][pɔ:rt][ʌv; əv] - ,
In the High street of the ancient and famous town and port of Bevisham ,
在 这 高的 街道 的 这 古老的 和 著名的 镇 和 港口 的 - ,

在古老而著名的城镇和港口贝维舍姆的商业街上，

['rəjzəmənd,'rɔ-] [met] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɔ:rtrəs] , ['dʒen(ə)rəl] ['ʃə:win] ,
Rosamund met the military governor of a neighbouring fortress , General Sherwin ,
罗莎蒙德 遇见 这 军队 州长 的 一个 邻接 堡垒 , 一般的 舍温 ,

罗莎蒙德会见了邻近要塞的军事长官谢尔温将军。

[wʌns] ['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['redʒɪmənt][ɪn] ['ɪndiə] ; [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
once colonel of her husband's regiment in India ; and by him , as it
一次 上校 的 她 丈夫的 团 在 印度 ; 和 经过 他 , 作为 它
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

她曾是她丈夫在印度的团里的上校；而碰巧的是，她丈夫.....

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['hwɛərə.baut] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɪbərəl] ['kændɪdət] ,
she was assisted in finding the whereabout of the young Liberal candidate ,
她 曾是 协助 在 寻找 这 在哪里 的 这 年轻的 自由派 候选人 ,

她得到了帮助，找到了那位年轻的自由党候选人的下落。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] ['ri:kɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] - ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]
without the degrading recourse of an application at the newspaper - office of
没有 这 降级 追索权 的 一个 应用 在 这 报纸 - 办公室 的
[hɪz; ɪz]['pɑ:rti] .
his party .
他的 派对 .

无需通过向其所在政党的报社提出申请这种有辱人格的途径。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['li:ʒərli] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz]
The General was leisurely walking to a place of appointment to fetch his
这 一般的 曾是 悠闲 步行 到 一个 地方 的 预约 到 拿来 他的
['dɔ:tər] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][æn; ən][oʊld] [sku:l] - [frend] ,
daughter home from a visit to an old school - friend ,
女儿 家 从 一个 访问 到 一个 老的 学校 - 朋友 ,

将军正悠闲地步行前往约定地点，接他女儿从一位老同学家探望回来。

[ə; eɪ] [mɪs] ['dʒeni] ['dɛnəm] , [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɔ:rd] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ni:s] ,
a Miss Jenny Denham , no other than a ward , or a niece ,
一个 错过 珍妮 丹汉姆 , 不 其他 比 一个 病房 , 或者 一个 侄女 ,

一位名叫珍妮·丹汉姆的小姐，要么是监护人，要么是侄女。

[ɔːr][æn; ən][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - : - [ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] ; [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv]

or	an	adoption	of	Dr	.	Shrapnel's	:	'	A	nice	girl	;	a	great	favourite	of
或者	一个	采用	的	博士	.	-	:	-	一个	好的	女孩	;	一个	伟大的	最喜欢的	的

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

或者采用施拉普内尔博士的说法："一个好女孩；我非常喜欢她，

- [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .

'	the	General	said	.
-	这	一般的	说	.

将军说道。

['ʃræpnəl] [hiː; hi] [nuː] [baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [rɔːŋ] - ['hedɪd] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ;

Shrapnel	he	knew	by	reputation	only	as	a	wrong	-	headed	politician	;
弹片	他	知道	经过	名声	仅有的	作为	一个	错误的	-	标题	政治家	;

他只听说过什拉普内尔是个头脑简单的政客；

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [mɪs] ['dɛnəm] ['plezntli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

but	he	spoke	of	Miss	Denham	pleasantly	two	or	three	times	,
但	他	辐	的	错过	丹汉姆	愉快	二	或者	三	时代	,

但他曾两三次愉快地提起过丹汉姆小姐。

['preɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɪnɪŋ] ['mænərz] .

praising	her	accomplishments	and	her	winning	manners	.
赞扬	她	成就	和	她	获胜	礼仪	.

赞扬她的成就和迷人的风度。

[hɪz; ɪz] ['hɪrər] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'soʊsieɪt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər]

His	hearer	suspected	that	it	might	be	done	to	dissociate	the	idea	of	her
他的	听者	怀疑	那	它	可能	是	完毕	到	游离	这	主意	的	她

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌflɪŋ] ['ædʒɪteɪtər] .

from	the	ruffling	agitator	.
从	这	褶皱	搅拌器	.

他的听众怀疑这样做是为了将她与那个煽动骚动的人区分开来。

- [ɪz][ʃiː; ʃi] ['prɪti] ? - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [spræŋ] .

'	Is	she	pretty	?	'	was	a	question	that	sprang	.
-	是	她	漂亮的	?	-	曾是	一个	问题	那	弹簧	.

"她漂亮吗？"这个问题突然冒了出来。

[frʌm; frəm] - ['ɪntɪmət] [rɪ'flekʃnz] .

from	Rosamund's	intimate	reflections	.
从	-	亲密的	反思	.

摘自罗莎蒙德的私密回忆。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] , - [jes] . -

The	answer	was	,	'	Yes	.	'
这	回答	曾是	,	-	是的	.	-

答案是"是的"。

- ['veri] ['prɪti] ? -

'	Very	pretty	?	'
-	非常	漂亮的	?	-

'很漂亮？ '

- [aɪ] [θɪŋk] ['veri] ['prɪti] , - [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

'	I	think	very	pretty	,	'	said	the	General	.
-	我	思考	非常	漂亮的	,	-	说	这	一般的	.

"我觉得很漂亮，"将军说。

- ['kæptɪˌveɪtɪŋli] ? -
' **Captivatingly** ? '
- 引人入胜 ? -

“引人入胜？”

- ['klærə] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz]['pɜːrfɪkt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][tɔːl][ænd; ənd][slɪm] , [ænd; ənd] ['dresɪz] [wel] .
' **Clara** **thinks** **she** **is** **perfect** **;** **she** **is** **tall** **and** **slim** **,** **and** **dresses** **well** **.**
- 克拉拉 思考 她 是 完美的 ; 她 是 高的 和 苗条的 , 和 连衣裙 出色地 .

克拉拉认为自己很完美；她身材高挑苗条，穿着得体。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] ['mædəm][ɪn]['pærɪs] .
The **girls** **were** **with** **a** **French** **Madam** **in** **Paris** **.**
这 女孩们 是 和 一个 法语 女士 在 巴黎 .

这些女孩当时和一位法国老鸨在巴黎。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
But **,** **if** **you** **are** **interested** **about** **her** **,** **you** **can** **come** **on** **with** **me** **,**
但 , 如果 你 是 感兴趣的 关于 她 , 你 能 来 在 和 我 ,

但是，如果你对她感兴趣，可以跟我一起去。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðem; ðəm] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
and **we** **shall** **meet** **them** **somewhere** **near** **the** **head** **of** **the** **street** **.**
和 我们 将 见面 他们 某处 靠近 这 头 的 这 街道 .

我们将在街道尽头附近与他们相遇。

[aɪ][dəunt] , - [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [hʌmd] — - [aɪ][dəunt][kɔːl][æt; ət]
I **don't** **,** **'** **the** **General** **hesitated** **and** **hummed** **—** **'** **I** **don't** **call** **at**
我 不 , - 这 一般的 犹豫了一下 和 哼唱 — - 我 不 称呼 在
- . -
Shrapnel's **.** **'**
- . -

“我不去，”将军犹豫了一下，哼了一声，“我不去弹片店。”

- [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] , - [sed] ['rəjzəmənd,'rɔ-] .
' **I** **have** **never** **heard** **her** **name** **before** **to** **-** **day** **,** **'** **said** **Rosamund** **.**
- 我 有 绝不 听到 她 姓名 前 到 - 天 , - 说 罗莎蒙德 .

“我今天之前从没听过她的名字，”罗莎蒙德说。

- [ɪg'zæktli] , - [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [krəuɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪmləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌkjʊri'ɑːsəti]
' **Exactly** **,** **'** **said** **the** **General** **,** **crowing** **at** **the** **aimlessness** **of** **a** **woman's** **curiosity**
- 确切地 , - 说 这 一般的 , 鸣叫 在 这 漫无目的 的 一个 女性的 好奇心
.
:
.

“正是如此，”将军得意洋洋地说，嘲笑女人漫无目的的好奇心。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
The **young** **ladies** **were** **seen** **approaching** **,**
这 年轻的 女士们 是 已见 接近 ,

可以看到几位年轻女士走近了，

[ænd; ənd]['rəjzəmənd,'rɔ-][hæd; həd][tu:; tə][æsk][hɜ:r'self] ['weðər] [ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]

and	Rosamund	had	to	ask	herself	whether	the	first	sight	of	a	person
和	罗莎蒙德	有	到	问	她自己	无论	这	第一的	视线	的	一个	人

[laɪk] [mɪs] ['dɛnəm] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tu:; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði]

like	Miss	Denham	would	be	of	a	kind	to	exercise	a	lively	influence	over	the
喜欢	错过	丹汉姆	会	是	的	一个	种类	到	锻炼	一个	热闹	影响	超过	这

[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dri:mi] ['seɪlər] [dʒʌst] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm] [ʃɪp] -

political	and	other	sentiments	of	a	dreamy	sailor	just	released	from	ship	-
政治的	和	其他	情感	的	一个	梦幻般的	水手	只是	发布	从	船	-

['sɜ:rvɪs] .

service	.
服务	.

罗莎蒙德不禁自问，像丹纳姆小姐这样的人，对于一个刚从船上退役、满怀幻想的水手来说，是否真的会对他的政治和其他情感产生某种活跃的影响。

[ɪn][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [keɪs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [noʊ] ,

In	an	ordinary	case	she	would	have	said	no	,
在	一个	普通的	案件	她	会	有	说	不	,

通常情况下她会拒绝。

[fɔ:r; fər][neɪ'vi:l] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][sə'saɪəti] [wer] ['feɪsɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz] [mɪs] ['dɛnəmz]

for	Nevil	enjoyed	a	range	of	society	where	faces	charming	as	Miss	Denham's
为了	内维尔	享受	一个	范围	的	社会	在哪里	面孔	迷人	作为	错过	丹汉姆的

[wɜ:r; wər]['plentɪf(ə)l][æz; əz]['roʊziz][ɪn][ðə; ði][roʊz] - ['gɑ:rdn] .

were	plentiful	as	roses	in	the	rose	-	garden	.
是	丰富	作为	玫瑰	在	这	玫瑰	-	花园	.

内维尔喜欢与各种各样的社交人士交往，在那里，像丹汉姆小姐那样迷人的面孔比比皆是，就像玫瑰园里的玫瑰一样多。

[bʌt; bət] , [sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] [fri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɑ:ndɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['wʊmən] , [ðer; ðər]

But	,	supposing	him	free	of	his	bondage	to	the	foreign	woman	,	there
但	,	假如	他	自由的	的	他的	束缚	到	这	外国的	女士	,	那里

[wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ænd; ənd] [fɪrd] ,

was	,	she	thought	and	feared	,
曾是	,	她	想法	和	害怕	,

但是，假设他摆脱了那个外国女人的束缚，她想，也害怕，事情就会有结果。

[ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪlәti] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [maɪt] ['kæptʃər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz]['veɪkənt]

a	possibility	that	a	girl	of	this	description	might	capture	a	young	man's	vacant
一个	可能性	那	一个	女孩	的	这	描述	可能	捕获	一个	年轻的	男人的	空缺

[hɑ:rt] ['saɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['mɪstrəs] .

heart	sighing	for	a	new	mistress	.
心	叹息	为了	一个	新的	情妇	.

这样的女孩有可能俘获一个渴望新情人的空虚心灵的年轻男子的心。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

And	if	so	,
和	如果	所以	,

如果真是这样的话，

['fɜ:rðər] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [mɪs] ['dɛnəm] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [fɑ:r]

further	observation	assured	her	Miss	Denham	was	likely	to	be	dangerous	far
更远	观察	保证	她	错过	丹汉姆	曾是	可能	到	是	危险的	远的

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [prə'festli] [ə'træktɪv] ['pɝ:sənz] ,

more	than	professedly	attractive	persons	,
更多的	比	公开地	吸引人的	人	,

进一步观察让她确信，丹汉姆小姐的危险性可能远远高于那些自称漂亮的人。

[in'tʃɑ:ntrisiz] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] .

enchantresses	and	the	rest	.
女巫	和	这	休息	.

女巫和其他人。

['rəjzəmənd,'rɔ-] ['wɑ:tʃfəli] ['gæðərd] [ɔ:l][ðə; ði][ˌsu:pər'fiʃ(ə)l] [ˌɪndə'keʃənz] [wɪtʃ] [ɪn'saɪt] ['wɪmɪn] [tu:; tə]

Rosamund	**watchfully**	**gathered**	**all**	**the**	**superficial**	**indications**	**which**	**incite**	**women**	**to**
罗莎蒙德	警惕地	聚集	全部	这	浅	症状	哪个	煽动	女性	到

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [prə'faʊndli] .

judge	**of**	**character**	**profoundly**	**.**
法官	的	特点	深刻地	.

罗莎蒙德敏锐地收集了所有能促使女性对人品做出深刻判断的表面迹象。

[ðɪs] [nu:] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ə'lɑ:rm][wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

This	**new**	**object**	**of**	**alarm**	**was**	**,**	**as**	**the**	**General**	**had**	**said**	**of**	**her**	**,**
这	新的	目的	的	警报	曾是	,	作为	这	一般的	有	说	的	她	,

这个新的警戒对象，正如将军所说，是

[tɔ:l] [ænd; ənd] [slɪm] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['ni:tnəs] , ['pleɪnli] [drest] , [bʌt; bət][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['fɪtɪd]

tall	**and**	**slim**	**,**	**a**	**friend**	**of**	**neatness**	**,**	**plainly**	**dressed**	**,**	**but**	**exquisitely**	**fitted**
高的	和	苗条的	,	一个	朋友	的	整洁	,	显然	穿着	,	但	精美绝伦	适配

, [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['frentʃwʊmən] .

,	**in**	**the**	**manner**	**of**	**Frenchwomen**	**.**
,	在	这	方式	的	法国女人	.

她身材高挑纤细，喜欢整洁，穿着朴素但合身，颇有法国女人的风范。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['veri] ['redɪli] , [nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] ,

She	**spoke**	**very**	**readily**	**,**	**not**	**too**	**much**	**,**
她	辐	非常	容易	,	不是	也	很多	,

她说话很流畅，但也不多。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [rer] [gɪft][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] ['flu:əntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n]

and	**had**	**the**	**rare**	**gift**	**of**	**being**	**able**	**to**	**speak**	**fluently**	**with**	**a**	**smile**	**on**
和	有	这	稀有的	礼物	的	存在	有能力的	到	说话	流利地	和	一个	微笑	在

[ðə; ði] [maʊθ] .

the	**mouth**	**.**
这	嘴	.

他拥有罕见的才能，能够面带微笑地流利地说话。

['vʌlgər] ['ɑ:tʃnis] ['imiteits] [ˌaɪ 'ti:] .

Vulgar	**archness**	**imitates**	**it**	**.**
庸俗	拱形	模仿	它	.

庸俗的傲慢模仿了它。

[ʃi:; ʃi] [wʌn] [ænd; ənd] [ri'teind] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hɪrər] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] .

She	**won**	**and**	**retained**	**the**	**eyes**	**of**	**her**	**hearer**	**sympathetically**	**,**	**it**	**seemed**	**.**
她	韩元	和	保留	这	眼睛	的	她	听者	同情地	,	它	似乎	.

她似乎赢得了听众的同情和关注。

['rəjzəmənd,'rɔ-] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['kɑ:nʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][bi:; bi] .

Rosamund	**thought**	**her**	**as**	**little**	**conscious**	**as**	**a**	**woman**	**could**	**be**	**.**
罗莎蒙德	想法	她	作为	小的	有意识的	作为	一个	女士	可以	是	.

罗莎蒙德认为她简直是女人中最没有良知的人。

[ʃi:; ʃi] ['kʌlərd] [æt; ət] [taɪmz] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

She	**coloured**	**at**	**times**	**quickly**	**,**	**but**	**without**	**confusion**	**.**
她	有色	在	时代	迅速地	,	但	没有	困惑	.

她有时涂色很快，但并不混乱。

[wen] [ðæt] [neɪm] , [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] - [ˌmedɪ'teɪʃənz] , ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

When	**that**	**name**	**,**	**the**	**key**	**of**	**Rosamund's**	**meditations**	**,**	**chanced**	**to**	**be**	**mentioned**	**,**
什么时候	那	姓名	,	这	钥匙	的	-	冥想	,	偶然	到	是	提及	,

当罗莎蒙德冥想的关键——那个名字——偶然被提及时

[ə; eɪ] [flʌʃ] [swept] ['oʊvər] [mɪs] ['dɛnəmz] [feɪs] .

a	**flush**	**swept**	**over**	**Miss**	**Denham's**	**face**	**.**
一个	冲洗	扫荡	超过	错过	丹汉姆的	脸	.

丹汉姆小姐脸上泛起了一抹红晕。

[ðə; ði] ['kændər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'ʧeɪndʒd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət]['rəjzəmənd,'rɔ-] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	candour	of	it	was	unchanged	as	she	gazed	at	Rosamund	,	with	a
这	坦率	的	它	曾是	未更改	作为	她	凝视	在	罗莎蒙德	,	和	一个

[lʊk] [ðæt] [æskt] ,

look	that	asked	,
看	那	问	,

她凝视着罗莎蒙德，眼神坦率依旧，仿佛在询问：

- [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? -

'	Do	you	know	him	?	'
-	做	你	知道	他	?	-

你认识他吗?

['rəjzəmənd,'rɔ-] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . -

Rosamund	said	,	'	I	am	an	old	friend	of	his	.	'
罗莎蒙德	说	,	-	我	是	一个	老的	朋友	的	他的	.	-

罗莎蒙德说：“我是他的老朋友。”

- [hi:; hi][ɪz] [hɪr] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [taʊn] . -

'	He	is	here	now	,	in	this	town	.	'
-	他	是	这里	现在	,	在	这	镇	.	-

“他现在就在这里，在这个小镇上。”

- [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌʧ] . -

'	I	wish	to	see	him	very	much	.	'
-	我	希望	到	看	他	非常	很多	.	-

“我非常想见到他。”

['dʒen(ə)rəl] ['ʃə:win] [ˌɪntər'poʊzd] : - [wi:; wi][wəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kærəktərz] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði]

General	Sherwin	interposed	:	'	We	won't	talk	about	political	characters	just	for	the
一般的	舍温	插入	:	-	我们	惯于	讲话	关于	政治的	人物	只是	为了	这

['prez(ə)nt] . -

present	.	'
展示	.	-

谢尔温将军插话道：“我们暂时不谈论政治人物。”

- [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [nu:] [hɪm; ɪm] , ['pɑ:pə] , [ænd; ənd] [wʊd] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] , - [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [sed] .

'	I	wish	you	knew	him	,	papa	,	and	would	advise	him	,	'	his	daughter	said	.
-	我	希望	你	知道	他	,	爸爸	,	和	会	建议	他	,	-	他的	女儿	说	.

“爸爸，我希望您认识他，并给他一些建议，”他的女儿说。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['heɪstɪli] . -

The	General	nodded	hastily	.	'
这	一般的	点头	草草	.	-

将军慌忙点了点头。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . -

By	-	and	-	by	,	by	-	and	-	by	.	'
经过	-	和	-	经过	,	经过	-	和	-	经过	.	-

过段时间，过段时间。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][fækt]['teɪkən] [si:ts] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [paɪz][ɪn][ə; eɪ] - [ʃɑ:p]

They	had	in	fact	taken	seats	at	a	table	of	mutton	pies	in	a	pastrycook's	shop
他们	有	在	事实	已采取	座位	在	一个	桌子	的	羊肉	馅饼	在	一个	-	店铺

,

,

,

事实上，他们当时是在一家糕点店里，坐在摆满羊肉馅饼的桌子旁。

[wer] ['dæʃɪŋ] ['mɪlətəri] [men] [wɜːr; wər] [rɪ'streɪnd] ['soʊlli] [baɪ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tuː]

where	dashing	military	men	were	restrained	solely	by	their	presence	from	a	too
在哪里	帅气	军队	男人	是	克制	仅	经过	他们的	在场	从	一个	也

['nɔɪzi] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['weɪtɪŋ] - ['wɪmɪn] .

noisy	display	of	fascinations	before	the	fashionable	waiting	-	women	.
嘈杂	展示	的	魅力	前	这	时髦	等待	-	女性	.

英俊潇洒的军人们，仅仅因为自己的存在，就无法在时髦的侍女面前过分喧闹地炫耀自己的魅力。

['rəjzəmənd,'rɔ-] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] ['dɛnəm] .

Rosamund	looked	at	Miss	Denham	.
罗莎蒙德	看起来	在	错过	丹汉姆	.

罗莎蒙德看着丹汉姆小姐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] ['lætər] [sed] ,

As	soon	as	they	were	in	the	street	the	latter	said	,
作为	很快	作为	他们	是	在	这	街道	这	后者	说	,

他们刚走到街上，后者就说道：

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['mædəm] . . . ? -

'	If	you	will	be	good	enough	to	come	with	me	,	madam	.	.	.	?	'
-	如果	你	将要	是	好的	足够的	到	来	和	我	,	女士	.	.	.	?	-

“夫人，如果您愿意跟我一起去的话……？”

['rəjzəmənd,'rɔ-] [boʊd] , ['θæŋkfl] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˌkɔmpri'hendid] .

Rosamund	bowed	,	thankful	to	have	been	comprehended	.
罗莎蒙德	鞠躬	,	感恩	到	有	到过	理解	.

罗莎蒙德鞠躬，感谢对方理解了她。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [kɪst] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] .

The	two	young	ladies	kissed	cheeks	and	parted	.
这	二	年轻的	女士们	亲吻	脸颊	和	分手了	.

两位年轻女士亲吻了脸颊，然后告别。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːwin] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

General	Sherwin	raised	his	hat	,
一般的	舍温	提高	他的	帽子	,

谢尔温将军举起帽子，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋ] [dʒɔɪn] [mɪs] ['dɛnəm] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [sə'luːt] ,

and	was	astonished	to	see	Mrs	.	Culling	join	Miss	Denham	in	accepting	the	salute	,
和	曾是	惊讶	到	看	太太	.	淘汰	加入	错过	丹汉姆	在	接受	这	礼炮	,

令他惊讶的是，卡林夫人也和丹汉姆小姐一起接受了敬礼。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] ['kɑːmən] ?

for	they	had	not	been	introduced	,	and	what	could	they	have	in	common	?
为了	他们	有	不是	到过	介绍	,	和	什么	可以	他们	有	在	常见的	?

因为它们并非同时出现，它们之间又有什么共同之处呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔdɪtiːz] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['neɪtʃər] .

It	was	another	of	the	oddities	of	female	nature	.
它	曾是	其他	的	这	奇闻异事	的	女性	自然	.

这是女性天性中又一个奇特之处。

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋ] ,

'	My	name	is	Mrs	.	Culling	,
-	我的	姓名	是	太太	.	淘汰	,

“我的名字是卡林夫人，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] ,

and	I	will	tell	you	how	it	is	that	I	am	interested	in	Captain	Beauchamp	,
和	我	将要	告诉	你	如何	它	是	那	我	是	感兴趣的	在	队长	博尚	,

我会告诉你我为什么对博尚船长感兴趣。

- ['rəjzəmənd,'rɔ-] [ə'drest] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

'	Rosamund	addressed	her	companion	.
-	罗莎蒙德	已解决	她	伴侣	.

罗莎蒙德对她的同伴说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['haʊskiːpər] .

'	I	am	his	uncle's	housekeeper	.
-	我	是	他的	叔叔的	管家	.

我是他叔叔的管家。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	have	known	him	and	loved	him	since	he	was	a	boy	.
我	有	已知	他	和	喜爱	他	自从	他	曾是	一个	男生	.

我从他还是个孩子的时候就认识他，并且一直很喜欢他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['æktɪŋ] ['ræʃli] . -

I	am	in	great	fear	that	he	is	acting	rashly	.	'
我	是	在	伟大的	害怕	那	他	是	表演	贸然	.	-

我非常担心他的行为过于鲁莽。

- [juː; jʊ] ['ɑːnər] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [baɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] ['fræŋkli] , - [mɪs] ['dɛnəm] ['ænsər]

'	You	honour	me	,	madam	,	by	speaking	to	me	so	frankly	,	'	Miss	Denham	answered
-	你	荣誉	我	,	女士	,	经过	请讲	到	我	所以	坦率地说	,	-	错过	丹汉姆	回答

.

:

.

“夫人，您如此坦诚地与我交谈，让我感到荣幸，”丹汉姆小姐回答道。

- [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [bent] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] ? -

'	He	is	quite	bent	upon	this	Election	?	'
-	他	是	相当	弯曲	之上	这	选举	?	-

“他真的铁了心要参加这次选举吗？”

- [jes] , ['mædəm] .

'	Yes	,	madam	.
-	是的	,	女士	.

“是的，夫人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [sə'poʊz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,

I	am	not	,	as	you	can	suppose	,	in	his	confidence	,
我	是	不是	,	作为	你	能	认为	,	在	他的	信心	,

如你所料，我并没有得到他的信任。

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] . -

but	I	hear	of	him	from	Dr	.	Shrapnel	.	'
但	我	听到	的	他	从	博士	.	弹片	.	-

但我从施拉普内尔医生那里听说过他。

- [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ? -

'	Your	uncle	?	'
-	你的	叔叔	?	-

“你叔叔？”

- [aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm]['ʌŋk(ə)l] : [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['gɑːrdiən] , ['mædəm] . -

'	I	call	him	uncle	:	he	is	my	guardian	,	madam	.	'
-	我	称呼	他	叔叔	:	他	是	我的	监护人	,	女士	.	-

“我叫他叔叔：他是我的监护人，夫人。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pərˈhæps] [ðæt] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [dɪd][nɑːt] [kɔːz] [ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə] [ʃaɪn]

It	**is**	**perhaps**	**excuseable**	**that**	**this**	**communication**	**did**	**not**	**cause**	**the**	**doctor**	**to**	**shine**
它	是	也许	可以原谅的	那	这	沟通	做过	不是	原因	这	医生	到	闪耀

[wɪð; wɪθ] [ˈædɪd] [ˈlʌstər] [ɪn] - [θɔːts] ,

with	**added**	**lustre**	**in**	**Rosamund's**	**thoughts**	**,**
和	额外	光泽	在	-	想法	,

或许可以原谅，这次交流并没有让医生在罗莎蒙德心中增添更多光彩。

[ɔːr][ɪˈnoʊb(ə)l][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .

or	**ennoble**	**the**	**young**	**lady**	**.**
或者	使高贵	这	年轻的	女士	.

或者册封这位年轻女士为贵族。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['relətɪvz] , [ðen] ? -
' You are not relatives , then ? '
- 你 是 不是 亲属 , 然后 ? -

“那么，你们不是亲戚吧？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [noʊ] , [ən'les] [lʌv] [kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es][soʊ] . -
' No , unless love can make us so . '
- 不 , 除非 爱 能 制作 我们 所以 . -

“不，除非爱情能让我们如此。”

- [nɑːt] [blʌd] - ['relətɪvz] ? -
' Not blood - relatives ? '
- 不是 血 - 亲属 ? -

“没有血缘关系吗？”

- [noʊ] . -
' No . '
- 不 . -

'不。'

- [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ['veri] . . .
' Is he not very . . .
- 是 他 不是 非常 . . .

他是不是不太……

[ɪk'striːm] ? -
extreme ? '
极端 ? -

极端吗?

- [hiː; hi][ɪz] ['veri] [sɪn'sɪr] . -
' He is very sincere . '
- 他 是 非常 真诚 . -

“他非常真诚。”

- [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ? -
' I presume you are a politician ? '
- 我 怙 你 是 一个 政治家 ? -

“我猜您是一位政治家吧？”

[mɪs] ['dɛnəm] [smaɪld] .
Miss Denham smiled .
错过 丹汉姆 微笑 .

丹汉姆小姐笑了。

- [kʊd; kəd][juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [ɪf] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ? -
' Could you pardon me , madam , if I said that I was ? '
- 可以 你 赦免 我 , 女士 , 如果 我 说 那 我 曾是 ? -

“夫人，如果我说我是，您能原谅我吗？”

[ðə; ði] ['kaʊntər] - ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [rɪ'tɔ:rt] [en'fəʊldɪŋ] [ə; eɪ]['dʒentlər]['aɪrəni] .

The	counter	-	question	was	a	fair	retort	enfolding	a	gentler	irony	.
这	柜台	-	问题	曾是	一个	公平的	反驳	包含	一个	更温和	讽刺	.

反问句颇具讽刺意味，算得上是合理的反驳。

['rəjzəmənd,'rɔ-] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [wɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ]['vɪvɪd]

Rosamund	felt	that	she	had	to	do	with	wits	as	well	as	with	vivid
罗莎蒙德	毛毡	那	她	有	到	做	和	智慧	作为	出色地	作为	和	生动

['femənɪn]

feminine
女性

罗莎蒙德觉得她既有才智，又有鲜明的女性特质。

[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [mɪs] ['dɛnəm] .

intuitions	in	the	person	of	this	Miss	Denham	.
直觉	在	这	人	的	这	错过	丹汉姆	.

直觉告诉我，丹汉姆小姐就是这样的人。

[ʃi:; ʃi] [sed] , - [aɪ] ['ri:əli] [ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][seks] [maɪt] [əb'steɪn] [frʌm; frəm]['pɑ:lətɪks] . -

She	said	,	'	I	really	am	of	opinion	that	our	sex	might	abstain	from	politics	.	'
她	说	,	-	我	真的	是	的	观点	那	我们的	性别	可能	弃权	从	政治	.	-

她说："我真的认为我们女性应该远离政治。"

- [wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][bəuθ] ['pɑ:rtiz] , - [mɪs] ['dɛnəm] ['fɑ:loʊd] .

'	We	find	it	difficult	to	do	justice	to	both	parties	,	'	Miss	Denham	followed	.
-	我们	寻找	它	难的	到	做	正义	到	两个都	各方	,	-	错过	丹汉姆	随后	.

"我们很难做到对双方都公平，"丹纳姆小姐接着说道。

- [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['klænʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ; ['hɑ:rdli]['i:v(ə)n] [ðæt] . -

'	It	seems	to	be	a	kind	of	clanship	with	women	;	hardly	even	that	.	'
-	它	似乎	到	是	一个	种类	的	氏族	和	女性	;	几乎	甚至	那	.	-

"这似乎是一种以女性为主体的氏族组织；甚至都算不上氏族组织。"

['rəjzəmənd,'rɔ-][wʌz; wəz] [ˌɪnə'tentɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] ['slɪpʃɑ:d] ,

Rosamund	was	inattentive	to	the	conversational	slipshod	,
罗莎蒙德	曾是	注意力不集中	到	这	对话	草率	,

罗莎蒙德对谈话中流露出的草率态度毫不在意。

[ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] - [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['daɪəlɔ:g] [fʊl] ['stɑ:ps] .

and	launched	one	of	the	heavy	affrmatives	which	are	in	dialogue	full	stops	.
和	发射	一	的	这	重的	-	哪个	是	在	对话	满的	停止	.

并启动了一个强有力的肯定句，这些肯定句在对话中以句号结束。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [sed] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv]['æŋgər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentɪmənt]

She	could	not	have	said	why	she	was	sensible	of	anger	,	but	the	sentiment
她	可以	不是	有	说	为什么	她	曾是	明智的	的	愤怒	,	但	这	情绪

[ʌv; əv]['æŋgər] ,

of	anger	,
的	愤怒	,

她无法说清自己为何会感到愤怒，但愤怒的情绪确实存在。

[ɔ:r] [spaɪt] ([ɪf] [ðæt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lesər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'flɪkʃ(ə)n]) ,

or	spite	(	if	that	be	a	lesser	degree	of	the	same	affliction	)	,
或者	尽管如此	(	如果	那	是	一个	较少	程度	的	这	相同的	痛苦	)	,

或者出于怨恨（如果这是程度较轻的同一种痛苦），

[bɪ'keɪm] [stɜ:rd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [wen] [ʃi:; ʃi] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:rd][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

became	stirred	in	her	bosom	when	she	listened	to	the	ward	of	Dr	.
成为	搅拌	在	她	怀	什么时候	她	听着	到	这	病房	的	博士	.

['ʃræpnəl] .

Shrapnel	.
弹片	.

当她听到施拉普内尔医生的病房时，她的心中涌起一阵悸动。

[ə; eɪ] ['sɪli] ['prɪti] [pʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

A	silly	pretty	puss	of	a	girl	would	not	have	excited	it	,
一个	愚蠢的	漂亮的	猫	的	一个	女孩	会	不是	有	兴奋的	它	,

一个愚蠢的、漂亮的小猫咪是不会让它兴奋的。

[nɔ:r][æn; ən] [ə'vaʊd] [blʌd] - ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deməgɑ:g] .

nor	an	avowed	blood	-	relative	of	the	demagogue	.
也不	一个	公开承认	血	-	相对的	的	这	煽动者	.

也不是这位煽动家的公开血亲。

- [hoʊ'tel][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə]['rəjzəmənd,'rɔ-] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hər][kɑ:rd][ðer; ðər] .

Nevil's	hotel	was	pointed	out	to	Rosamund	,	and	she	left	her	card	there	.
-	酒店	曾是	尖	出去	到	罗莎蒙德	,	和	她	左边	她	卡片	那里	.

有人向罗莎蒙德指出了内维尔的酒店位置，她把名片留在了那里。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] [sɪns] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

He	had	been	absent	since	eight	in	the	morning	.
他	有	到过	缺席的	自从	八	在	这	早晨	.

他从早上八点就没来上班了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - , [soʊ]

There	was	the	probability	that	he	might	be	at	Dr	.	Shrapnel's	,	so
那里	曾是	这	可能性	那	他	可能	是	在	博士	.	-	,	所以

['rəjzəmənd,'rɔ-] [wɔ:kt] [ɑ:n] .

Rosamund	walked	on	.
罗莎蒙德	步行	在	.

他有可能在施拉普内尔医生那里，所以罗莎蒙德继续往前走。

- ['kæptɪn] ['boʊʃɑ:mp] ['gɪvz] [hɪm'self] [noʊ] [rest] , - [mɪs] ['dɛnəm] [sed] .

'	Captain	Beauchamp	gives	himself	no	rest	,	'	Miss	Denham	said	.
-	队长	博尚	给予	他自己	不	休息	,	-	错过	丹汉姆	说	.

“博尚上尉从不休息，”丹汉姆小姐说。

- [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [wen] [wʌns][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][set][ɑ:n] ['eniθɪŋ] , - [sed] ['rəjzəmənd,'rɔ-] .

'	Oh	!	I	know	him	,	when	once	his	mind	is	set	on	anything	,	'	said	Rosamund	.
-	哦	!	我	知道	他	,	什么时候	一次	他的	头脑	是	放	在	任何事物	,	-	说	罗莎蒙德	.

“哦！我了解他，一旦他下定决心要做某件事，就一定会做到，”罗莎蒙德说。

- [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [tu:] ['ɜ:rli] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] — ['kænvəs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] ? -

'	Is	it	not	too	early	to	begin	to	—	canvass	,	I	think	,	is	the	word	?	'
-	是	它	不是	也	早期的	到	开始	到	—	帆布	,	我	思考	,	是	这	单词	?	-

现在开始——我想，应该说是拉票——是不是太早了？

- [hi:; hi][ɪz] ['stʌdiɪŋ] [wət'evər] [ðə; ði] [taʊn] [kæn; kən] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɪts] ['wɒnts] ; [ðæt] [ɪz] ,

'	He	is	studying	whatever	the	town	can	teach	him	of	its	wants	;	that	is	,
-	他	是	学习	任何	这	镇	能	教	他	的	它是	想要	;	那	是	,

“他正在研究这座城镇能教会他的关于它需求的一切；也就是说，

[haʊ] [hi:; hi] [meɪ] [sɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] . -

how	he	may	serve	it	.	'
如何	他	可能	服务	它	.	-

他该如何服侍它呢？

- [ɪn'di:d] !

'	Indeed	!
-	的确	!

'的确！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] ? -

But	if	the	town	will	not	have	him	to	serve	it	?	'
但	如果	这	镇	将要	不是	有	他	到	服务	它	?	-

但如果镇上的人不愿意让他来服务呢？

- [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [duː] ['betər] , [ʌn'tɪl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] ,

'	He	imagines	that	he	cannot	do	better	,	until	that	has	been	decided	,
-	他	想象	那	他	不能	做	更好的	,	直到	那	有	到过	决定	,

“他认为自己不可能做得更好，直到最终结果确定为止。”

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [fɪt] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [poʊst] . -

than	to	fit	himself	for	the	post	.	'
比	到	合身	他自己	为了	这	邮政	.	-

而不是让自己胜任这个职位。

- ['æktɪŋ] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] ?

'	Acting	upon	your	advice	?
-	表演	之上	你的	建议	?

“采纳你的建议了吗？”

[aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] ; [ðæt] [ɪz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

I	mean	,	of	course	,	your	uncle's	;	that	is	,	Dr	.
我	意思是	,	的	课程	,	你的	叔叔的	;	那	是	,	博士	.

我的意思是，当然是你叔叔的；也就是博士。

-	.	-
Shrapnel's	.	'
-	.	-

弹片。

- ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp]

'	Dr	.	Shrapnel	thinks	it	will	not	be	loss	of	time	for	Captain	Beauchamp
-	博士	.	弹片	思考	它	将要	不是	是	损失	的	时间	为了	队长	博尚

[tuː; tə] [groʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

to	grow	familiar	with	the	place	,
到	生长	熟悉的	和	这	地方	,

“施拉普内尔博士认为，博尚上尉花时间熟悉一下这个地方并不会浪费时间。”

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [riːd] . -

and	observe	as	well	as	read	.	'
和	观察	作为	出色地	作为	读	.	-

既要观察，也要阅读。

- [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['draɪv, 'dɑːktɚ]

'	It	sounds	almost	as	if	Captain	Beauchamp	had	submitted	to	be	Dr
-	它	声音	几乎	作为	如果	队长	博尚	有	提交	到	是	博士

.

:
.

“听起来好像博尚上尉已经甘愿成为医生了。”

-	['pjuːp(ə)l]	.	-
Shrapnel's	pupil	.	'
-	瞳孔	.	-

弹片的瞳孔。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] , ['mædəm] ,

'	It	is	natural	,	madam	,
-	它	是	自然的	,	女士	,

“这是人之常情，夫人。”

[ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [weɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðæn; ðən]

that	Dr	.	Shrapnel	should	know	more	of	political	ways	at	present	than
那	博士	.	弹片	应该	知道	更多的	的	政治的	方式	在	展示	比

['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] . -

Captain	Beauchamp	.	'
队长	博尚	.	-

施拉普内尔博士现在应该比博尚上尉更懂政治手段。

- [tuː; tə] ['kæptɪn] ['boʊʃæmps] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi]

'	To	Captain	Beauchamp's	friends	and	relatives	it	appears	very	strange	that	he
-	到	队长	博尚的	朋友们	和	亲属	它	出现	非常	奇怪的	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['kɑːntest] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

should	have	decided	to	contest	this	election	so	suddenly	.
应该	有	决定	到	竞赛	这	选举	所以	突然	.

对于博尚上尉的朋友和亲戚来说，他突然决定参加这次选举似乎非常奇怪。

[meɪ] [aɪ] [ɪn'kwaɪər] ['weðər] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃræpnəl] [ɑːr; ər] [oʊld] [ə'kweɪntəns] ? -

May	I	inquire	whether	he	and	Dr	.	Shrapnel	are	old	acquaintances	?	'
可能	我	查询	无论	他	和	博士	.	弹片	是	老的	熟人	?	-

请问他和施拉普内尔博士是老相识吗?

- [noʊ] , ['mædəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] .

'	No	,	madam	,	they	are	not	.
-	不	,	女士	,	他们	是	不是	.

“不，夫人，他们不是。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [met] [bɪ'fɔːr] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] ['lændɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . -

They	had	never	met	before	Captain	Beauchamp	landed	,	the	other	day	.	'
他们	有	绝不	遇见	前	队长	博尚	登陆	,	这	其他	天	.	-

在博尚上尉前几天登陆之前，他们从未见过面。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] , [aɪ] [kən'fes] .

'	I	am	surprised	,	I	confess	.
-	我	是	惊讶	,	我	承认	.

“我承认，我感到很惊讶。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ðæt] [in'djuːsiz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'bændən]

I	cannot	understand	the	nature	of	an	influence	that	induces	him	to	abandon
我	不能	理解	这	自然	的	一个	影响	那	诱导	他	到	放弃

[ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [hiː; hi] [lʌvz] [ænd; ənd] [ʃaɪnz] [ɪn] ,

a	profession	he	loves	and	shines	in	,
一个	职业	他	爱	和	闪耀	在	,

我无法理解究竟是什么因素促使他放弃自己热爱且擅长的职业。

[fɔːr; fər] ['pɑːlətɪks] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] . -

for	politics	,	at	a	moment's	notice	.	'
为了	政治	,	在	一个	瞬间	注意	.	-

为了政治，随时准备行动。

[mɪs] ['dɛnəm] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

Miss	Denham	was	silent	,	and	then	said	:
错过	丹汉姆	曾是	沉默的	,	和	然后	说	:

丹汉姆小姐沉默了一会儿，然后说道:

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː]

'	I	will	tell	you	,	madam	,	how	it	occurred	,	as	far	as	circumstances	explain	it
-	我	将要	告诉	你	,	女士	,	如何	它	发生	,	作为	远的	作为	情况	解释	它

.

:
.

“夫人，我会告诉您事情的经过，就事论事而言。”

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃræpnəl] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [fiːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aɪ]

Dr	.	Shrapnel	is	accustomed	to	give	a	little	country	feast	to	the	children	I
博士	.	弹片	是	习惯	到	给	一个	小的	国家	盛宴	到	这	孩子们	我

[tiːtʃ] ,

teach	,
教	,

施拉普内尔博士习惯于为我教的孩子们举办一场乡村小宴。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][duː] .

and	their	parents	if	they	choose	to	come	,	and	they	generally	do	.
和	他们的	父母	如果	他们	选择	到	来	,	和	他们	一般来说	做	.

他们的父母如果愿意的话也会来，而且他们通常都会来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [tuː; tə] - [hiːθ] , [wer] [wiː; wi][set] [ʌp][ə; eɪ] [buːθ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

They	are	driven	to	Northeden	Heath	,	where	we	set	up	a	booth	for	them	,
他们	是	驱动	到	-	希思	,	在哪里	我们	放	向上	一个	展位	为了	他们	,

他们被驱车送到诺斯登荒原，我们在那里为他们搭建了一个展位。

[ænd; ənd][traɪ][wɪð; wɪθ] [keɪks] [ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd] [geɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [spend] [wʌn][ʌv; əv]

and	try	with	cakes	and	tea	and	games	to	make	them	spend	one	of
和	尝试	和	蛋糕	和	茶	和	游戏	到	制作	他们	花费	一	的

[ðer; ðər] ['hæpi] [ˌæftər'nuːnz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] .

their	happy	afternoons	and	evenings	.
他们的	快乐的	下午	和	晚上	.

可以尝试用蛋糕、茶和游戏来让他们度过一个快乐的下午和晚上。

[wiː; wi] [sək'siːd] , [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊk] ['fɔːrwərd]

We	succeed	,	I	know	,	for	the	little	creatures	talk	of	it	and	look	forward
我们	成功	,	我	知道	,	为了	这	小的	生物	讲话	的	它	和	看	向前

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] .

to	the	day	.
到	这	天	.

我知道我们成功了，因为小家伙们都在谈论它，并且期待着那一天的到来。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər][læst] [rɑːmp] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['perənts] .

When	they	are	at	their	last	romp	,	Dr	.	Shrapnel	speaks	to	the	parents	.
什么时候	他们	是	在	他们的	最后的欢蹦乱跳		,	博士	.	弹片	说话	到	这	父母	.

-
'
-
-

当孩子们最后一次嬉戏玩耍时，施拉普内尔医生和他们的父母谈了谈。

- [kæn; kən][hiː; hi] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] ? -

'	Can	he	obtain	a	hearing	?	'
-	能	他	获得	一个	听力	?	-

他能获得听证机会吗?

['rəjzəmənd,'rɔ-] [æskt] .

Rosamund	asked	.
罗莎蒙德	问	.

罗莎蒙德问道。

- [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][soʊ] ['veri] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə] [ə'dres] , ['mædəm] ,

'	He	has	not	so	very	large	a	crowd	to	address	,	madam	,
-	他	有	不是	所以	非常	大的	一个	人群	到	地址	,	女士	,

“夫人，他要面对的听众并不算多。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [kʌm] . -

and	he	is	much	beloved	by	those	that	come	.	'
和	他	是	很多	心爱	经过	那些	那	来	.	-

他深受前来观看的人的喜爱。

- [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv]['pɑːlətɪks][ɑːn] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] ? -

'	He	speaks	to	them	of	politics	on	those	occasions	?	'
-	他	说话	到	他们	的	政治	在	那些	场合	?	-

“他会在那些场合和他们谈论政治吗？”

- - [ə; eɪ] [lɜːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

'	Adouci	a	leur	intention	.
-	-	一个	leur	意图	.

'Adouci a leur intention.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [spiːtʃ] , [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [θɪŋks] ,

It	is	not	a	political	speech	,	but	Dr	.	Shrapnel	thinks	,
它	是	不是	一个	政治的	演讲	,	但	博士	.	弹片	思考	,

这不是一篇政治演讲，但施拉普内尔博士认为：

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] [friː] ['kʌntri] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [friː] ,

that	in	a	so	-	called	free	country	seeking	to	be	really	free	,
那	在	一个	所以	-	称为	自由的	国家	寻求	到	是	真的	自由的	,

在一个所谓的自由国家里，如果想要真正自由，

[men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] . -

men	of	the	lowest	class	should	be	educated	in	forming	a	political	judgement	.	'
男人	的	这	最低	班级	应该	是	受过教育	在	成型	一个	政治的	判断	.	-

即使是社会底层的人也应该接受教育，以形成政治判断力。

- [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː] ? -

'	And	women	too	?	'
-	和	女性	也	?	-

“女性也一样吗？”

- [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [jes] .

'	And	women	,	yes	.
-	和	女性	,	是的	.

“还有女性，是的。”

[ɪn'diːd] , ['mædəm] , [wiː; wi] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['lɪs(ə)n] ['veri] ['kredɪtəbli] . -

Indeed	,	madam	,	we	notice	that	the	women	listen	very	creditably	.	'
的确	,	女士	,	我们	注意	那	这	女性	听	非常	值得称赞地	.	-

夫人，的确，我们注意到这些女士们听得非常认真。

- [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [er] . -

'	They	can	put	on	the	air	.	'
-	他们	能	放	在	这	空气	.	-

“他们可以播出。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] [duː] .

'	I	am	afraid	,	not	more	than	the	men	do	.
-	我	是	害怕的	,	不是	更多的	比	这	男人	做	.

“恐怕，我并不比男人们更甚。”

[tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪz] ['sʌmθɪŋ] .

To	get	them	to	listen	is	something	.
到	得到	他们	到	听	是	某物	.

让他们听话可不是件容易的事。

[ðeɪ] ['sʌfər] [laɪk] [ðə; ði] [men] ,

They	suffer	like	the	men	,
他们	遭受	喜欢	这	男人	,

他们和男人一样遭受痛苦，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][wɪn][ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

and	must	depend	on	their	intelligence	to	win	their	way	out	of	it	.	'
和	必须	依赖	在	他们的	智力	到	赢	他们的	方式	出去	的	它	.	-

他们必须依靠自己的智慧才能摆脱困境。

- [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪk'sklæmətɔːriˌek'sklæmətɔːri] : [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

Rosamund's	meditation	was	exclamatory	:	What	can	be	the	age	of
-	冥想	曾是	感叹词	:	什么	能	是	这	年龄	的

[ðɪs] [prɪ'tenʃəs] [gɜːrl] ?

this	pretentious	girl	?
这	装腔作势	女孩	?

罗莎蒙德的思绪充满了惊叹：这个自命不凡的女孩究竟多大了？

[æn; ən] ['æftərθɔ:t] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [kən,sɪli'eɪtərəli] [tɔ:rd] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] , [bʌt; bət] [les] [tu:; tə]

An	afterthought	turned	her	more	conciliatorily	toward	the	person	,	but	less	to
一个	事后考虑	转向	她	更多的	和解地	朝向	这	人	,	但	较少的	到

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

事后，她对这个人态度有所缓和，但对这件事的态度却有所减弱。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lendɪŋ] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['dɑ:ktər] ,

She	was	sure	that	she	was	lending	ear	to	the	echo	of	the	dangerous	doctor	,
她	曾是	当然	那	她	曾是	贷款	耳朵	到	这	回声	的	这	危险的	医生	,

她确信自己听到了那个危险医生的回声。

[ænd; ənd] ['ræðər] ['pitid] [mɪs] ['dɛnəm] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] ,

and	rather	pitied	Miss	Denham	for	awhile	,
和	相当	可怜的	错过	丹汉姆	为了	一会儿	,

有一阵子，他颇为同情丹汉姆小姐。

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [aɪ'di:əz] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [get]

reflecting	that	a	young	woman	stuffed	with	such	ideas	would	find	it	hard	to	get
反思	那	一个	年轻的	女士	填充	和	这样的	想法	会	寻找	它	难的	到	得到

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

a	husband	.
一个	丈夫	.

这反映出，一个满脑子这种想法的年轻女子很难找到丈夫。

['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][neɪ'vi:l][ri'vaivd][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][hɑ:'stɪlətɪ] .

Mention	of	Nevil	revived	her	feeling	of	hostility	.
提到	的	内维尔	复活	她	感觉	的	敌意	.

提到内维尔，她心中的敌意就再次涌上心头。

[wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['stændɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] , - [mɪs]

We	had	seen	a	gentleman	standing	near	and	listening	attentively	,	'	Miss
我们	有	已见	一个	绅士	常设	靠近	和	聆听	认真地	,	-	错过

['dɛnəm] [ri'zju:md] ,

Denham	resumed	,
丹汉姆	恢复	,

“我们看到一位先生站在附近，认真地听着，”丹汉姆小姐继续说道。

- [ænd; ənd] [wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ʃræpnəl] [kən'klu:did] [ə; eɪ][kɑ:rd][wʌz; wəz]['hændɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

'	and	when	Dr	.	Shrapnel	concluded	a	card	was	handed	to	him	.
-	和	什么时候	博士	.	弹片	结束	一个	卡片	曾是	递交	到	他	.

“当施拉普内尔博士得出结论时，有人递给他一张卡片。”

[hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sed] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [neɪm] .

He	read	it	and	gave	it	to	me	,	and	said	,	"	You	know	that	name	.
他	读	它	和	给予	它	到	我	,	和	说	,	"	你	知道	那	姓名	.

他读完后递给我，说：“你知道这个名字。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [wi:; wi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] .

"	It	was	a	name	we	had	often	talked	about	during	the	war	.
"	它	曾是	一个	姓名	我们	有	经常	谈话	关于	期间	这	战争	.

“这是我们在战争期间经常谈论的名字。”

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['boʊʃɑ:mp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	went	to	Captain	Beauchamp	and	shook	his	hand	.
他	去	到	队长	博尚	和	摇晃	他的	手	.

他走到博尚上尉面前，和他握了握手。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [peɪ] ['meni] ['kɑ:mpləmɛnts] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] ,

He	does	not	pay	many	compliments	,	and	he	does	not	like	to	receive	them	,
他	做	不是	支付	许多	赞美	,	和	他	做	不是	喜欢	到	收到	他们	,

他很少恭维别人，也不喜欢接受恭维。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ] ['kæptɪn] ['boʊʃæmps]

but	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**him**	**not**	**to**	**be**	**moved**	**by**	**Captain**	**Beauchamp's**
但	它	曾是	不可能的	为了	他	不是	到	是	已搬	经过	队长	博尚的

[wɔːrmθ] [ɪn] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] .

warmth	**in**	**thanking**	**him**	**for**	**the**	**words**	**he**	**had**	**spoken**	**.**
温暖	在	谢谢	他	为了	这	字	他	有	说	.

但他无法不被博尚上尉的热情感谢所感动，感谢他所说的话。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] [ðə; ði][lɔːŋgər] [ðeɪ]

I	**saw**	**that**	**Dr**	**.**	**Shrapnel**	**became**	**interested**	**in**	**Captain**	**Beauchamp**	**the**	**longer**	**they**
我	锯	那	博士	.	弹片	成为	感兴趣的	在	队长	博尚	这	更长	他们

[kən'vəːst] .

conversed	**.**
交谈	.

我发现，随着与博尚上尉交谈时间的延长，施拉普内尔博士对他产生了兴趣。

[wiː; wi] [wɔːkt] [hoʊm] [tə'geðər] .

We	**walked**	**home**	**together**	**.**
我们	步行	家	一起	.

我们一起走回家。

['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Captain	**Beauchamp**	**supped**	**with**	**us**	**.**
队长	博尚	喝	和	我们	.

博尚船长和我们一起吃了晚饭。

[aɪ] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] ,

I	**left**	**them**	**at**	**half**	**-**	**past**	**eleven**	**at**	**night**	**,**
我	左边	他们	在	一半	-	过去的	十一	在	夜晚	,

我晚上十一点半离开他们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	**in**	**the**	**morning**	**I**	**found**	**them**	**walking**	**in**	**the**	**garden**	**.**
和	在	这	早晨	我	成立	他们	步行	在	这	花园	.

早上我发现他们在花园里散步。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][bed][æt; ət][ɔːl] .

They	**had**	**not**	**gone**	**to**	**bed**	**at**	**all**	**.**
他们	有	不是	已消失	到	床	在	全部	.

他们根本没去睡觉。

['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] - ['evər] [sɪns] .

Captain	**Beauchamp**	**has**	**remained**	**in**	**Bevisham**	**ever**	**since**	**.**
队长	博尚	有	剩余	在	-	曾经	自从	.

此后，博尚船长一直留在贝维沙姆。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːroʊ] . -

He	**soon**	**came**	**to**	**the**	**decision**	**to**	**be**	**a**	**candidate**	**for**	**the**	**borough**	**.**	**'**
他	很快	来了	到	这	决定	到	是	一个	候选人	为了	这	行政区	.	-

他很快决定竞选该区议员。

['rəjzəmənd,'rɔ-] [tʃekt] [hɜːr; hər][lɪps][frʌm; frəm] ['ʌtərɪŋ] : [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ʌv; əv]

Rosamund	**checked**	**her**	**lips**	**from**	**uttering**	**:**	**To**	**be**	**a**	**puppet**	**of**
罗莎蒙德	已检查	她	嘴唇	从	发出声音	:	到	是	一个	木偶	的

罗莎蒙德捂住嘴，没把话说出口：“成为傀儡……”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - !

Dr	**.**	**Shrapnel's**	**!**
博士	.	-	!

施拉普内尔博士的！

[ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , - [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈeləkwənt] — [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈʃræpnəl] ? -

She	remarked	,	'	He	is	very	eloquent	—	Dr	.	Shrapnel	?	'
她	评论	,	-	他	是	非常	雄辩	—	博士	.	弹片	?	-

她评论道："他口才真好——是施拉普内尔博士吗？"

[mɪs] [ˈdɛnəm] [held] [sʌm; səm] [dɪˈbeɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːrˈself] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [tɜːrm] .

Miss	Denham	held	some	debate	with	herself	upon	the	term	.
错过	丹汉姆	握住	一些	辩论	和	她自己	之上	这	学期	.

丹纳姆小姐对这个术语进行了一番思考。

- [pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈeləkwəns] ; [hiː; hi] [ˈɔːf(ə)n] . . .

'	Perhaps	it	is	not	eloquence	;	he	often	.	.	.
-	也许	它	是	不是	口才	;	他	经常	.	.	.

"或许这不是雄辩；他经常……"

[noʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] [ˈɔːrətər] . -

no	,	he	is	not	an	orator	.	'
不	,	他	是	不是	一个	演说者	.	-

不，他不是演说家。

[ˈrəjzəmənd,ˈrɔ-] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pərˈsweɪsɪv] , [ˈpɑːsəbli] .

Rosamund	suggested	that	he	was	persuasive	,	possibly	.
罗莎蒙德	建议	那	他	曾是	有说服力的	,	可能	.

罗莎蒙德暗示他可能很有说服力。

[əˈgen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [dɪˈlɪbərətli] [weid] [ðə; ði] [wɜːrd] ,

Again	the	young	lady	deliberately	weighed	the	word	,
再次	这	年轻的	女士	故意地	称重	这	单词	,

这位年轻女子再次斟酌了措辞。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈnaɪsɪst] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)l] [ɔːr] - [ˈkwɑːləti] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt]

as	though	the	nicest	measure	of	her	uncle	or	adoptor's	quality	in	this	or	that
作为	尽管	这	最友善的	措施	的	她	叔叔	或者	-	质量	在	这	或者	那

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˌrekwɪˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] — [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

direction	were	in	requisition	and	of	importance	—	an	instance	of	a
方向	是	在	征用	和	的	重要性	—	一个	实例	的	一个

[wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [pərˈsepʃ(ə)n] [ˈrəjzəmənd,ˈrɔ-] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [dɪˈtekt] .

want	of	delicacy	of	perception	Rosamund	was	not	sorry	to	detect	.
想	的	美味	的	洞察力	罗莎蒙德	曾是	不是	对不起	到	探测	.

仿佛衡量她叔叔或养父在这一方面或那方面素质的最恰当标准是要求和重要性——罗莎蒙德毫不掩饰地发现了这种缺乏敏锐洞察力的例子。

[fɔːr; fər] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [rɪˈfaɪnd] - [ˈlʊkɪŋ] , [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [ˈgɝːlz] [kæn; kən] [biː; bi] [groʊn] ; [bʌt; bət]

For	good	-	looking	,	refined	-	looking	,	quick	-	witted	girls	can	be	grown	;	but
为了	好的	-	寻找	,	精制	-	寻找	,	快的	-	机智的	女孩们	能	是	生长	;	但

[ðə; ði] [ˈnɪmb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ˈfɪtnəs] ,

the	nimble	sense	of	fitness	,
这	灵活	感觉	的	健康	,

漂亮、气质高雅、机智聪颖的女孩是可以培养的；但敏捷的体能感知，

[ɪnˈefəb(ə)l] [ˈlaɪtnɪŋ] - [ˈfʊtɪd] [tækt] , [kʌmz] [ʌv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] [ˈbriːdɪŋ] ,

ineffable	lightning	-	footed	tact	,	comes	of	race	and	breeding	,
难以言喻的	闪电	-	有脚的	策略	,	来	的	种族	和	选育	,

那种难以言喻的迅捷机敏，源于种族和教养。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [neɪˈviːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [suːn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ðæt] .

and	she	was	sure	Nevil	was	a	man	soon	to	feel	the	absence	of	that	.
和	她	曾是	当然	内维尔	曾是	一个	男人	很快	到	感觉	这	缺席	的	那	.

她确信内维尔很快就会体会到这种缺失的滋味。

- ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [ɪz] [pər'sweɪsɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [goʊ] ['pɑːrtli] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

'	Dr	.	Shrapnel	is	persuasive	to	those	who	go	partly	with	him	,
-	博士	.	弹片	是	有说服力的	到	那些	WHO	去	部分	和	他	,

“施拉普内尔博士对那些部分认同他观点的人很有说服力。”

[ɔːr] [huːz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] [kɔːlz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] , - [mɪs] ['dɛnəm] [sed]

or	whose	condition	of	mind	calls	on	him	for	great	patience	,	'	Miss	Denham	said
或者	谁	状况	的	头脑	呼叫	在	他	为了	伟大的	耐心	,	-	错过	丹汉姆	说

[æt; ət] [læst] .

at	last	.
在	最后的	.

“或者他的精神状态需要他极大的耐心，”丹纳姆小姐最后说道。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] ['ræpɪdli]

'	I	am	only	trying	to	comprehend	how	it	was	that	he	should	so	rapidly
-	我	是	仅有的	尝试	到	理解	如何	它	曾是	那	他	应该	所以	快速

[hæv; həv] [wʌn] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vjuːz] ,

have	won	Captain	Beauchamp	to	his	views	,
有	韩元	队长	博尚	到	他的	浏览	,

我只是想弄明白，他究竟是如何如此迅速地说服博尚上尉接受他的观点的。

- ['rəjzəmənd,'rɔ-] [ɪk'spleɪnd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] .

'	Rosamund	explained	;	and	the	young	lady	did	not	reply	.
-	罗莎蒙德	解释	;	和	这	年轻的	女士	做过	不是	回复	.

罗莎蒙德解释道；但那位年轻女士没有回答。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['kɑːmən]

Dr	.	Shrapnel's	house	was	about	a	mile	beyond	the	town	,	on	a	common
博士	.	-	房子	曾是	关于	一个	英里	超过	这	镇	,	在	一个	常见的

[ʌv; əv] [θɔːrn] [ænd; ənd] [gɔːrs] ,

of	thorn	and	gorse	,
的	刺	和	金雀花	,

施拉普内尔医生的房子在镇子外大约一英里处，位于一片长满荆棘和金雀花的公共草地上。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːr] - ['bɔːdəd] ['haɪweɪ] [ræn] .

through	which	the	fir	-	bordered	highway	ran	.
通过	哪个	这	冷杉	-	带边框	公路	跑	.

公路从那里穿过，公路两旁是茂密的杉树林。

[ə; eɪ] [fens] [weɪst] - [haɪ] [ɪn'kloʊzd] [ɪts] [plɑːt] [ʌv; əv] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktər]

A	fence	waist	-	high	enclosed	its	plot	of	meadow	and	garden	,	so	that	the	doctor
一个	栅栏	腰部	-	高的	内	它是	阴谋	的	草地	和	花园	,	所以	那	这	医生

,

,

,

一道齐腰高的栅栏将他的草地和花园围了起来，这样医生……

[waɪl] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [maɪt] [siː] [ænd; ənd] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

while	protecting	his	own	,	might	see	and	be	seen	of	the	world	,
尽管	保护	他的	自己的	,	可能	看	和	是	已见	的	这	世界	,

在保护自己人的同时，或许也能看到这个世界，并被这个世界所看见。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [wen] ['rəjzəmənd,'rɔ-] [ə'proʊtʃt] .

as	was	the	case	when	Rosamund	approached	.
作为	曾是	这	案件	什么时候	罗莎蒙德	接近	.

就像罗莎蒙德走近时的情况一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [æt; ət] [lɔːŋ] [sloʊ] [straɪdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent]

He	was	pacing	at	long	slow	strides	along	the	gravel	walk	,	with	his	head	bent
他	曾是	踱步	在	长的	慢的	步幅	沿着	这	碎石	走	,	和	他的	头	弯曲

[ænd; ənd] [ber] ,

and	bare	,
和	裸	,

他低着头，光着脸，沿着碎石小路缓慢地踱步。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	his	hands	behind	his	back	,	accompanied	by	a	gentleman	who	could	be
和	他的	双手	在后面	他的	后退	,	伴随	经过	一个	绅士	WHO	可以	是

[noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][neɪ'viːl] ,

no	other	than	Nevil	,
不	其他	比	内维尔	,

他双手背在身后，身边跟着一位绅士，那人除了内维尔还能是谁呢?

['rəjzəmənd,'rɔ-] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

Rosamund	presumed	to	think	;	but	drawing	nearer	she	found	she	was	mistaken	.
罗莎蒙德	假定	到	思考	;	但	绘画	更近	她	成立	她	曾是	错误	.

罗莎蒙德自以为是地思考着；但走近后她发现自己错了。

- [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['kæptɪn] ['boʊʃæmps] ['fɪgjər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	That	is	not	Captain	Beauchamp's	figure	,	'	she	said	.
-	那	是	不是	队长	博尚的	数字	,	-	她	说	.

“那不是博尚上尉的身材，”她说。

- [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hiː; hi] , - [sed] [mɪs] ['dɛnəm] .

'	No	,	it	is	not	he	,	'	said	Miss	Denham	.
-	不	,	它	是	不是	他	,	-	说	错过	丹汉姆	.

“不，不是他，”丹汉姆小姐说。

['rəjzəmənd,'rɔ-] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [peɪl] .

Rosamund	saw	that	her	companion	was	pale	.
罗莎蒙德	锯	那	她	伴侣	曾是	苍白	.

罗莎蒙德发现她的同伴脸色苍白。

[ʃiː; ʃi] [wɔːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ; [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pælər][ɪn][ɪt'self] .

She	warmed	to	her	at	once	;	by	no	means	on	account	of	the	pallor	in	itself	.
她	温暖	到	她	在	一次	;	经过	不	方法	在	帐户	的	这	苍白	在	本身	.

她立刻对她产生了好感；这绝不是因为她面色苍白。

- [aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [fɪr] . -

'	I	have	walked	too	fast	for	you	,	I	fear	.	'
-	我	有	步行	也	快速地	为了	你	,	我	害怕	.	-

“恐怕我走得太快了，你跟不上。”

- [oʊ][noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fæst] ['wɔːkər] . -

'	Oh	no	;	I	am	accused	of	being	a	fast	walker	.	'
-	哦	不	;	我	是	被告	的	存在	一个	快速地	沃克	.	-

“哦不，有人说我走路太快了。”

['rəjzəmənd,'rɔ-][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [præs] [θruː] [ðə; ði] [-] [geɪt] .

Rosamund	was	unwilling	to	pass	through	the	demagogue's	gate	.
罗莎蒙德	曾是	不情愿	到	经过	通过	这	煽动者的	门	.

罗莎蒙德不愿通过煽动者的大门。

[ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] ,

On	second	thoughts	,
在	第二	想法	,

仔细想想，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['stɪpjuleɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv][neɪ'viːl] [tɔːst] [tuː; tə]

she	reflected	that	she	could	hardly	stipulate	to	have	news	of	Nevil	tossed	to
她	反映	那	她	可以	几乎	规定	到	有	消息	的	内维尔	抛掷	到

[hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] [spaɪks] ,

her	over	the	spikes	,
她	超过	这	尖峰	,

她心想，她很难同意让别人把内维尔的消息从尖刺上扔给她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['entərd] .

and	she	entered	.
和	她	进入	.

她走了进去。

[waɪl] [rɪ'siːvɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] ,

While	receiving	Dr	.	Shrapnel's	welcome	to	a	friend	of	Captain	Beauchamp	,
尽管	接收	博士	.	-	欢迎	到	一个	朋友	的	队长	博尚	,

在接受施拉普内尔博士对博尚船长朋友的欢迎时，

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [mɪs] ['dɛnəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dʒent(ə)lmən] .

she	observed	the	greeting	between	Miss	Denham	and	the	younger	gentleman	.
她	观察到	这	问候	之间	错过	丹汉姆	和	这	年轻	绅士	.

她观察了丹汉姆小姐和那位年轻绅士之间的问候。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .

It	reassured	her	.
它	放心	她	.

这让她安心了。

[ðeɪ] [met] [laɪk] [tuː] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['siːkrət] .

They	met	like	two	that	have	a	secret	.
他们	遇见	喜欢	二	那	有	一个	秘密	.

他们相遇时就像两个藏着秘密的人。

[ðə; ði] ['dredɪd] ['dɑːktər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mɑːdərətli] [tɔːl] [mæn] , [liːn] [ænd; ənd]['waɪəri] ,

The	dreaded	doctor	was	an	immoderately	tall	man	,	lean	and	wiry	,
这	令人恐惧的	医生	曾是	一个	过度	高的	男人	,	倾斜	和	细长的	,

那个令人畏惧的医生身材异常高大，精瘦而结实。

['kerləsli] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [luːs] [koʊt][ʌv; əv][noʊ] ['kʌlər] , [luːs] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][hjuːdʒ] [ʃuːz]

carelessly	clad	in	a	long	loose	coat	of	no	colour	,	loose	trowsers	,	and	huge	shoes
粗心大意	覆膜	在	一个	长的	松动的	外套	的	不	颜色	,	松动的	裤子	,	和	巨大的	鞋

.

:
.

她衣着随意，穿着一件宽松的无色长外套、宽松的裤子和巨大的鞋子。

[hiː; hi] [stuːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] [tuː; tə] [spiːk] ,

He	stooped	from	his	height	to	speak	,
他	弯腰	从	他的	高度	到	说话	,

他弯下腰说话，

[ɔːr] ['ræðər] [swɪŋ] [ðə; ði] [stɪf] ['ʌpər] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [-] ['lev(ə)l]

or	rather	swing	the	stiff	upper	half	of	his	body	down	to	his	hearer's	level
或者	相当	摇摆	这	僵硬的	上	一半	的	他的	身体	向下	到	他的	听众的	等级

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

and	back	again	,
和	后退	再次	,

或者更确切地说，是将他僵硬的上半身摆动到与听众齐平的位置，然后再摆动回来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [mæst][ɑːn][ə; eɪ] ['bɪloʊi] [siː] .

like	a	ship's	mast	on	a	billowy	sea	.
喜欢	一个	船的	桅杆	在	一个	波涛汹涌	海	.

就像波涛汹涌的大海上的船桅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [rʌf] [nɔːr] [ə'brʌpt] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [rɔːr] - [æz; əz] ['deməgɔgz]

He	was	neither	rough	nor	abrupt	,	nor	did	he	roar	bullmouthedly	as	demagogues
他	曾是	两者都不	粗糙的	也不	突然	,	也不	做过	他	吼	-	作为	煽动者

[ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] ,

are	expected	to	do	,
是	预期的	到	做	,

他既不粗鲁也不唐突，也没有像人们预期的那样，像煽动者那样大声咆哮。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [diːp] .

though	his	voice	was	deep	.
尽管	他的	嗓音	曾是	深的	.

虽然他的声音很低沉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] , ['kɜːrtiəs] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	was	actually	,	after	his	fashion	,	courteous	,	it	could	be	said	of	him	,
他	曾是	实际上	,	后	他的	时尚	,	有礼貌	,	它	可以	是	说	的	他	,

可以说，就他自己的方式而言，他其实很有礼貌。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] ['vɪzəbli] [pə'zest] [baɪ] ['dɪstənt] ['mætərz] [fɔːr; fər] -

except	that	his	mind	was	too	visibly	possessed	by	distant	matters	for	Rosamund's
除了	那	他的	头脑	曾是	也	明显地	拥有	经过	遥远	事情	为了	-

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

只是，他太容易被遥远的事情占据心思，这让罗莎蒙德感到不悦。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['dʒent(ə)lmən] ,

she	being	accustomed	to	drawing	-	room	and	hunting	and	military	gentlemen	,
她	存在	习惯	到	绘画	-	房间	和	打猎	和	军队	先生们	,

她习惯了与客厅里的绅士、猎手和军人交往，

[huː] [kæn; kən][biː; bi][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [ðeɪ] ['ʌtər] .

who	can	be	all	in	the	words	they	utter	.
WHO	能	是	全部	在	这	字	他们	说出	.

他们能将一切尽在言语之中。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪzərd] - [laɪk] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [daʊn] - [drɑːpt] ['aɪˌlɪdz]

Nevertheless	he	came	out	of	his	lizard	-	like	look	with	the	down	-	dropped	eyelids
尽管如此	他	来了	出去	的	他的	蜥蜴	-	喜欢	看	和	这	向下	-	掉落	眼睑

[kwɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪəlɔːg] ;

quick	at	a	resumption	of	the	dialogue	;
快的	在	一个	恢复	的	这	对话	;

然而，对话重新开始后，他很快就恢复了蜥蜴般的表情，眼皮也耷拉了下来；

['sʌmtaɪmz] ['dʒestʃərɪŋ] , ['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] .

sometimes	gesturing	,	sweeping	his	arm	round	.
有时	做手势	,	扫荡	他的	手臂	圆形的	.

有时还会做手势，手臂会四处挥动。

[ə; eɪ] ['stʌbərn] [tʌft] [ʌv; əv]['aɪərn] - [greɪ] [her] [fel] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

A	stubborn	tuft	of	iron	-	grey	hair	fell	across	his	forehead	,
一个	固执的	簇	的	铁	-	灰色的	头发	跌倒	穿过	他的	前额	,

一缕顽固的铁灰色头发垂落在他的额头上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪfs] ['leɪbər] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪ][ə'mɪd]

and	it	was	apparently	one	of	his	life's	labours	to	get	it	to	lie	amid
和	它	曾是	显然	一	的	他的	生活的	劳动	到	得到	它	到	说谎	之中

[ðə; ðɪ] [mæs] ,

the	mass	,
这	大量的	,

显然，让它静静地躺在人群中是他毕生的事业之一。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hænd] ['rerli] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [stroʊk] [æt; ət]

for	his	hand	rarely	ceased	to	be	in	motion	without	an	impulsive	stroke	at
为了	他的	手	很少	停止	到	是	在	运动	没有	一个	冲动	中风	在

[ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ['fɔːrlɑːk] .

the	refractory	forelock	.
这	耐火	前额	.

因为他的手几乎从不停止运动，总是会猛地一拨他那难以梳理的前额发丝。

[hiː; hi] [piəd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['aɪlæʃɪz] [ˌɔːrdn'erəli] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][noʊ][ɪn'fɜːrməti][ʌv; əv] [saɪt] .

He	peered	through	his	eyelashes	ordinarily	,	but	from	no	infirmity	of	sight	.
他	窥视	通过	他的	睫毛	按说	,	但	从	不	虚弱	的	视线	.

他像平常一样透过睫毛向外窥视，但这并非因为他视力有问题。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ,

The	truth	was	,
这	真相	曾是	,

事实是，

[ðæt] [ðə; ði]['mænz] ['neɪtʃər] [ˌkauntə'ræktid] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [ɪn'tɛnsər] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] ['restləsnəs]

that	the	man's	nature	counteracted	his	spirit's	intenser	eagerness	and	restlessness
那	这	男人的	自然	抵消	他的	精神的	更强烈	渴望	和	躁动不安

[baɪ] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [ðæt] [ri'zembld] ['dɔːrmənsi] ,

by	alternating	a	state	of	repose	that	resembled	dormancy	,
经过	交替	一个	状态	的	休息	那	类似	休眠	,

这种人的本性通过交替处于类似休眠的平静状态来抵消他内心强烈的渴望和躁动不安。

[ænd; ənd][soʊ] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm] .

and	so	preserved	him	.
和	所以	保存完好	他	.

因此，他得以幸存。

['rəjzəmənd,'rɔ-][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔːr; fər] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [aɪz] [wen] [ðeɪ]

Rosamund	was	obliged	to	give	him	credit	for	straightforward	eyes	when	they
罗莎蒙德	曾是	有义务	到	给	他	信用	为了	直截了当	眼睛	什么时候	他们

[dɪd] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd] [flæʃ] .

did	look	out	and	flash	.
做过	看	出去	和	闪光	.

罗莎蒙德不得不承认，他眼神直率，目光炯炯。

[ðer; ðər] ['fɪlmi] [bluː] , [hæf] [ˌoʊvər'floʊn][wɪð; wɪθ] [greɪ] [baɪ][eɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['pɔɪnjənt] [waɪl] [ðə; ði]['faɪər][ɪn]

Their	filmy	blue	,	half	overflown	with	grey	by	age	,	was	poignant	while	the	fire	in
他们的	电影	蓝色的	,	一半	溢出	和	灰色的	经过	年龄	,	曾是	令人心酸的	尽管	这	火	在

[ðem; ðəm] ['læstɪd] .

them	lasted	.
他们	持续	.

它们那薄薄的蓝色，因年代久远而泛着灰白，在它们心中的火焰尚存之时，显得格外凄美动人。

[hɜːr; hər] [æn'tɪpəθi] [ə'trɪbjuːtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'lektrɪkl] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [ʃɑːt] .

Her	antipathy	attributed	something	electrical	to	the	light	they	shot	.
她	反感	归因于	某物	电气	到	这	光	他们	射击	.

她对他们的反感源于某种电气因素，认为他们射出的光线是某种电击造成的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][neɪ'viːl]['steɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn]

Dr	.	Shrapnel's	account	of	Nevil	stated	him	to	have	gone	to	call	on
博士	.	-	帐户	的	内维尔	声明	他	到	有	已消失	到	称呼	在

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] ,

Colonel	Halkett	,
上校	哈尔克特	,

施拉普内尔医生对内维尔的描述是，他去拜访了哈尔凯特上校。

[ə; eɪ] [nuː] ['rezɪdənt] [æt; ət] [maʊnt] ['lɔrəlz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɒtliː] ['rɪvər] .

a	new	resident	at	Mount	Laurels	,	on	the	Otley	river	.
一个	新的	居民	在	山	月桂树	,	在	这	奥特利	河	.

奥特利河畔的劳雷尔斯山迎来了一位新居民。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['welkəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['kæptɪn]

He	offered	the	welcome	of	his	house	to	the	lady	who	was	Captain
他	提供	这	欢迎	的	他的	房子	到	这	女士	WHO	曾是	队长

['boʊʃæmps] [frend] ,

Beauchamp's	friend	,
博尚的	朋友	,

他热情地邀请博尚上尉的朋友——那位女士——到他家做客。

['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [fə'tuːəti] ([soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ɪn] - [ɪrz]) ,

saying	,	with	extraordinary	fatuity	(	so	it	sounded	in	Rosamund's	ears	)	,
说	,	和	非凡的	昏庸	(	所以	它	听起来	在	-	耳朵	)	,

（在罗莎蒙德听来）他用极其愚蠢的语气说道：

[ðæt] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][let][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

that	Captain	Beauchamp	would	certainly	not	let	an	evening	pass	without	coming	to
那	队长	博尚	会	当然	不是	让	一个	晚上	经过	没有	未来	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

博尚船长肯定不会让夜晚白白过去而不来找他。

['rəjzəmənd,'rɔ-] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [steɪ] [leɪt] [æt; ət] [maʊnt] ['lɔrəlz] .

Rosamund	suggested	that	he	might	stay	late	at	Mount	Laurels	.
罗莎蒙德	建议	那	他	可能	停留	晚的	在	山	月桂树	.

罗莎蒙德暗示他可能会在劳雷尔斯山庄待到很晚。

- [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [ə'raɪv] [hɪr] ['æftər] ['naɪtfɔːl] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] . -

'	Then	he	will	arrive	here	after	nightfall	,	'	said	the	doctor	.	'
-	然后	他	将要	到达	这里	后	黄昏	,	-	说	这	医生	.	-

“那么他会在天黑后到达这里，”医生说。

[ə; eɪ][bed][ɪz][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [mæm, mɑːm, məm] . -

A	bed	is	at	your	service	,	ma'am	.	'
一个	床	是	在	你的	服务	,	女士	.	-

夫人，床位已为您准备好。

[ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnd] .

The	offer	was	declined	.
这	提供	曾是	拒绝	.

该提议被拒绝了。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] ['ʃɔːrtli] . -

'	I	should	like	to	have	seen	him	to	-	day	;	but	he	will	be	home	shortly	.	'
-	我	应该	喜欢	到	有	已见	他	到	-	天	;	但	他	将要	是	家	不久	.	-

“我今天很想见他，但他很快就要回家了。”

- [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][kwɪt] - [tɪl] [ðɪs] [ɪ'lɛkʃənz] [dɪ'saɪdɪd] [ən'les] [tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ] [streɪ] ['bɜːroʊ]

'	He	will	not	quit	Bevisham	till	this	Election's	decided	unless	to	hunt	a	stray	borough
-	他	将要	不是	辞职	-	直到	这	选举的	决定	除非	到	打猎	一个	流浪	行政区

[voʊt] , [mæm, mɑːm, məm] . -

vote	,	ma'am	.	'
投票	,	女士	.	-

“除非是为了争取某个选区的零星选票，否则在这次选举结果出来之前，他是不会离开贝维沙姆的，女士。”

- [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [maʊnt] ['lɔrəlz] .

'	He	goes	to	Mount	Laurels	.
-	他	去	到	山	月桂树	.

他去了劳雷尔斯山。

- [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] . -
' For that purpose . '
- 为了 那 目的 . -

“为此目的。”

- [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [pər'sweɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [tuː; tə] [voʊt] [ɪn][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['ɪntrəst] . -
' I do not think he will persuade Colonel Halkett to vote in the Radical interest . '
- 我 做 不是 思考 他 将要 说服 上校 哈尔克特 到 投票 在 这 激进的 兴趣 . -

“我不认为他能说服哈尔凯特上校投票支持激进派的利益。”

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪləti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lændɪd] [prə'praɪətər] , [mæm, mɑːm, məm] .
' That is the probability with a landed proprietor , ma'am .
- 那 是 这 可能性 和 一个 登陆 业主 , 女士 .

“夫人，这是土地所有者的概率。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [nɑːk] , ['weðər] [ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz][ɔːr][nɑːt] .
We must knock , whether the door opens or not .
我们 必须 敲 , 无论 这 门 打开 或者 不是 .

无论门开不开，我们都必须敲门。

[laɪk] , - [ðə; ði]['dɑːktər] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] [ʌp] [ə'lɔːft] ,
Like , ' the doctor laughed to himself up aloft ,
喜欢 , - 这 医生 笑了 到 他自己 向上 高空 ,

“就像，”医生在高处独自笑着说。

- [laɪk] [ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [smelz] [smoʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] . -
' like a watchman in the night to say that he smells smoke on the premises . '
- 喜欢 一个 守望者 在 这 夜晚 到 说 那 他 气味 抽烟 在 这 前提 . -

“就像夜间守夜人闻到屋里有烟味一样。”

- ['ʃʊrli] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'baʊt] [soʊ] ['sɪriəs]
' Surely we may expect Captain Beauchamp to consult his family about so serious
- 一定 我们 可能 预计 队长 博尚 到 咨询 他的 家庭 关于 所以 严肃的
[ə; eɪ] [step] [æz; əz] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] ,
a step as this he is taking ,
一个 步 作为 这 他 是 采取 ,

“我们当然可以期待博尚上尉在采取如此重大的举措之前，先与家人商量一下。”

- ['rəjzəmənd,'rɔ-] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l] .
' Rosamund said , with an effort to be civil .
- 罗莎蒙德 说 , 和 一个 努力 到 是 民用 .

罗莎蒙德尽量保持礼貌地说。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ? - [æskt] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['dɑːktər] .
Why should he ? ' asked the impending doctor .
为什么 应该 他 ? - 问 这 即将到来的 医生 .

“他为什么要这么做？”即将出诊的医生问道。

[hɪz; ɪz] [hed] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'rɑːgətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ɪts] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]
His head continued in the interrogative position when it had resumed its elevation
他的 头 持续 在 这 疑问 位置 什么时候 它 有 恢复 它是 海拔
.
:
.

当他的头重新抬起来时，他仍然保持着提问的姿势。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['defɪnət] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][soʊ] [aʊt'reɪdʒəs] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['ɪrɪteɪtɪd]
The challenge for a definite reply to so outrageous a question irritated
这 挑战 为了 一个 定 回复 到 所以 令人愤慨 一个 问题 受刺激
- [nəːvs] ,
Rosamund's nerves ,
- 神经 ,

面对如此荒谬的问题，要得到明确的答复，这让罗莎蒙德感到恼火。

[ænd; ənd] , [loʊθ] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]

and	,	loth	though	she	was	to	admit	him	to	the	subject	,	she	could	not
和	,	洛斯	尽管	她	曾是	到	承认	他	到	这	主题	,	她	可以	不是

[fɔ:r'ber] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] ,

forbear	from	saying	,
忍耐	从	说	,

尽管她很不情愿让他参与这个话题，但她还是忍不住说道：

- [waɪ] ?

'	Why	?
-	为什么	?

'为什么?

['ʃʊrli] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæv; həv][ðə; ði][fɜ:rst] [kleɪm] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ! -

Surely	his	family	have	the	first	claim	on	him	!	'
一定	他的	家庭	有	这	第一的	宣称	在	他	!	-

当然，他的家人对他拥有优先抚养权!

- ['ʃʊrli] [nɑ:t] , [mæm, mɑ:m, məm] .

'	Surely	not	,	ma'am	.
-	一定	不是	,	女士	.

“肯定不是，女士。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][fɜ:rst] [kleɪm] .

There	is	no	first	claim	.
那里	是	不	第一的	宣称	.

没有第一顺位索赔权。

[ə; eɪ]['mænz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [bred] .

A	man's	wife	and	children	have	a	claim	on	him	for	bread	.
一个	男人的	妻子	和	孩子们	有	一个	宣称	在	他	为了	面包	.

男人的妻子和孩子有权要求他提供面包。

[ə; eɪ]['mænz] ['perənts] [hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ə'bi:diəns] [waɪl] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

A	man's	parents	have	a	claim	on	him	for	obedience	while	he	is	a	child	.
一个	男人的	父母	有	一个	宣称	在	他	为了	服从	尽管	他	是	一个	孩子	.

父母有权要求孩子在童年时期服从父母。

[ə; eɪ]['mænz] ['ʌŋkəlz] , [ænt] , [ænd; ənd] ['kʌznz] [hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] ,

A	man's	uncles	,	aunts	,	and	cousins	have	no	claim	on	him	at	all	,
一个	男人的	叔叔们	,	姑姑们	,	和	表兄弟姐妹	有	不	宣称	在	他	在	全部	,

一个人的叔叔、阿姨和堂兄弟姐妹对他没有任何继承权。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [help] [ɪn] [nə'sesəti] , [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən][grænt][ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] .

except	for	help	in	necessity	,	which	he	can	grant	and	they	require	.
除了	为了	帮助	在	必要性	,	哪个	他	能	授予	和	他们	要求	.

除了在必要情况下提供帮助之外，他可以给予他们所需的帮助。

[nʌn] — [waɪf] , ['tʃɪldrən] , ['perənts] , ['relətɪvz] — [nʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm] [tu:; tə][bɑ:r][hɪz; ɪz]

None	—	wife	,	children	,	parents	,	relatives	—	none	has	a	claim	to	bar	his
没有任何	—	妻子	,	孩子们	,	父母	,	亲属	—	没有任何	有	一个	宣称	到	酒吧	他的

['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

judgement	and	his	actions	.
判断	和	他的	行动	.

妻子、子女、父母、亲戚，任何人都无权阻止他的判决和行为。

[saʊnd] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] , [ænd; ənd] [sɪŋk] [ðə; ði]['fæməli] !

Sound	the	conscience	,	and	sink	the	family	!
声音	这	良心	,	和	下沉	这	家庭	!

唤醒良知，让家族沉沦!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][ɪts] [oʊn] [di'beits] .

With	a	clear	conscience	,	it	is	best	to	leave	the	family	to	its	own	debates	.
和	一个	清除	良心	,	它	是	最好的	到	离开	这	家庭	到	它是	自己的	辩论	.

心安理得地，最好让家人自己去讨论。

[noʊ][mæn]['evər][dɪd] [breɪv] [wɜːrk] [huː] [held]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] .

No	man	ever	did	brave	work	who	held	counsel	with	his	family	.
不	男人	曾经	做过	勇敢的	工作	WHO	握住	法律顾问	和	他的	家庭	.

与家人商量的人，永远做不出勇敢的事。

[ðə; ði]['fæməli] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [fɪt] [kən'dʌkt] [ɪz][ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

The	family	view	of	a	man's	fit	conduct	is	the	weak	point	of	the	country	.
这	家庭	看法	的	一个	男人的	合身	执行	是	这	虚弱的	观点	的	这	国家	.

家庭对男性行为是否得体的看法是这个国家的弱点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [vjuː] [ðæn; ðən] , " ['betər] [ðaɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seiks] .

It	is	no	other	view	than	,	"	Better	thy	condition	for	our	sakes	.
它	是	不	其他	看法	比	,	"	更好的	你的	状况	为了	我们的	清酒	.

除此之外，别无其他观点，那就是："为了我们，请改善你的处境。"

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

"哈！

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] [briːd] [ʃiːp] , ['fæt(ə)n]['ɑːksn] : [men] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [ɔːf] .

In	this	way	we	breed	sheep	,	fatten	oxen	:	men	are	dying	off	.
在	这	方式	我们	品种	羊	,	催肥	牛	:	男人	是	垂死	离开	.

这样一来，我们养羊、育肥牛，而男人却逐渐死去。

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['teɪkən] , [kən'sʌlt] [ðə; ði]['fæməli] [miːnz] — [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] !

Resolution	taken	,	consult	the	family	means	—	waste	your	time	!
解决	已采取	,	咨询	这	家庭	方法	—	浪费	你的	时间	!

决定已定，咨询家人的方式——浪费时间！

[ðoʊz] [huː] [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɑːnt][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['ɔːltərɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz] .

Those	who	go	to	it	want	an	excuse	for	altering	their	minds	.
那些	WHO	去	到	它	想	一个	原谅	为了	改变	他们的	思想	.

那些参加集会的人只是想找个借口改变主意。

[ðə; ði]['fæməli] [vjuː] [ɪz] [ˌevər'læstɪŋli] [ðə; ði] ['ʃɑːpˌkiːpɝz] !

The	family	view	is	everlastingly	the	shopkeeper's	!
这	家庭	看法	是	永恒地	这	店主的	!

家庭的观点永远都是店主的观点！

[pɜːrs] , [pens] , [iːz] , [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [gʊdz] , ['pɜːrsən(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — [ðə; ði] [paʊnd] ,

Purse	,	pence	,	ease	,	increase	of	worldly	goods	,	personal	importance	—	the	pound	,
钱包	,	便士	,	舒适	,	增加	的	世俗	商品	,	个人的	重要性	—	这	磅	,

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [paʊnd] !

the	English	pound	!
这	英语	磅	!

钱包、便士、安逸、世俗财富的增长、个人地位——英镑，英镑！

[der] [duː] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['fɔːrfɪt] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][pɔːrt] [waɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ;

Dare	do	that	,	and	you	forfeit	your	share	of	Port	wine	in	this	world	;
敢	做	那	,	和	你	丧失	你的	分享	的	港口	葡萄酒	在	这	世界	;

胆敢这样做，你将失去在这个世界上享用波特酒的权利；

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [dʌbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ; [juːl] [biː; bi] ['fɪŋgərd] [æt; ət] !

you	won't	be	dubbed	with	a	title	;	you'll	be	fingered	at	!
你	惯于	是	被誉为	和	一个	标题	;	你会	是	用手指	在	!

你不会被授予头衔；你会被人指责！

[lɔːrd] , [lɔːrd] ! [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['riːdʒən][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][mæn] , [ɔːr][aʊt] , [ðæt] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [piːs] ?

Lord	**,**	**Lord**	**!**	**is**	**it**	**the**	**region**	**inside**	**a**	**man**	**,**	**or**	**out**	**,**	**that**	**gives**	**him**	**peace**	**?**
主	,	主	!	是	它	这	地区	里面	一个	男人	,	或者	出去	,	那	给予	他	和平	?

主啊，主啊！究竟是人内心的平安，还是外在的平安，才能使人得享平安呢?

[aʊt] , [ðeɪ] [seɪ] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnər] .

Out	**,**	**they**	**say**	**;**	**for**	**they**	**have**	**lost**	**faith**	**in**	**the**	**existence**	**of**	**an**	**inner**	**.**
出去	,	他们	说	;	为了	他们	有	丢失的	信仰	在	这	存在	的	一个	内	.

他们说，出去吧；因为他们已经对内在世界的存在失去了信心。

[ðeɪ] ['hævnt] [ˌaɪ ˈtiː] .

They	**haven't**	**it**	**.**
他们	还没有	它	.

他们没有。

[er] - ['sʌkər] , [blʌd] - [pʌmp] , ['kʊkɪŋ] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [treɪnd]

Air	**-**	**sucker**	**,**	**blood**	**-**	**pump**	**,**	**cooking**	**machinery**	**,**	**and**	**a**	**battery**	**of**	**trained**
空气	-	傻瓜	,	血	-	泵	,	烹饪	机械	,	和	一个	电池	的	受过训练

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , ['æptitjuːdz] , [fɪl] [ʌp][ðer; ðər]['vækjuːm] .

instincts	**,**	**aptitudes**	**,**	**fill**	**up**	**their**	**vacuum**	**.**
本能	,	天赋	,	充满	向上	他们的	真空	.

吸气机、血液泵、烹饪机器，以及一系列训练有素的本能和天赋，填满了他们的真空。

[aɪ] [rɪ'piːt] , [mæm, mɑːm, məm] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jʌŋ] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] [spend] [æn; ən] ['aʊər]

I	**repeat**	**,**	**ma'am**	**,**	**why**	**should**	**young**	**Captain**	**Beauchamp**	**spend**	**an**	**hour**
我	重复	,	女士	,	为什么	应该	年轻的	队长	博尚	花费	一个	小时

[kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] ?

consulting	**his**	**family**	**?**
咨询	他的	家庭	?

我再说一遍，夫人，为什么年轻的博尚上尉要花一个小时咨询他的家人?

[ðeɪ] [weʊnt] [ə'pruːv] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .

They	**won't**	**approve**	**him**	**;**	**he**	**knows**	**it**	**.**
他们	惯于	批准	他	;	他	知道	它	.

他们不会批准他的申请；他自己也知道。

[ðeɪ] [meɪ] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][geɪn][ʌv; əv] [ðæt] ?

They	**may**	**annoy**	**him**	**;**	**and**	**what**	**is**	**the**	**gain**	**of**	**that**	**?**
他们	可能	烦人	他	;	和	什么	是	这	获得	的	那	?

他们可能会惹恼他；但这样做有什么好处呢?

[ðeɪ] [kɑːnt] [muːv] [hɪm; ɪm] ; [ɑːn] [ðæt] [aɪ][let][maɪ] [raɪt] [hænd][bɜːrn] .

They	**can't**	**move**	**him**	**;**	**on**	**that**	**I**	**let**	**my**	**right**	**hand**	**burn**	**.**
他们	不能	移动	他	;	在	那	我	让	我的	正确的	手	烧伤	.

他们无法移动他；为此，我让我的右手燃烧起来。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

So	**it**	**would**	**be**	**useless**	**on**	**both**	**sides**	**.**
所以	它	会	是	无用	在	两个都	侧面	.

所以对双方来说都毫无用处。

[hiː; hi] [θɪŋks] [soʊ] .

He	**thinks**	**so**	**.**
他	思考	所以	.

他也是这么认为的。

[soʊ][duː][aɪ] .

So	**do**	**I**	**.**
所以	做	我	.

我也是。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə][sɜːrv][hɪz; ɪz]['kʌntri][ɑːn][ðə; ði][best][fiːld][wiː; wi][kæn; kən]

He	is	one	of	the	men	to	serve	his	country	on	the	best	field	we	can
他	是	一	的	这	男人	到	服务	他的	国家	在	这	最好的	场地	我们	能

[tʃuːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

choose	for	him	.
选择	为了	他	.

他是少数几个愿意在最适合他发展的领域为国效力的人之一。

[ɪn][ə; eɪ]['ʃɪps]['kæbɪn][hiː; hi][ɪz][θroʊn][ə'weɪ] .

In	a	ship's	cabin	he	is	thrown	away	.
在	一个	船的	舱	他	是	抛掷	离开	.

他被扔进了船舱里。

[eɪ] , [eɪ] , [wɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][meɪ][goʊ][ə'bɔːrd] .

Ay	,	ay	,	War	,	and	he	may	go	aboard	.
哎	,	哎	,	战争	,	和	他	可能	去	船上	.

哎呀，哎呀，战争，他可能会上船。

[bʌt; bət][naʊ][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm][ə'ʃɔːr] .

But	now	we	must	have	him	ashore	.
但	现在	我们	必须	有	他	岸上	.

但现在我们必须让他上岸。

[tuː][fjuː][ʌv; əv][sʌtʃ][æz; əz][hiː; hi] ! -

Too	few	of	such	as	he	!	'
也	很少	的	这样的	作为	他	!	-

像他这样的人太少了！

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mætər][ʌv; əv][ə'pɪnjən] , - [sed]['rəjzəmənd,'rɔ-] , ['veri] ['taɪtli] [kəm'prest] ; ['skersli]

'	It	is	matter	of	opinion	,	'	said	Rosamund	,	very	tightly	compressed	;	scarcely
-	它	是	事情	的	观点	,	-	说	罗莎蒙德	,	非常	紧紧	压缩	;	几乎

['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][sed] .

knowing	what	she	said	.
会心	什么	她	说	.

“这是个人意见的问题，”罗莎蒙德说道，声音很紧绷，她自己都不知道在说什么。

[haʊ] [streɪndʒ] , [bɪ'saɪdz] ['heɪtfl] ,

How	strange	,	besides	hateful	,
如何	奇怪的	,	除了	可恶	,

真是奇怪，除了令人憎恶之外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər]['dɑːrlɪŋ]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər][huː][nɑːt]

it	was	to	her	to	hear	her	darling	spoken	of	by	a	stranger	who	not
它	曾是	到	她	到	听到	她	亲爱的	说	的	经过	一个	陌生人	WHO	不是

['oʊnli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [bʌt; bət][tuː; tə] [pə'zes] [hɪm; ɪm] !

only	pretended	to	appreciate	but	to	possess	him	!
仅有的	假装	到	欣赏	但	到	具有	他	!

听到一个陌生人谈论她心爱的人，不仅假装欣赏他，还假装占有他，这对她来说是多么痛苦的事！

[ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːnstrəs] [aɪ'diːəz] !

A	stranger	,	a	man	of	evil	,	with	monstrous	ideas	!
一个	陌生人	,	一个	男人	的	邪恶的	,	和	滔天	想法	!

一个陌生人，一个邪恶的人，怀揣着可怕的想法！

[ə; eɪ] ['terəbli] [strɔːŋ] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l][mæn] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l]['paʊər] [tuː] ;

A	terribly	strong	inexhaustible	man	,	of	a	magical	power	too	;
一个	可怕	强的	取之不尽的	男人	,	的	一个	神奇	力量	也	;

一个力大无穷、精力充沛的人，而且还拥有魔法力量；

[ɔːr] [wʊd] [hiː; hi] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv][wʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mæstəri]['oʊvər][neɪ'viːl] ?

or	would	he	otherwise	have	won	such	a	mastery	over	Nevil	?
或者	会	他	否则	有	韩元	这样的	一个	精通	超过	内维尔	?

否则他怎么可能战胜内维尔呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɑːt] [ə; eɪ][rɪ'dʒɔɪndər] ,

Of	**course**	**she**	**could**	**have**	**shot**	**a**	**rejoinder**	**,**
的	课程	她	可以	有	射击	一个	回复	,

她当然可以回击。

[tuː; tə] [kən'fjuːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

to	**confute**	**him**	**with**	**all**	**the**	**force**	**of**	**her**	**indignation**	**,**
到	驳斥	他	和	全部	这	力量	的	她	愤慨	,

她用尽全力，满怀愤慨地反驳他。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ɪn] [dɪs'rʌpʃn] ,

save	**that**	**the**	**words**	**were**	**tumbling**	**about**	**in**	**her**	**head**	**like**	**a**	**world**	**in**	**disruption**	**,**
节省	那	这	字	是	翻滚	关于	在	她	头	喜欢	一个	世界	在	中断	,

只是那些词语在她脑海里翻腾，就像一个混乱的世界。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gləʊtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]

which	**made**	**her**	**feel**	**a**	**weakness**	**at**	**the**	**same**	**time**	**that**	**she**	**gloated**	**on**	**her**
哪个	制成	她	感觉	一个	弱点	在	这	相同的	时间	那	她	沾沾自喜	在	她

[kə'pæsəti] ,

capacity	**,**
容量	,

这让她在为自己的能力沾沾自喜的同时，也感到自身的软弱。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['ɑːrmi] ,

as	**though**	**she**	**had**	**an**	**enormous**	**army**	**,**
作为	尽管	她	有	一个	巨大的	军队	,

仿佛她拥有一支庞大的军队，

[kwaɪt] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi][gɑːt][tuː; tə] [muːv] [ɪn] [æd'væns] .

quite	**overwhelming**	**if**	**it**	**could**	**but**	**be**	**got**	**to**	**move**	**in**	**advance**	**.**
相当	压倒	如果	它	可以	但	是	得到	到	移动	在	进步	.

如果能提前行动，那将非常令人不知所措。

[ðɪs] ['veri] ['kɑːmən] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] - ['strɪkən] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][ɪn][ˌdaɪə'lektɪks] ,

This	**very**	**common**	**condition**	**of**	**the**	**silent**	**-**	**stricken**	**,**	**unused**	**in**	**dialectics**	**,**
这	非常	常见的	状况	的	这	沉默的	-	受打击的	,	未使用的	在	辩证法	,

这种沉默寡言的常见症状，在辩证法中未使用，

['haɪt(ə)nd] - [dɪs'gʌst] [baɪ] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [neɪ'viːl][hæd; həd] [bɪn]

heightened	**Rosamund's**	**disgust**	**by**	**causing**	**her**	**to**	**suppose**	**that**	**Nevil**	**had**	**been**
增强	-	厌恶	经过	导致	她	到	认为	那	内维尔	有	到过

['sɪmələrli] ['saɪlənst] ,

similarly	**silenced**	**,**
相似地	沉默	,

这加剧了罗莎蒙德的厌恶感，因为她认为内维尔也遭遇了类似的噤声。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ['væŋkwɪʃt] , ['kæptʃərd] , ['ruːɪnd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['dwindld] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌestɪ'meɪʃn]

in	**his**	**case**	**vanquished**	**,**	**captured**	**,**	**ruined**	**;**	**and**	**he**	**dwindled**	**in**	**her**	**estimation**
在	他的	案件	战败者	,	捕获	,	毁坏	;	和	他	减少	在	她	估算

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

for	**a**	**moment**	**or**	**two**	**.**
为了	一个	片刻	或者	二	.

对他而言，他战败了，被俘虏了，身败名裂；在她心中，他的评价也一落千丈。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['sɪstərhʊd] [ʌv; əv] ['gɔsips] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs]

She	**felt**	**that**	**among**	**a**	**sisterhood**	**of**	**gossips**	**she**	**would**	**soon**	**have**	**found**	**her**	**voice**
她	毛毡	那	之中	一个	姐妹情谊	的	八卦	她	会	很快	有	成立	她	嗓音

,

,
,

她觉得，在一群爱八卦的姐妹中，她很快就能找到自己的声音。

[ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] [-] [ɔː'deɪʃəs] ['sɑːfɪzəm] :

and	struck	down	the	demagogue's	audacious	sophisms	:
和	击	向下	这	煽动者的	大胆的	诡辩	:

并驳斥了蛊惑人心的诡辩之词:

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] .

not	that	they	affected	her	in	the	slightest	degree	for	her	own	sake	.
不是	那	他们	做作的	她	在	这	丝毫	程度	为了	她	自己的	清酒	.

但就她个人而言，这些事丝毫没有影响到她。

['ʃræpnəl] [maɪt] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] , [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Shrapnel	might	think	what	he	liked	,	and	say	what	he	liked	,	as	far	as	she
弹片	可能	思考	什么	他	喜欢	,	和	说	什么	他	喜欢	,	作为	远的	作为	她

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

was	concerned	,
曾是	担心的	,

在她看来，弹片想什么就想什么，说什么就说什么，这无所谓。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

apart	from	the	man	she	loved	.
除	从	这	男人	她	喜爱	.

除了她所爱的男人。

['rəjzəmənd,'rɔ-] [went] [θruː] [ðiːz] [i'məuʃənz] [ˌɔːltə'geðər] [ɑːn] - [bɪ'hæf] ,

Rosamund	went	through	these	emotions	altogether	on	Nevil's	behalf	,
罗莎蒙德	去	通过	这些	情绪	共	在	-	代表	,

罗莎蒙德完全是为了内维尔而体会了这些情绪。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['sɪstərhʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

and	longed	for	her	affirmatizing	inspiring	sisterhood	until	the	thought	of
和	渴望	为了	她	-	鼓舞人心	姐妹情谊	直到	这	想法	的

[ðem; ðəm] [θruː] [ə'nʌðər] [ʃeɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

them	threw	another	shade	on	him	.
他们	扔	其他	阴影	在	他	.

他渴望她那令人鼓舞的姐妹情谊，直到想到她们，他的心情才发生了变化。

[wʌt] ['tʃæmpiən] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] ?

What	champion	was	she	to	look	to	?
什么	冠军	曾是	她	到	看	到	?

她应该以哪位冠军为榜样?

[tuː; tə] [huːm] [bʌt; bət][tuː; tə]['mɪstər] . ['evərɑːd] - ?

To	whom	but	to	Mr	.	Everard	Romfrey	?
到	谁	但	到	先生	.	埃弗拉德	-	?

除了埃弗拉德·罗姆弗雷先生，还能是谁呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɪt][ɑːn]['mɪstər] . - .

It	was	with	a	spasm	of	delighted	reflection	that	she	hit	on	Mr	.	Romfrey	.
它	曾是	和	一个	痉挛	的	高兴极了	反射	那	她	打	在	先生	.	-	.

她带着一阵欣喜若狂的沉思，想到了罗姆弗雷先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	was	like	a	discovery	to	her	.
他	曾是	喜欢	一个	发现	到	她	.

对他来说，就像一个新发现。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] , [hɪz; ɪz][roʊ'bʌst] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [rʌf] [ʃruːd] [wɪt] ,

With	his	strength	and	skill	,	his	robust	common	sense	and	rough	shrewd	wit	,
和	他的	力量	和	技能	,	他的	强壮的	常见的	感觉	和	粗糙的	精明	有	,

凭借他的力量和技巧，他强大的常识和粗犷而精明的智慧，

[hɪz; ɪz] [prɑ:mpt] [kəm'pærəsnz] , [hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlri] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]['kɑ:mbæt] , [hɪz; ɪz][oʊld] ['naɪtli]

his	prompt	comparisons	,	his	chivalry	,	his	love	of	combat	,	his	old	knightly
他的	迅速的	比较	,	他的	骑士精神	,	他的	爱	的	战斗	,	他的	老的	骑士精神

[blʌd] ,

blood	,
血	,

他机敏的比喻、他的骑士精神、他对战斗的热爱、他古老的骑士血统

[wʌz; wəz][nɑ:t][hi:; hi][ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌoʊvər'mætʃ] ,

was	not	he	a	match	,	and	an	overmatch	,
曾是	不是	他	一个	匹配	,	和	一个	压倒性优势	,

他难道不是对手，甚至是压倒性的优势吗?

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ræmpɪŋ] ['rædɪk(ə)l] [hu:] [hæd; həd]['tæŋg(ə)ld][neɪ'vi:l][ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [sneəz] ?

for	the	ramping	Radical	who	had	tangled	Nevil	in	his	rough	snares	?
为了	这	斜坡	激进的	WHO	有	纠缠不清	内维尔	在	他的	粗糙的	陷阱	?

是为了那个用他那粗糙的陷阱困住内维尔的激进分子吗?

[ʃi:; ʃi][ræn][hɜ:r; hər][maɪnd]['oʊvər]['mɪstər] . - ['vɜ:rtʃʊ] , [daʊn] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['taʊərɪŋ]

She	ran	her	mind	over	Mr	.	Romfrey's	virtues	,	down	even	to	his	towering
她	跑	她	头脑	超过	先生	.	-	美德	,	向下	甚至	到	他的	参天

[haɪt] [ænd; ənd] [bredθ] .

height	and	breadth	.
高度	和	宽度	.

她仔细思考了罗姆弗雷先生的种种优点，甚至包括他高大的身材和魁梧的体格。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi]

Could	she
可以	她

她能吗?

[bʌt; bət][wʌns] [drɔ:] [ði:z] [tu:] ['dʒaiənts]['ɪntu:] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɪn] - ['prez(ə)ns] ,

but	once	draw	these	two	giants	into	collision	in	Nevil's	presence	,
但	一次	画	这些	二	巨人	进入	碰撞	在	-	在场	,

但一旦在内维尔面前让这两个巨人发生碰撞，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

she	was	sure	it	would	save	him	.
她	曾是	当然	它	会	节省	他	.

她确信这样做能救他。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [kən'sɪdər] :

The	method	of	doing	it	she	did	not	stop	to	consider	:
这	方法	的	正在做	它	她	做过	不是	停止	到	考虑	:

她没有仔细考虑具体做法:

[ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r; hər] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə] .

she	enjoyed	her	triumph	in	the	idea	.
她	享受	她	胜利	在	这	主意	.

她很享受这个想法带来的成功。

['mi:ntaɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ʃræpnəl] [tu:; tə] [mɪs] ['dɛnəm] , [ænd; ənd]

Meantime	she	had	passed	from	Dr	.	Shrapnel	to	Miss	Denham	,	and
与此同时	她	有	通过了	从	博士	.	弹片	到	错过	丹汉姆	,	和

['kærid] [ɑ:n][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] .

carried	on	a	conversation	becomingly	.
携带	在	一个	对话	合适地	.

与此同时，她从施拉普内尔医生那里转到了丹汉姆小姐那里，并开始了得体的谈话。

[ti:] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pə'laɪtlɪ] [sipt] [hæf][ə; eɪ][kʌp] ,

Tea	had	been	made	in	the	garden	,	and	she	had	politely	sipped	half	a	cup	,
茶	有	到过	制成	在	这	花园	,	和	她	有	礼貌地	啜饮	一半	一个	杯子	,

茶是在花园里泡的，她礼貌地抿了半杯。

[wɪtʃ] [ɪn'vɑ:lvd] [noʊ] [step] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['gɪlti] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [noʊ] [dɪ'stres] [tu:; tə]

which	involved	no	step	inside	the	guilty	house	,	and	therefore	no	distress	to
哪个	涉及	不	步	里面	这	有罪的	房子	,	和	所以	不	痛苦	到

[hɜ:r; hər][æn'tægənɪzəm] .

her	antagonism	.
她	对抗	.

这无需进入罪魁祸首的房子，因此不会加重她的敌意。

[ðə; ði] [sʌn] [dɪ'sendɪd] .

The	sun	descended	.
这	太阳	下降	.

太阳落山了。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ri'saitɪŋ] .

She	heard	the	doctor	reciting	.
她	听到	这	医生	背诵	.

她听到医生在念经。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['poʊətri] ?

Could	it	be	poetry	?
可以	它	是	诗	?

这会是诗吗?

[ɪn][hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['sɑ:mbər] [hju:z] [sə'raʊndɪŋ] [æn; ən] [ɪn'sendieri] [ə'poʊzd] [ðæt] [braɪt]

In	her	imagination	the	sombre	hues	surrounding	an	incendiary	opposed	that	bright
在	她	想像力	这	阴沉	色调	周围	一个	燃烧的	反对	那	明亮的

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

在她想象中，燃烧物周围阴沉的色调与那明亮的精神形成鲜明对比。

[ʃi:; ʃi] ['lisnd] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn'kredʒələsli] .

She	listened	,	smiling	incredulously	.
她	听着	,	微笑	难以置信地	.

她听着，脸上带着难以置信的微笑。

[mɪs] ['dɛnəm] [kʊd; kəd] [ɪn'tɜ:rprət] [lʊks] , [ænd; ənd] [sed] , - ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ʃræpnəl] [ɪz] ['veri] [fɑ:nd]

Miss	Denham	could	interpret	looks	,	and	said	,	'	Dr	.	Shrapnel	is	very	fond
错过	丹汉姆	可以	解释	看起来	,	和	说	,	-	博士	.	弹片	是	非常	喜爱

[ʌv; əv] [ðoʊz] [və:siz] . -

of	those	verses	.	'
的	那些	诗句	.	-

丹纳姆小姐能读懂人的表情，她说：“施拉普内尔博士非常喜欢这些诗句。”

- [ə'stɑ:nɪʃmənt] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪ] , - [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ?

Rosamund's	astonishment	caused	her	to	say	,	'	Are	they	his	own	?
-	惊讶	导致	她	到	说	,	-	是	他们	他的	自己的	?

罗莎蒙德惊讶地问道：“这些是他自己的吗？”

- — [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [sə'tɪrɪk] ['inəsənsi] [æt; ət] [wɪtʃ] [mɪs] ['dɛnəm] [læft] ['sɔ:ftli] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

'	—	a	piece	of	satiric	innocency	at	which	Miss	Denham	laughed	softly	as	she
-	—	一个	片	的	讽刺的	无辜	在	哪个	错过	丹汉姆	笑了	轻轻	作为	她

['ænsər] , - [noʊ] . -

answered	,	'	No	.	'
回答	,	-	不	.	-

——这是一句讽刺性的天真之语，丹汉姆小姐轻轻地笑着回答说：“不。”

['rəjzəmənd,'rɔ-]['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['eni] [dɪ'stɪŋktnəs] .

Rosamund	pleaded	that	she	had	not	heard	them	with	any	distinctness	.
罗莎蒙德	恳求	那	她	有	不是	听到	他们	和	任何	明显	.

罗莎蒙德辩解说她没有听清他们说话。

- [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ? -

'	Are	they	written	by	the	gentleman	at	his	side	?	'
-	是	他们	书面	经过	这	绅士	在	他的	边	?	-

“是他身边的那位先生写的吗？”

- ['mɪstər] . ['lɪdiɑːrd] ?

'	Mr	.	Lydiard	?
-	先生	.	利迪亚德	?

“利迪亚德先生？”

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[hiː; hi] [raɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vəːsiz] [ɑːr; ər][nɑːt][hɪz; ɪz] . -

He	writes	,	but	the	verses	are	not	his	.	'
他	写	,	但	这	诗句	是	不是	他的	.	-

他写诗，但诗句并非他所作。

- [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] — [hæz; həz][hiː; hi][met] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] ? -

'	Does	he	know	—	has	he	met	Captain	Beauchamp	?	'
-	做	他	知道	—	有	他	遇见	队长	博尚	?	-

“他认识博尚上尉吗？”

- [jes] , [wʌns] .

'	Yes	,	once	.
-	是的	,	一次	.

“是的，有一次。”

['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrks] . -

Captain	Beauchamp	has	taken	a	great	liking	to	his	works	.	'
队长	博尚	有	已采取	一个	伟大的	喜欢	到	他的	作品	.	-

博尚上尉非常喜欢他的作品。

['rəjzəmənd,'rɔ-] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [nest] [ðæt] [hæd; həd]

Rosamund	closed	her	eyes	,	feeling	that	she	was	in	a	nest	that	had
罗莎蒙德	关闭	她	眼睛	,	感觉	那	她	曾是	在	一个	巢	那	有

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [neɪ'viːl] .

determined	to	appropriate	Nevil	.
决定	到	合适的	内维尔	.

罗莎蒙德闭上眼睛，感觉自己身处一个决心要占有内维尔的巢穴中。

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊp][ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ðɪs] ['mɪstər] .

But	at	any	rate	there	was	the	hope	and	the	probability	that	this	Mr	.
但	在	任何	速度	那里	曾是	这	希望	和	这	可能性	那	这	先生	.

['lɪdiɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][pen][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːrt][ʌv; əv][neɪ'viːl][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mɪs]

Lydiard	of	the	pen	had	taken	a	long	start	of	Nevil	in	the	heart	of	Miss
利迪亚德	的	这	笔	有	已采取	一个	长的	开始	的	内维尔	在	这	心	的	错过

['dɛnəm] :

Denham	:
丹汉姆	:

但无论如何，人们都抱有希望，而且很有可能，这位笔耕不辍的利迪亚德先生已经成功地在丹汉姆小姐心中埋下了伏笔：

[ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['kændɪd] , [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [sʌm; səm] ['medɪteɪtɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

and	struggling	to	be	candid	,	to	ensure	some	meditative	satisfaction	,
和	挣扎	到	是	坦率	,	到	确保	一些	冥想	满意	,

努力做到坦诚，以确保获得某种冥想般的满足感，

['rəjzəmənd,'rɔ-] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Rosamund	admitted	to	herself	that	the	girl	did	not	appear	to	be	one	of	the
罗莎蒙德	承认	到	她自己	那	这	女孩	做过	不是	出现	到	是	一	的	这

['wɑ:ntən] ['gɪdi] - [peɪt] [pʊs] [hu:] [pleɪ] [tu:] ['dʒent(ə)lmən][ɔ:r] [mɔ:r] [ɑ:n][ðer; ðər][laɪn] .

wanton	giddy	-	pated	pusses	who	play	two	gentlemen	or	more	on	their	line	.
放肆	头晕	-	铺垫	猫	WHO	玩	二	先生们	或者	更多的	在	他们的	线	.

罗莎蒙德承认，这个女孩看起来不像那种轻浮放荡、一人分饰两角的妓女。

[ə'pɪrənsəz] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'septɪv] : ['nevər] [prɪ'tend] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ][gɜ:rl][baɪ]

Appearances	,	however	,	could	be	deceptive	:	never	pretend	to	know	a	girl	by
外貌	,	然而	,	可以	是	欺骗性的	:	绝不	假装	到	知道	一个	女孩	经过

[hɜ:r; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

然而，外表可能具有欺骗性：永远不要试图仅凭外表就了解一个女孩。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - ['mæksəmz] .

was	one	of	Rosamund's	maxims	.
曾是	一	的	-	格言	.

这是罗莎蒙德的一句格言。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nekst] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [ˌpɑ:rʃi'æləti][fɔ:r; fər]['mju:zɪk] [tɔ:rd] [ðə; ði]

She	was	next	informed	of	Dr	.	Shrapnel's	partiality	for	music	toward	the
她	曾是	下一个	知情的	的	博士	.	-	偏袒	为了	音乐	朝向	这

['aʊər] [ʌv; əv] ['sʌnset] .

hour	of	sunset	.
小时	的	日落	.

接下来，她得知施拉普内尔博士偏爱在日落时分播放音乐。

[mɪs] ['dɛnəm] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['prez(ə)ntli] ['sɔ:ntərɪŋ] [ʌp] ,

Miss	Denham	mentioned	it	,	and	the	doctor	,	presently	sauntering	up	,
错过	丹汉姆	提及	它	,	和	这	医生	,	目前	闲逛	向上	,

丹汉姆小姐提到了这件事，医生随即踱步走过来。

[ɪn'vaɪtɪd]['rəjzəmənd,'rɔ-][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

invited	Rosamund	to	a	seat	on	a	bench	near	the	open	window	of	the
受邀	罗莎蒙德	到	一个	座位	在	一个	长椅	靠近	这	打开	窗户	的	这

['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

邀请罗莎蒙德在客厅敞开的窗户附近的长椅上坐下。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɔ:rd][tu:; tə][goʊ][ɪn] .

He	nodded	to	his	ward	to	go	in	.
他	点头	到	他的	病房	到	去	在	.

他向他的病人点点头，示意他进去。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['faɪər] - ['wɜ:rʃɪpər] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [hi:; hi] [sed] .

'	I	am	a	fire	-	worshipper	,	ma'am	,	'	he	said	.
-	我	是	一个	火	-	崇拜者	,	女士	,	-	他	说	.

“夫人，我是个拜火教徒，”他说。

- [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv]['poʊətri] , ['medɪs(ə)n] , ['mju:zɪk] : ['aʊər; ɑ:r] [best] [frend] .

'	The	God	of	day	is	the	father	of	poetry	,	medicine	,	music	:	our	best	friend	.
-	这	上帝	的	天	是	这	父亲	的	诗	,	药品	,	音乐	:	我们的	最好的	朋友	.

“白昼之神是诗歌、医学、音乐之父：是我们最好的朋友。”

[si:] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] !

See	him	there	!
看	他	那里	!

在那里就能见到他了！

[maɪ] ['dʒeni] [wɪl] [spɪn] [ə; eɪ] [θred] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] ,

My	Jenny	will	spin	a	thread	from	us	to	him	over	the	millions	of	miles	,
我的	珍妮	将要	旋转	一个	线	从	我们	到	他	超过	这	百万	的	英里	,

我的珍妮会跨越数百万英里，将我们和他连接起来。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔrdz] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃuːts] [ə; eɪ] [biːm] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .

with	one	touch	of	the	chords	,	as	quick	as	he	shoots	a	beam	on	us	.
和	一	触碰	的	这	和弦	,	作为	快的	作为	他	芽	一个	光束	在	我们	.

他轻轻拨动琴弦，就像向我们发射一道光束一样迅速。

[eɪ] !

Ay	!
哎	!

哎!

[ɑːn] [hɜːr; hər] ['retʃɪd] ['tɪŋklər] [kɔːld] [ə; eɪ] [pi'ænoʊ] ,

on	her	wretched	tinkler	called	a	piano	,
在	她	可怜	叮当	称为	一个	钢琴	,

在她那架可怜的、叫做钢琴的叮当作响的乐器上，

[wɪtʃ] [traɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd] ['məːdəz] ['evri] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] .

which	tries	at	the	whole	orchestra	and	murders	every	instrument	in	the	attempt	.
哪个	尝试	在	这	所有的	乐队	和	谋杀案	每一个	乐器	在	这	试图	.

它试图摧毁整个管弦乐队，结果却在尝试过程中毁掉了每件乐器。

[bʌt; bət] [its] [kən'viːniənt] , [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [ə; eɪ] ['teɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

But	it's	convenient	,	like	our	modern	civilization	—	a	taming	and	a
但	它是	方便的	,	喜欢	我们的	现代的	文明	—	一个	驯服	和	一个

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'sɪpɪd] ['hɑːrmənɪ] ! -

diminishing	of	individuals	for	an	insipid	harmony	!	'
减少	的	个人	为了	一个	平淡	和谐	!	-

但这很方便，就像我们现代文明一样——为了乏味的和谐而驯服和削弱个体!

- [juː; jʊ] ['ʃʊrlɪ] [duː] [nɑːt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrgən] ? — [aɪ] [fɪr] [aɪ] ['kænɑːt] [weɪt] , [ðoʊ] , - [sed]

'	You	surely	do	not	object	to	the	organ	?	—	I	fear	I	cannot	wait	,	though	,	'	said
-	你	一定	做	不是	目的	到	这	器官	?	—	我	害怕	我	不能	等待	,	尽管	,	-	说

['rəjzəmənd,'rɔ-] .

Rosamund	.
罗莎蒙德	.

“你肯定不反对安装管风琴吧？——不过恐怕我不能等了。”罗莎蒙德说道。

[mɪs] ['dɛnəm] [en'triːtid] [hɜːr; hər] .

Miss	Denham	entreated	her	.
错过	丹汉姆	恳求	她	.

丹汉姆小姐恳求她。

- [oʊ] ! [duː] , ['mædəm] .

'	Oh	!	do	,	madam	.
-	哦	!	做	,	女士	.

“哦！请，夫人。”

[nɑːt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] ['pleɪər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] —

Not	to	hear	me	—	I	am	not	so	perfect	a	player	that	I	should	wish	it	—
不是	到	听到	我	—	我	是	不是	所以	完美的	一个	玩家	那	我	应该	希望	它	—

[bʌt; bət] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

but	to	see	him	.
但	到	看	他	.

不是想听我说话——我水平还不够好，不应该希望他这么做——而是想见他。

['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] . -

Captain	Beauchamp	may	now	be	coming	at	any	instant	.	'
队长	博尚	可能	现在	是	未来	在	任何	立即的	.	-

博尚上尉随时可能赶到。

['mɪstər] . ['lɪdiɑːrd] ['ædɪd] , - [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðɪs]

Mr	.	Lydiard	added	,	'	I	have	an	appointment	with	him	here	for	this
先生	.	利迪亚德	额外	,	-	我	有	一个	预约	和	他	这里	为了	这

['iːvnɪŋ] . -

evening	.	'
晚上	.	-

莱迪亚德先生补充道："我今晚在这里和他有个会面。"

- [juː; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrgən] , - [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] ,

'	You	build	a	cathedral	of	sound	in	the	organ	,	'	said	Dr	.	Shrapnel	,
-	你	建造	一个	大教堂	的	声音	在	这	器官	,	-	说	博士	.	弹片	,

"你在管风琴里建造了一座音响大教堂，"施拉普内尔博士说。

['kæstɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv][leg][æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['oʊnli][hæf] - [pə'sweidid] ['fretf(ə)l]

casting	out	a	league	of	leg	as	he	sat	beside	his	only	half	-	persuaded	fretful
铸件	出去	一个	联盟	的	腿	作为	他	卫星	旁	他的	仅有的	一半	-	被说服	烦躁

[gest] .

guest	.
客人	.

他坐在唯一一位半信半疑、焦躁不安的客人旁边，伸出一条腿。

- [juː; jʊ]['sʌbdʒekt][ðə; ði]['waɪndz][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] ; [ðæts] [ə; eɪ][geɪn] .

'	You	subject	the	winds	to	serve	you	;	that's	a	gain	.
-	你	主题	这	风	到	服务	你	;	那就是	一个	获得	.

"你使风为你服务；这就是你的收获。"

[juː; jʊ][duː] ['æktʃuəli] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] ['rezənənt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['ɪnstrʊmənts] ;

You	do	actually	accomplish	a	resonant	imitation	of	the	various	instruments	;
你	做	实际上	完成	一个	共振	模仿	的	这	各种各样的	仪器	;

你确实成功地模仿出了各种乐器的共鸣效果；

[ðeɪ] [sɪŋ] [aʊt][æz; əz][jʊr; jər] [tuː] [hændz] [kə'mænd] [ðem; ðəm] — ['trʌmpɪt] , [fluːt] , ['dʌlsɪmər] ,

they	sing	out	as	your	two	hands	command	them	—	trumpet	,	flute	,	dulcimer	,
他们	唱歌	出去	作为	你的	二	双手	命令	他们	—	喇叭	,	长笛	,	洋琴	,

['hoʊˌbɔɪ] , [drʌm] ,

hautboy	,	drum	,
双簧管	,	鼓	,

它们听从你的双手指挥，奏出美妙的乐章——小号、长笛、扬琴、双簧管、鼓，

[stɔːrm] , ['ɜːrθkweɪk] , [ɪ'θɪriəl] ['kwaɪər] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][jʊr; jər]['ɑːpʃ(ə)n] .

storm	,	earthquake	,	ethereal	quire	;	you	have	them	at	your	option	.
风暴	,	地震	,	空灵的	罗勒	;	你	有	他们	在	你的	选项	.

风暴、地震、空灵的吟唱；任你选择。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrgən][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ?

But	tell	me	of	an	organ	in	the	open	air	?
但	告诉	我	的	一个	器官	在	这	打开	空气	?

但请告诉我，你见过露天的管风琴吗?

[ðə; ði] [sə'blɪməti] [wʊd] ['vænɪʃ] , [mæm, mɑːm, məm] , [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

The	sublimity	would	vanish	,	ma'am	,	both	from	the	notes	and	from
这	崇高	会	消失	,	女士	,	两个都	从	这	笔记	和	从

[ðə; ði] ['strʌktʃər] ,

the	structure	,
这	结构	,

夫人，那种崇高感将会消失，无论是从音符中还是从结构中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [æk'sesəri] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [prə'duːs] [ɪts] [tʃiːf] [ɪ'fekts] .

because	accessories	and	circumstances	produce	its	chief	effects	.
因为	配件	和	情况	生产	它是	首席	效果	.

因为配件和环境因素会产生主要影响。

[seɪ] [ðæt] [æn; ən]['ɔ:rgən][ɪz][ə; eɪ]['despətɪzəm] , [dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər][pi'ænoʊ][ɪz][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl]

Say	that	an	organ	is	a	despotism	,	just	as	your	piano	is	the	Constitutional
说	那	一个	器官	是	一个	专制主义	,	只是	作为	你的	钢琴	是	这	宪法

[ˌbʊr'ʒwɑ:] .

bourgeois	.
资产阶级	.

可以说管风琴是专制主义的象征，就像你的钢琴是宪政资产阶级的象征一样。

[mætʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪnd] [ɔ:r'kestrəl] [bænd][ʌv; əv] [skɪld] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pər'fɔ:rmərz] ,

Match	them	with	the	trained	orchestral	band	of	skilled	individual	performers	,
匹配	他们	和	这	受过训练	管弦乐	乐队	的	熟练	个人	表演者	,

[ˌɪn'dɔ:rz] [ɔ:r] [aʊt] ,

indoors	or	out	,
室内	或者	出去	,

将他们与训练有素的管弦乐队成员以及技艺精湛的个人演奏家们搭配，无论室内还是室外。

[wer] [i:tʃ] [grɑ:sps][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [rɪ'laɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns]

where	each	grasps	his	instrument	,	and	each	relies	on	his	fellow	with	confidence
在哪里	每个	抓住	他的	乐器	,	和	每个	依赖	在	他的	同伴	和	信心

,

,

,

每个人都握着自己的乐器，每个人都充满信心地依赖着自己的同伴。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'raɪvld] ['kɑ:nkɔ:rd] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	an	unrivalled	concord	comes	of	it	.
和	一个	无与伦比	和睦	来	的	它	.

由此产生了无与伦比的和谐。

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'pʌblɪk] [i:tʃ] [wʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ; [ɔ:l][ɪn]['ju:niən] !

That	is	our	republic	each	one	to	his	work	;	all	in	union	!
那	是	我们的	共和国	每个	一	到	他的	工作	;	全部	在	联盟	!

这就是我们的共和国，每个人都各司其职，团结一致!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['mɑ:toʊ][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] !

There's	the	motto	for	us	!
有	这	座右铭	为了	我们	!

这就是我们的座右铭!

[ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv]['mju:zɪk] , ['hɑ:rməni] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , ['fʊlɪst] , ['faɪnɪst] !

Then	you	have	music	,	harmony	,	the	highest	,	fullest	,	finest	!
然后	你	有	音乐	,	和谐	,	这	最高	,	最	,	最好的	!

然后你就拥有了音乐、和谐，以及最高尚、最完美、最美好的事物!

['edʒukeɪt][jʊr; jər][men][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][bænd] , [ju:; jʊ] [ʃeɪm] ['dekst(ə)rəs] ['trɪkəri] [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

Educate	your	men	to	form	a	band	,	you	shame	dexterous	trickery	and	imitation
教育	你的	男人	到	形式	一个	乐队	,	你	耻辱	轻巧	诡计	和	模仿

[saʊndz] .

sounds	.
声音	.

训练你的手下组建乐队，让他们炫耀你那狡猾的伎俩和模仿的声音。

[ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['ri:əl] ['ɪnstrʊmənts] [frʌm; frəm]['klevər] [ʃæmz] !

Then	for	the	difference	of	real	instruments	from	clever	shams	!
然后	为了	这	不同之处	的	真实的	仪器	从	聪明的	骗局	!

那么，真正的乐器和巧妙的仿制品之间有什么区别呢?

[oʊ] , [eɪ] , [wʌn] [wɪl] [set][jʊr; jər]['ɔ:rgən]['goʊɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] , [wʌn][ɪn] [frʌnt] ,

Oh	,	ay	,	one	will	set	your	organ	going	;	that	is	,	one	in	front	,
哦	,	哎	,	一	将要	放	你的	器官	去	;	那	是	,	一	在	正面	,

哦，是的，一个就能让你的器官运转起来；也就是说，前面一个就够了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pæntɪŋ] [er] - ['pʌmpər] [bɪ'haɪnd] — [hɪz; ɪz] ['ministəz] ! -

with	his	couple	of	panting	air	-	pumpers	behind	—	his	ministers	!	'
和	他的	夫妻	的	喘息	空气	-	泵车	在后面	—	他的	部长们	!	-

他身后跟着两个气喘吁吁的打气筒——他的大臣们!

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ʃræpnəl] [læft] [æt; ət][sʌm; səm] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] , [ə'pærəntli] ['kerləs]

Dr	.	Shrapnel	laughed	at	some	undefined	mental	image	,	apparently	careless
博士	.	弹片	笑了	在	一些	不明确的	精神的	图像	,	显然	粗心

[ʌv; əv] ['eni] ['læfɪŋ] [kəm'pænjənʃɪp] .

of	any	laughing	companionship	.
的	任何	笑	友谊	.

施拉普内尔博士对着脑海中某个模糊的画面大笑起来，显然毫不在意身边是否有人也在笑。

- [wʌn] [wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['hi:z] [bɔ:rn][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

'	One	will	do	it	for	you	,	especially	if	he's	born	to	do	it	.
-	一	将要	做	它	为了	你	,	尤其	如果	他是	出生	到	做	它	.

“总会有人为你做这件事，尤其是如果他天生就适合做这件事的话。”

[bɔ:rn] ! -

Born	!	'
出生	!	-

诞生了!

[ə; eɪ][slæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ni:] [rɪ'pɔ:rtɪd] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪ'mensli] [kən'temptʃuəs]

A	slap	of	the	knee	reported	what	seemed	to	be	an	immensely	contemptuous
一个	拍击	的	这	膝盖	据报道	什么	似乎	到	是	一个	非常	轻蔑的

['sentɪmənt] . -

sentiment	.	'
情绪	.	-

拍打膝盖的动作似乎表达了一种极其轻蔑的情绪。

[bʌt; bət] [fri:] [maʊðz] ['bloʊɪŋ] ['ɪntu:] [bræs] [ænd; ənd] [wʊd] , [mæm, mɑ:m, məm] , [bi:t] [jʊr; jər] ['beloʊz]

But	free	mouths	blowing	into	brass	and	wood	,	ma'am	,	beat	your	bellows
但	自由的	嘴	吹	进入	黄铜	和	木头	,	女士	,	打	你的	风箱

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['hwiflə] ;

and	your	whifflers	;
和	你的	哨兵	;

但是，女士，自由的嘴巴对着铜管乐器和木头吹奏吧，敲响你们的风箱和风笛吧;

[jʊr; jər][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kɔ:rəsiz] — [kræʃ] , [kræʃ] !

your	artificial	choruses	—	crash	,	crash	!
你的	人造的	合唱	—	碰撞	,	碰撞	!

你们的人造合唱——砰，砰!

[jʊr; jər] [ju'nænɪməs] [ˌplebɪ'saɪtəm] !

your	unanimous	plebiscitums	!
你的	一致	公民投票	!

你们的全票通过!

[bi:t] [ðem; ðəm] ?

Beat	them	?
打	他们	?

打败他们?

[ðeəz; ðəz][noʊ]['kɑ:ntest] : [wɪə(r)][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] ; [wɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] [wɜ:rld] , — ['jɑ:ndər] ! -

There's	no	contest	:	we're	in	another	world	;	we're	in	the	sun's	world	,	—	yonder	!	'
有	不	竞赛	:	是	在	其他	世界	;	是	在	这	太阳的	世界	,	—	远处	!	-

毫无疑问：我们身处另一个世界；我们身处太阳的世界——那边!

[mɪs] ['dɛnəmz] ['oʊpənɪŋ] [noʊts] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [pi'ænoʊ] [pʊt] [ə; eɪ][kɜ:rb][ɑ:n][ðə; ði]['dɑ:ktər] .

Miss	Denham's	opening	notes	on	the	despised	piano	put	a	curb	on	the	doctor	.
错过	丹汉姆的	开幕	笔记	在	这	被鄙视的	钢琴	放	一个	抑制	在	这	医生	.

丹汉姆小姐用那架令人厌恶的钢琴弹奏的第一个音符，就让医生止步不前。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [prɪ'lɪmɪneri] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv]

She	began	a	Mass	of	Mozart's	,	without	the	usual	preliminary	rattle	of
她	开始	一个	大量的	的	莫扎特的	,	没有	这	通常	初步的	嘎嘎作响	的

[ðə; ði] [kiːz] ,

the	keys	,
这	钥匙	,

她开始演奏莫扎特的弥撒曲，却没有像往常那样先发出拨弦声。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kraɪər] [ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] , [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tæsk] , [fɔːr; fər]

as	of	a	crier	announcing	a	performance	,	straight	to	her	task	,	for
作为	的	一个	哭泣者	宣布	一个	表现	,	直的	到	她	任务	,	为了

[wɪtʃ] ['rəjzəmənd,'rɔ-] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ,

which	Rosamund	thanked	her	,
哪个	罗莎蒙德	谢谢	她	,

就像报喜的播音员一样，她立刻投入到工作中，罗莎蒙德为此向她道谢。

['laɪkɪŋ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [kəm'poʊzd] [sɪm'plɪsəti] : [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ʃɔːrt]

liking	that	kind	of	composed	simplicity	:	she	thanked	her	more	for	cutting	short
喜欢	那	种类	的	由	简单	:	她	谢谢	她	更多的	为了	切割	短的

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [fə'nætɪkl] ['nɑːnsens] .

the	doctor's	fanatical	nonsense	.
这	医生的	狂热的	废话	.

她喜欢这种沉着冷静的简洁：她更感谢她打断了医生的狂热胡言乱语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][mæd] ['metəfər] [hæd; həd] [bɪn]

It	was	perceptible	to	her	that	a	species	of	mad	metaphor	had	been
它	曾是	可感知的	到	她	那	一个	物种	的	疯狂的	隐喻	有	到过

['rɪgəlɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ə; eɪ] [θɔːrn] - [bʊʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] ,

wriggling	and	tearing	its	passage	through	a	thorn	-	bush	in	his	discourse	,
扭动	和	撕裂	它是	通道	通过	一个	刺	-	衬套	在	他的	话语	,

她察觉到，在他的话语中，某种疯狂的比喻正挣扎着、撕裂着，如同在荆棘丛中穿行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] ;

with	the	furious	urgency	of	a	sheep	in	a	panic	;
和	这	狂怒	紧迫性	的	一个	羊	在	一个	恐慌	;

像惊慌失措的绵羊一样，带着极度的急迫感；

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði][ɑː'stensəb(ə)l]['sʌbdʒekt] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['metəfər] [kə'menst] , [ænd; ənd]

but	where	the	ostensible	subject	ended	and	the	metaphor	commenced	,	and
但	在哪里	这	表面上的	主题	结束	和	这	隐喻	开始	,	和

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ,

which	was	which	at	the	conclusion	,
哪个	曾是	哪个	在	这	结论	,

但是，在结尾处，表面上的主题在哪里结束，隐喻在哪里开始，哪个是哪个。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] — [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃiːp] [wʊd] ,

she	found	it	difficult	to	discern	—	much	as	the	sheep	would	,
她	成立	它	难的	到	辨别	—	很多	作为	这	羊	会	,

她发现自己很难分辨——就像羊群一样。

[biː; bi] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [fliːs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

be	when	he	had	left	his	fleece	behind	him	.
是	什么时候	他	有	左边	他的	羊毛	在后面	他	.

那时他已经把羊毛留在了身后。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [hæv; həv] [sed] , - ['sɪli] [oʊld][mæn] ! -

She	could	now	have	said	,	'	Silly	old	man	!	'
她	可以	现在	有	说	,	-	愚蠢的	老的	男人	!	-

她当时本可以说：“傻老头！”

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ʃræpnəl] [ə'pɪrd] [moʊst] ['plækəbl] .

Dr	.	Shrapnel	appeared	most	placable	.
博士	.	弹片	出现	最多	可放置的	.

施拉普内尔博士看起来最容易安抚。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , ['tæŋg(ə)ld] [ə'mʌŋ] [goʊld] [klaʊdz]

He	was	gazing	at	his	Authority	in	the	heavens	,	tangled	among	gold	clouds
他	曾是	凝视	在	他的	权威	在	这	天	,	纠缠不清	之中	金子	云

[ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] ;

and	purple	;
和	紫色的	;

他凝视着天上的至高神，它被金色的云朵和紫色的光芒所环绕；

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ə'kju:tli] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌʌp'tɜ:rnd] [ɪn][dɪm][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

his	head	bent	acutely	on	one	side	,	and	his	eyes	upturned	in	dim	speculation	.
他的	头	弯曲	急性	在	一	边	,	和	他的	眼睛	翻转	在	暗淡	推测	.

他头猛地歪向一边，双眼向上凝视，陷入沉思。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [fi:t] [pla:ntid][ɑ:n][ðer; ðər] [hi:lz] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] [stɑ:ks] ;

His	great	feet	planted	on	their	heels	faced	him	,	suggesting	the	stocks	;
他的	伟大的	脚	已种植	在	他们的	高跟鞋	面对	他	,	建议	这	股票	;

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [hʌŋ] [lu:s] .

his	arms	hung	loose	.
他的	武器	悬挂	松动的	.

他那巨大的脚掌脚后跟着地，面向他，就像被枷锁束缚一样；他的双臂无力地垂着。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] ,

Full	many	a	hero	of	the	alehouse	,
满的	许多	一个	英雄	的	这	酒馆	,

酒馆里涌现出许多英雄人物，

['eɪnʃəntli] [ə'mi:nəb(ə)l][tu:; tə][leg] - [ænd; ənd] - [fʊt] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

anciently	amenable	to	leg	-	and	-	foot	imprisonment	in	the	grip	of	the	parish	,
古代	易于相处	到	腿	-	和	-	脚	监禁	在	这	紧握	的	这	教区	,

古代，他们很容易被教区当局以囚禁的方式对待，包括手脚。

[hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [rɪ'spektəbl] [æn; ən] [er] .

has	presented	as	respectable	an	air	.
有	呈现	作为	可敬	一个	空气	.

给人一种体面的感觉。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rlɑ:k] ['strægəld] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪld] .

His	forelock	straggled	as	it	willed	.
他的	前额	散落的	作为	它	意志	.

他额前的头发随心所欲地散落着。

['rəjzəmənd,'rɔ-][roʊz] [ə'brʌptli] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['tɜ:rməˌnet] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [hæd; həd]

Rosamund	rose	abruptly	as	soon	as	the	terminating	notes	of	the	Mass	had
罗莎蒙德	玫瑰	突然	作为	很快	作为	这	终止	笔记	的	这	大量的	有

[bɪn] [strʌk] .

been	struck	.
到过	击	.

弥撒曲的最后一个音符刚落，罗莎蒙德就猛地站了起来。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ʃræpnəl] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃənz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd]

Dr	.	Shrapnel	seemed	to	be	concluding	his	devotions	before	he	followed
博士	.	弹片	似乎	到	是	总结	他的	虔诚	前	他	随后

[hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .

her	example	.
她	例子	.

施拉普内尔博士似乎在结束祈祷后才效仿她的做法。

- [ðer; ðər] , [mæm, mɑːm, məm] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] , - [hiː; hi]
' There , ma'am , you have a telegraphic system for the soul , ' he
- 那里 , 女士 , 你 有 一个 电报 系统 为了 这 灵魂 , - 他
[sed] .
said .
说 .

“夫人，您现在有了一个灵魂电报系统，”他说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdər][wɜːrk][tuː; tə]['træv(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [ðɪs] - ([hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ɪr]
' It is harder work to travel from this place to this ' (he pointed at ear
- 它 是 更难 工作 到 旅行 从 这 地方 到 这 - (他 尖 在 耳朵
[ænd; ənd] [brest]) - [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə]['jɑːndər] - ([ə; eɪ]['sɪmələr][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ['trævəst]
and breast) ' than from here to yonder ' (a similar indication traversed
和 胸部) - 比 从 这里 到 远处 - (一个 相似的 指示 穿越
[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [sʌn]) .
the distance between earth and sun) .
这 距离 之间 地球 和 太阳) .

“从这里到那里比从这里到那里更难”（他指着耳朵和胸部） （类似的指示跨越了地球和太阳之间的距离）。

- ['mænz] [eɪm] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [tuː; tə] [kiːp] [men] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [soʊl] [fɔːr; fər] [ðɪs]
' Man's aim has hitherto been to keep men from having a soul for this
- 男人的 目的 有 迄今为止 到过 到 保持 男人 从 拥有 一个 灵魂 为了 这
[wɜːrld] :
world :
世界 :

“人类迄今为止的目标就是阻止人们拥有属于这个世界的灵魂：

[hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'fɜːrn(ə)l] .
he takes it for something infernal .
他 需要 它 为了 某物 地狱 .

他认为这是某种邪恶的东西。

[hiː; hi] ? — [aɪ] [miːn] , [ðeɪ] [ðæt] [hoʊld] ['paʊər] .
He ? — I mean , they that hold power .
他 ? — 我 意思是 , 他们 那 抓住 力量 .

他？——我是说，那些掌握权力的人。

[ðeɪ] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][kən'sɜːrvətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ]
They shudder to think the conservatism of the earth will be shaken by a
他们 不寒而栗 到 思考 这 保守主义 的 这 地球 将要 是 摇晃 经过 一个
[tʃeɪndʒ] ;
change ;
改变 ;

他们一想到地球上的保守主义可能会因变革而动摇，就感到不寒而栗；

[ðeɪ] [dred] [ðeɪ] [wəʊnt] [get] [men] [wɪð; wɪθ] [soʊlz] [tuː; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] , [dɪg] , [ruːt] , [maɪn] ,
they dread they won't get men with souls to fetch and carry , dig , root , mine ,
他们 恐惧 他们 惯于 得到 男人 和 灵魂 到 拿来 和 携带 , 挖 , 根 , 矿 ,
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

他们担心找不到有良知的人来为他们搬运、搬运、挖掘、寻根、采矿。

[raɪt] ! — [wʌt] [ðen] ?
Right ! — what then ?
正确的 ! — 什么 然后 ?

没错！——然后呢？

[dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['maɪnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ; [soʊ] [wɪl] [haːpiŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
Digging and mining will be done ; so will harping and singing .
挖掘 和 矿业 将要 是 完毕 ; 所以 将要 喋喋不休 和 歌唱 .

挖掘和采矿活动将会继续；竖琴演奏和歌唱活动也会继续。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɑːptɪməsi] !

But	then	we	have	a	natural	optimacy	!
但	然后	我们	有	一个	自然的	最优性	!

但我们天生就有一种最优解!

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [wiː; wi] [wɪp] [ðə; ði][mæn] - [biːst] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - [sloʊθ] ; [ɑːn]

Then	,	on	the	one	hand	,	we	whip	the	man	-	beast	and	the	man	-	sloth	;	on
然后	,	在	这	一	手	,	我们	鞭	这	男人	-	兽	和	这	男人	-	树懒	;	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

一方面，我们鞭打人兽和人懒；另一方面，

[wiː; wi] [siːz] [ðæt] [oʊld] ['fætɪd] [ɪ'nɪkwəti] — [ðæt] ['taɪrənt] !

we	seize	that	old	fatted	iniquity	—	that	tyrant	!
我们	抢占	那	老的	肥胖	罪恶	—	那	暴君	!

我们抓住了那个肥胖的罪恶——那个暴君!

[ðæt] ['temptər] !

that	tempter	!
那	诱惑者	!

那个诱惑者!

[ðæt] [li'dʒitimitid] ['swɪndlər] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ʌv; əv] [kraɪst] !

that	legitimated	swindler	cursed	of	Christ	!
那	合法化	骗子	被诅咒的	的	基督	!

那个被基督诅咒的合法骗子!

[ðæt] ['pælpəb(ə)l] ['seɪtn] [huːz] [neɪm] [ɪz]['kæpɪt(ə)l] !

that	palpable	Satan	whose	name	is	Capital	!
那	可感知的	撒但	谁	姓名	是	首都	!

那个触手可及的撒旦，它的名字叫资本!

[baɪ][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [dis'gɔːdʒiŋ] [wɪ'ðɪn] [θriː] [gɑːsps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

by	the	neck	,	and	have	him	disgorging	within	three	gasps	of	his	life	.
经过	这	脖子	,	和	有	他	呕吐	之内	三	喘息	的	他的	生活	.

掐住他的脖子，让他喘不过气来，三口气之内吐出来。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['vɪlən] !

He	is	the	villain	!
他	是	这	恶棍	!

他才是反派!

[let] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tuː] [kʌmz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [boʊn] .

Let	him	live	,	for	he	too	comes	of	blood	and	bone	.
让	他	居住	,	为了	他	也	来	的	血	和	骨	.

让他活下去吧，因为他也是血肉之躯。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][greɪnd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['helpləs] — [ðæts] [ɔːl] . -

He	shall	not	grind	the	faces	of	the	poor	and	helpless	—	that's	all	.	'
他	将	不是	研磨	这	面孔	的	这	贫穷的	和	无助	—	那就是	全部	.	-

他不可欺压穷苦无助的人——仅此而已。

[ðə; ði][ˌkɔmi'kæliti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ri'maːks] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prə'vəukt] [ə; eɪ]

The	comicality	of	her	having	such	remarks	addressed	to	her	provoked	a
这	滑稽	的	她	拥有	这样的	评论	已解决	到	她	挑衅	一个

[smaɪl] [ɑːn] - [lɪps] .

smile	on	Rosamund's	lips	.
微笑	在	-	嘴唇	.

听到这样的话，罗莎蒙德觉得好笑，嘴角不禁扬起了一丝微笑。

- [dəunt][goʊ][æt; ət][hɪm; ɪm][laɪk]['sæmsən][blaɪnd] , - [sed]['mɪstər] . ['lɪdiɑːrd] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['dɛnəm] ,

'	Don't	go	at	him	like	Samson	blind	,	'	said	Mr	.	Lydiard	;	and	Miss	Denham	,
-	不	去	在	他	喜欢	参孙	瞎的	,	-	说	先生	.	利迪亚德	;	和	错过	丹汉姆	,

“别像盲目地冲向他那样，像参孙一样，”莱迪亚德先生说；丹汉姆小姐也说，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [ðə; ði] [gest] [tuː; tə] [steɪ] .

who	had	returned	,	begged	her	guardian	to	entreat	the	guest	to	stay	.
WHO	有	返回	,	乞求	她	监护人	到	恳求	这	客人	到	停留	.

回来的她恳求监护人去劝说客人留下来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['kæptɪn]

She	said	in	an	undertone	,	'	I	am	very	anxious	you	should	see	Captain
她	说	在	一个	底色	,	-	我	是	非常	焦虑的	你	应该	看	队长

她低声说道：“我很希望你能见到船长。”

['boʊʃɑːmp] , ['mædəm] . -

Beauchamp	,	madam	.	'
博尚	,	女士	.	-

博尚夫人。

- [aɪ] [tuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [kæn; kən] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] , - ['rəjzəmənd,'rɔ-]

'	I	too	;	but	he	will	write	,	and	I	really	can	wait	no	longer	,	'	Rosamund
-	我	也	;	但	他	将要	写	,	和	我	真的	能	等待	不	更长	,	-	罗莎蒙德

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

“我也是；但他会写信来的，我真的等不及了，”罗莎蒙德回答说。

[ɪn] [ɪk'striːm] [ˌæprɪ'henʃn] [lest] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['preʃər] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'ber] [hɜːr; hər]

in	extreme	apprehension	lest	a	certain	degree	of	pressure	should	overbear	her
在	极端	忧虑	免得	一个	肯定	程度	的	压力	应该	战胜	她

[rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['dɪnər] - ['teɪbl] .

repugnance	to	the	doctor's	dinner	-	table	.
厌恶	到	这	医生的	晚餐	-	桌子	.

她极度担心，某种程度的压力会压倒她对医生餐桌的厌恶。

[mɪs] ['dɛnəmz] [lʊk] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] ,

Miss	Denham's	look	was	fixed	on	her	;	but	,	whatever	it	might	mean	,
错过	丹汉姆的	看	曾是	固定的	在	她	;	但	,	任何	它	可能	意思是	,

丹汉姆小姐的目光一直停留在她身上；但是，无论这意味着什么，

- [ɪn'dʊrəns] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

Rosamund's	endurance	was	at	an	end	.
-	耐力	曾是	在	一个	结尾	.

罗莎蒙德的忍耐力已经耗尽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][daɪn] ; [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

She	was	invited	to	dine	;	she	refused	.
她	曾是	受邀	到	用餐	;	她	拒绝	.

她受邀共进晚餐，但她拒绝了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [glæd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [ə'gen] ,

She	was	exceedingly	glad	to	find	herself	on	the	high	-	road	again	,
她	曾是	非常	高兴的	到	寻找	她自己	在	这	高的	-	路	再次	,

她非常高兴自己再次走上了正轨。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] - [ðæt] [naɪt] ;

with	a	prospect	of	reaching	Steynham	that	night	;
和	一个	前景	的	到达	-	那	夜晚	;

当晚有望抵达斯泰纳姆；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]

for	it	was	important	that	she	should	not	have	to	confess	a	visit	to
为了	它	曾是	重要的	那	她	应该	不是	有	到	承认	一个	访问	到

- [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . ['evərɑːd]

Bevisham	now	when	she	had	so	little	of	favourable	to	tell	Mr	.	Everard
-	现在	什么时候	她	有	所以	小的	的	有利	到	告诉	先生	.	埃弗拉德

- [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['nefjuː] .

Romfrey	of	his	chosen	nephew	.
-	的	他的	选定	侄子	.

因为现在她没有什么有利的消息可以告诉埃弗拉德·罗姆弗雷先生他选定的侄子，所以她不必承认自己去过贝维沙姆。

['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd] [kwaɪt] ['waɪzli] [ɪn][nɑːt] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [neɪ'viːl] ,

Whether	she	had	acted	quite	wisely	in	not	remaining	to	see	Nevil	,
无论	她	有	行动	相当	明智地	在	不是	其余的	到	看	内维尔	,

她没有留下来看望内维尔，这样做是否明智，尚待商榷。

[wʌz; wəz][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪŋ] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['saɪlənst] [baɪ][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə]

was	an	agitating	question	that	had	to	be	silenced	by	an	appeal	to
曾是	一个	搅拌	问题	那	有	到	是	沉默	经过	一个	上诉	到

[hɜːr; hər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ,

her	instincts	of	repulsion	,
她	本能	的	排斥	,

这是一个令人不安的问题，必须通过唤起她本能的厌恶感才能让她闭嘴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'piːl] [fɔːr; fər][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪ'mædʒɪneri]

and	a	further	appeal	for	justification	of	them	to	her	imaginary
和	一个	更远	上诉	为了	理由	的	他们	到	她	假想

['sɪstərhʊd] [ʌv; əv] ['gɔsips] .

sisterhood	of	gossips	.
姐妹情谊	的	八卦	.

并进一步向她想象中的爱嚼舌根的姐妹会寻求辩解。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][sɪt][ænd; ənd] [iːt] , [haʊ] [pæs] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,

How	could	she	sit	and	eat	,	how	pass	an	evening	in	that	house	,
如何	可以	她	坐	和	吃	,	如何	经过	一个	晚上	在	那	房子	,

她怎么能坐在那里吃饭，怎么能在那样的房子里度过夜晚？

[ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ?

in	the	society	of	that	man	?
在	这	社会	的	那	男人	?

在那个男人的社会里？

[hɜːr; hər] ['tuːnfl] ['kɔːrəs] [kraɪd] , - [haʊ] [ɪn'diːd] . -

Her	tuneful	chorus	cried	,	'	How	indeed	.	'
她	悦耳动听	合唱	哭	,	-	如何	的确	.	-

她那悦耳动听的合唱团高呼："真是如此啊！"

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fendɪd] ['mɪstər] . - [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ]

Besides	,	it	would	have	offended	Mr	.	Romfrey	to	hear	that	she	had	done	so
除了	,	它	会	有	被冒犯了	先生	.	-	到	听到	那	她	有	完毕	所以

.

:
.

此外，如果罗姆弗雷先生听到她这样做，他也会感到很生气。

[stɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [rɪ'membər] [mɪs] ['dɛnəmz] [mɑ:rkt] [ˌɪnti'meiʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Still	she	could	not	refuse	to	remember	Miss	Denham's	marked	intimations	of	there
仍然	她	可以	不是	拒绝	到	记住	错过	丹汉姆的	标记	暗示	的	那里

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] - [frend] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mi:diət]

being	a	reason	for	Nevil's	friend	to	seize	the	chance	of	an	immediate
存在	一个	原因	为了	-	朋友	到	抢占	这	机会	的	一个	即时

['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

interview	with	him	;
面试	和	他	;

但她无法否认丹汉姆小姐曾明确暗示，内维尔的朋友有理由抓住机会立即与他面谈；

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'stres] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] , ['rəjzəmənd,'rɔ-] [rɪ'lʌktəntli] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf]

and	in	her	distress	at	the	thought	,	Rosamund	reluctantly	,	but	as	if
和	在	她	痛苦	在	这	想法	,	罗莎蒙德	勉强	,	但	作为	如果

[kəm'peld] [baɪ] [nə'sesəti] ,

compelled	by	necessity	,
被迫	经过	必要性	,

想到这里，罗莎蒙德痛苦万分，她不情愿地，但仿佛迫不得已似的，

[ə'skraɪbd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [kən'dʌkt] [tu:; tə][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sens] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəsts] .

ascribed	the	young	lady's	conduct	to	a	strong	sense	of	personal	interests	.
归因于	这	年轻的	女士的	执行	到	一个	强的	感觉	的	个人的	兴趣	.

他认为这位年轻女士的行为是出于强烈的个人利益考量。

- ['evɪdəntli] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ][dɪ'zaɪər][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['æŋgə] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] .

' Evidently	she	has	no	desire	he	should	run	the	risk	of	angering	a	rich	uncle	.
- 显然	她	有	不	欲望	他	应该	跑步	这	风险	的	令人愤怒	一个	富有的	叔叔	.

-
'
-
-

“显然，她不希望他冒着得罪一位有钱叔叔的风险。”

[ðɪs] ['ʃeɪmfl] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] :

This	shameful	suspicion	was	unavoidable	:
这	可耻	怀疑	曾是	不可避免的	:

这种令人羞耻的怀疑是无法避免的：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['oʊpiət] [fɔ:r; fər] - [bleɪm] [ʌv; əv][hɜ:r'self]['æftər] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər]

there	was	no	other	opiate	for	Rosamund's	blame	of	herself	after	letting	her
那里	曾是	不	其他	阿片类药物	为了	-	责备	的	她自己	后	出租	她

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][geɪn][ðə; ði] [ə'sendənsi] .

instincts	gain	the	ascendancy	.
本能	获得	这	优势	.

罗莎蒙德任由本能占据上风后，除了自责之外，没有任何其他麻醉剂可以减轻她的自责。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [keɪs] , [ðæt] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] ['ji:ldɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

It	will	be	found	a	common	case	,	that	when	we	have	yielded	to	our
它	将要	是	成立	一个	常见的	案件	,	那	什么时候	我们	有	产生	到	我们的

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

instincts	,
本能	,

我们会发现一个常见的情况，那就是当我们屈服于本能时，

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][tu:; tə] [su:ð] ['kɑ:nʃəns] , [wi:; wi][mʌst; məst] ['slɔ:tər] ['sʌmbɑ:di] ,

and	then	have	to	soothe	conscience	,	we	must	slaughter	somebody	,
和	然后	有	到	舒缓	良心	,	我们	必须	屠宰	某人	,

然后为了安抚良心，我们必须杀人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

for	a	sacrificial	offering	to	our	sense	of	comfort	.
为了	一个	献祭	提供	到	我们的	感觉	的	舒适	.

为了满足我们的舒适感而献祭。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] ['suːpərfaɪn] ['kɑːnʃəns]

A	SUPERFINE	CONSCIENCE
一个	超细	良心

超棒的良心

[haʊ'evər] [mʌtʃ] ['mɪstər] . ['evərɑːd] - [meɪ] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] [wɪð; wɪθ]

However	much	Mr	.	Everard	Romfrey	may	have	laughed	at	Nevil	Beauchamp	with
然而	很多	先生	.	埃弗拉德	-	可能	有	笑了	在	内维尔	博尚	和

[hɪz; ɪz] - [bə'nænə] - [riːθ] ,

his	'	banana	-	wreath	,
他的	-	香蕉	-	花圈	,

然而，尽管埃弗拉德·罗姆弗雷先生可能对内维尔·博尚的“香蕉花环”嘲笑不已，

- [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['feloʊ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['æfrɪkən] [koʊst] - ['sɜːrvɪs] ,

'	he	liked	the	fellow	for	having	volunteered	for	that	African	coast	-	service	,
-	他	喜欢	这	同伴	为了	拥有	自愿	为了	那	非洲	海岸	-	服务	,

他喜欢这个人，因为他自愿参加了非洲沿海地区的志愿服务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]['ædmərəl][tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [kə'mændər]

and	the	news	of	his	promotion	by	his	admiral	to	the	post	of	commander
和	这	消息	的	他的	晋升	经过	他的	上将	到	这	邮政	的	指挥官

[θruː] [ə; eɪ] [deθ] ['veɪkənsi] ,

through	a	death	vacancy	,
通过	一个	死亡	空缺	,

以及他因海军上将任命他为指挥官的消息，该职位因有人去世而空缺。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [pɔɪnt]

had	given	him	an	exalted	satisfaction	,	for	as	he	could	always	point
有	给定	他	一个	崇高	满意	,	为了	作为	他	可以	总是	观点

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['feɪljɚz] ,

to	the	cause	of	failures	,
到	这	原因	的	失败	,

这让他获得了极大的满足感，因为他总能指出失败的原因，

[hiː; hi] ['strɔːŋli] [ə'priːʃieɪtɪd] [sək'ses] .

he	strongly	appreciated	success	.
他	强烈	感谢	成功	.

他非常看重成功。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [kə'mændər] [tuː; tə][hɪt]

The	circumstance	had	offered	an	occasion	for	the	new	commander	to	hit
这	环境	有	提供	一个	场合	为了	这	新的	指挥官	到	打

[hɪm; ɪm][hɑːrd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .

him	hard	upon	a	matter	of	fact	.
他	难的	之上	一个	事情	的	事实	.

这种情况给了新任指挥官一个机会，让他可以就一个事实狠狠地教训他一顿。

['boʊʃɑːmp] [hæd; həd] [sent] [wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æd'væns] [ɪn][ræŋk] ,

Beauchamp	had	sent	word	of	his	advance	in	rank	,
博尚	有	发送	单词	的	他的	进步	在	秩	,

博尚已传达了他晋升的消息。

[bʌt; bət] [ri'kwestid] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][nɑːt][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] ['werɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['epəlet] ;

but	requested	his	uncle	not	to	imagine	him	wearing	an	additional	epaulette	;
但	请求	他的	叔叔	不是	到	想象	他	穿着	一个	额外的	肩章	;

但他请求叔叔不要想象他戴着额外的肩章；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [ɪn'fæləbl] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['erər] ([wɪtʃ] [hæd; həd][ʌv; əv]

and	he	corrected	the	infallible	gentleman's	error	(	which	had	of
和	他	已更正	这	绝对正确	绅士的	错误	(	哪个	有	的

[kɔːrs] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [rə'neɪ] ,

course	been	reported	to	him	when	he	was	dreaming	of	Renee	,
课程	到过	据报道	到	他	什么时候	他	曾是	做梦	的	蕾妮	,

他纠正了那位绝对不会犯错的绅士的错误（当然，当他梦见蕾妮时，有人已经向他报告过这个错误）。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋ]) [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [luː'tɛnənts] ['ʃoʊldər] [dekə'reiʃəns] , [moʊst] ['greɪvli] ;

by	Mrs	.	Culling	)	concerning	a	lieutenant's	shoulder	decorations	,	most	gravely	;
经过	太太	.	淘汰	)	有关	一个	中尉的	肩膀	装饰	,	最多	严重地	;

（由卡林夫人）关于一名中尉的肩章，情况非常严重；

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] [ɑːn][ðə; ði] [luː'tɛnənts] [per] [ʌv; əv] [epə'lets] ,

informing	him	of	the	anchor	on	the	lieutenant's	pair	of	epaulettes	,
通知	他	的	这	锚	在	这	中尉的	一对	的	肩章	,

告知他中尉肩章上的锚形图案，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkər] [ænd; ənd][stɑːr][ɑːn][ə; eɪ] [kə'mændɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn][ə; eɪ]

and	the	anchor	and	star	on	a	commander's	,	and	the	crown	on	a
和	这	锚	和	星星	在	一个	指挥官的	,	和	这	王冠	在	一个

['kæptənz] ,

captain's	,
船长的	,

指挥官徽章上有锚和星，船长徽章上有皇冠。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [feɪnd] [sə'lɪsɪtəsnəs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][frʌm; frəm] ['blʌndərɪŋ] ['fɜːrðər] .

with	a	well	-	feigned	solicitousness	to	save	his	uncle	from	blundering	further	.
和	一个	出色地	-	假装	殷勤	到	节省	他的	叔叔	从	笨拙	更远	.

他装出一副殷勤的样子，想阻止叔叔继续犯错。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [niːt] ['mænər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [kʊd; kəd] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi]

This	was	done	in	the	dry	neat	manner	which	Mr	.	Romfrey	could	feel	to	be
这	曾是	完毕	在	这	干燥	整洁的	方式	哪个	先生	.	-	可以	感觉	到	是

[hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

his	own	turned	on	him	.
他的	自己的	转向	在	他	.

这件事是以那种冷静、干脆的方式进行的，罗姆弗雷先生觉得这是他自己的方式反过来对付他。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪm; ɪm]

He	began	to	conceive	a	vague	respect	for	the	fellow	who	had	proved	him
他	开始	到	构想	一个	模糊的	尊重	为了	这	同伴	WHO	有	已证实	他

[rɔːŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .

wrong	upon	a	matter	of	fact	.
错误的	之上	一个	事情	的	事实	.

他开始对那个在事实问题上证明他错了的人产生一种模糊的敬意。

['boʊʃɑːmp] [keɪm] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] ['rɛðər] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['klaɪmət] ,

Beauchamp	came	from	Africa	rather	worn	by	the	climate	,
博尚	来了	从	非洲	相当	磨损	经过	这	气候	,

博尚来自非洲，饱受气候的摧残。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] [kɔːr'vet] ,

and	immediately	obtained	the	command	of	the	Ariadne	corvette	,
和	立即地	获得	这	命令	的	这	阿丽亚德涅	克尔维特	,

并立即获得了阿里阿德涅号护卫舰的指挥权。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , ['wɪðər] [hi:; hi]

which	had	been	some	time	in	commission	in	the	Mediterranean	,	whither	he
哪个	有	到过	一些	时间	在	委员会	在	这	地中海	,	往哪里去	他

[dɪ'pɑ:rtɪd] ,

departed	,
已离开	,

他离开时，那艘船已经在地中海服役了一段时间。

[wɪ'ðaʊt] ['vɪzɪtɪŋ] - ; [ə'laʊɪŋ] ['rəjzəmənd,'rɔ-] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

without	visiting	Steynham	;	allowing	Rosamund	to	think	him	tenacious	of	his
没有	访问	-	;	允许	罗莎蒙德	到	思考	他	顽强	的	他的

[ræθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [lʌv] .

wrath	as	well	as	of	love	.
愤怒	作为	出色地	作为	的	爱	.

没有去拜访斯泰纳姆；让罗莎蒙德认为他既执着于愤怒，又执着于爱。

['mɪstər] . - [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] .

Mr	.	Romfrey	considered	him	to	be	insatiable	for	service	.
先生	.	-	经过考虑的	他	到	是	贪得无厌	为了	服务	.

罗姆弗雷先生认为他有着永不满足的服务欲。

['boʊʃɑ:mp] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] [ə'weɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]

Beauchamp	,	during	his	absence	,	had	shown	himself	awake	to	the	affairs	of
博尚	,	期间	他的	缺席	,	有	所示	他自己	醒	到	这	事务	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʌns] ['oʊnli] ,

his	country	once	only	,
他的	国家	一次	仅有的	,

博尚在他不在期间，只表现出对国家事务的清醒认识一次。

[ɪn] [æn; ən] ['ɜ:rdʒənt] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɔrwɝdɪd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['ɪnfluəns] [tu:; tə]

in	an	urgent	supplication	he	had	forwarded	for	all	his	uncle's	influence	to
在	一个	紧迫的	恳求	他	有	转发	为了	全部	他的	叔叔的	影响	到

[bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['veɪkənsi] [ɪn] ['rɑ:bərt] ['hɔlz] ['neɪv(ə)l]

be	used	to	get	him	appointed	to	the	first	vacancy	in	Robert	Hall's	naval
是	用过的	到	得到	他	任命	到	这	第一的	空缺	在	罗伯特	大厅	海军

[brɪ'geɪd] ,

brigade	,
旅	,

他紧急请求动用叔叔的所有影响力，让他填补罗伯特·霍尔海军旅的第一个空缺职位。

[ðen] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['hændfʊl] [ɪn] [ɪn'sɜ:rdʒənt] ['ɪndiə] .

then	forming	a	part	of	our	handful	in	insurgent	India	.
然后	成型	一个	部分	的	我们的	少数	在	叛乱分子	印度	.

然后成为我们在叛乱的印度少数人的一部分。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʃɪvəlrəs] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðæt] [bɔ:rn] ['seɪlər] - ['wɔ:riər] , [ðæt] ['tru:ɪst] [ʌv; əv]

The	fate	of	that	chivalrous	Englishman	,	that	born	sailor	-	warrior	,	that	truest	of
这	命运	的	那	骑士精神	英国人	,	那	出生	水手	-	战士	,	那	最真实的	的

['hɪroʊz] ,

heroes	,
英雄	,

那位英勇的英国骑士，那位天生的水手战士，那位真正的英雄的命运，

[ɪm'perɪʃəbl] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['æn(ə)lz] ,

imperishable	in	the	memory	of	those	who	knew	him	,	and	in	our	annals	,
不朽的	在	这	记忆	的	那些	WHO	知道	他	,	和	在	我们的	志	,

在所有认识他的人心中，以及在我们的史册中，他将永垂不朽。

[jʌŋ] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wen] [deθ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ,

young	though	he	was	when	death	took	him	,
年轻的	尽管	他	曾是	什么时候	死亡	采取	他	,

虽然他去世时还很年轻，

[hæd; həd] [rʌŋ] [frʌm; frəm][neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [terz] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

had	wrung	from	Nevil	Beauchamp	such	a	letter	of	tears	as	to	make
有	拧干	从	内维尔	博尚	这样的	一个	信	的	眼泪	作为	到	制作

['mɪstər] . - [bɪ'liːv] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [kraʊn] [ʌv; əv] ['glɔːri] [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][æm'bɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Romfrey	believe	the	naval	crown	of	glory	his	highest	ambition	.
先生	.	-	相信	这	海军	王冠	的	荣耀	他的	最高	志向	.

内维尔·博尚在一封饱含泪水的信中，让罗姆弗雷先生相信，海军的荣耀桂冠是他最大的抱负。

[huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['bɔðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] ['pɑːlətɪks]

Who	on	earth	could	have	guessed	him	to	be	bothering	his	head	about	politics
WHO	在	地球	可以	有	猜对了	他	到	是	烦人	他的	头	关于	政治

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] !

all	the	while	!
全部	这	尽管	!

谁能想到他竟然一直在为政治操心呢！

[ɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] ['stuːpɪd] ['bɪznəs] [ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ?

Or	was	the	whole	stupid	business	a	freak	of	the	moment	?
或者	曾是	这	所有的	愚蠢的	商业	一个	怪物	的	这	片刻	?

或者，这整件愚蠢的事情只是一时的偶然事件？

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] ['nefjuː] [ɪn]

It	became	necessary	for	Mr	.	Romfrey	to	contemplate	his	eccentric	nephew	in
它	成为	必要的	为了	先生	.	-	到	沉思	他的	偏心	侄子	在

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænɪkɪn] [wʌns] [mɔːr] .

the	light	of	a	mannikin	once	more	.
这	光	的	一个	人体模型	一次	更多的	.

罗姆弗雷先生不得不再次借助人体模型来审视他那古怪的侄子。

['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] , [ænd; ənd] [beɪd] ['rəjzəmənd,'rɔ-] ['kʌlɪŋ] [rɪ'membər] ,

Consequently	he	called	to	mind	,	and	bade	Rosamund	Culling	remember	,
最后	他	称为	到	头脑	,	和	巴德	罗莎蒙德	淘汰	记住	,

因此，他想起了罗莎蒙德·卡林，并嘱咐她记住这一点。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [ʌv; əv][neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp]

that	he	had	foreseen	and	had	predicted	the	mounting	of	Nevil	Beauchamp
那	他	有	预见	和	有	预测	这	安装	的	内维尔	博尚

[ɑːn][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [hɔːrs] [wʌn] [deɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ;

on	his	political	horse	one	day	or	another	;
在	他的	政治的	马	一	天	或者	其他	;

他早就预见到内维尔·博尚迟早会骑上他的政治战马；

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ðə; ði] ['betər] .

and	perhaps	the	earlier	the	better	.
和	也许	这	早些时候	这	更好的	.

而且越早越好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [wen] [hiː; hi][dɪd] [maʊnt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm]

And	a	donkey	could	have	sworn	that	when	he	did	mount	he	would	come
和	一个	驴	可以	有	宣誓	那	什么时候	他	做过	山	他	会	来

['gæləpɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [rʌf] - ['raɪdərz] .

galloping	in	among	the	Radical	rough	-	riders	.
疾驰	在	之中	这	激进的	粗糙的	-	骑手	.

一头驴可以发誓，当他骑上马时，他会策马奔腾而来，加入到激进派的骑兵队伍中。

['letərz] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [ə'pɑːn] - [frʌm; frəm] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] - [blʌd]

Letters	were	pouring	upon	Steynham	from	men	and	women	of	Romfrey	blood
信件	是	浇注	之上	-	从	男人	和	女性	的	-	血

[ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɑːzətɪv] [toʊn] [ʌv; əv] ['rædɪkəlɪzəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kə'mændɚz]

and	relationship	concerning	the	positive	tone	of	Radicalism	in	the	commander's
和	关系	有关	这	积极的	语气	的	激进主义	在	这	指挥官的

[ə'dres] .

address	.
地址	.

来自罗姆弗雷家族血脉和关系的男男女女纷纷写信给斯泰纳姆，表达他们对指挥官讲话中激进主义积极基调的看法。

['evərɑːd] [læft] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

Everard	laughed	at	them	.
埃弗拉德	笑了	在	他们	.

埃弗拉德嘲笑他们。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [mæn] ,

As	a	practical	man	,
作为	一个	实际的	男人	,

作为一个务实的人，

[hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃ(ə)n] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['fuːlz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pekənt] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv]

his	objection	lay	against	the	poor	fool's	choice	of	the	peccant	borough	of
他的	异议	躺	反对	这	贫穷的	傻瓜	选择	的	这	罪恶的	行政区	的

- .

Bevisham	.
-	.

他反对的是那个可怜的傻瓜竟然选择了罪恶的贝维沙姆镇。

[stɪl] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [niːd'fəlnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ,

Still	,	in	view	of	the	needfulness	of	his	learning	wisdom	,	and	rapidly	,
仍然	,	在	看法	的	这	需求	的	他的	学习	智慧	,	和	快速	,

然而，鉴于他学习智慧的必要性，并且迅速地，

[ðə; ðɪ] [dɪs'bɜːrsmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] [baɪ]

the	disbursement	of	a	lot	of	his	money	,	certain	to	be	required	by
这	支出	的	一个	很多	的	他的	钱	,	肯定	到	是	必需的	经过

- [ɪ'lektəz] ,

Bevisham's	electors	,
-	选举人	,

他需要拨付一大笔钱，这肯定是贝维沙姆选民的要求。

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['ʃʊrɪst] ['meθəd] [fɔːr; fər] ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] .

seemed	to	be	the	surest	method	for	quickening	his	wits	.
似乎	到	是	这	最可靠的	方法	为了	加速	他的	智慧	.

这似乎是让他反应更快的最佳方法。

[ðʌs] [wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] ['æktɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaiə'rəːdʒən] ,

Thus	would	he	be	acting	as	his	own	chirurgeon	,
因此	会	他	是	表演	作为	他的	自己的	外科医生	,

这样一来，他就相当于自己给自己做手术了。

['geɪli] ['præktɪsɪŋ] [flə'bɑːtəmi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːvər] .

gaily	practising	phlebotomy	on	his	person	to	cure	him	of	his	fever	.
兴高采烈地	练习	放血	在	他的	人	到	治愈	他	的	他的	发烧	.

他兴高采烈地在他身上练习放血疗法，以治好他的发烧。

[tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fiːvər] [ɪn] - [keɪs] ,

Too	much	money	was	not	the	origin	of	the	fever	in	Nevil's	case	,
也	很多	钱	曾是	不是	这	起源	的	这	发烧	在	-	案件	,

内维尔的发烧并非由金钱过多引起的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [pə'zest] ,

but	he	had	too	small	a	sense	of	the	value	of	what	he	possessed	,
但	他	有	也	小的	一个	感觉	的	这	价值	的	什么	他	拥有	,

但他对自己所拥有的东西的价值却认识不足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [stɑːk] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] ['ʃrɪlli] .

and	the	diminishing	stock	would	be	likely	to	cry	out	shrilly	.
和	这	减少	库存	会	是	可能	到	哭	出去	尖锐地	.

而数量不断减少的股票很可能会发出刺耳的叫喊声。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,

To	this	effect	,
到	这	影响	,

为此，

['nevər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l]

never	complaining	that	Nevil	Beauchamp	had	not	come	to	him	to	take	counsel
绝不	抱怨	那	内维尔	博尚	有	不是	来	到	他	到	拿	法律顾问

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他从未抱怨过内维尔·博尚没有来找他征求意见。

[ðə; ði] [haɪ] - ['maɪndɪd][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [tɔːkt] .

the	high	-	minded	old	gentleman	talked	.
这	高的	-	有思想	老的	绅士	谈话	.

那位思想高尚的老先生开口说话了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[waɪl] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][soʊ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]

while	indulging	in	so	philosophical	a	picture	of	himself	as	was	presented	by	a
尽管	沉溺于	在	所以	哲学	一个	图片	的	他自己	作为	曾是	呈现	经过	一个

- ['maɪldli] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn]

Romfrey	mildly	accounting	for	events	and	smoothing	them	under	the	infliction
-	轻微地	会计	为了	活动	和	平滑	他们	在下面	这	施加

[ʌv; əv][æn; ən] [ə'fens] ,

of	an	offence	,
的	一个	罪行	,

当他沉浸于如此富有哲理的自我描述中时，就像罗姆弗雷温和地解释事件并试图掩盖自己所遭受的冒犯一样，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [neɪ'viːl][hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] : [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

he	could	not	but	feel	that	Nevil	had	challenged	him	:	such	was	the
他	可以	不是	但	感觉	那	内维尔	有	挑战	他	:	这样的	曾是	这

['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

reading	of	it	;
阅读	的	它	;

他不禁觉得内维尔是在向他挑战：他就是这么理解的；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

and	he	waited	for	some	justifiable	excitement	to	fetch	him	out	of
和	他	等待	为了	一些	合理的	激动	到	拿来	他	出去	的

[ðə; ði] [mæg'nænɪməs] [muːd] ,

the	magnanimous	mood	,
这	坦荡	情绪	,

他等待着某种正当的激动事件来让他从宽宏大量的情绪中抽离出来。

['ræðər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋglər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] .

rather	in	the	image	of	an	angler	,	it	must	be	owned	.
相当	在	这	图像	的	一个	垂钓者	,	它	必须	是	拥有	.

与其说是拥有它，不如说是按照垂钓者的形象来拥有它。

- [neɪ'viːl] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [ɪn]

'	Nevil	understands	that	I	am	not	going	to	pay	a	farthing	of	his	expenses	in
-	内维尔	明白	那	我	是	不是	去	到	支付	一个	法辛	的	他的	开支	在

- ? -

Bevisham	?	'
-	?	-

“内维尔明白我不会支付他在贝维舍姆的任何开销吧？”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋ] .

he	said	to	Mrs	.	Culling	.
他	说	到	太太	.	淘汰	.

他对卡林夫人说。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['blændli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɪnəsns] , - [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] . -

She	replied	blandly	and	with	innocence	,	'	I	have	not	seen	him	,	sir	.	'
她	回复	平淡地	和	和	无辜	,	-	我	有	不是	已见	他	,	先生	.	-

她语气平淡而天真地回答说：“我没有见过他，先生。”

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][neɪ'viːl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [æskt] , - [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['hiːz]

At	the	next	mention	of	Nevil	between	them	,	he	asked	,	'	Where	is	it	he's
在	这	下一个	提到	的	内维尔	之间	他们	,	他	问	,	-	在哪里	是	它	他是

['laɪɪŋ] [pəː'djuː] ,

lying	perdu	,
说谎	佩尔杜	,

他们下次再提到内维尔时，他问道：“他现在躺在哪里？”

[mæm, mɑːm, məm] ? -

ma'am	?	'
女士	?	-

女士?

- [aɪ] ['fænsi] [ɪn] [ðæt] [taʊn] , [ɪn] - . -

'	I	fancy	in	that	town	,	in	Bevisham	.	'
-	我	想要	在	那	镇	,	在	-	.	-

“我喜欢住在贝维沙姆镇。”

- [æt; ət][ðə; ði] ['lɪbərəl] , ['rædɪk(ə)l] , [hoʊ'tel] ? -

'	At	the	Liberal	,	Radical	,	hotel	?	'
-	在	这	自由派	,	激进的	,	酒店	?	-

“在自由派、激进派酒店？”

- [aɪ] [der] [seɪ] ; [sʌm; səm] [pleɪs] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] . . . . -

'	I	dare	say	;	some	place	;	I	am	not	certain	.	.	.	.	'
-	我	敢	说	;	一些	地方	;	我	是	不是	肯定	.	.	.	.	-

“我敢说，是在某个地方；但我不能确定……”

- [ðə; ði] ['ræskl] ['dɑːktɚz] [haʊs] [ðer; ðər] ?

'	The	rascal	doctor's	house	there	?
-	这	恶棍	医生的	房子	那里	?

“那个无赖医生的房子在那儿？”

- ? -
Shrapnel's ? '
- ? -

弹片?

- ['riːəli] . . .
' Really . . .
- 真的 . . .

'真的。。。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] . -
I have not seen him . '
我 有 不是 已见 他 . -

我没见过他。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? -
' Have you heard from him ? '
- 有 你 听到 从 他 ? -

你收到他的消息了吗?

- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] ; [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] . -
' I have had a letter ; a short one . '
- 我 有 有 一个 信 ; 一个 短的 一 . -

“我收到了一封信，很短。”

- [wer] [dɪd][hiː; hi] [deɪt] [hɪz; ɪz] ['letər] [frʌm; frəm] ? -
' Where did he date his letter from ? '
- 在哪里 做过 他 日期 他的 信 从 ? -

“他写这封信的日期是在哪里？”

- [frʌm; frəm] - . -
' From Bevisham . '
- 从 - . -

“来自贝维沙姆。”

- [frʌm; frəm] [wʌt] [haʊs] ? -
' From what house ? '
- 从 什么 房子 ? -

“从哪栋房子里？”

['rəjzəmənd,'rɔ-] [glɑːnst] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Rosamund glanced about for a way of escaping the question .
罗莎蒙德 瞥了一眼 关于 为了 一个 方式 的 逃脱 这 问题 .

罗莎蒙德环顾四周，想找个办法回避这个问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] .
There was none but the door .
那里 曾是 没有任何 但 这 门 .

除了门以外，什么也没有。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - . -
She replied , ' From Dr . Shrapnel's . '
她 回复 , - 从 博士 . - . -

她回答说：“来自施拉普内尔医生那里。”

- [ðæts] [ðə; ði]['ænti] - [geɪm] - [lɔː] ['ædʒɪteɪtər] . -
' That's the Anti - Game - Law agitator . '
- 那就是 这 反对 - 游戏 - 法律 搅拌器 . -

“那就是反狩猎法的煽动者。”

- [juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] , [sɜːr] , [ðæt] [neɪ'viːl] [səb'skraibz] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [mæn]

'	You	do	not	imagine	,	sir	,	that	Nevil	subscribes	to	every	thing	the	horrid	man
-	你	做	不是	想象	，	先生	，	那	内维尔	订阅	到	每一个	事物	这	可怕的	男人

['ædʒiteits][fɔːr; fər] ? -

agitates	for	?	'
搅动	为了	？	-

“先生，您不会认为内维尔赞同那个可怕的男人鼓吹的一切吧？”

- [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði][mæn] , [mæm, mɑːm, məm] ? -

'	You	don't	like	the	man	,	ma'am	?	'
-	你	不	喜欢	这	男人	，	女士	？	-

“您不喜欢这个人吗，女士？”

- [aɪ] [dɪ'test] [hɪm; ɪm] . -

'	I	detest	him	.	'
-	我	厌恶	他	.	-

我讨厌他。

- [hɑː] !

'	Ha	!
-	哈	！

'哈！

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['ʃræpnəl] ? -

So	you	have	seen	Shrapnel	?	'
所以	你	有	已见	弹片	？	-

所以你看过《弹片》？

- ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

'	Only	for	a	moment	;	a	moment	or	two	.
-	仅有的	为了	一个	片刻	；	一个	片刻	或者	二	.

“只是一瞬间；一两瞬间。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [hɪm; ɪm] .

I	cannot	endure	him	.
我	不能	忍受	他	.

我无法忍受他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] . -

I	am	sure	I	have	reason	.	'
我	是	当然	我	有	原因	.	-

我确信我有理由。

['rəjzəmənd,'rɔ-] [flʌʃt] [ɪk'siːdɪŋli] [red] .

Rosamund	flushed	exceedingly	red	.
罗莎蒙德	酡	非常	红色的	.

罗莎蒙德的脸涨得通红。

[ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [haʊs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['siːkrət] ,

The	visit	to	Dr	.	Shrapnel's	house	was	her	secret	,
这	访问	到	博士	.	-	房子	曾是	她	秘密	，

去施拉普内尔医生家拜访是她的秘密。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wəːmiŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ['gɪlti] ,

and	the	worming	of	it	out	made	her	feel	guilty	,
和	这	驱虫	的	它	出去	制成	她	感觉	有罪的	，

而把这件事说出来让她感到内疚。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ri'vaivd] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [hɜːr; hər] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][ðə; ði]['rædɪk(ə)l]['dɑːktər] .

and	that	feeling	revived	and	heated	her	antipathy	to	the	Radical	doctor	.
和	那	感觉	复活	和	加热	她	反感	到	这	激进的	医生	.

这种感觉重新燃起了她对那位激进医生的反感，而且这种反感愈演愈烈。

- [wʌt] ['riːz(ə)n] ? - [sed] ['mɪstər] . - , [f'reʃnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

'	What	reason	?	'	said	Mr	.	Romfrey	,	freshening	at	her	display	of	colour	.
-	什么	原因	?	-	说	先生	.	-	,	清新	在	她	展示	的	颜色	.

“什么理由？”罗姆弗雷先生说道，对她鲜艳的色彩感到不悦。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spoʊz][neɪ'viːl][tuː; tə][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃnəs] [baɪ] [kən'fesɪŋ] [hɜːr; hər]

She	would	not	expose	Nevil	to	the	accusation	of	childishness	by	confessing	her
她	会	不是	暴露	内维尔	到	这	指控	的	童心	经过	坦白	她

['pɑːzətɪv] ['riːz(ə)n] ,

positive	reason	,
积极的	原因	,

她不愿坦白自己的真实原因，以免让内维尔被指责幼稚。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] . . .

so	she	answered	,	'	The	man	is	a	kind	of	man	.	.	.
所以	她	回答	,	-	这	男人	是	一个	种类	的	男人	.	.	.

于是她回答说：“这个人是那种人……”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [lɔːŋ] ; [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

I	was	not	there	long	;	I	was	glad	to	escape	.
我	曾是	不是	那里	长的	;	我	曾是	高兴的	到	逃脱	.

我在那里待的时间不长，很高兴能逃离。

[hiː; hi] . . . -

He	.	.	.	'
他	.	.	.	-

他 。 ..'

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] : [fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst]

she	hesitated	:	for	in	truth	it	was	difficult	to	shape	the	charge	against
她	犹豫了一下	:	为了	在	真相	它	曾是	难的	到	形状	这	收费	反对

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她犹豫了片刻：因为事实上，要提出对他的指控并不容易。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi]['retɪs(ə)nt] [kən'sɜːrnɪŋ] [neɪ'viːl] , [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] , [naʊ]

and	the	effort	to	be	reticent	concerning	Nevil	,	and	communicative	,	now
和	这	努力	到	是	沉默寡言	有关	内维尔	,	和	沟通	,	现在

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən][ʌv; əv] ,

that	he	had	been	spoken	of	,
那	他	有	到过	说	的	,

而对于内维尔，他们起初都尽量保持沉默，但既然已经有人谈到了他，他们又开始积极交流。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'testɪd] ['dɑːktər] , [rɪ'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] .

as	to	the	detested	doctor	,	reduced	her	to	some	confusion	.
作为	到	这	令人厌恶的	医生	,	减少	她	到	一些	困惑	.

至于那个令人厌恶的医生，这让她有些困惑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['feɪtəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [dɪ'griː] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ,

She	was	also	fatally	anxious	to	be	in	the	extreme	degree	conscientious	,
她	曾是	还	致命的	焦虑的	到	是	在	这	极端	程度	尽责的	,

她还极度渴望做到尽职尽责，这种渴望甚至到了致命的地步。

[ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ænd; ənd]['mɑːdɪfaɪd][hɜːr; hər] [ri'maːks] [moʊst] [sə'spɪʃəsli] .

and	corrected	and	modified	her	remarks	most	suspiciously	.
和	已更正	和	修改的	她	评论	最多	可疑地	.

并以极其可疑的方式修正和修改了她的言论。

- [dɪd][hiː; hi][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ? -

'	Did	he	insult	you	,	ma'am	?	'
-	做过	他	侮辱	你	,	女士	?	-

“他侮辱您了吗，女士？”

['mɪstər] . - [in'kwaiəd] .

Mr	**.**	**Romfrey**	**inquired**	**.**
先生	.	-	询问	.

罗姆弗雷先生问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈheɪstɪli] , - [oʊ] [noʊ] .

She	replied	hastily	,	'	Oh	no	.
她	回复	草草	,	-	哦	不	.

她急忙回答说：“哦，不。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .

He	may	be	a	good	man	in	his	way	.
他	可能	是	一个	好的	男人	在	他的	方式	.

他或许是个好人。

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [duː] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [meɪ] [hæv; həv]

He	is	one	of	those	men	who	do	not	seem	to	think	a	woman	may	have
他	是	一	的	那些	男人	WHO	做	不是	似乎	到	思考	一个	女士	可能	有

[əˈpɪnjənz] .

opinions	.
意见	.

他属于那种认为女性不应该有自己观点的人。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˈskruːp(ə)l] [tuː; tə] [ˈaʊtreɪdʒ] [ðoʊz] [wiː; wi] [hoʊld] .

He	does	not	scruple	to	outrage	those	we	hold	.
他	做	不是	顾忌	到	暴行	那些	我们	抓住	.

他毫不犹豫地激怒我们所敬重的人。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ˈɪnfɪdəlˌˈɪnfɪdel] .

I	am	afraid	he	is	an	infidel	.
我	是	害怕的	他	是	一个	异教徒	.

恐怕他是个异教徒。

[hɪz; ɪz] [aɪˈdiːəz] [ʌv; əv] [ˈfæməli] [ˈduːtiz] [ænd; ənd] [taɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪmˈself]

His	ideas	of	family	duties	and	ties	,	and	his	manner	of	expressing	himself
他的	想法	的	家庭	职责	和	领带	,	和	他的	方式	的	表达	他自己

,

,

,

他对家庭责任和关系的看法，以及他的表达方式，

[ʃɑːkt] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

shocked	me	,	that	is	all	.
震惊	我	,	那	是	全部	.

仅此而已，我感到很震惊。

[hiː; hi] [ɪz] [əbˈsɜːrd] .

He	is	absurd	.
他	是	荒诞	.

他简直荒谬至极。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

I	dare	say	there	is	no	harm	in	him	,
我	敢	说	那里	是	不	伤害	在	他	,

我敢说他没有恶意。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [fɔːl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] —

except	for	those	who	are	so	unfortunate	as	to	fall	under	his	influence	—
除了	为了	那些	WHO	是	所以	不幸	作为	到	落下	在下面	他的	影响	—

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

除了那些不幸受到他影响的人——而那等人，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] , ['kænɑːt] [biː; bi] ['pɜːrmənənt] .

I	feel	sure	,	cannot	be	permanent	.
我	感觉	当然	,	不能	是	永恒的	.

我觉得这肯定不会是永久性的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['ɪndʒər][ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] .

He	could	not	injure	me	personally	.
他	可以	不是	损伤	我	亲自	.

他不可能直接伤害到我。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fend] [ˌem 'iː] , [aɪ] [miːn] .

He	could	not	offend	me	,	I	mean	.
他	可以	不是	得罪	我	,	我	意思是	.

我的意思是，他不可能冒犯到我。

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] . . . -

Indeed	,	I	have	nothing	whatever	to	say	against	him	,	as	far	as	I	.	.	.	'
的确	,	我	有	没有什么	任何	到	说	反对	他	,	作为	远的	作为	我	.	.	.	-

事实上，就我而言，我对他没有任何不满……

- [dɪd][hiː; hi][feɪl][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] , [mæm, mɑːm, məm] ? -

'	Did	he	fail	to	treat	you	as	a	lady	,	ma'am	?	'
-	做过	他	失败	到	对待	你	作为	一个	女士	,	女士	?	-

“他没有像对待女士一样对待您吗，夫人？”

['rəjzəmənd,'rɔ-][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌpɜːrtn'æsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd] .

Rosamund	was	getting	frightened	by	the	significant	pertinacity	of	her	lord	.
罗莎蒙德	曾是	获得	害怕	经过	这	重要的	坚韧	的	她	主	.

罗莎蒙德被她主人的顽固不化吓坏了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [sɜːr] , [hiː; hi] [ment] [noʊ][hɑːrm] . -

'	I	am	sure	,	sir	,	he	meant	no	harm	.	'
-	我	是	当然	,	先生	,	他	意思是	不	伤害	.	-

“先生，我确信他没有恶意。”

- [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ˌʌn'sɪvl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ? - [keɪm] [ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n]

'	Was	the	man	uncivil	to	you	,	ma'am	?	'	came	the	emphatic	interrogation
-	曾是	这	男人	不文明	到	你	,	女士	?	-	来了	这	强调	审讯

.

:

.

“那位男士对您无礼了吗，女士？”对方语气坚定地问道。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] , [hæd; həd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [bɪn] [ˌʌn'sɪvl] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ?

She	asked	herself	,	had	Dr	.	Shrapnel	been	uncivil	toward	her	?
她	问	她自己	,	有	博士	.	弹片	到过	不文明	朝向	她	?

她问自己，施拉普内尔医生对她无礼了吗?

[ænd; ənd][soʊ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,

And	so	conscientious	was	she	,
和	所以	尽责的	曾是	她	,

她真是太认真负责了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [diˈbeitid] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,

that	she	allowed	the	question	to	be	debated	in	her	mind	for	half	a	minute	,
那	她	允许	这	问题	到	是	辩论	在	她	头脑	为了	一半	一个	分钟	,

她允许自己在脑海中思考这个问题半分钟。

['ænsər] [ðen] , - [noʊ] , [nɑːt] [ˌʌnˈsɪvl] .

answering	then	,	'	No	,	not	uncivil	.
回答	然后	,	-	不	,	不是	不文明	.

然后回答说：“不，这不算不礼貌。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪgˈzæktli] [ɪkˈspleɪn] . . . .

I	cannot	exactly	explain	.	.	.	.
我	不能	确切地	解释	.	.	.	.

我无法确切解释……

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˈsɪvl] .

He	certainly	did	not	intend	to	be	uncivil	.
他	当然	做过	不是	打算	到	是	不文明	.

他当然不是故意要失礼的。

[hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][æn; ən] [ʌnˈpɑːlɪʃt] , [vekˈseɪʃəs] [mæn] ; [ɪˈnɔːrməsli] [tɔːl] . -

He	is	only	an	unpolished	,	vexatious	man	;	enormously	tall	.	'
他	是	仅有的	一个	未经打磨的	,	令人烦恼的	男人	;	非常	高的	.	-

他只是个粗鲁无礼、令人讨厌的人；个子非常高。

[ˈmɪstər] . - [ɪˈdʒækjəˌleɪtid] , - [hɑː] ! [həmf] ! -

Mr	.	Romfrey	ejaculated	,	'	Ha	!	humph	!	'
先生	.	-	射精	,	-	哈	!	哼	!	-

罗姆弗雷先生大声说道：“哈！哼！”

[hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈʃræpnəl] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɪnstənt] .

His	view	of	Dr	.	Shrapnel	was	taken	from	that	instant	.
他的	看法	的	博士	.	弹片	曾是	已采取	从	那	立即的	.

从那一刻起，他对施拉普内尔博士的看法就此形成。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðɪs] [ɪˈnɔːrməsli] [bɪg] [ˈblʌstərɪŋ] [ˈædʒɪteɪtər] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɜːrdz] ,

It	was	,	that	this	enormously	big	blustering	agitator	against	the	preservation	of	birds	,
它	曾是	,	那	这	非常	大的	虚张声势	搅拌器	反对	这	保存	的	鸟类	,

正是这位声势浩大、大肆鼓吹反对保护鸟类的煽动者，

[hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [ˈruːdli] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈleɪdi] [əˈfɪʃəli] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] ,

had	behaved	rudely	toward	the	lady	officially	the	chief	of	his	household	,
有	表现	粗鲁地	朝向	这	女士	官方	这	首席	的	他的	家庭	,

他对名义上是其家族女族长的女士举止粗鲁。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈædvərseri] [wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [miːt] .

and	might	be	considered	in	the	light	of	an	adversary	one	would	like	to	meet	.
和	可能	是	经过考虑的	在	这	光	的	一个	对手	一	会	喜欢	到	见面	.

可以将其视为自己想要遇到的对手。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz][ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈvɪləni] ,

The	size	of	the	man	increased	his	aspect	of	villany	,
这	尺寸	的	这	男人	增加	他的	方面	的	恶棍	,

男子的体型越发显得他邪恶无比。

[wɪtʃ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ['ædɪd] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt][saɪz] .

which	in	return	added	largely	to	his	giant	size	.
哪个	在	返回	额外	很大程度上	到	他的	巨大的	尺寸	.

这反过来又极大地增加了他的体型。

['evərɑːd] - ['ment(ə)l] [aɪ] [kʊd; kəd] [pər'siːv] [æn; ən] [ə'træktɪvnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][mæg'netɪk] ;

Everard	Romfrey's	mental	eye	could	perceive	an	attractiveness	about	the	man	little	short	of	magnetic	;
埃弗拉德	-	精神的	眼睛	可以	感知	一个	吸引力	关于	这	男人	小的	短的	的	磁的	;

埃弗拉德·罗姆弗雷敏锐的眼光察觉到，这个男人身上有一种近乎磁性的吸引力；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'sifikəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] (['diːpli] [bi'liːvd] [ɪn][baɪ][hɪm; ɪm]) [tuː; tə] [sper] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] - .

for	he	thought	of	him	so	much	that	he	had	to	think	of	what	was	due	to	his	pacifical	disposition	(	deeply	believed	in	by	him	)	to	spare	himself	the	trouble	of	a	visit	to	Bevisham	.
为了	他	想法	的	他	所以	很多	那	他	有	到	思考	的	什么	曾是	到期的	到	他的	太平洋	处置	(	深	相信	在	经过	他	)	到	空闲的	他自己	这	麻烦	的	一个	访问	到	-	.

因为他如此想念他，以至于他不得不考虑，正是他（深信自己）爱好和平的性格，才让他免去了去贝维舍姆的麻烦。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['dɑːktɝz] [duːp] ,

The	young	gentleman	whom	he	regarded	as	the	Radical	doctor's	dupe	,
这	年轻的	绅士	谁	他	认为	作为	这	激进的	医生的	欺骗	,

他认为那位年轻绅士是激进医生的傀儡，

[fel] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] ,

fell	in	for	a	share	of	his	view	of	the	doctor	,
跌倒	在	为了	一个	分享	的	他的	看法	的	这	医生	,

我逐渐认同了他对医生的看法，

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [bɪ'keɪm] [les] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [neɪ'viːl] ['boʊʃæmps] ['duːɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'lɪmpiən] ['grævəti][hiː; hi][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [ə'suːmd] .

and	Mr	.	Romfrey	became	less	fitted	to	observe	Nevil	Beauchamp's	doings	with	the	Olympian	gravity	he	had	originally	assumed	.
和	先生	.	-	成为	较少的	适配	到	观察	内维尔	博尚的	行为	和	这	奥运选手	重力	他	有	起初	假定	.

罗姆弗雷先生不再像他最初那样，以奥林匹亚般的严肃态度去观察内维尔·博尚的一举一动了。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] - ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] ['fretɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'mɔːrsfl] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [kən'veid] [ə; eɪ][dʒʌst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃræpnəl] ,

The	extreme	delicacy	of	Rosamund's	conscience	was	fretted	by	a	remorseful	doubt	of	her	having	conveyed	a	just	impression	of	Dr	.	Shrapnel	,
这	极端	美味	的	-	良心	曾是	有格纹的	经过	一个	懊悔的	怀疑	的	她	拥有	传递	一个	只是	印象	的	博士	.	弹片	,

罗莎蒙德极其敏感的良心因一种懊悔的怀疑而备受煎熬，她怀疑自己是否对施拉普内尔医生留下了公正的印象。

['sʌmwʌt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [faɪn] [sliːk] [koʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [brʌʃt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] .

somewhat	as	though	the	fine	sleek	coat	of	it	were	brushed	the	wrong	way	.
有些	作为	尽管	这	美好的	光滑	外套	的	它	是	刷过	这	错误的	方式	.

就好像它那光滑细腻的外皮被刷反了一样。

[rɪ'flekʃ(ə)n] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪbəˌreɪtɪv] [ɪn'tensli] [sɪn'sɪr] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] [tuː; tə]['mɪstər] . - [læst] [dɪ'mænd] ,

Reflection	warned	her	that	her	deliberative	intensely	sincere	pause	before	she	responded	to	Mr	.	Romfrey's	last	demand	,
反射	警告	她	那	她	深思熟虑的	强烈地	真诚	暂停	前	她	回应	到	先生	.	-	最后的	要求	,

反思提醒她，在回应罗姆弗雷先生的最后一个要求之前，她那深思熟虑、无比真诚的停顿，

[maɪt] [hæv; həv] [ɪm'plaɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

might	have	implied	more	than	her	words	.
可能	有	暗示	更多的	比	她	字	.

她的话语可能暗示了更多内容。

[ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['deɪnti] [səˌseptə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]

She	consoled	herself	with	the	thought	that	it	was	the	dainty	susceptibility	of
她	安慰	她自己	和	这	想法	那	它	曾是	这	纤巧	易感性	的

[hɜːr; hər] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðiːz] ['noʊb(ə)l] [kwɑːmz; kwɔːmz] ,

her	conscientiousness	which	caused	these	noble	qualms	,
她	尽责性	哪个	导致	这些	高贵	疑虑	,

她安慰自己说，正是她那份细腻的良知才引起了这些高尚的疑虑。

[ænd; ənd] [soʊ] ['diːpli] [dʌz] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['neɪtʃər] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] [gɪft] ,

and	so	deeply	does	a	refined	nature	esteem	the	gift	,
和	所以	深	做	一个	精制	自然	尊重	这	礼物	,

高雅的品格对这份礼物无比珍视。

[ðæt] [hɜːr; hər] [praɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [hɜːr; hər] ['mɔːrəl] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] .

that	her	pride	in	it	helped	her	to	overlook	her	moral	perturbation	.
那	她	自豪	在	它	帮助	她	到	俯瞰	她	道德	扰动	.

她对此感到自豪，这帮助她忽略了道德上的不安。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'səʊl] , [mɔːr'oʊvər] ,

She	was	consoled	,	moreover	,
她	曾是	安慰	,	而且	,

此外，她还得到了安慰。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪvəlɪŋ]

up	to	the	verge	of	triumph	in	her	realization	of	the	image	of	a	rivalling
向上	到	这	边缘	的	胜利	在	她	实现	的	这	图像	的	一个	竞争对手

[ænd; ənd] [ik'sɛliŋ] ['paʊər] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['mɪstər] . - ,

and	excelling	power	presented	by	Mr	.	Romfrey	,
和	卓越	力量	呈现	经过	先生	.	-	,

她几乎就要实现罗姆弗雷先生所展现的那种与自己匹敌甚至超越自己的力量形象了，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

though	it	had	frightened	her	at	the	time	.
尽管	它	有	害怕	她	在	这	时间	.

虽然当时这让她感到害怕。

[let] [nɑːt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] !

Let	not	Dr	.	Shrapnel	come	across	him	!
让	不是	博士	.	弹片	来	穿过	他	!

千万别让弹片博士碰到他！

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

She	hoped	he	would	not	.
她	希望	他	会	不是	.

她希望他不会。

['ʌltɪmətli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

Ultimately	she	could	say	to	herself	,
最终	她	可以	说	到	她自己	,

最终她可以对自己说：

- [pər'hæps] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [mæn] . -

'	Perhaps	I	need	not	have	been	so	annoyed	with	the	horrid	man	.	'
-	也许	我	需要	不是	有	到过	所以	恼怒	和	这	可怕的	男人	.	-

“或许我当初没那么讨厌那个讨厌的男人。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] - [ə'kaʊnt] .

It	was	on	Nevil's	account	.
它	曾是	在	-	帐户	.

这是内维尔的账。

- [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] - ['fæməli][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]

Shrapnel's	contempt	of	the	claims	of	Nevil's	family	upon	him	was	actually	a
-	鄙视	的	这	索赔	的	-	家庭	之上	他	曾是	实际上	一个

[piːs] [ʌv; əv] ['ɪmpjədəns] ,

piece	of	impudence	,
片	的	厚颜无耻	,

施拉普内尔对内维尔家人提出的要求嗤之以鼻，这实际上是一种厚颜无耻的行为。

['impjudəntli] [ɪk'sprest] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [kə'rektli] .

impudently	expressed	,	if	she	remembered	correctly	.
厚颜无耻地	表达	, 如果		她	记得	正确	.

如果她没记错的话，她当时是厚颜无耻地表达了出来。

[ænd; ənd] ['ʃræpnəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [mə'lɪgnənt] , [ðə; ði][foʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

And	Shrapnel	was	a	black	malignant	,	the	foe	of	the	nation's	Constitution	,
和	弹片	曾是	一个	黑色的	恶性	,	这	敌人	的	这	国家的	宪法	,

而弹片则是一个邪恶的黑帮分子，是国家宪法的敌人。

[dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪf] ['evər][mæn][wʌz; wəz] ; [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ['mɛtəfɔrz] ,

deserving	of	punishment	if	ever	man	was	;	with	his	ridiculous	metaphors	,
值得	的	惩罚	如果	曾经	男人	曾是	;	和	他的	荒谬的	隐喻	,

[ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['ɔrgənz] [ænd; ənd][piˈænəuz] ,

and	talk	of	organs	and	pianos	,
和	讲话	的	器官	和	钢琴	,

如果说世上真有人该受惩罚，那非他莫属；他那些荒谬的比喻，还有关于管风琴和钢琴的胡言乱语，

['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd] ['despətɪzəm] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] !

orchestras	and	despotisms	,	and	flying	to	the	sun	!
管弦乐队	和	专制主义	,	和	飞行	到	这	太阳	!

管弦乐队和专制政权，以及飞向太阳！

[haʊ] [kʊd; kəd][neɪ'viːl]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃər] !

How	could	Nevil	listen	to	the	creature	!
如何	可以	内维尔	听	到	这	生物	!

内维尔怎么会听信那怪物的话呢！

['ʃræpnəl] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] , ['hɪpəkrɪt] [tuː; tə][mæsk][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [frʌm; frəm][wʌn]

Shrapnel	must	be	a	shameless	,	hypocrite	to	mask	his	wickedness	from	one
弹片	必须	是	一个	不要脸	,	伪君子	到	面具	他的	邪恶	从	一

[soʊ] [klɪr] - ['saɪtɪd] [æz; əz][neɪ'viːl] ,

so	clear	-	sighted	as	Nevil	,
所以	清除	-	目击者	作为	内维尔	,

Shrapnel一定是个厚颜无耻的伪君子，才会向像Nevil这样目光敏锐的人掩盖自己的邪恶行径。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] [aʊt] [ʌv; əv]['wɑːntən] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	no	doubt	he	indulged	in	his	impudence	out	of	wanton	pleasure	in	it	.
和	不	怀疑	他	沉溺其中	在	他的	厚颜无耻	出去	的	放肆	乐趣	在	它	.

毫无疑问，他沉溺于这种无耻行为，从中获得了肆无忌惮的快感。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['fæməli] , [ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn]

His	business	was	to	catch	young	gentlemen	of	family	,	and	to	turn
他的	商业	曾是	到	抓住	年轻的	先生们	的	家庭	,	和	到	转动

[ðem; ðəm] [ə'genst] [ðer; ðər] ['fæməliz] , ['pleɪnli] .

them	against	their	families	,	plainly	.
他们	反对	他们的	家庭	,	显然	.

他的目的就是诱骗年轻有为的绅士，让他们与家人反目成仇，这毫不掩饰。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

That	was	thinking	the	best	of	him	.
那	曾是	思维	这	最好的	的	他	.

那已经是他往好的方面想了。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['ɑːbdʒekts] [tuː; tə] [geɪn] .

No	doubt	he	had	his	objects	to	gain	.
不	怀疑	他	有	他的	对象	到	获得	.

毫无疑问，他有自己的目的要达成。

- [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['ɪmpjədənt] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

'	He	might	have	been	as	impudent	as	he	liked	to	me	;	I	would	have
-	他	可能	有	到过	作为	厚颜无耻	作为	他	喜欢	到	我	;	我	会	有

['pɑːrd(ə)n] [hɪm; ɪm] ! -

pardoned	him	!	'
赦免	他	!	-

“他就算对我无礼到极点，我也会原谅他！”

['rəjzəmənd,'rɔ-] [ɪk'skleɪmd] .

Rosamund	exclaimed	.
罗莎蒙德	惊呼	.

罗莎蒙德惊呼道。

['pɜːrsənəli] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] .

Personally	,	you	see	,	she	was	generous	.
亲自	,	你	看	,	她	曾是	慷慨的	.

就我个人而言，她很慷慨。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , ['noʊɪŋ] ['evərɑːd] - [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

On	the	whole	,	knowing	Everard	Romfrey	as	she	did	,	she	wished	that	she	had
在	这	所有的	,	会心	埃弗拉德	-	作为	她	做过	,	她	希望	那	她	有

[bɪ'heɪvd] ,

behaved	,
表现	,

总的来说，以她对埃弗拉德·罗姆弗雷的了解，她希望自己当时能表现得更得体一些。

[ˌɔːl'biːɪt] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'skriːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [dʒʌst] , [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɔːr]

albeit	perfectly	discreet	in	her	behaviour	,	and	conscientiously	just	,	a	shade	or
尽管	完美	慎重	在	她	行为	,	和	切实	只是	,	一个	阴影	或者

[tuː] ['dɪfrəntli] .

two	differently	.
二	不同	.

虽然她的行为举止非常谨慎，而且为人正直，但还是略有不同。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌz; wəz] [dʌn] .

But	the	evil	was	done	.
但	这	邪恶的	曾是	完毕	.

但罪恶已经发生。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['tɪməθi] ['tɜːrbət]

THE	LEADING	ARTICLE	AND	MR	.	TIMOTHY	TURBOT
这	领导	文章	和	先生	.	蒂莫西	大菱鲆

头条文章和蒂莫西·特伯特先生

[neɪ'viːl] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - , ['klɪrli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]

Nevil	declined	to	come	to	Steynham	,	clearly	owing	to	a	dread	of	hearing
内维尔	拒绝	到	来	到	-	,	清楚地	欠款	到	一个	恐惧	的	听力

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃræpnəl] [ə'bjuːzd] ,

Dr	.	Shrapnel	abused	,
博士	.	弹片	受虐	,

内维尔拒绝前往斯泰纳姆，显然是因为他害怕听到施拉普内尔医生被辱骂。

[æz; əz]['rəjzəmənd,'rɔ-] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] ['juːlədʒiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

as	Rosamund	judged	by	the	warmth	of	his	written	eulogies	of	the	man	,
作为	罗莎蒙德	评判	经过	这	温暖	的	他的	书面	悼词	的	这	男人	,

罗莎蒙德从他撰写的悼词中流露出的热情判断出，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'suːɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [geɪm] .

and	an	ensuing	allusion	to	Game	.
和	一个	随后	典故	到	游戏	.

随后又提到了游戏。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [lɔːz] .

He	said	that	he	had	not	made	up	his	mind	as	to	the	Game	Laws	.
他	说	那	他	有	不是	制成	向上	他的	头脑	作为	到	这	游戏	法律	.

他说他还没有决定游戏规则。

['rəjzəmənd,'rɔ-] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt][tuː; tə]['mɪstər] . - .

Rosamund	mentioned	the	fact	to	Mr	.	Romfrey	.
罗莎蒙德	提及	这	事实	到	先生	.	-	.

罗莎蒙德把这件事告诉了罗姆弗雷先生。

- [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [stɪk] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['laisənsiz] [tuː; tə] [ʃuːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .

'	So	we	may	stick	by	our	licences	to	shoot	to	-	morrow	,	'	he	rejoined	.
-	所以	我们	可能	戳	经过	我们的	许可证	到	射击	到	-	明天	,	-	他	重新加入	.

“所以我们明天可以继续凭许可证进行射击，”他回答道。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][neɪ'viːl] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

Of	a	letter	that	he	also	had	received	from	Nevil	,	he	did	not	speak	.
的	一个	信	那	他	还	有	已收到	从	内维尔	,	他	做过	不是	说话	.

对于他也收到内维尔的一封信，他没有说话。

[ʃiː; ʃi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd] .

She	hinted	at	it	,	and	he	stared	.
她	暗示	在	它	,	和	他	凝视	.

她暗示了一下，他就盯着看。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [veɪn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,

He	would	have	deemed	it	as	vain	a	subject	to	discourse	of	India	,
他	会	有	被认为	它	作为	徒劳	一个	主题	到	话语	的	印度	,

他会认为讨论印度是一个徒劳的话题。

[ɔːr][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [ə'ferz] , [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]

or	Continental	affairs	,	at	a	period	when	his	house	was	full	for	the	opening
或者	大陆	事务	,	在	一个	时期	什么时候	他的	房子	曾是	满的	为了	这	开幕

[deɪ] [ʌv; əv][spɔːrt] ,

day	of	sport	,
天	的	运动	,

或者说是欧洲大陆的事务，当时正值体育赛事开幕日，他家挤满了人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] [fɔːr; fər] [greɪt] [bægz][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [soʊ]

and	the	expectation	of	keeping	up	his	renown	for	great	bags	on	that	day	so
和	这	期待	的	保持	向上	他的	名声	为了	伟大的	包	在	那	天	所以

[ɪn'taɪərli] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

entirely	occupied	his	mind	.
完全	占领	他的	头脑	.

他一心想着当天能否保持自己钓到大鱼的盛名，这件事占据了他全部的思绪。

[gʊd] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] - [ɑːn]

Good	**shots**	**were**	**present**	**who**	**had**	**contributed**	**to**	**the**	**fame**	**of**	**Steynham**	**on**
好的	镜头	是	展示	WHO	有	贡献	到	这	名声	的	-	在

['ʌðər] ['oʊpənɪŋ] [deɪz] .

other	**opening**	**days**	**.**
其他	开幕	天	.

现场有很多优秀的摄影师，他们曾在其他开幕日为斯泰纳姆球场赢得声誉。

[bɜːrdz][wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [waɪld] .

Birds	**were**	**plentiful**	**and**	**promised**	**not**	**to**	**be**	**too**	**wild**	**.**
鸟类	是	丰富	和	承诺	不是	到	是	也	荒野	.

鸟类数量众多，而且看起来不会太野性。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪ'steɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌvərz] ;

He	**had**	**the**	**range**	**of**	**the**	**Steynham**	**estate**	**in**	**his**	**eye**	**,**	**dotted**	**with**	**covers**	**;**
他	有	这	范围	的	这	-	财产	在	他的	眼睛	,	虚线	和	封面	;

他的目光落在了斯泰纳姆庄园的轮廓上，庄园里点缀着许多遮荫处；

[ænd; ənd]['æftər] - , - , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] ['jiːldɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [haɪ]

and	**after**	**Steynham**	**,**	**Holdesbury**	**,**	**which**	**had**	**never**	**yielded**	**him**	**the**	**same**	**high**
和	后	-	,	-	,	哪个	有	绝不	产生	他	这	相同的	高的

[sə'lebrəti] ,

celebrity	**,**
名人	,

继斯泰纳姆之后，霍尔兹伯里也未能给他带来同样的盛名。

[bʌt; bət][bəuθ] [leɪ] [mæpt] [aʊt] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**both**	**lay**	**mapped**	**out**	**for**	**action**	**under**	**the**	**profound**	**calculations**	**of**	**the**
但	两个都	躺	已映射	出去	为了	行动	在下面	这	深刻的	计算	的	这

['strætədʒɪst] ,

strategist	**,**
战略家	,

但两者都已在战略家的深思熟虑下制定了行动计划。

['redi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [tæk'tɪʃ(ə)n] .

ready	**to**	**show**	**the**	**skill**	**of**	**the**	**field**	**tactician**	**.**
准备好	到	展示	这	技能	的	这	场地	战术家	.

准备展现战场战术家的技能。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə][neɪ'viːl] .

He	**could**	**not**	**attend**	**to**	**Nevil**	**.**
他	可以	不是	出席	到	内维尔	.

他无法照顾内维尔。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ɪ'lɛkʃənz] , ['hɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl]

Even	**the**	**talk**	**of**	**the**	**forthcoming**	**Elections**	**,**	**hardly**	**to**	**be**	**avoided**	**at**	**his**	**table**
甚至	这	讲话	的	这	即将推出	选举	,	几乎	到	是	避免	在	他的	桌子

,

,
,

就连即将到来的选举话题，在他的餐桌上也几乎无法回避。

[siːmd] [ə; eɪ] ['pjʊrəl] [dɪ'strækʃ(ə)n] .

seemed	**a**	**puerile**	**distraction**	**.**
似乎	一个	幼稚的	分心	.

似乎是一种幼稚的消遣。

[wer] [ðə; ði][foʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fezənts] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][mæn][ɔːr]['vɜːrmɪn] !

Ware	**the**	**foe**	**of**	**his**	**partridges**	**and**	**pheasants**	**,**	**be**	**it**	**man**	**or**	**vermin**	**!**
仓库	这	敌人	的	他的	鹧鸪	和	野鸡	,	是	它	男人	或者	害虫	!

提防他的鹧鸪和野鸡的敌人，无论是人还是害虫！

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - .

The	name	of	Shrapnel	was	frequently	on	the	tongue	of	Captain	Baskelett	.
这	姓名	的	弹片	曾是	频繁地	在	这	舌头	的	队长	-	.

巴斯克莱特船长经常提到“弹片”这个名字。

['rəjzəmənd,'rɔ-] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'raɪsɪv] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Rosamund	heard	him	,	in	her	room	,	and	his	derisive	shouts	of	laughter	over	it	.
罗莎蒙德	听到	他	,	在	她	房间	,	和	他的	嘲讽的	喊叫	的	笑声	超过	它	.

罗莎蒙德在房间里听到了他，听到了他嘲笑的叫喊声。

['sesl, 'sisl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɑːt] , [kwaɪt] [æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['pæstaɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

Cecil	was	a	fine	shot	,	quite	as	fond	of	the	pastime	as	his	uncle	,
塞西尔	曾是	一个	美好的	射击	,	相当	作为	喜爱	的	这	消遣	作为	他的	叔叔	,

塞西尔枪法很好，和他叔叔一样喜欢这项消遣。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [spɔːrt] [stɔːkt] [ðə; ði][lænd] .

and	always	in	favour	with	him	while	sport	stalked	the	land	.
和	总是	在	偏爱	和	他	尽管	运动	跟踪	这	土地	.

当运动在土地上驰骋时，他总是对他青睐有加。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['gælənt] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd]['rəjzəmənd,'rɔ-] , ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] - ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [mʌtʃ] [ə'loʊn] ,

He	was	in	gallant	spirits	,	and	Rosamund	,	brooding	over	Nevil's	fortunes	,	and	sitting	much	alone	,
他	曾是	在	英勇	烈酒	,	和	罗莎蒙德	,	沉思	超过	-	财富	,	和	坐着	很多	独自的	,

他精神抖擞，而罗莎蒙德则独自一人，忧心忡忡地想着内维尔的命运。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gests] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [geɪv] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['priːviəs] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .

as	she	did	when	there	were	guests	in	the	house	,	gave	way	to	her	previous	apprehensions	.
作为	她	做过	什么时候	那里	是	客人	在	这	房子	,	给予	方式	到	她	以前的	担忧	.

就像家里有客人时一样，她之前的担忧再次浮现。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstər] . [stuːkli] - , [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [oʊld] [frend] ,

She	touched	on	them	to	Mr	.	Stukely	Culbrett	,	her	husband's	old	friend	,
她	感动	在	他们	到	先生	.	斯图克利	-	,	她	丈夫的	老的	朋友	,

她向她丈夫的老朋友斯图克利·库尔布雷特先生提到了这些事。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæpi] [men] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] [pə˞'sɛpʃən] [wɪ'ðaʊt] [ə'pɪnjənz] ,

one	of	those	happy	men	who	enjoy	perceptions	without	opinions	,
一	的	那些	快乐的	男人	WHO	享受	感知	没有	意见	,

他是那种喜欢观察而不发表意见的快乐的人之一。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] ['kʌmfərt] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

and	are	not	born	to	administer	comfort	to	other	than	themselves	.
和	是	不是	出生	到	管理	舒适	到	其他	比	他们自己	.

他们生来就不是为了给别人带来安慰。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['gæðər] , [hiː; hi] ['fænsɪd] [neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

As	far	as	she	could	gather	,	he	fancied	Nevil	Beauchamp	was	in	danger	of	something	,
作为	远的	作为	她	可以	收集	,	他	幻想	内维尔	博尚	曾是	在	危险	的	某物	,

据她推测，他认为内维尔·博尚遇到了某种危险。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz][maɪnd]['oʊnli][ə'pɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] : [neɪ'viːl] ['rɪskt]

but	he	delivered	his	mind	only	upon	circumstances	and	characters	:	Nevil	risked
但	他	发表	他的	头脑	仅有的	之上	情况	和	人物	:	内维尔	冒险

[hɪz; ɪz] [lʌk] ,

his	luck	,
他的	运气	,

但他只考虑环境和人物：内维尔冒着风险，

['sesl, 'sisl] [nuː] [hɪz; ɪz] [geɪm] , ['evərɑːd] - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['stɔntʃəst] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] :

Cecil	knew	his	game	,	Everard	Romfrey	was	the	staunchest	of	mankind	:
塞西尔	知道	他的	游戏	,	埃弗拉德	-	曾是	这	最坚定的	的	人类	:

塞西尔深谙此道，埃弗拉德·罗姆弗雷则是人类中最坚定的人：

[stuːkli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Stukely	had	nothing	further	to	say	regarding	the	situation	.
斯图克利	有	没有什么	更远	到	说	关于	这	情况	.

斯图克利对此事没有再发表任何评论。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .

She	asked	him	what	he	thought	,	and	he	smiled	.
她	问	他	什么	他	想法	,	和	他	微笑	.

她问他有什么想法，他笑了。

[kʊd; kəd][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [hed] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ?

Could	a	reasonable	head	venture	to	think	anything	in	particular	?
可以	一个	合理的	头	风险投资	到	思考	任何事物	在	特别的	?

一个头脑清醒的人会想到什么特别的事情吗?

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [ə'meɪzd] , - [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] - [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] ,

He	repeated	the	amazed	,	'	You	don't	say	so	'	of	Colonel	Halkett	,
他	重复	这	惊叹	,	-	你	不	说	所以	-	的	上校	哈尔克特	,

他重复了哈尔凯特上校惊讶的那句“真的吗？”

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['lɪbərəl] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] - [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɪnər] -

on	hearing	the	name	of	the	new	Liberal	candidate	for	Bevisham	at	the	dinner	-
在	听力	这	姓名	的	这	新的	自由派	候选人	为了	-	在	这	晚餐	-

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

在餐桌上听到贝维沙姆选区新自由党候选人的名字后，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['siːsəlz] ['wægɪʃ] [ɪm'brɔɪdəri] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [θiːm] .

together	with	some	of	Cecil's	waggish	embroidery	upon	the	theme	.
一起	和	一些	的	塞西尔的	滑稽的	刺绣	之上	这	主题	.

以及塞西尔围绕这个主题创作的一些诙谐的刺绣作品。

['rəjzəmənd,'rɔ-] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] , - [oʊ] ! [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

Rosamund	exclaimed	angrily	,	'	Oh	!	if	I	had	been	there	he	would	not	have
罗莎蒙德	惊呼	愤怒地	,	-	哦	!	如果	我	有	到过	那里	他	会	不是	有

[derd] . -

dared	.	'
敢于	.	-

罗莎蒙德愤怒地喊道：“哦！如果我在场，他肯定不敢。”

- [waɪ] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] ? - [sed] [stuːkli] .

'	Why	not	be	there	?	'	said	Stukely	.
-	为什么	不是	是	那里	?	-	说	斯图克利	.

“为什么不去呢？”斯图克利说道。

- [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] . -

'	You	have	had	your	choice	for	a	number	of	years	.	'
-	你	有	有	你的	选择	为了	一个	数字	的	年	.	-

“多年来，你一直都有选择的权利。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['rednɪŋ] .

She	shook	her	head	,	reddening	.
她	摇晃	她	头	,	发红	.

她摇了摇头，脸涨得通红。

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['greɪtər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæn; ðən][wɜːr; wər][hɜːrz] [naʊ] ?

But	supposing	that	she	had	greater	privileges	than	were	hers	now	?
但	假如	那	她	有	更大的	特权	比	是	她的	现在	?

但假设她拥有比现在更大的特权呢?

[ðə; ði][aɪ'diːə] [flæʃt] .

The	idea	flashed	.
这	主意	闪光灯	.

灵感瞬间闪现。

[ə; eɪ] [teɪnt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [piːk] ,

A	taint	of	personal	pique	,
一个	污点	的	个人的	激起	,

一丝个人怨恨，

[ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['fænsɪd] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪdnəs] [tuː; tə][neɪ'viːl][tuː; tə]

awakened	by	the	fancied	necessity	for	putting	her	devotedness	to	Nevil	to
觉醒	经过	这	幻想	必要性	为了	推杆	她	奉献	到	内维尔	到

[pruːf] ,

proof	,
证明	,

她被一种莫名的需要唤醒，那就是要证明自己对内维尔的忠诚。

[æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['haʊskiːpər] [tuː; tə] [huːm] ['kæptɪn]

asked	her	if	she	would	then	be	the	official	housekeeper	to	whom	Captain
问	她	如果	她	会	然后	是	这	官方的	管家	到	谁	队长

- [boʊd] [loʊ] [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ˌæfə'bɪlətɪ] ,

Baskelett	bowed	low	with	affected	respect	and	impertinent	affability	,
-	鞠躬	低的	和	做作的	尊重	和	无礼	亲切	,

问她是否愿意担任正式的管家，巴斯克莱特船长会故作恭敬地深深鞠躬，同时又带着几分无礼的亲切。

[aɪ'rɑːnɪkli] ['preɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'brɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,

ironically	praising	her	abroad	as	a	wonder	among	women	,
讽刺的是	赞扬	她	国外	作为	一个	想知道	之中	女性	,

讽刺的是，国外却称赞她是女性中的奇迹。

[ðæt] [kʊd; kəd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [duːs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

that	could	at	one	time	have	played	the	deuce	in	the	family	,
那	可以	在	一	时间	有	玩	这	二	在	这	家庭	,

那家伙曾经可能是家里的二把手，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][duː][soʊ] .

had	she	chosen	to	do	so	.
有	她	选定	到	做	所以	.

如果她选择这样做的话。

- [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , - ['mɪstər] . - [ri'mɑːkt] .

'	Just	as	you	like	,	'	Mr	.	Culbrett	remarked	.
-	只是	作为	你	喜欢	,	-	先生	.	-	评论	.

“如你所愿，”库尔布雷特先生说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aiˈrɔnik,-kəl]['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [men]

It	was	his	ironical	habit	of	mind	to	believe	that	the	wishes	of	men
它	曾是	他的	讽刺	习惯	的	头脑	到	相信	那	这	愿望	的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] — ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] — [wɜːr; wər] [ɪk'sprest] [baɪ][ðer; ðər] ['ʌtərənsɪz] .

and	women	—	women	as	well	as	men	—	were	expressed	by	their	utterances	.
和	女性	—	女性	作为	出色地	作为	男人	—	是	表达	经过	他们的	话语	.

他有一种讽刺的思维习惯，认为男人和女人——包括男人和女人——的愿望都是通过他们的言语表达出来的。

- [bʌt; bət] [spiːk] [ʌv; əv][neɪˈviːl][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] , - [sed] ['rəjzəmənd,'rɔ-] ,
' But speak of Nevil to Colonel Halkett , ' said Rosamund ,
- 但 说话 的 内维尔 到 上校 哈尔克特 , - 说 罗莎蒙德 ,

“但你得把内维尔的事跟哈尔凯特上校说说，”罗莎蒙德说道。

['ɜːrnɪstli] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
earnestly carrying on what was in her heart .
切实 携带 在 什么 曾是 在 她 心 .

她真心实意地践行着心中的信念。

- [pərˈsweɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [neɪˈviːl] ['fuːlɪʃ] — [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
' Persuade the colonel you do not think Nevil foolish — not more than just a little
- 说服 这 上校 你 做 不是 思考 内维尔 愚蠢 — 不是 更多的 比 只是 一个 小的
[ɪmˈpetʃuəs] .
impetuous .
浮躁 .

“说服上校你不认为内维尔很愚蠢——只不过有点冲动而已。”

[aɪ][wɑːnt] [ðæt] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] !
I want that marriage to come off !
我 想 那 婚姻 到 来 离开 !

我希望那场婚姻能够成功!

[nɑːt][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [welθ] .
Not on account of her wealth .
不是 在 帐户 的 她 财富 .

并非因为她富有。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][ɪnˈherɪt][ə; eɪ] [welʃ] [maɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪˈsaɪdz] ['biːɪŋ]
She is to inherit a Welsh mine from her uncle , you know , besides being
她 是 到 继承 一个 威尔士语 矿 从 她 叔叔 , 你 知道 , 除了 存在
[æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] .
an only child .
一个 仅有的 孩子 .

你知道，她除了是独生女之外，还将继承她叔叔在威尔士的一座矿山。

[rɪˈkɔːl] [wʌt] [neɪˈviːl][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .
Recall what Nevil was during the war .
记起 什么 内维尔 曾是 期间 这 战争 .

回想一下内维尔在战争期间的所作所为。

[mɪs] ['hɑːlkɪt] [hæz; həz][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
Miss Halkett has not forgotten it , I am sure ,
错过 哈尔克特 有 不是 被遗忘的 它 , 我 是 当然 ,

我相信，哈尔凯特小姐一定没有忘记这件事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] ,
and a good word for him from a man of the world would ,
和 一个 好的 单词 为了 他 从 一个 男人 的 这 世界 会 ,

一位见多识广的人对他的一句好话，也会让他受益匪浅。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] , [ˌkaʊntərˈækt] ['kæptɪn] - — [ɑːr; ər] [ðeɪ] [dɪˈzaɪnz] ?
I am certain , counteract Captain Baskelett's — are they designs ?
我 是 肯定 , 抵消 队长 - — 是 他们 设计 ?

我确信，要抵消巴斯克莱特船长的计划——它们是设计吗?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [help] [neɪˈviːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
At any rate , you can if you like help Nevil with the colonel .
在 任何 速度 , 你 能 如果 你 喜欢 帮助 内维尔 和 这 上校 .

总之，如果你愿意的话，可以帮助内维尔对付上校。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] .

I	am	convinced	they	are	doing	him	a	mischief	.
我	是	确信	他们	是	正在做	他	一个	恶作剧	.

我确信他们是在陷害他。

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [hæz; həz] [bɔːt] [æn; ən] [ɪ'steɪt] — [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [ɪz] ! —

Colonel	Halkett	has	bought	an	estate	—	and	what	a	misfortune	that	is	!	—
上校	哈尔克特	有	买	一个	财产	—	和	什么	一个	不幸	那	是	!	—

[kloʊz] [tuː; tə] - .

close	to	Bevisham	.
关闭	到	-	.

哈尔凯特上校买下了一处庄园——真是太不幸了！——就在贝维舍姆附近。

[aɪ] ['fænsi] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːriɪʃ] .

I	fancy	he	is	Toryish	.
我	想要	他	是	托利党	.

我觉得他有点像保守党。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Will	you	not	speak	to	him	?
将要	你	不是	说话	到	他	?

你难道不想跟他说话吗?

[æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] ?

At	my	request	?
在	我的	要求	?

应我的要求?

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['helpləs] [aɪ][kʊd; kəd][kraɪ] .

I	am	so	helpless	I	could	cry	.
我	是	所以	无助	我	可以	哭	.

我感到如此无助，简直要哭了。

- ['fænsi] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['hæŋkərtʃɪf] , - [sed] ['mɪstər] . - , - [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] ['skiːmɪŋ]

'	Fancy	you	have	no	handkerchief	,	'	said	Mr	.	Culbrett	,	'	and	give	up	scheming
-	想要	你	有	不	手帕	,	-	说	先生	.	-	,	-	和	给	向上	心计

, [preɪ] .

,	pray	.
,	祈祷	.

“想象一下你没有手帕，”库尔布雷特先生说，“请放弃你的阴谋诡计吧。”

[wʌn] [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [skiːm] , [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [laɪf][tuː; tə][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][hɑːps]

One	has	only	to	begin	to	scheme	,	to	shorten	life	to	half	-	a	-	dozen	hops
一	有	仅有的	到	开始	到	方案	,	到	缩短	生活	到	一半	-	一个	-	打	酒花

[ænd; ənd][dʒʌmps] .

and	jumps	.
和	跳跃	.

只要开始策划，就能把生命缩短到六步之遥。

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [jʌŋ] ['boʊʃæmps] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kʌb] :

I	could	say	to	the	colonel	,	"	Young	Beauchamp's	a	political	cub	:
我	可以	说	到	这	上校	,	"	年轻的	博尚的	一个	政治的	幼兽	:

我可以对上校说：“年轻的博尚是个政治菜鸟：

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðərli] [waɪf] . " -

he	ought	to	have	a	motherly	wife	.	"	'
他	应该	到	有	一个	母性	妻子	.	"	-

他应该有个慈母般的妻子。

- [jes] , [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [dəunt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , - [sed] ['rəjzəmənd,'rɔ-] ,

'	Yes	,	yes	,	you	are	right	;	don't	speak	to	him	at	all	,	'	said	Rosamund	,
-	是的	,	是的	,	你	是	正确的	;	不	说话	到	他	在	全部	,	-	说	罗莎蒙德	,

“是的，是的，你说得对；千万别跟他说话，”罗莎蒙德说道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə][rɑːb][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [praʊd]

feeling	**that**	**there**	**must**	**be**	**a**	**conspiracy**	**to**	**rob**	**her**	**of**	**her**	**proud**
感觉	那	那里	必须	是	一个	阴谋	到	抢	她	的	她	自豪的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	**,**
独立	,

她觉得一定有人密谋剥夺她引以为傲的独立性。

[sɪns] [nɑːt][ə; eɪ][soʊl][kʊd; kəd][biː; bi][wʌn] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ˌenər'dʒetɪk]

since	**not**	**a**	**soul**	**could**	**be**	**won**	**to**	**spare**	**her**	**from**	**taking**	**some**	**energetic**
自从	不是	一个	灵魂	可以	是	韩元	到	空闲的	她	从	采取	一些	精力充沛

[step] ,

step	**,**
步	,

因为没有人能说服她放弃采取一些积极的行动，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

if	**she**	**would**	**be**	**useful**	**to**	**him**	**she**	**loved**	**.**
如果	她	会	是	有用	到	他	她	喜爱	.

如果她能对他有用，她就爱他。

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [æt; ət] - [huː] [nuː] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd]

Colonel	**Halkett**	**was**	**one**	**of**	**the**	**guests**	**at**	**Steynham**	**who**	**knew**	**and**	**respected**
上校	哈尔克特	曾是	一	的	这	客人	在	-	WHO	知道	和	受人尊敬

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

哈尔凯特上校是斯坦汉姆庄园的客人之一，他认识并尊敬她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] - ['kændɪdətʃər] ,

and	**he**	**paid**	**her**	**a**	**visit**	**and**	**alluded**	**to**	**Nevil's**	**candidature**	**,**
和	他	有薪酬的	她	一个	访问	和	暗示	到	-	候选资格	,

他去拜访了她，并暗示了内维尔的候选资格。

[ə'pærəntli] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

apparently	**not**	**thinking**	**much**	**the**	**worse**	**of**	**him**	**.**
显然	不是	思维	很多	这	更糟	的	他	.

显然他并没有对他抱有太深的负面看法。

- [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sək'siːd] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	**We**	**can't**	**allow**	**him**	**to**	**succeed**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**
-	我们	不能	允许	他	到	成功	,	-	他	说	,

“我们不能让他成功，”他说。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

and	**looked**	**for**	**a**	**smiling**	**approval**	**of**	**such**	**natural**	**opposition**	**,**
和	看起来	为了	一个	微笑	赞同	的	这样的	自然的	反对	,

并试图从这种天然的反对意见中获得微笑和认可。

[wɪtʃ] ['rəjzəmənd,'rɔ-] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['redɪli] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [neɪ'viːl]

which	**Rosamund**	**gave**	**him**	**readily**	**after**	**he**	**had**	**expressed**	**the**	**hope**	**that**	**Nevil**
哪个	罗莎蒙德	给予	他	容易	后	他	有	表达	这	希望	那	内维尔

['boʊʃɑːmp] [wʊd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prɑːk'sɪməti][tuː; tə] [maʊnt] ['lɔrəlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Beauchamp	**would**	**take**	**advantage**	**of**	**his**	**proximity**	**to**	**Mount**	**Laurels**	**during**	**the**
博尚	会	拿	优势	的	他的	邻近	到	山	月桂树	期间	这

['kɑːntest][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

contest	**to**	**try**	**the**	**hospitality**	**of**	**the**	**house**	**.**
竞赛	到	尝试	这	热情好客	的	这	房子	.

罗莎蒙德欣然应允了他，此前他曾表示希望内维尔·博尚能在比赛期间利用他靠近劳雷尔斯山庄的优势，体验一下那里的热情款待。

- [hiː; hi] [wəʊnt] [maɪnd] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ? -

'	He	won't	mind	meeting	his	uncle	?	'
-	他	惯于	头脑	会议	他的	叔叔	?	-

“他不会介意见见他叔叔吧？”

[ðə; ði] ['kɜːnəlz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

The	colonel's	eyes	twinkled	.
这	上校的	眼睛	闪烁	.

上校的眼睛闪闪发光。

- [maɪ] ['dɔːtər] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] ['kæptɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

'	My	daughter	has	engaged	Mr	.	Romfrey	and	Captain	Baskelett	to	come	to
-	我的	女儿	有	已订婚的	先生	.	-	和	队长	-	到	来	到

[ˌjuː 'es] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃɑːt] - . -

us	when	they	have	shot	Holdesbury	.	'
我们	什么时候	他们	有	射击	-	.	-

“我女儿已经请罗姆弗雷先生和巴斯克莱特上尉在霍尔兹伯里被击毙后来找我们。”

[ænd; ənd] ['kæptɪn] - ! [θɔːt] ['rəjzəmənd,'rɔ-] ;

And	Captain	Baskelett	!	thought	Rosamund	;
和	队长	-	!	想法	罗莎蒙德	;

“还有巴斯克莱特船长！”罗莎蒙德心想；

[hɜːr; hər] ['dʒeləsi] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kloʊz] [ə'pɑːn] [sə'siːliə] -

her	jealousy	whispering	that	the	mention	of	his	name	close	upon	Cecilia	Halkett's
她	妒忌	耳语	那	这	提到	的	他的	姓名	关闭	之上	塞西莉亚	-

[maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nʌpʃl] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .

might	have	a	nuptial	signification	.
可能	有	一个	婚礼	意义	.

她嫉妒地低语，说他的名字和塞西莉亚·哈尔凯特的名字紧挨着，可能具有结婚的象征意义。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] — [ə; eɪ] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['wɪndoʊ] ,

She	was	a	witness	from	her	window	—	a	prisoner's	window	,
她	曾是	一个	证人	从	她	窗户	—	一个	囚犯的	窗户	,

她透过窗户——一扇囚徒的窗户——目睹了这一切。

[hɜːr; hər] - ['iːgər] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] — [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

her	'	eager	heart	could	have	termed	it	—	of	a	remarkable	ostentation	of
她	-	渴望的	心	可以	有	称为	它	—	的	一个	卓越	炫耀	的

[ˌkɔːrdʒi'æləti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] ['sesl, 'sisl] ,

cordiality	between	the	colonel	and	Cecil	,
亲切	之间	这	上校	和	塞西尔	,

她那颗渴望的心或许可以这样形容——上校和塞西尔之间那种非同寻常的热情友好。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - .

in	the	presence	of	Mr	.	Romfrey	.
在	这	在场	的	先生	.	-	.

在罗姆弗雷先生的见证下。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['hjuːmər] [tuː; tə] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [hænd] [mɪs] ['hɑːlkɪt] [tuː; tə] ['sesl, 'sisl] ,

Was	it	his	humour	to	conspire	to	hand	Miss	Halkett	to	Cecil	,
曾是	它	他的	幽默	到	合谋	到	手	错过	哈尔克特	到	塞西尔	,

难道这是他一贯的作风，密谋把哈尔凯特小姐交给塞西尔？

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ʃoʊ] [neɪ'viːl] [ðə; ði] [praɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːfitid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] ?

and	then	to	show	Nevil	the	prize	he	had	forfeited	by	his	folly	?
和	然后	到	展示	内维尔	这	奖	他	有	丧失	经过	他的	蠢事	?

然后向内维尔展示他因愚蠢行为而失去的奖赏？

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['kɜːrn(ə)l] - [dɪ'pɑːrtʃər] .

The	three	were	on	the	lawn	a	little	before	Colonel	Halkett's	departure	.
这	三	是	在	这	草地	一个	小的	前	上校	-	离开	.

在哈尔凯特上校离开前不久，这三人已经在草坪上了。

[ðə; ði] ['kɜːnəlz] [ɑːrm][wʌz; wəz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ]['siːsəlz] [waɪl] [ðeɪ] [kən'vəːst] .

The	colonel's	arm	was	linked	with	Cecil's	while	they	conversed	.
这	上校的	手臂	曾是	链接	和	塞西尔的	尽管	他们	交谈	.

上校和塞西尔交谈时，手臂挽着胳膊。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ˌæftɜ'nuːnz] ['letərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

Presently	the	latter	received	his	afternoon's	letters	,	and	a	newspaper	.
目前	这	后者	已收到	他的	下午	信件	,	和	一个	报纸	.

这时，后者收到了下午的信件和一份报纸。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði]['peɪpər] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [skwer] [stretʃ] ,

He	soon	had	the	paper	out	at	a	square	stretch	,
他	很快	有	这	纸	出去	在	一个	正方形	拉紧	,

他很快就把报纸摊开成正方形。

[ænd; ənd] ['spraɪtli] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [kraʊɪŋ] [θroʊt] .

and	sprightly	information	for	the	other	two	was	visible	in	his	crowing	throat	.
和	轻快的	信息	为了	这	其他	二	曾是	可见的	在	他的	鸣叫	喉	.

而另外两人的消息则从他哽咽的喉咙里透露出来。

['mɪstər] . - [reɪzd] [ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] - [pæd] , [ænd; ənd] ['graʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Romfrey	raised	the	gun	from	his	shoulder	-	pad	,	and	grounded	it	.
先生	.	-	提高	这	枪	从	他的	肩膀	-	软垫	,	和	接地	它	.

罗姆弗雷先生从肩垫上抬起枪，并将其停在地上。

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [wɪʃt] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , [bʌt; bət]['sesl, 'sisl]

Colonel	Halkett	wished	to	peruse	the	matter	with	his	own	eyes	,	but	Cecil
上校	哈尔克特	希望	到	仔细阅读	这	事情	和	他的	自己的	眼睛	,	但	塞西尔

[kʊd; kəd][nɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;

could	not	permit	it	;
可以	不是	允许	它	;

哈尔凯特上校想亲自查看此事，但塞西尔不允许。

[hiː; hi][mʌst; məst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	must	read	it	aloud	for	them	,	and	he	suited	his	action	to	his
他	必须	读	它	大声	为了	他们	,	和	他	适合	他的	行动	到	他的

['sentənsɪz] .

sentences	.
句子	.

他必须大声朗读给他们听，而且他的行动与他的话语相符。

[hæd; həd]['rəjzəmənd,'rɔ-] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]

Had	Rosamund	been	accustomed	to	leading	articles	which	are	the
有	罗莎蒙德	到过	习惯	到	领导	文章	哪个	是	这

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,

composition	of	men	of	an	imposing	vocabulary	,
作品	的	男人	的	一个	气势磅礴	词汇	,

如果罗莎蒙德习惯于阅读那些由词汇量雄厚的作家撰写的文章，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [riːd] [wʌn][ɪn] ['siːsəlz] ['dʒestʃərz] [æz; əz]

she	would	have	recognized	and	as	good	as	read	one	in	Cecil's	gestures	as
她	会	有	认可	和	作为	好的	作为	读	一	在	塞西尔的	手势	作为

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔːfti] ['stætʃər] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bæk] ,

he	tilted	his	lofty	stature	forward	and	back	,
他	斜	他的	高远	身材	向前	和	后退	,

她会从塞西尔的姿态中认出他的意思，甚至能从他前后倾斜高大身躯的动作中读懂他的意思。

['mɑːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːməz] [ænd; ənd] ['semikoʊlən] [wɪð; wɪθ] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elbəuz] ,

marking	his	commas	and	semicolons	with	flapping	of	his	elbows	,
标记	他的	逗号	和	分号	和	扑	的	他的	肘部	,

他用拍打手肘的方式来标记逗号和分号，

[ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət] ['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][æt; ət][hɪz; ɪz] [pɪrɪədz] .

and	all	but	doubling	his	body	at	his	periods	.
和	全部	但	翻倍	他的	身体	在	他的	时期	.

经期时，他的体型几乎会增大一倍。

['mɪstər] . - [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] ;

Mr	.	Romfrey	had	enough	of	it	half	-	way	down	the	column	;
先生	.	-	有	足够的	的	它	一半	-	方式	向下	这	柱子	;

罗姆弗雷先生读到一半就受够了；

[hɪz; ɪz] [hed] [went] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] .

his	head	went	sharply	to	left	and	right	.
他的	头	去	尖锐地	到	左边	和	正确的	.

他的头猛地左右摇晃。

['si:səlz] [pɪ'kju:liər] ['fɑ:pɪʃ] ['slaɪsɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ['piktʃəd] [hɪm; ɪm][prəu'test, 'prəu-] [ðæt]

Cecil's	peculiar	foppish	slicing	down	of	his	hand	pictured	him	protesting	that
塞西尔的	奇特	纨绔子弟	切片	向下	的	他的	手	如图所示	他	抗议	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ænd; ənd]['faɪnər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [stʌf] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

there	was	more	and	finer	of	the	inimitable	stuff	to	follow	.
那里	曾是	更多的	和	更精细	的	这	无比	东西	到	跟随	.

塞西尔那古怪的、轻佻的割腕动作，仿佛在抗议说，接下来还有更多、更上等的独一无二的东西等着他。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði]['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] ,

The	end	of	the	scene	exhibited	the	paper	on	the	turf	,
这	结尾	的	这	场景	展出	这	纸	在	这	草皮	,

场景结尾处，草坪上出现了那张纸。

[ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l] - [hænd][ɑ:n]['si:səlz] ['ʃoʊldər] ,

and	Colonel	Halkett's	hand	on	Cecil's	shoulder	,
和	上校	-	手	在	塞西尔的	肩膀	,

哈尔凯特上校的手搭在塞西尔的肩膀上，

['mɪstər] . - ['nɑ:dɪŋ] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] ,

Mr	.	Romfrey	nodding	some	sort	of	acquiescence	over	the	muzzle	of	his	gun	,
先生	.	-	点头	一些	种类	的	默认	超过	这	枪口	的	他的	枪	,

罗姆弗雷先生从枪口上方点头表示某种默许，

['weðər] [rɪ'flektɪv] [ɔ:r] ['pɑ:zətɪv] ['rəjzəmənd,'rɔ-][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'saɪd] .

whether	reflective	or	positive	Rosamund	could	not	decide	.
无论	反光的	或者	积极的	罗莎蒙德	可以	不是	决定	.

罗莎蒙德无法决定这是反思还是积极。

[ʃi:; ʃi] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['kɔmju:nɪŋ] [wɪð; wɪθ]

She	sent	out	a	footman	for	the	paper	,	and	was	presently	communing	with
她	发送	出去	一个	男仆	为了	这	纸	,	和	曾是	目前	沟通	和

[ɪts] ['eləkwənt] [lɑ:rdʒ] [taɪp] ,

its	eloquent	large	type	,
它是	雄辩	大的	类型	,

她派了个侍从去取报纸，现在正与报纸上清晰醒目的大字进行着交流。

[kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [pər'si:v] [wer] [ðə; ði][ˌkɔmi'kæliti][ɔ:r][ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ,

quite	unable	to	perceive	where	the	comicality	or	the	impropriety	of	it	lay	,
相当	无法	到	感知	在哪里	这	滑稽	或者	这	不当行为	的	它	躺	,

完全无法理解其中的滑稽之处或不妥之处在哪里。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['nevər] [wɜ:r; wər] [trʊ] [θɪŋz] [ʌv; əv][neɪ'vi:l]

for	it	would	have	struck	her	that	never	were	truer	things	of	Nevil
为了	它	会	有	击	她	那	绝不	是	更真实	事物	的	内维尔

['boʊʃɑ:mp] ['betər] [sed] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

Beauchamp	better	said	in	the	tone	befitting	them	.
博尚	更好的	说	在	这	语气	合适	他们	.

因为她会意识到，用如此恰当的语气说出内维尔·博尚的那些话，再也没有比这更贴切的了。

[ðɪs] [pər'hæps][wʌz; wəz][bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['nevər] [hɜ:rd] ['fɜ:rvɪd] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][ʌv; əv]

This	perhaps	was	because	she	never	heard	fervid	praises	of	him	,	or	of
这	也许	曾是	因为	她	绝不	听到	狂热	赞扬	的	他	,	或者	的

['enibɑ:di] ,

anybody	,
任何人	,

这或许是因为她从未听过人们对他，或者对任何人，发出过热烈的赞扬。

[dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] ,

delivered	from	the	mouth	,
发表	从	这	嘴	,

从口中吐出，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [hɪr] ['ɪŋglɪʃmən] ['freɪzɪŋ] [greɪt] ['ju:lədʒi:z] [ʌv; əv][wʌn]

and	it	is	not	common	to	hear	Englishmen	phrasing	great	eulogies	of	one
和	它	是	不是	常见的	到	听到	英国人	措辞	伟大的	悼词	的	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

很少听到英国人对彼此做出热情洋溢的赞扬。

[stɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

Still	,	as	a	rule	,
仍然	,	作为	一个	规则	,

不过，通常情况下，

[ðeɪ] [du:][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [pər'fɔ:rmd] [ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl]

they	do	not	object	to	have	it	performed	in	that	region	of	our	national
他们	做	不是	目的	到	有	它	执行	在	那	地区	的	我们的	国家的

['eləkwəns] ,

eloquence	,
口才	,

他们不反对在我国雄辩的领域进行表演。

[ðə; ði] [pres] , [baɪ][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ɔ:r][ə; eɪ] ['skɔtʃmən] .

the	Press	,	by	an	Irishman	or	a	Scotchman	.
这	按	,	经过	一个	爱尔兰人	或者	一个	苏格兰人	.

出版社，由爱尔兰人或苏格兰人创办。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi][tu:; tə] ['wɔ:rənt] ['kæptɪn] - [mə'lɪʃəs] [dɪ'rɪʒn] ,

And	what	could	there	be	to	warrant	Captain	Baskelett's	malicious	derision	,
和	什么	可以	那里	是	到	保证	队长	-	恶意	嘲笑	,

究竟是什么事值得巴斯克莱特船长如此恶意嘲讽?

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['nɑ:dɪŋ] [ə'sent] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] [wer] [ɔ:l][wʌz; wəz]

and	Mr	.	Romfrey's	nodding	assent	to	it	,	in	an	article	where	all	was
和	先生	.	-	点头	同意	到	它	,	在	一个	文章	在哪里	全部	曾是

[tru:θ] ?

truth	?
真相	?

罗姆弗雷先生在一篇内容全是事实的文章中点头表示同意?

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑ:n][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [haɪ] [wɪnd] .

The	truth	was	mounted	on	an	unusually	high	wind	.
这	真相	曾是	安装	在	一个	异常地	高的	风	.

真相如同乘着一股异常强劲的风而来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bænər] - [laɪk] ['breɪvəri] ,

It	was	indeed	a	leading	article	of	a	banner	-	like	bravery	,
它	曾是	的确	一个	领导	文章	的	一个	横幅	-	喜欢	勇敢	,

这确实是一篇彰显英勇无畏精神的领衔文章。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][stɜ:r][i'məuʃənz] .

and	the	unrolling	of	it	was	designed	to	stir	emotions	.
和	这	展开	的	它	曾是	设计	到	搅拌	情绪	.

而它的展开方式旨在激起人们的情感。

['boʊʃɑ:mp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θi:m] .

Beauchamp	was	the	theme	.
博尚	曾是	这	主题	.

博尚是主题。

[neɪ'vi:l][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən]['sesl, 'sisl] .

Nevil	had	it	under	his	eyes	earlier	than	Cecil	.
内维尔	有	它	在下面	他的	眼睛	早些时候	比	塞西尔	.

内维尔比塞西尔更早出现眼下黑眼圈。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv] [deɪ] ,

The	paper	was	brought	into	his	room	with	the	beams	of	day	,
这	纸	曾是	带来	进入	他的	房间	和	这	光束	的	天	,

报纸是伴着日光被带进他的房间的。

[dæmp][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - [gə'zet] , [ɪg'zæktli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

damp	from	the	presses	of	the	Bevisham	Gazette	,	exactly	opposite	to	him
潮湿	从	这	出版社	的	这	-	公报	,	确切地	对面的	到	他

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] [hɑ:rt][hoʊ'tel] ,

in	the	White	Hart	Hotel	,
在	这	白色的	哈特	酒店	,

潮湿的纸张来自《贝维沙姆公报》的印刷机，该报社就在他对面的白鹿酒店里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['pærəˌgræf] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɑ:rdər] [tu:; tə] [sprɪŋ] [tu:; tə]

and	a	glance	at	the	paragraphs	gave	him	a	lively	ardour	to	spring	to
和	一个	瞥一眼	在	这	段落	给予	他	一个	热闹	热情	到	春天	到

[hɪz; ɪz] [fi:t] .

his	feet	.
他的	脚	.

他瞥了一眼那些段落，顿时来了兴致，恨不得立刻站起来。

[wʌt] ['raɪtɪŋ] !

What	writing	!
什么	写作	!

写得真好！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌʌp'lɪftɪd] [æz; əz] - [ðə; ði][hɪ'roʊɪkəl] [kə'mændər] ['boʊʃɑ:mp] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ,

He	was	uplifted	as	'	The	heroical	Commander	Beauchamp	,	of	the	Royal	Navy	,
他	曾是	提升	作为	-	这	英勇的	指挥官	博尚	,	的	这	皇家	海军	,

- [ænd; ənd] - [kə'mændər] ['boʊʃɑ:mp] ,

'	and	'	Commander	Beauchamp	,
-	和	-	指挥官	博尚	,

他被誉为“皇家海军的英雄指挥官博尚”和“指挥官博尚”。

[ɑ:r] . [en] . , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kə'nekʃnz] - : [hi:; hi][wʌz; wəz] - [ðæt]

R	.	N	.	,	a	gentleman	of	the	highest	connections	'	:	he	was	'	that
拉	.	N	.	,	一个	绅士	的	这	最高	连接	-	:	他	曾是	-	那

[ɪ'lʌstriəs] [kə'mændər] ['boʊʃɑ:mp] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mætʃləs] , ['neɪvi] ,

illustrious	Commander	Beauchamp	,	of	our	matchless	,	navy	,
杰出	指挥官	博尚	,	的	我们的	无比	,	海军	,

皇家海军，一位出身高贵的绅士”：他是“我们无与伦比的海军中那位杰出的博尚指挥官”，

[huː] [pruːvd] [ɑːn] ['evri] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['glɔːriəs] [wɔːr][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði]

who	proved	on	every	field	of	the	last	glorious	war	of	this	country	that	the
WHO	已证实	在	每一个	场地	的	这	最后的	辉煌	战争	的	这	国家	那	这

[trə'dɪʃən(ə)l] ['vælər] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [blʌd] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [veɪnz]

traditional	valour	of	the	noble	and	indomitable	blood	transmitted	to	his	veins
传统的	勇气	的	这	高贵	和	不屈不挠	血	传输	到	他的	静脉

[hæd; həd] [lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [edʒ] [ænd; ənd] [weɪt] [sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['æksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːds]

had	lost	none	of	its	edge	and	weight	since	the	battle	-	axes	of	the	Lords
有	丢失的	没有任何	的	它是	边缘	和	重量	自从	这	战斗	-	轴	的	这	领主

[diː] - ,

de	Romfrey	,
德	-	,

他在我国最后一场光荣战争的每一个战场上都证明了，他血管中流淌着的高贵而坚韧的传统英勇，自罗姆弗雷勋爵的战斧以来，丝毫没有减弱其锋芒和威力。

['evər] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ,

ever	to	the	fore	,
曾经	到	这	前	,

始终走在最前沿，

[kloʊv] [ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['enəmi] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] [kæm'peinz] [ʌv; əv]

clove	the	skulls	of	our	national	enemy	on	the	wide	and	fertile	campaigns	of
丁香	这	头骨	的	我们的	国家的	敌人	在	这	宽的	和	沃	竞选活动	的

[fræns] . -

France	.	'
法国	.	-

在法国广阔而富饶的战场上，将我们民族敌人的头颅劈成碎片。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pædʒəntri] .

This	was	pageantry	.
这	曾是	盛大场面	.

这是一场盛大的仪式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	more	of	it	.
那里	曾是	更多的	的	它	.

还有更多。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪriəs] [ə'fleɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [ˌkɔndɪ'sendid] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

Then	the	serious	afflatus	of	the	article	condescended	,	as	it	were	,
然后	这	严肃的	灵感	的	这	文章	居高临下的	,	作为	它	是	,

然后，文章中那份严肃的灵感仿佛屈尊降临了。

[tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [wel] - [noʊn] ['wɪs(ə)l] :

to	blow	a	shrill	and	well	-	known	whistle	:
到	吹	一个	尖锐	和	出色地	-	已知	哨	:

吹响一声尖锐而著名的哨声：

— [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [kə'mændər] ['boʊʃɑːmp] , [ɑːr] . [en]

—	the	study	of	the	science	of	navigation	made	by	Commander	Beauchamp	,	R	.	N
—	这	学习	的	这	科学	的	导航	制成	经过	指挥官	博尚	,	拉	.	N

. ,

:	,
.	,

—海军指挥官博尚对航海科学的研究，

[wʌz; wəz]['saɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒə'koʊs] ['wɔːrənti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːmənz] ['æptnəs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['stɪrɪŋ]

was	cited	for	a	jocose	warranty	of	a	seaman's	aptness	to	assist	in	steering
曾是	引用	为了	一个	滑稽的	保修单	的	一个	海员的	恰当性	到	协助	在	转向

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

the	Vessel	of	the	State	.
这	血管	的	这	状态	.

因对一名海员协助驾驶国家船舶的能力做出玩笑式保证而被传讯。

['æftər] [ðʌs] ['hiːlɪŋ] ['oʊvər] , [tuː; tə][tɪp][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [wɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,

After	thus	heeling	over	,	to	tip	a	familiar	wink	to	the	multitude	,
后	因此	脚跟	超过	,	到	提示	一个	熟悉的	眨眼	到	这	民众	,

就这样，车身倾斜，向众人眨了眨眼，露出熟悉的笑容。

[ðə; ði] ['liːdər] [toʊn] [rɪ'zjuːmd] [ɪts] [fɪt] [dɪ'pɔːrtmənt] .

the	leader	tone	resumed	its	fit	deportment	.
这	领导者	语气	恢复	它是合身		仪态	.

领导的语气恢复了应有的风度。

[kə'mændər] ['boʊʃaːmp] ,

Commander	Beauchamp	,
指挥官	博尚	,

博尚指挥官

[ɪn][rɪ'spaːndɪŋ, riː'spaːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd] ['lɪbərəl] ['paːrti]

in	responding	to	the	invitation	of	the	great	and	united	Liberal	party
在	回应	到	这	邀请	的	这	伟大的	和	团结的	自由派	派对

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] - ,

of	the	borough	of	Bevisham	,
的	这	行政区	的	-	,

应贝维沙姆自治市镇伟大而团结的自由党的邀请，

[əu'beid] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reiʃənz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi]

obeyed	the	inspirations	of	genius	,	the	dictates	of	humanity	,	and	what	he
服从	这	灵感	的	天才	,	这	规定	的	人类	,	和	什么	他

['raɪtli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] ['duːti] ,

rightly	considered	the	paramount	duty	,
没错	经过考虑的	这	派拉蒙	责任	,

他遵循天才的灵感、人性的指引，以及他认为最重要的职责。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [praʊdɪst] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] .

as	it	is	the	proudest	ambition	,	of	the	citizen	of	a	free	country	.
作为	它	是	这	最引以为豪	志向	,	的	这	公民	的	一个	自由的	国家	.

这是自由国家公民最引以为豪的抱负。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [drɑːp][ænd; ənd] [bʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['gæsbæg][ə'pɑːn] [kætʃ] -

But	for	an	occasional	drop	and	bump	of	the	sailing	gasbag	upon	catch	-
但	为了	一个	偶然	降低	和	撞	的	这	帆船	气囊	之上	抓住	-

[wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ,

words	of	enthusiasm	,
字	的	热情	,

但除了偶尔因热情洋溢的口号而导致的航行气囊的颠簸和碰撞之外，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['retərɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrli] ['wɪndi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'læps] [ɑːn][ə; eɪ][poʊ'etɪk][laɪn]

which	are	the	rhetoric	of	the	merely	windy	,	and	a	collapse	on	a	poetic	line
哪个	是	这	修辞	的	这	仅仅	刮风	,	和	一个	坍塌	在	一个	诗意的	线

,

,
,

这些不过是空洞的言辞，是诗句的崩塌。

[wɪtʃ] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['signəlaiziz] [ðə; ði] [-] ['emptinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪnd] , [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l]

which	**too**	**often**	**signalizes**	**the**	**rhetorician's**	**emptiness**	**of**	**his**	**wind**	**,**	**the**	**article**
哪个	也	经常	发出信号	这	修辞学家的	空虚	的	他的	风	,	这	文章

[wʌz; wəz] ['emɪnənt] [fɔːr; fər] [flaɪt] ,

was	**eminent**	**for**	**flight**	**,**
曾是	杰出	为了	航班	,

这往往表明修辞家的言辞空洞无物，这篇文章因其空洞的论调而备受瞩目。

[swiːp] , [ænd; ənd] [dæʃ] ,

sweep	**,**	**and**	**dash**	**,**
扫	,	和	短跑	,

横扫，然后冲刺，

[ænd; ənd] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [fɑːr] [mɔːr] ['grændli] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɔrgənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**sailed**	**along**	**far**	**more**	**grandly**	**than**	**ordinary**	**provincial**	**organs**	**for**	**the**
和	航行	沿着	远的	更多的	宏伟	比	普通的	省级	器官	为了	这

[prə'moʊtɪŋ] [ɔːr] ['sekəndɪŋ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

promoting	**or**	**seconding**	**of**	**public**	**opinion**	**,**
推广	或者	附议	的	民众	观点	,

其航行气势远胜于普通的地方性舆论宣传机构。

[ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [æz; əz][ɑːr; ər]

that	**are**	**as**	**little**	**to**	**be**	**compared**	**with**	**the**	**mighty**	**metropolitan**	**as**	**are**
那	是	作为	小的	到	是	比较的	和	这	强大的	大都会	作为	是

[ðə; ði] [faɪf] [ænd; ənd] ['bjuːgl] [bɔɪz] ['præktɪsɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [raʊnd] ['meləŋkɑːli] ['aʊtskɜːrts]

the	**fife**	**and**	**bugle**	**boys**	**practising**	**on**	**their**	**instruments**	**round**	**melancholy**	**outskirts**
这	法夫郡	和	号角	男孩们	练习	在	他们的	仪器	圆形的	忧郁	郊区

[ʌv; əv] ['gærɪsn] [taʊnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [maːtʃɪŋ] [fʊl] [bænd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv]

of	**garrison**	**towns**	**with**	**the**	**regimental**	**marching**	**full**	**band**	**under**	**the**	**presidency**	**of**
的	驻军	城镇	和	这	团级	行军	满的	乐队	在下面	这	总统职位	的

[ɪts] [drʌm] - ['meɪdʒər] .

its	**drum**	**-**	**major**	**.**
它是	鼓	-	主要的	.

与强大的都市相比，这些就显得微不足道了，就像在驻军城镇忧郁的郊外，吹奏笛号的男孩们在鼓手长的指挥下，与行进乐队一起练习乐器一样。

[noʊ] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hæd; həd]

No	**signature**	**to**	**the**	**article**	**was**	**needed**	**for**	**Bevisham**	**to**	**know**	**who**	**had**
不	签名	到	这	文章	曾是	需要	为了	-	到	知道	WHO	有

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][pen][ˌaɪ 'tiː] .

returned	**to**	**the**	**town**	**to**	**pen**	**it**	**.**
返回	到	这	镇	到	笔	它	.

贝维沙姆无需在文章上签名就能知道是谁回到镇上撰写了这篇文章。

[ðoʊz] [lɔːŋ] - ['stretʃɪŋ] ['sentənsɪz] , ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ʃɪp] [lə'vaɪəθən] , ['spænɪŋ]

Those	**long**	**-**	**stretching**	**sentences**	**,**	**comparable**	**to**	**the**	**very**	**ship**	**Leviathan**	**,**	**spanning**
那些	长的	-	伸展	句子	,	可比	到	这	非常	船	利维坦	,	跨越

[tuː] [ət'læntɪk] ['biləuz] ,

two	**Atlantic**	**billows**	**,**
二	大西洋	波澜	,

那些冗长的句子，堪比横跨大西洋两波巨浪的利维坦号巨轮，

[ˌæpə'teɪn] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['mɪstər] . ['tɪməθi] ['tɜːrbət] , [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] [lɔː]

appertained	**to**	**none**	**but**	**the**	**renowned**	**Mr**	**.**	**Timothy**	**Turbot**	**,**	**of**	**the**	**Corn**	**Law**
相关的	到	没有任何	但	这	著名	先生	.	蒂莫西	大菱鲆	,	的	这	玉米	法律

[kæm'peɪnz] ,

campaigns	**,**
竞选活动	,

只与著名的谷物法运动领袖蒂莫西·特伯特先生有关。

[rɪˈfɔːrm] [ˌædʒɪˈteɪʃənz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈmænɪfestli] [ˈpɑːpjələr] [ˈmuːvmənts] [riˈkwaiərɪŋ] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] -
Reform **agitations** **,** **and** **all** **manifestly** **popular** **movements** **requiring** **the** **heaven** **-**
改革 骚动 , 和 全部 显然 受欢迎的 移动 需要 这 天堂 -
[ɪnˈdaʊd] [mæn][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
endowed **man** **of** **speech** **,**
捐赠 男人 的 演讲 ,

改革运动，以及所有明显需要能言善辩之士的民众运动，

[æn; ən] [ɪnˈtɜːrprətər] [ʌv; əv] [ˈmʌltitjuːdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɑːmptər] .
an **interpreter** **of** **multitudes** **,** **and** **a** **prompter** **.**
一个 翻译 的 众多 , 和 一个 提词器 .

一位能为众人翻译的翻译员，一位提词员。

[laɪk] [moʊst] [men] [huː] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːrətər][ɪn] [prɪnt] ,
Like **most** **men** **who** **have** **little** **to** **say** **,** **he** **was** **an** **orator** **in** **print** **,**
喜欢 最多 男人 WHO 有 小的 到 说 , 他 曾是 一个 演说者 在 打印 ,

像大多数没什么话可说的人一样，他擅长用文字进行演说。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈmiːdiəm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər] .
but **that** **was** **a** **poor** **medium** **for** **him** **—** **his** **body** **without** **his** **fire** **.**
但 那 曾是 一个 贫穷的 中等的 为了 他 — 他的 身体 没有 他的 火 .

但对他来说，那是一种糟糕的状态——他的身体失去了他的激情。

[ˈmɪstər] . [ˈtɪməθiz] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
Mr **.** **Timothy's** **place** **was** **the** **platform** **.**
先生 . 蒂莫西的 地方 曾是 这 平台 .

蒂莫西先生的位置是讲台。

[ə; eɪ] [waɪz] [dɪˈsɜːrnmənt] ,
A **wise** **discernment** **,**
一个 明智的 辨别力 ,

明智的判断力，

[ɔːr] [els] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈæksɪdənt] ([fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [ˈhɜːrɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv]
or **else** **a** **lucky** **accident** **(** **for** **he** **came** **hurriedly** **from** **the** **soil** **of** **his** **native**
或者 别的 一个 幸运的 事故 (为了 他 来了 匆匆 从 这 土壤 的 他的 本国的
[aɪl] ,
isle **,**
小岛 ,

或者说，这是一次幸运的意外（因为他匆匆离开了故乡岛屿的土地，

[niːdɪŋ] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n]) ,
needing **occupation** **)** **,**
需要 职业) ,

需要职业），

[set] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [saɪd] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt]
set **him** **on** **that** **side** **in** **politics** **which** **happened** **to** **be** **making** **an** **established**
放 他 在 那 边 在 政治 哪个 发生 到 是 制作 一个 已确立的
[ˈkɜːrənt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˈhedweɪ] .
current **and** **strong** **headway** **.**
当前的 和 强的 进展 .

让他加入当时正在稳步发展并取得强劲进展的政治阵营。

[ˈɔːrətɔːri] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk] [əˈgenst] [ðə; ði] [striːm] , [ɔːr][ɑːn][ˈlæŋgwɪd] [taɪdz] .
Oratory **will** **not** **work** **against** **the** **stream** **,** **or** **on** **languid** **tides** **.**
演说 将要 不是 工作 反对 这 溪流 , 或者 在 慵懒的 潮汐 .

雄辩之词无法逆流而上，也无法撼动平静的潮汐。

['drɪbləts] [ʌv; əv] ['mu:vmənts] [ðæt] [ə'laʊd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [daʊt] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ]

Driblets	**of**	**movements**	**that**	**allowed**	**the**	**world**	**to**	**doubt**	**whether**	**they**	**were**	**so**
滴答	的	移动	那	允许	这	世界	到	怀疑	无论	他们	是	所以

[mʌtʃ] ['mu:vmənts] [æz; əz] [ɪ'lu:ʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:ptɪks] ,

much	**movements**	**as**	**illusions**	**of**	**the**	**optics**	**,**
很多	移动	作为	幻觉	的	这	光学	,

细微的动作让世人怀疑，它们究竟是动作，还是光学错觉。

[dɪd] [nɑ:t] [su:t] [hɪz; ɪz] ['dʒi:niəs] .

did	**not**	**suit**	**his**	**genius**	**.**
做过	不是	套装	他的	天才	.

并不适合他的才华。

[ðʌs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] , [noʊ] ['rædɪk(ə)l] , ['faʊnt(ə)n] .

Thus	**he**	**was**	**a**	**Liberal**	**,**	**no**	**Radical**	**,**	**fountain**	**.**
因此	他	曾是	一个	自由派	,	不	激进的	,	喷泉	.

因此，他是一位自由主义者，而非激进主义者，是一位思想源泉。

['lɪbərəlɪzəm] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɔ:rətər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['æktɪv] [fɔ:rs] [ɪn]

Liberalism	**had**	**the**	**attraction**	**for**	**the**	**orator**	**of**	**being**	**the**	**active**	**force**	**in**
自由主义	有	这	景点	为了	这	演说者	的	存在	这	积极的	力量	在

['pɑ:lətɪks] ,

politics	**,**
政治	,

自由主义对演说家的吸引力在于，它让他们成为政治中的积极力量。

[bɪ'twi:n] [tu:] ['pæsɪv] [ə'poʊzɪŋ] ['bɑ:dɪz] ,

between	**two**	**passive**	**opposing**	**bodies**	**,**
之间	二	被动的	反对	身体	,

在两个被动对立物体之间，

[ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [ə'su:m] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['menəs] [tu:; tə] [ðə; ði]

the	**aspect**	**of**	**either**	**of**	**which**	**it**	**can**	**assume**	**for**	**a**	**menace**	**to**	**the**
这	方面	的	任何一个	的	哪个	它	能	认为	为了	一个	威胁	到	这

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

它既可以扮演其中任何一个角色，也可以扮演另一个角色，对另一个角色构成威胁。

['tɔ:rɪɪʃ] [æz; əz] [ə'genst] ['rædɪklz] ; [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [red] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔ:ri] .

Toryish	**as**	**against**	**Radicals**	**;**	**a**	**trifle**	**red**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**Tory**	**.**
托利党	作为	反对	自由基	;	一个	琐事	红色的	在	这	眼睛	的	这	保守党	.

保守党人与激进派的对立面；在保守党人眼中略带红色。

[ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [si:m] [tu:; tə] [li:n] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [pæst] ;

It	**can**	**seem**	**to**	**lean**	**back**	**on**	**the**	**Past**	**;**
它	能	似乎	到	倾斜	后退	在	这	过去的	;

它似乎在回顾过去；

[ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æmərəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .

it	**can**	**seem**	**to**	**be**	**amorous**	**of**	**the**	**Future**	**.**
它	能	似乎	到	是	多情	的	这	未来	.

它似乎对未来充满爱慕之情。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɜ:rdʒənsi] , ['ðerfɔ:r] ['pɑ:pjələr] ,

It	**is**	**actually**	**the**	**thing**	**of**	**the**	**Present**	**and**	**its**	**urgencies**	**,**	**therefore**	**popular**	**,**
它	是	实际上	这	事物	的	这	展示	和	它是	紧急情况	,	所以	受欢迎的	,

实际上，它关乎当下及其紧迫性，因此才受欢迎。

['pɔ:rɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [pjʊr] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] , [strɔ:ŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['koʊpiəsnəs] .

pouring	**forth**	**the**	**pure**	**waters**	**of**	**moderation**	**,**	**strong**	**in**	**their**	**copiousness**	**.**
浇注	前进	这	纯的	水	的	适度	,	强的	在	他们的	丰富	.

倾泻而出纯净的节制之水，水量充沛，气势磅礴。

[dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['ræptʃərəs] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərəl]

Delicious	**and**	**rapturous**	**effects**	**are**	**to**	**be**	**produced**	**in**	**the**	**flood**	**of**	**a**	**Liberal**
可口的	和	欣喜若狂	效果	是	到	是	生产	在	这	洪水	的	一个	自由派

[ɔː'reɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faiəriə] ['spɪrɪt] ,

oration	**by**	**a**	**chance**	**infusion**	**of**	**the**	**fierier**	**spirit**	**,**
演讲	经过	一个	机会	输液	的	这	火热	精神	,

在自由主义者滔滔不绝的演说中，偶然间注入了更热烈的精神，就能产生令人愉悦和狂喜的效果。

[ə; eɪ] ['fleɪvər] [ʌv; əv]['rædɪkəlɪzəm] .

a	**flavour**	**of**	**Radicalism**	**.**
一个	味道	的	激进主义	.

激进主义的某种表现形式。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][set][æn; ən] ['ɔːdiəns] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɜːrkɪŋ] .

That	**is**	**the**	**thing**	**to**	**set**	**an**	**audience**	**bounding**	**and**	**quirking**	**.**
那	是	这	事物	到	放	一个	观众	边界	和	古怪	.

这就是让观众感到兴奋和好奇的方法。

[ˌwer'æz] [ɪf] [juː; jʊ] [kə'mens] [baɪ] ['tɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪtn] ['pɪtʃər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːt] ['lɪkər] [ə'pɑːn]

Whereas	**if**	**you**	**commence**	**by**	**tilling**	**a**	**Triton**	**pitcher**	**full**	**of**	**the**	**neat**	**liquor**	**upon**
然而	如果	你	开始	经过	瓷砖	一个	海神特里同	投手	满的	的	这	整洁的	酒	之上

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

然而，如果你先将一壶纯酒倾倒在他们身上，

- [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːrətərz] [ɑːrt][ʌv; əv]

'	**you**	**have**	**to**	**resort**	**to**	**the**	**natural**	**element**	**for**	**the**	**orator's**	**art**	**of**
-	你	有	到	采取	到	这	自然的	元素	为了	这	演说家的	艺术	的

[ˌveri'eɪʃ(ə)n] ,

variation	**,**
变化	,

“演说家要展现变化多端的艺术，就必须借助自然元素。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][daɪ'luːtɪd] — [ænd; ənd] [ðæts] ['beɪθɑːs] , [tuː; tə] [kwoʊt] ['mɪstər] . ['tɪməθi] .

you	**are**	**diluted**	**—**	**and**	**that's**	**bathos**	**,**	**to**	**quote**	**Mr**	**.**	**Timothy**	**.**
你	是	稀	—	和	那就是	滑稽	,	到	引用	先生	.	蒂莫西	.

你的形象被稀释了——用蒂莫西先生的话来说，这真是滑稽可笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnmənt] [ɪn][hɪm; ɪm] .

It	**was**	**a**	**fine**	**piece**	**of**	**discernment**	**in**	**him**	**.**
它	曾是	一个	美好的	片	的	辨别力	在	他	.

这是他敏锐的洞察力。

[let] ['lɪbərəlɪzəm] [biː; bi][jʊr; jər] [fiːst] , ['rædɪkəlɪzəm][jʊr; jər] [spaɪs] .

Let	**Liberalism**	**be**	**your**	**feast**	**,**	**Radicalism**	**your**	**spice**	**.**
让	自由主义	是	你的	盛宴	,	激进主义	你的	香料	.

让自由主义成为你的盛宴，让激进主义成为你的调味品。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [fɔːr; fər][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [fɔːr; fər]

And	**now**	**and**	**then**	**,**	**off**	**and**	**on**	**,**	**for**	**a**	**change**	**,**	**for**	**diversion**	**,**	**for**
和	现在	和	然后	,	离开	和	在	,	为了	一个	改变	,	为了	导流	,	为了

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

a	**new**	**emotion**	**,**
一个	新的	情感	,

偶尔，断断续续地，为了换换口味，为了转移注意力，为了体验新的情感，

[dʒʌst][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] - [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [koʊt][ʌv; əv]['tɔːriɪzəm] [wɪl]

just	for	half	an	hour	or	so	-	now	and	then	the	Sunday	coat	of	Toryism	will
只是	为了	一半	一个	小时	或者	所以	-	现在	和	然后	这	星期日	外套	的	托利主义	将要

[gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [er] .

give	you	an	air	.
给	你	一个	空气	.

就那么半小时左右——偶尔，保守主义的周日外套会让你放松一下。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪt] , [tuː; tə] [rɪ'liːs] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ][traɪs] .

You	have	only	to	complain	of	the	fit	,	to	release	your	shoulders	in	a	trice	.
你	有	仅有的	到	抱怨	的	这	合身	,	到	发布	你的	肩膀	在	一个	瞬间	.

你只需要抱怨一下衣服不合身，就能立刻放松肩膀。

['mɪstər] . ['tɪməθi] [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrt][æz; əz]['poʊəts][duː][fɔːr; fər] [ðerz] ,

Mr	.	Timothy	felt	for	his	art	as	poets	do	for	theirs	,
先生	.	蒂莫西	毛毡	为了	他的	艺术	作为	诗人	做	为了	他们的	,

蒂莫西先生对他的艺术怀有如同诗人对他们的艺术般的感情。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [wʌt] [wʌz; wəz][best] [ə'dæptɪd][tuː; tə] ['spiːkɪŋ] , ['pjʊrli] [tuː; tə] ['spiːkɪŋ] .

and	considered	what	was	best	adapted	to	speaking	,	purely	to	speaking	.
和	经过考虑的	什么	曾是	最好的	改编	到	请讲	,	纯粹	到	请讲	.

并考虑什么最适合说话，纯粹是为了说话。

[ə'pɑːn][noʊ] ['kriːtʃər] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'tempt] [æz; əz][ə'pɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] ,

Upon	no	creature	did	he	look	with	such	contempt	as	upon	Dr	.	Shrapnel	,
之上	不	生物	做过	他	看	和	这样的	鄙视	作为	之上	博士	.	弹片	,

他对任何生物的鄙夷程度都超过了对施拉普内尔博士的鄙夷。

[huːz] [luːs] [dɪs'dʒʌŋkt] ['ɔːdɪənsɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [hiː; hi][koʊd; kəd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] ['eni]

whose	loose	disjunct	audiences	he	was	conscious	he	could	,	giving	the	doctor	any
谁	松动的	分离	观众	他	曾是	有意识的	他	可以	,	给予	这	医生	任何

[stɑːrt][hiː; hi] [laɪkt] ,

start	he	liked	,
开始	他	喜欢	,

他意识到自己可以随意安排听众，让医生以任何他喜欢的方式开始，

[wɜːrl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv][kəm'pækt] , [ɛn'tʃeɪnd] , [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['flɜːrɪʃ] ;

whirl	away	from	him	and	have	compact	,	enchained	,	at	his	first	flourish	;
旋转	离开	从	他	和	有	袖珍的	,	被束缚的	,	在	他的	第一的	繁荣	;

[jeɪ] ,

yea	,
是的	,

在他第一次挥舞利剑时，便转身逃离，并被束缚、捆绑；是的，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ,

though	they	were	composed	of	'	the	poor	man	,
尽管	他们	是	由	的	-	这	贫穷的	男人	,

尽管他们是由“穷人”组成的，

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌmək] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'stɪləri] [fɪt][tuː; tə][dreɪn] ['rɛlɪʃɪŋli] ['evri] ['praɪvət]

'	with	a	stomach	for	the	political	distillery	fit	to	drain	relishingly	every	private
-	和	一个	胃	为了	这	政治的	酒厂	合身	到	流走	津津有味地	每一个	私人的

['bɑːgˌsaɪd][ɔːr] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd][tæp][ɪn][oʊld]['aɪərlənd][ɪn][ɪts] [best] [deɪz] — [ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] ,

bogside	or	mountain	-	side	tap	in	old	Ireland	in	its	best	days	—	the	illicit	,
沼泽边	或者	山	-	边	轻敲	在	老的	爱尔兰	在	它是	最好的	天	—	这	非法	,

“他胃口极好，足以品尝政治炼狱般的滋味，在爱尔兰最辉煌的时期，他能津津有味地喝干每一个私人沼泽地或山坡上的水龙头——那些非法的、

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

you	understand	.
你	理解	.

你明白。

['fɜːrðər] , [tuː; tə] [kwoʊt] ['mɪstər] . ['tɪməθiz] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] , [ðə; ði] ['rædɪk(ə)l] ['ɔːrətər] [hæz; həz]

Further	,	to	quote	Mr	.	Timothy's	points	of	view	,	the	Radical	orator	has
更远	,	到	引用	先生	.	蒂莫西的	积分	的	看法	,	这	激进的	演说者	有

[bʌt; bət] [tuː] [noʊts] ,

but	two	notes	,
但	二	笔记	,

此外，引用蒂莫西先生的观点，这位激进演说家只有两点论据，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] ['drɔːlɪŋ] [pə'θetɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌltrə] - ['fjʊriəs] ;

and	one	is	the	drawling	pathetic	,	and	the	other	is	the	ultra	-	furious	;
和	一	是	这	拖长音	可怜的	,	和	这	其他	是	这	极端主义者	-	狂怒	;

一种是拖腔拖调的可怜兮兮，另一种是极度愤怒；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [wiː; wi] ['laɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wɜːrkɪŋ] ['mænz] ['waɪfs]

and	the	effect	of	the	former	we	liken	to	the	English	working	man's	wife's
和	这	影响	的	这	以前的	我们	像	到	这	英语	在职的	男人的	妻子的

[hɑːb] - [set] ['kwiːzi] [bruː] [ʌv; əv] [wel] - [ment] ['vɪləni] ,

hob	-	set	queasy	brew	of	well	-	meant	villany	,
炉灶	-	放	恶心	酿造	的	出色地	-	意思是	恶棍	,

前者的效果，我们将其比作英国工人阶级妻子在炉灶上煮出的那种令人作呕的、出于好意的恶作剧。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [neɪm] [ʌv; əv] [tiː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [bloʊn] ,

that	she	calls	by	the	innocent	name	of	tea	;	and	the	latter	is	to	be	blown	,
那	她	呼叫	经过	这	清白的	姓名	的	茶	;	和	这	后者	是	到	是	吹	,

她称之为茶，一个天真无邪的名字；而后者则要被吹散。

[æsks] [tuː; tə] [biː; bi] [bloʊn] , [ænd; ənd] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bloʊn] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]

asks	to	be	blown	,	and	never	should	be	blown	without	at	least	seeming	to
问	到	是	吹	,	和	绝不	应该	是	吹	没有	在	至少	似乎	到

[biː; bi] [bloʊn] ,

be	blown	,
是	吹	,

要求被吹，而且绝不应该在没有看起来像被吹过的情况下就被吹。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] ['faɪər] .

with	an	accompaniment	of	a	house	on	fire	.
和	一个	伴奏	的	一个	房子	在	火	.

伴随着房屋着火的声音。

[sɜːr] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'dæpt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [taɪmz] .

Sir	,	we	must	adapt	ourselves	to	our	times	.
先生	,	我们	必须	适应	我们自己	到	我们的	时代	.

先生，我们必须与时俱进。

[pər'hæps] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ɔːr] [tuː] [dʌz] [lɜːrk] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['vɪdʒɪlənt]

Perhaps	a	spark	or	two	does	lurk	about	our	house	,	but	we	have	vigilant
也许	一个	火花	或者	二	做	潜伏	关于	我们的	房子	,	但	我们	有	警惕的

['wɔtʃmən] [ɪn] ['plenti] ,

watchmen	in	plenty	,
守望者	在	很多	,

或许我们家确实潜藏着一两处火星，但我们有很多警惕的守卫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪti] ['ferli] [ɪn'ʃʊrd] .

and	the	house	has	been	pretty	fairly	insured	.
和	这	房子	有	到过	漂亮的	相当	投保人	.

而且这栋房子也投保了相当不错的保险。

[ʃriːk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈnɔɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] , [ˌnɑːnˈsensɪk(ə)l] ; ['wiːpɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]

Shrieking	**in**	**it**	**is**	**an**	**annoyance**	**to**	**the**	**inmates**	**,**	**nonsensical**	**;**	**weeping**	**is**	**a**
尖叫	在	它	是	一个	烦恼	到	这	囚犯	,	荒谬的	;	哭泣	是	一个

['sɪkli] ['bɪznəs] .

sickly	**business**	**.**
病弱的	商业	.

在监狱里尖叫会惹恼其他囚犯，而且毫无意义；哭泣则是一种病态的行为。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] [əˈgenst] ['rædɪkəlɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [greɪt] ['ɔːrətɔːri] [ɪz]

The	**times**	**are**	**against**	**Radicalism**	**to**	**the**	**full**	**as**	**much**	**as**	**great**	**oratory**	**is**
这	时代	是	反对	激进主义	到	这	满的	作为	很多	作为	伟大的	演说	是

[əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ɪkˈstriːmz] .

opposed	**to**	**extremes**	**.**
反对	到	极端情况	.

时代反对彻底的激进主义，正如伟大的演说家反对极端主义一样。

[ðiːz] [dræg][ðə; ði]['ɔːrətər] [tuː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] .

These	**drag**	**the**	**orator**	**too**	**near**	**to**	**the**	**matter**	**.**
这些	拖	这	演说者	也	靠近	到	这	事情	.

这些会让演说者过于沉浸于事件本身。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wʌn]['rædɪk(ə)l] [spiːtʃ] [ɪz] [əˈmeɪzɪŋli] [laɪk] [əˈnʌðər] — [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] [ɜːrθ]

So	**it**	**is**	**that**	**one**	**Radical**	**speech**	**is**	**amazingly**	**like**	**another**	**—**	**they**	**all**	**have**	**the**	**earth**
所以	它	是	那	一	激进的	演讲	是	令人惊讶的是	喜欢	其他	—	他们	全部	有	这	地球

- [spɑːts] .

-	**spots**	**.**
-	地点	.

所以，激进派的演讲之间惊人地相似——它们都有共同之处。

[ðeɪ] [smel] , [tuː] ; [ðeɪ] [smel] [ʌv; əv] ['brɪmstoʊn] .

They	**smell**	**,**	**too**	**;**	**they**	**smell**	**of**	**brimstone**	**.**
他们	闻	,	也	;	他们	闻	的	硫磺	.

它们还有一股臭味；一股硫磺味。

[sɔːrɪŋ] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðæt] ['fækʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ,

Soaring	**is**	**impossible**	**among**	**that**	**faction**	**;**	**but**	**this**	**they**	**can**	**do**	**,**
翱翔	是	不可能的	之中	那	派	;	但	这	他们	能	做	,

在那个派系中，飞升是不可能的；但他们可以做到以下几点：

[ðeɪ] [kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['tɔːri] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [sɔːr] .

they	**can**	**furnish**	**the**	**Tory**	**his**	**opportunity**	**to**	**soar**	**.**
他们	能	提供	这	保守党	他的	机会	到	翱翔	.

它们可以为保守党人提供腾飞的机会。

[wen] [hɪr] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['tɔːri] [spiːtʃ] [ðæt] ['kæriz] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

When	**hear**	**you**	**a**	**thrilling**	**Tory**	**speech**	**that**	**carries**	**the**	**country**	**with**	**it**	**,**
什么时候	听到	你	一个	惊险	保守党	演讲	那	携带	这	国家	和	它	,

当你听到一篇激动人心、振奋人心的保守党演讲，它能带动全国人民的情绪时，

[seɪv] [wen] [ðə; ði] [ɪnˈsendieri] ['rædɪk(ə)l][hæz; həz] [ʃriːkt] ?

save	**when**	**the**	**incendiary**	**Radical**	**has**	**shrieked**	**?**
节省	什么时候	这	燃烧的	激进的	有	尖叫	?

除了激进分子发出尖叫声的时候?

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['envi] [ɪn][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] ['tɪməθi] ,

If	**there**	**was**	**envy**	**in**	**the**	**soul**	**of**	**Timothy**	**,**
如果	那里	曾是	嫉妒	在	这	灵魂	的	蒂莫西	,

如果提摩太心中有嫉妒，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][faɪn] [ə'keiʒənz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]['tɔːri] ['spiːkər] [fɔːr; fər]

it	was	addressed	to	the	fine	occasions	offered	to	the	Tory	speaker	for
它	曾是	已解决	到	这	美好的	场合	提供	到	这	保守党	扬声器	为了

['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['seɪkrɪd] ['hoʊmz] .

vindicating	our	ancient	principles	and	our	sacred	homes	.
证明清白	我们的	古老的	原则	和	我们的	神圣	房屋	.

这是对托利党议长捍卫我们古老原则和神圣家园的盛大场合的赞扬。

[hiː; hi][əd'maɪəd][ðə; ði][toʊn][tuː; tə][biː; bi] [ə'suːmd] [fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

He	admired	the	tone	to	be	assumed	for	that	purpose	:	it	was	a	good
他	钦佩	这	语气	到	是	假定	为了	那	目的	:	它	曾是	一个	好的

[noʊt] .

note	.
笔记	.

他很欣赏为此所采取的语气：这是一个很好的语气。

[ðen] [kʊd; kəd][ðə; ði]['tɔːri] , [di'livərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['siːz(ə)n][ðə; ði] [ʃeiks´piəriən] - [ðɪs] ['ɪŋglənd]

Then	could	the	Tory	,	delivering	at	the	right	season	the	Shakesperian	'	This	England
然后	可以	这	保守党	,	运送	在	这	正确的	季节	这	莎士比亚式	-	这	英格兰

. . . -

:	:	:	'

. . . -

那么，保守党能否在合适的时机，推出莎士比亚式的《这就是英格兰》呢?

[ænd; ənd][baiˈrɒnik] — - [ðə; ði] [ɪn'vaɪələt] ['aɪlənd] . .

and	Byronic	—	'	The	inviolate	Island	. .
和	拜伦式	—	-	这	不可侵犯	岛	. .

还有拜伦式的——“不可侵犯的岛屿……”

. - [ʃeɪk] [ðə; ði] [freɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] ['smaɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][dʒim'nəutəs]

. -	'	shake	the	frame	,	as	though	smiting	it	with	the	tail	of	the	gymnotus
. -		摇	这	框架	,	作为	尽管	惩罚	它	和	这	尾巴	的	这	裸背电鳗

-

electricus	.
-	.

摇晃框架，就像用电鳗的尾巴抽打它一样。

[ɑː] , [ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd][hiː; hi] [θʌmp] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hɔːrəs] , [ðə; ði] ['tɔːriz] ['mentər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Ah	,	and	then	could	he	thump	out	his	Horace	,	the	Tory's	mentor	and	his
啊	,	和	然后	可以	他	扑通	出去	他的	贺拉斯	,	这	保守党的	导师	和	他的

['kɔːrdʒəl] ,

cordial	,
亲切	,

啊，然后他就可以敲出他的贺拉斯——托利党的导师和他的热情好客之道——了。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [greɪt] ['eɪnʃənt] ['kɑːmɪk][ænd; ənd][sə'tɪrɪk]['poʊəts] , [hɪz; ɪz][oʊld][pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]

with	other	great	ancient	comic	and	satiric	poets	,	his	old	Port	of	the	classical
和	其他	伟大的	古老的	漫画	和	讽刺的	诗人	,	他的	老的	港口	的	这	古典

['selərɪdʒ] ,

cellarage	,
地窖	,

与其他伟大的古代喜剧和讽刺诗人一起，他古老的古典酒窖，

[rɪ'flektɪŋ] [ˌvenə'reɪʃn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [dɪd][bʌt; bət] [neɪm] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv]

reflecting	veneration	upon	him	who	did	but	name	them	to	an	audience	of
反思	崇敬	之上	他	WHO	做过	但	姓名	他们	到	一个	观众	的

[gʊd] [dɪspə'zɪʃnz] .

good	dispositions	.
好的	性情	.

表达了对他的崇敬之情，他只是向一群心地善良的听众提及了他们的名字。

[ðə; ði] ['tɔːri] [pə'zest] ['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪ'neɪt] [i'nimitəbli] ['iːzi] [staɪl] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , [ðæt] [hæd; həd]

The	Tory	possessed	also	an	innate	inimitably	easy	style	of	humour	,	that	had
这	保守党	拥有	还	一个	先天	独一无二的	简单的	风格	的	幽默	,	那	有

[ðə; ði] [lɔːŋ] [riːtʃ] ,

the	long	reach	,
这	长的	抵达	,

这位保守党人还拥有一种与生俱来、独树一帜的轻松幽默风格，这种风格影响深远。

[ðə; ði]['dʒɑːli] ['lɔːrdli] [ɪn'dɪfrəns] , [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['mæstərfʊlnɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ʌv; əv]

the	jolly	lordly	indifference	,	the	comfortable	masterfulness	,	of	the	whip	of
这	快乐的	尊贵的	漠不关心	,	这	舒服的	精湛技艺	,	的	这	鞭	的

[ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd]['draɪvər] ,

a	four	-	in	-	hand	driver	,
一个	四	-	在	-	手	司机	,

骑着四匹马拉的马车，车夫挥鞭时那种轻松自在、高高在上的冷漠，以及令人感到舒适的掌控力。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [flɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [aɪ'rɑːnɪkli] [kə'resɪŋ] .

capable	of	flicking	and	stinging	,	and	of	being	ironically	caressing	.
有能力的	的	轻弹	和	刺痛	,	和	的	存在	讽刺的是	爱抚	.

既能轻弹、刺痛，又能讽刺地带来爱抚。

['tɪməθi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [wɪnst] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

Timothy	appreciated	it	,	for	he	had	winced	under	it	.
蒂莫西	感谢	它	,	为了	他	有	畏缩	在下面	它	.

蒂莫西很感激，因为他之前被它勒得直皱眉。

[noʊ] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['lɪbərəlɪzəm] [kʊd; kəd] ['ventʃər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

No	professor	of	Liberalism	could	venture	on	it	,
不	教授	的	自由主义	可以	风险投资	在	它	,

没有哪个自由主义教授敢冒险尝试。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæk] ['pɑːrlər] ,

unless	it	were	in	the	remote	district	of	a	back	parlour	,
除非	它	是	在	这	偏僻的	区	的	一个	后退	客厅	,

除非是在偏僻的后客厅里，

[ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeriʃɪŋ] [frend] [ɔːr] [tuː] ,

in	the	society	of	a	cherishing	friend	or	two	,
在	这	社会	的	一个	珍惜	朋友	或者	二	,

在一两个知己好友的陪伴下，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] ['lemən] [ri'kwaiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'fləʊt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .

and	with	a	slice	of	lemon	requiring	to	be	refloated	in	the	glass	.
和	和	一个	片	的	柠檬	需要	到	是	重新浮起	在	这	玻璃	.

杯中还需放一片柠檬，然后将其重新漂浮在水面上。

[bʌt; bət] [gɪfts] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnər]['ɔːrdər] .

But	gifts	of	this	description	were	of	a	minor	order	.
但	礼物	的	这	描述	是	的	一个	次要的	命令	.

但这类礼物并不算贵重。

['lɪbərəlɪzəm] [geɪv] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [kraɪ] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər][dɔːgz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] ,

Liberalism	gave	the	heading	cry	,	devoid	of	which	parties	are	dogs	without	a	scent	,
自由主义	给予	这	标题	哭	,	缺乏	的	哪个	各方	是	狗	没有	一个	香味	,

['ɔːrətəz] [mɪr] [pʌmp] - ['hændlz] .

orators	mere	pump	-	handles	.
演说家	仅仅	泵	-	把手	.

自由主义发出了响亮的号召，没有它，政党就像没有嗅觉的狗，演说家就像泵把手。

[ðə; ði] ['tɔːriz] [kraɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pæk] ,

The	Tory's	cry	was	but	a	whistle	to	his	pack	,
这	保守党的	哭	曾是	但	一个	哨	到	他的	盒	,

托利党人的叫喊声对他的党羽来说不过是一声哨响。

[ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [hauld] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [laɪk] ['eni] [tʃeɪnd] [haʊnd] .

the	Radical	howled	to	the	moon	like	any	chained	hound	.
这	激进的	嚎叫	到	这	月亮	喜欢	任何	连锁	猎犬	.

激进分子像被拴住的猎犬一样对着月亮嚎叫。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , [fɔːr; fər] [ðiːz] ['pɑːrtiz] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'stæblɪʃt] ['kɜːrənt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

And	no	wonder	,	for	these	parties	had	no	established	current	,	they	were
和	不	想知道	,	为了	这些	各方	有	不	已确立的	当前的	,	他们	是

[æz; əz][hɑːrd] - [baʊnd] ['wɔːtərz] ;

as	hard	-	bound	waters	;
作为	难的	-	边界	水	;

难怪，因为这些政党之间没有形成统一的潮流，就像一潭死水；

[ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['biːɪŋ] [daɪkt] [ænd; ənd] [dæmd] [moʊst] ['saʊndli] , [ðə; ði] ['tɔːri] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['plæsɪd]

the	Radical	being	dyked	and	dammed	most	soundly	,	the	Tory	resembling	a	placid
这	激进的	存在	堤坝	和	被水坝	最多	稳固地	,	这	保守党	类似	一个	平静

[leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,

lake	of	the	plains	,
湖	的	这	平原	,

激进派被筑起坚固的堤坝，而保守派则像平原上平静的湖泊。

[fed] [baɪ] [sprɪŋz] [ænd; ənd][noʊ] ['kɒnflʊənt] .

fed	by	springs	and	no	confluents	.
美联储	经过	弹簧	和	不	汇合处	.

由泉水补给，没有汇水道。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [gʊd] ['riːz(ə)nz] ,

For	such	good	reasons	,
为了	这样的	好的	原因	,

出于这些充分的理由，

['mɪstər] . ['tɪməθi] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪk'speld] [hɪm; ɪm]

Mr	.	Timothy	rejoiced	in	the	happy	circumstances	which	had	expelled	him
先生	.	蒂莫西	欣喜若狂	在	这	快乐的	情况	哪个	有	被驱逐	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [aɪl] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['refjuːdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn]

from	the	shores	of	his	native	isle	to	find	a	refuge	and	a	vocation	in
从	这	海岸	的	他的	本国的	小岛	到	寻找	一个	避难所	和	一个	职业	在

['mæntʃestər] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [æn; ən]['ɔːrətər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [rɪ'kwest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Manchester	at	a	period	when	an	orator	happened	to	be	in	request	because
曼彻斯特	在	一个	时期	什么时候	一个	演说者	发生	到	是	在	要求	因为

['dʌzənz] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] .

dozens	were	wanted	.
几十个	是	通缉	.

蒂莫西先生对这幸运的境遇感到欣喜，这让他离开了故乡的岛屿，来到曼彻斯特寻找避难所和职业。当时正巧需要一位演说家，因为需要几十位演说家。

[ðæt] ['sentər] [ʌv; əv] [kən'vʌlʃəŋ] [ænd; ənd] [sɔːrs] [ʌv; əv] [striːmz] [pə'zest] [ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l]['ɔːrətər] ,

That	centre	of	convulsions	and	source	of	streams	possessed	the	statistical	orator	,
那	中心	的	抽搐	和	来源	的	溪流	拥有	这	统计	演说者	,

[ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ['ɔːrətər] ,

the	reasoning	orator	,
这	推理	演说者	,

那个动荡的中心和溪流的源头，拥有统计学家和推理家。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spaɪərd] ; [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv]['kwɑːləti] ;

and	the	inspired	;	with	others	of	quality	;
和	这	灵感	;	和	其他的	的	质量	;

以及其他有才华的人；还有那些有品质的人；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][æn; ən]['evər] - ['redi] [spɑːn'teɪniəs] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['spiːkər] ,

and	yet	it	had	need	of	an	ever	-	ready	spontaneous	imperturbable	speaker	,
和	然而	它	有	需要	的	一个	曾经	-	准备好	自发的	沉着冷静	扬声器	,

然而，它需要一位随时准备、临场发挥、沉着冷静的演说家。

[huːz] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ðɪ] [drʌm] ['hjuːmərəs] [kʊd; kəd]

whose	bubbling	generalizations	and	ability	to	beat	the	drum	humorous	could
谁	冒泡	概括	和	能力	到	打	这	鼓	幽默	可以

[swɪŋ] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][græsp][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,

swing	halls	of	meeting	from	the	grasp	of	an	enemy	,
摇摆	大厅	的	会议	从	这	抓牢	的	一个	敌人	,

他那滔滔不绝的概括和幽默的煽动能力，足以让会议厅从敌人手中夺回控制权。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'send] [ɑːn] [ˌinkə'lesnt] ['ædʒɪktɪvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɑːpjələr][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'blaɪm] .

and	then	ascend	on	incalescent	adjectives	to	the	popular	idea	of	the	sublime	.
和	然后	上升	在	炽热的	形容词	到	这	受欢迎的	主意	的	这	升华	.

然后借助华丽的形容词，攀升至崇高这一流行的概念。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ɑːr'tɪstɪk]['ɔːrətər][ʌv; əv][kɔːrn] [lɔː] [rɪ'piːl] — [ðə; ðɪ] ['mæntʃestər] [flʌd] , [bɪ'fɔːr]

He	was	the	artistic	orator	of	Corn	Law	Repeal	—	the	Manchester	flood	,	before
他	曾是	这	艺术	演说者	的	玉米	法律	废除	—	这	曼彻斯特	洪水	,	前

[wɪtʃ] [taɪm] [wɪgz] [wɜːr; wər] ,

which	time	Whigs	were	,
哪个	时间	辉格党	是	,

他是废除《谷物法》运动的艺术演说家——曼彻斯特洪水，在此之前，辉格党人是……

[sɪns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɔːkt] [laɪk] ['spektrəl] [.æntɪdɪ'luːviən] ,

since	which	they	have	walked	like	spectral	antediluvians	,
自从	哪个	他们	有	步行	喜欢	光谱	洪水前的人	,

自此以后，他们便如同幽灵般的远古人类般行走。

[ɔːr] ['floʊtɪd] [æz; əz] [ded] ['keɪnaɪn] ['bɑːdɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [sʌkt] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [eb] [ʌv; əv] [taɪdz]

or	floated	as	dead	canine	bodies	that	are	sucked	away	on	the	ebb	of	tides
或者	漂浮	作为	死的	犬类	身体	那	是	真烂	离开	在	这	落潮	的	潮汐

[ænd; ənd] [flʌŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [floʊ] ,

and	flung	back	on	the	flow	,
和	扔	后退	在	这	流动	,

或者像死去的犬类尸体一样漂浮在水面上，被退潮时吸走，又被涨潮时抛回水中。

['ɪgnərənt] ['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] [prə'gresɪv] [ɔːr] ['retrəgreɪd] .

ignorant	whether	they	be	progressive	or	retrograde	.
无知	无论	他们	是	进步	或者	逆行	.

不知道他们是进步派还是倒退派。

['tɪməθi] ['tɜːrbət] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðæt] [væst] ['efərt] .

Timothy	Turbot	assisted	in	that	vast	effort	.
蒂莫西	大菱鲆	协助	在	那	广阔的	努力	.

蒂莫西·特伯特也参与了这项浩大的工程。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['elɪveɪtɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['nuːzpeɪpər] .

It	should	have	elevated	him	beyond	the	editorship	of	a	country	newspaper	.
它	应该	有	升高	他	超过	这	编辑部	的	一个	国家	报纸	.

这本应让他超越乡村报纸编辑的职位。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][duː][soʊ][hɪz; ɪz][æn'tægənɪsts] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,

Why	it	did	not	do	so	his	antagonists	pretended	to	know	,
为什么	它	做过	不是	做	所以	他的	反派	假装	到	知道	,

他的对手们假装知道他为什么没有这样做，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [smaɪl] [tuː; tə] [hɪr] .

and	his	friends	would	smile	to	hear	.
和	他的	朋友们	会	微笑	到	听到	.

他的朋友们听到后都会露出笑容。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['wəːʃip] [ðə; ði] [nɪmf] ['wɪski] .

The	report	was	that	he	worshipped	the	nymph	Whisky	.
这	报告	曾是	那	他	崇拜	这	仙女	威士忌酒	.

报道称他崇拜威士忌女神。

['tɪməθiz] ['ɑːrtɪk(ə)l][hæd; həd] [plʌkt] ['boʊʃɑːmp] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ; ['boʊʃæmps] [kɑːrd][ɪn] [rɪ'tɜːrn]

Timothy's	article	had	plucked	Beauchamp	out	of	bed	;	Beauchamp's	card	in	return
蒂莫西的	文章	有	拨弦	博尚	出去	的	床	;	博尚的	卡片	在	返回

[dɪd][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

did	the	same	for	him	.
做过	这	相同的	为了	他	.

蒂莫西的文章让博尚从床上爬了起来；博尚的名片也让他精神振奋。

- [kəˈmændər] ['boʊʃɑːmp] ?

'	Commander	Beauchamp	?
-	指挥官	博尚	?

“博尚指挥官？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , [sɜːr] ; [aɪv] [bɪn] ['æbsənt] , [æt; ət] [wɜːrk] ,

I	am	heartily	glad	to	make	your	acquaintance	,	sir	;	I've	been	absent	,	at	work	,
我	是	衷心地	高兴的	到	制作	你的	熟人	,	先生	;	我已经	到过	缺席的	,	在	工作	,

很高兴认识您，先生；我一直忙于工作，所以没能见到您。

[ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['bɪznəs] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['kɑːmən] , [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [seɪ] ,

on	the	big	business	we	have	in	common	,	I	rejoice	to	say	,
在	这	大的	商业	我们	有	在	常见的	,	我	麾	到	说	,

对于我们共同拥有的大生意，我很高兴地说：

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][bɪ'haɪnd][maɪ] ['feloʊ] ['taunzmən] [ɪn] [ðɪs] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['lʌki] [aɪ] [slept] [hɪr] [ɪn]

and	am	behind	my	fellow	townsmen	in	this	pleasure	and	lucky	I	slept	here	in
和	是	在后面	我的	同伴	镇民	在	这	乐趣	和	幸运的	我	睡着了	这里	在

[maɪ] [ruːm] [əˈbʌv] ,

my	room	above	,
我的	房间	多于	,

我比镇上的其他人更享受这种乐趣，幸好我睡在楼上的房间里。

[wer] [aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n] [sliːp] ,

where	I	don't	often	sleep	,
在哪里	我	不	经常	睡觉	,

我不常睡在那里，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] — [ˌaɪ 'tiː] - [es] [laɪk] [ə; eɪ] ['stiːmər] [ðæt] [wəʊnt][goʊ] ,

for	the	row	of	the	machinery	—	it	'	s	like	a	steamer	that	won't	go	,
为了	这	排	的	这	机械	—	它	-	s	喜欢	一个	汽船	那	惯于	去	,

那一排机器就像一艘无法启航的轮船。

[ðoʊ] [its] ['ɔːlweɪz] ['staːtiŋ] [jiː; ji] , - ['mɪstər] . ['tɪməθi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breθ] ,

though	it's	always	starting	ye	,	'	Mr	.	Timothy	said	in	a	single	breath	,
尽管	它是	总是	开始	是的	,	-	先生	.	蒂莫西	说	在	一个	单身的	气息	,

“虽然总是从这里开始，”蒂莫西先生一口气说完。

[əˈpɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [bæk] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈzet] ,

upon	entering	the	back	office	of	the	Gazette	,
之上	进入	这	后退	办公室	的	这	公报	,

进入《公报》后台办公室后，

[laɪk] ['ʌntəˌʌntu] [ðoʊz] [əˈkɑːmplɪʃt] [vaɪə'lɪnɪsts] [huː] [kæn; kən][hoʊld][ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ][tuː; tə] ['fɪŋgər]

like	unto	those	accomplished	violinists	who	can	hold	on	the	bow	to	finger
喜欢	到	那些	完成	小提琴手	WHO	能	抓住	在	这	弓	到	手指

[æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [noʊts] ,

an	incredible	number	of	notes	,
一个	极好的	数字	的	笔记	,

就像那些技艺精湛的小提琴家，他们能够握住琴弓，同时演奏出数量惊人的音符。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['ɪmɪdʒd] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [sloʊ] [pə'tɜːrnl] [taɪm] ,

and	may	be	imaged	as	representing	slow	paternal	Time	,
和	可能	是	成像	作为	代表	慢的	父系	时间	,

可以将其想象成代表缓慢的父权时间，

[ðæt] [roʊlz][hɪz; ɪz] ['keɪpərɪŋ] [dɑːt] - ['hedɪd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ['oʊvər][ðə; ði] [wiːl] , ['hʌndrədz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

that	rolls	his	capering	dot	-	headed	generation	of	mortals	over	the	wheel	,	hundreds	to	the	minute	.
那	卷	他的	嬉戏	点	-	标题	一代	的	凡人	超过	这	车轮	,	数百	到	这	分钟	.

它让这群活泼好动、头脑简单的凡人一代，每分钟数百人，在车轮上颠簸前行。

- [juːl] [ɪk'skjuːs][maɪ][nɑːt] ['ʃeɪvɪŋ] , [sɜːr] ,

'	You'll	excuse	my	not	shaving	,	sir	,
-	你会	原谅	我的	不是	剃须	,	先生	,

先生，请您原谅我没刮胡子。

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sʌmənz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ekstrə] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] - [bænd] . -

to	come	down	to	your	summons	without	an	extra	touch	to	the	neck	-	band	.	'
到	来	向下	到	你的	传票	没有	一个	额外的	触碰	到	这	脖子	-	乐队	.	-

无需在颈带上做任何额外改动，即可响应召唤。

['boʊʃɑːmp] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [raʊnd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [luːs] [lɪps][ænd; ənd] ['pendənt] ['ɪndɪgoʊ][dʒaʊl] ,

Beauchamp	beheld	a	middle	-	sized	round	man	,	with	loose	lips	and	pendant	indigo	jowl	,
博尚	观看	一个	中间	-	尺寸	圆形的	男人	,	和	松动的	嘴唇	和	吊坠	靛青	面颊	,

博尚看到的是一个中等身材的圆脸男人，嘴唇松弛，下垂的靛蓝色腮帮子。

[huːz] [aɪz] ['twɪŋkəld] ['wɔːtəri] , [laɪk] ['peblz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɔːr] - [wɑːʃ] ,

whose	eyes	twinkled	watery	,	like	pebbles	under	the	shore	-	wash	,
谁	眼睛	闪烁	水状的	,	喜欢	鹅卵石	在下面	这	支撑	-	洗	,

她的眼睛闪烁着水光，像岸边冲刷下的鹅卵石。

[ænd; ənd] [huːz] [nek] - [bænd] ['niːdɪd] [æn; ən]['ekstrə] [tʌtʃ] [frʌm; frəm] ['fɪŋgərz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	whose	neck	-	band	needed	an	extra	touch	from	fingers	other	than	his	own	.
和	谁	脖子	-	乐队	需要	一个	额外的	触碰	从	手指	其他	比	他的	自己的	.

他的领带需要用他自己的手指以外的人来轻轻抚摸。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ][soʊ] ['ɜːrli] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	I	am	sorry	to	have	disturbed	you	so	early	,	'	he	replied	.
-	我	是	对不起	到	有	不安	你	所以	早期的	,	-	他	回复	.

“很抱歉这么早就打扰您了，”他回答说。

- [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [kə'mændər] ['boʊʃɑːmp] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [sɜːr] .

'	Not	a	bit	,	Commander	Beauchamp	,	not	a	bit	,	sir	.
-	不是	一个	少量	,	指挥官	博尚	,	不是	一个	少量	,	先生	.

“一点也不，博尚指挥官，一点也不，长官。”

['ɜːrli] [ɔːr] [leɪt] , [ænd; ənd] [eɪ] ['redi] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neipiə] ; [aɪl] [wɑːʃ] , [aɪl] [wɑːʃ] . -

Early	or	late	,	and	ay	ready	—	with	the	Napiers	;	I'll	wash	,	I'll	wash	.	'
早期的	或者	晚的	,	和	哎	准备好	—	和	这	纳皮尔斯	;	患病的	洗	,	患病的	洗	.	-

无论早晚，随时准备好——和纳皮尔一家一起；我会洗，我会洗。

- [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɑːn][ˌem 'iː] .

'	I	came	to	speak	to	you	of	this	article	of	yours	on	me	.
-	我	来了	到	说话	到	你	的	这	文章	的	你的	在	我	.

我来找你是想跟你谈谈你那篇关于我的文章。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈraɪtər] .
They tell me in the office that you are the writer .
他们 告诉 我 在 这 办公室 那 你 是 这 作家 .

办公室的人告诉我，你是编剧。

[preɪ] [dəunt] " [kəˈmændər] " [ˌem ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] .
Pray don't " Commander " me so much .
祈祷 不 " 指挥官 " 我 所以 很多 .

请不要总是“指挥”我。

— [its] [nɑːt] [ˈkʌstəmeri] , [ænd; ənd][aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . -
— It's not customary , and I object to it . '
— 它是 不是 习惯 , 和 我 目的 到 它 . -

“这不符合惯例，我反对这种做法。”

- ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] , - ['tɪməθi] [ˌækwɪ'es] .
' Certainly , certainly , ' Timothy acquiesced .
- 当然 , 当然 , - 蒂莫西 默许 .

“当然，当然，”蒂莫西顺从地说道。

- [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ['mɪstər] . ['tɜːrbət] ,
' And for the future , Mr . Turbot ,
- 和 为了 这 未来 , 先生 . 大菱鲆 ,

“至于未来，特伯特先生，

[pliːz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə] [əˈluːd] [ɪn] [prɪnt] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [pəˈfɔːmənsɪz]
please to be good enough not to allude in print to any of my performances
请 到 是 好的 足够的 不是 到 暗示 在 打印 到 任何 的 我的 表演
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
here and there .
这里 和 那里 .

请不要在印刷品中提及我曾经的任何演出。

[jʊr; jər] [ɪnˈtenʃən] [ɑːr; ər] [ˌkɑːmplɪˈmentri] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ][dəunt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]
Your intentions are complimentary , but it happens that I don't like a public
你的 意图 是 免费 , 但 它 发生 那 我 不 喜欢 一个 民众
['pætɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] . -
patting on the back . '
轻拍 在 这 后退 . -

你的好意是好的，但我不太喜欢公开表扬。

- [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [truː] , - [sed] ['tɪməθi] .
' No , and that's true , ' said Timothy .
- 不 , 和 那就是 真的 , - 说 蒂莫西 .

“不，没错，”蒂莫西说。

[hɪz; ɪz] [əˈpriːʃətɪv] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [əˈgriːmənt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ʃɑːrp] ['strɪktʃəz] [ɑːn][ðə; ði]
His appreciative and sympathetic agreement with these sharp strictures on the
他的 欣赏的 和 交感神经 协议 和 这些 锋利的 狭窄 在 这
['ɑːrtɪk(ə)l] [brɔːt] ['boʊʃɑːmp] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
article brought Beauchamp to a stop .
文章 带来 博尚 到 一个 停止 .

博尚对文章中这些尖锐的批评表示赞赏和同情，这让他停下了脚步。

['tɪməθi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ðen] , ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪkli] [tʃiːk] , [riˈmɑːkt] : - [ɪf] [aɪˈd]
Timothy waited for him ; then , smoothing his prickly cheek , remarked : ' If I'd
蒂莫西 等待 为了 他 ; 然后 , 平滑 他的 带刺的 脸颊 , 评论 : - 如果 ID
[gest] [jʊr; jər] ['erənd] ,
guessed your errand ,
猜对了 你的 差事 ,

蒂莫西等着他，然后抚平了发痒的脸颊，说道：“如果我早知道你是来办事的，

[kə'mændər] ['boʊʃɑ:mp] , [aɪ'd][hæv; həv] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:rbər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [daʊn] ,

Commander	Beauchamp	,	I'd	have	called	in	the	barber	before	I	came	down	,
指挥官	博尚	,	ID	有	称为	在	这	理发师	前	我	来了	向下	,

博尚指挥官，我下山之前会先叫理发师过来。

[dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['di:snt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [fɜ:rst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] . -

just	to	make	myself	decent	for	a	'	first	introduction	.	'
只是	到	制作	我	体面的	为了	一个	-	第一的	介绍	.	-

只是为了让自己在“初次见面”时显得体面一些。

['boʊʃɑ:mp] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['slaɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Beauchamp	was	not	insensible	to	the	slyness	of	the	poke	at	him	.
博尚	曾是	不是	麻木不仁	到	这	狡猾	的	这	戳	在	他	.

博尚并非对这种针对他的狡猾嘲讽无动于衷。

- [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]

'	You	see	,	I	come	to	the	borough	unknown	to	it	,	and	as	quietly	as
-	你	看	,	我	来	到	这	行政区	未知	到	它	,	和	作为	悄悄	作为

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

“你看，我悄悄地、悄无声息地来到这个区，它对此一无所知。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

and	I	want	to	be	taken	as	a	politician	,	'	he	continued	,
和	我	想	到	是	已采取	作为	一个	政治家	,	-	他	持续	,

“我希望被视为一名政治家，”他继续说道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər]

for	the	sake	of	showing	that	he	had	sufficient	to	say	to	account	for
为了	这	清酒	的	显示	那	他	有	充足的	到	说	到	帐户	为了

[hɪz; ɪz] ['heɪsti] [ænd; ənd] [pə'remptəri] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑ:rtɪk(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]

his	hasty	and	peremptory	summons	of	the	writer	of	that	article	to	his
他的	仓促	和	蛮横	传票	的	这	作家	的	那	文章	到	他的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

为了表明他有足够的理由来解释他为何如此仓促而专断地传唤那篇文章的作者到他面前。

- [ɪts] [ɪk'sesɪvli] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv] [wʌnz] ['fæməli] [lʌgd] ['ɪntu:] ['noʊtɪs] [ɪn][ə; eɪ]

'	It's	excessively	disagreeable	to	have	one's	family	lugged	into	notice	in	a
-	它是	过度	令人不快的	到	有	一个人的	家庭	带吊臂的	进入	注意	在	一个

['nu:zpeɪpər] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['pɑ:lətɪks] .

newspaper	—	especially	if	they	are	of	different	politics	.
报纸	—	尤其	如果	他们	是	的	不同的	政治	.

“家人的事被报纸曝光，实在令人非常不快——尤其是当他们的政治立场不同时。”

[aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] . -

I	feel	it	.	'
我	感觉	它	.	-

我感觉到了。

[ɔ:l] [wʊd] , [sɜ:r] , - [sed] ['tɪməθi] .

All	would	,	sir	,	'	said	Timothy	.
全部	会	,	先生	,	-	说	蒂莫西	.

“所有人都会，先生，”蒂莫西说。

- [ðen] [waɪ] [ðə; ði] [du:s] [dɪd][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ? -

'	Then	why	the	deuce	did	you	do	it	?	'
-	然后	为什么	这	二	做过	你	做	它	?	-

“那你到底为什么要这么做？”

['tɪməθi] [druː] [ə; eɪ] ['leɪdɪŋ] [ʌv; əv] [er] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

Timothy	**drew**	**a**	**lading**	**of**	**air**	**into**	**his**	**lungs**	**.**
蒂莫西	画	一个	装载	的	空气	进入	他的	肺	.

蒂莫西深吸了一口气。

- ['pɑːlətɪks] , [kə'mændər] ['boʊʃɑːmp] , [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][lɑːts][ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz]

'	**Politics**	**,**	**Commander**	**Beauchamp**	**,**	**involves**	**the**	**doing**	**of**	**lots**	**of**	**disagreeable**	**things**
-	政治	,	指挥官	博尚	,	涉及	这	正在做	的	很多	的	令人不快的	事物

[tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] ;

to	**ourselves**	**and**	**our**	**relations**	**;**
到	我们自己	和	我们的	关系	;

“博尚指挥官，政治意味着要对我们自己和我们的亲属做很多令人不快的事情；

[ˌaɪ 'tiː] - [es] ['pɑːzətɪv] .

it	**'**	**s**	**positive**	**.**
它	-	s	积极的	.

这是积极的。

[aɪm][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kæm'peɪn] : [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ,

I'm	**a**	**soldier**	**of**	**the**	**Great**	**Campaign**	**:**	**and**	**who**	**knows**	**it**	**better**	**than**	**I**	**,**
我是	一个	士兵	的	这	伟大的	活动	:	和	WHO	知道	它	更好的	比	我	,

[sɜːr] ?

sir	**?**
先生	?

我是伟大战役的一名战士：还有谁比我更了解这场战役呢，先生?

[its] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['griːsi] [poʊl][fɔːr; fər][ðə; ði][leg][oʊ] - ['mʌt(ə)n] ,

It's	**climbing**	**the**	**greasy**	**pole**	**for**	**the**	**leg**	**o**	**'**	**mutton**	**,**
它是	攀登	这	腻	极	为了	这	腿	o	-	羊肉	,

它正爬上油腻腻的杆子，为了那块羊腿肉。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [eɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒækɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['neðər] ['gɑːrmənts][ʃiː; ʃi]

that	**makes**	**the**	**mother's**	**heart**	**ache**	**for**	**the**	**jacket**	**and**	**the**	**nether**	**garments**	**she**
那	制作	这	母亲的	心	疼痛	为了	这	夹克	和	这	下	服装	她

['mɛndɪd] ['niːtli] ,

mended	**neatly**	**,**
已修复	整齐地	,

这让母亲心痛不已，因为她精心缝补的外套和内衣裤不见了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [meɪk] [ðem; ðəm] .

if	**she**	**didn't**	**make**	**them**	**.**
如果	她	没有	制作	他们	.

如果她没做的话。

['mʌt(ə)n] [ɔːr][noʊ] ['mʌt(ə)n] , [ðeəz; ðəz] [griːs] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] !

Mutton	**or**	**no**	**mutton**	**,**	**there's**	**grease**	**for**	**certain**	**!**
羊肉	或者	不	羊肉	,	有	润滑脂	为了	肯定	!

不管有没有羊肉，肯定有油脂!

[sɪns] [its] [ʃʊr] [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [ˌdɪskə'nektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli] ,

Since	**it's**	**sure**	**we**	**can't**	**be**	**disconnected**	**from**	**the**	**family**	**,**
自从	它是	当然	我们	不能	是	断开连接	从	这	家庭	,

既然我们肯定无法与家人断绝联系，

[ðə; ði] [trɪk] [ɪz][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːfɪt] ; [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði]

the	**trick**	**is**	**to**	**turn**	**the**	**misfortune**	**to**	**a**	**profit**	**;**	**and**	**allow**	**me**	**the**
这	诡计	是	到	转动	这	不幸	到	一个	利润	;	和	允许	我	这

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

observation	**,**
观察	,

诀窍在于化不幸为机遇；请允许我这样说：

[ðæt] [æn; ən][oʊld]['fæməli] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['taɪtld] ['fæməli] ,

that	an	old	family	,	sir	,	and	a	high	and	titled	family	,
那	一个	老的	家庭	,	先生	,	和	一个	高的	和	标题	家庭	,

先生，那是一个古老的家族，一个显赫的贵族家族。

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ɪn]['neɪv(ə)l]['juːnɪfɔːrm] ,

is	not	to	be	despised	for	a	background	of	a	portrait	in	naval	uniform	,
是	不是	到	是	被鄙视的	为了	一个	背景	的	一个	肖像	在	海军	制服	,

不应因背景是身着海军制服的肖像而轻视它。

[wɪð; wɪθ]['med(ə)l][ænd; ənd][klɑːsps] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔːl] [smoʊk] [ʌv; əv] ['paʊdər] ['klɪrɪŋ] [ɔːf] ['oʊvər]

with	medal	and	clasps	,	and	some	small	smoke	of	powder	clearing	off	over
和	勋章	和	扣环	,	和	一些	小的	抽烟	的	粉末	清理	离开	超过

[ðer; ðər] :

there	:
那里	:

带着奖章和扣环，那边还飘散着一些火药烟雾：

— [ðæts] [ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə][ækt] [sə'geʃəsli] [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kændɪdət] [tuː; tə][ə; eɪ]

—	that's	if	we're	to	act	sagaciously	in	introducing	an	unknown	candidate	to	a
—	那就是	如果	是	到	行为	睿智地	在	介绍	一个	未知	候选人	到	一个

['bɜːroʊ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] ,

borough	that	has	a	sneaking	liking	for	the	kind	of	person	,
行政区	那	有	一个	鬼鬼祟祟	喜欢	为了	这	种类	的	人	,

——前提是我们得谨慎行事，将一位名不见经传的候选人介绍给一个对这类人略有好感的选区。

[mɔːr] ['ɑːnər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

more	honour	to	it	.
更多的	荣誉	到	它	.

更添荣耀。

[aɪm][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['vetərən] , [sɜːr] ; [aɪ] [spiːk] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] .

I'm	a	political	veteran	,	sir	;	I	speak	from	experience	.
我是	一个	政治的	老将	,	先生	;	我	说话	从	经验	.

先生，我是一位政坛老手，我的话是根据我的经验说的。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] ['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɔːf] [ðə; ði]

We	must	employ	our	weapons	,	every	one	of	them	,	and	all	off	the
我们	必须	采用	我们的	武器	,	每一个	一	的	他们	,	和	全部	离开	这

['graɪndstoʊn] . -

grindstone	.	'
磨石	.	-

我们必须动用所有武器，每一种武器都要用上，而且所有人都必须放下手中的活计。

- ['veri] [wel] , - [sed] ['boʊʃɑːmp] .

'	Very	well	,	'	said	Beauchamp	.
-	非常	出色地	,	-	说	博尚	.

“很好，”博尚说道。

- [naʊ] [ˌʌndər'stænd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]['fjuːtʃər][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['wɛpənz] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl]

'	Now	understand	;	you	are	not	in	future	to	employ	the	weapons	,	as	you	call
-	现在	理解	;	你	是	不是	在	未来	到	采用	这	武器	,	作为	你	称呼

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“现在你要明白，你们以后不能再使用你们所谓的武器了。”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] . -

that	I	have	objected	to	.	'
那	我	有	反对	到	.	-

我对此表示反对。

['tɪməθi] [geɪpt] ['slaɪtli] .
Timothy gaped slightly .
蒂莫西 张开的 轻微地 .

蒂莫西微微张大了嘴。

- [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][noʊ] ['pʌfəri] , - ['boʊʃɑːmp] ['ædɪd] .
' Whatever you will , but no puffery , ' Beauchamp added .
- 任何 你 将要 , 但 不 夸张 , - 博尚 额外 .

“随便你怎么说，但别吹嘘，”博尚补充道。

- [kæn; kən][aɪ][baɪ]['eni] [miːnz] [ə'rest] — ['pɜːrtʃəs] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [tel] [ˌem 'iː] ,
' Can I by any means arrest — purchase — is it possible , tell me ,
- 能 我 经过 任何 方法 逮捕 — 购买 — 是 它 可能的 , 告诉 我 ,

“我能否以任何方式逮捕——购买——这有可能吗？请告诉我。”

[tuː; tə] [leɪ] [æn; ən][ɪm'bɑːrgoʊ] — [stɑːp][tuː; tə] - ['deɪz] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'zet] ? -
to lay an embargo — stop to - day's issue of the Gazette ? '
到 躺 一个 禁运 — 停止 到 - 天 问题 的 这 公报 ? -

实施禁运——停止发行今天的《公报》？

- [noʊ] [mɔːr] — [ðæn; ðən][ðə; ði][baɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd][dɔːg] , - ['tɪməθi] [rɪ'plaɪd] ,
' No more — than the bite of a mad dog , ' Timothy replied ,
- 不 更多的 — 比 这 咬 的 一个 疯狂的 狗 , - 蒂莫西 回复 ,

“没什么大不了的——就像疯狗咬一口一样，”蒂莫西回答说。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .
before he had considered upon the monstrous nature of the proposal .
前 他 有 经过考虑的 之上 这 滔天 自然 的 这 提议 .

在他意识到这个提议的荒谬性质之前。

['boʊʃɑːmp] [hʌmft] , [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] .
Beauchamp humphed , and tossed his head .
博尚 哼了一声 , 和 抛掷 他的 头 .

博尚哼了一声，甩了甩头。

[ðə; ði] ['sɪməli] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ɪ'fekt] .
The simile of the dog struck him with intense effect .
这 明喻 的 这 狗 击 他 和 激烈的 影响 .

狗的比喻给他留下了深刻的印象。

- [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , - [sed] ['tɪməθi] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [baɪ] [ʌp] [ðæt] .
' There'd be a second edition , ' said Timothy , ' and you might buy up that .
- 那里 是 一个 第二 版 , - 说 蒂莫西 , - 和 你 可能 买 向上 那 .

“会有第二版，”蒂莫西说，“你可能会买光它。”

[bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][θɜːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [baɪ] [ʌp] [ðæt] ;
But there'll be a third , and you may buy up that ;
但 将会 是 一个 第三 , 和 你 可能 买 向上 那 ;

但还会有第三款，你可以把它买下来；

[bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪfθ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][æd] [ˌɪn'fɪnɪtəm] ,
but there'll be a fourth and a fifth , and so on ad infinitum ,
但 将会 是 一个 第四 和 一个 第五 , 和 所以 在 广告 无穷大 ,

但还会出现第四个、第五个，以此类推，无穷无尽。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [laɪk]
with the advertisement of the sale of the foregoing creating a demand like
和 这 广告 的 这 销售 的 这 前文 创建 一个 要求 喜欢
[ə; eɪ] - [θɜːrst] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪprek] ,
a rageing thirst in a shipwreck ,
一个 - 口渴 在 一个 海难 ,

上述商品的销售广告引发了如同沉船中熊熊烈火般的需求。

[ɪn] [blaɪz] [boʊt] , [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] .

in	Bligh's	boat	,	in	the	tropics	.
在	布莱的	船	,	在	这	热带	.

在布莱的船上，在热带地区。

[aɪm]['freɪd] , [kɑːm] — ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] , [sɜːr] ,

I'm	afraid	,	Com	—	Captain	Beauchamp	,	sir	,
我是	害怕的	,	com	—	队长	博尚	,	先生	,

恐怕不行，指挥官——博尚上校，长官。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [preS] [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] —

there's	no	stopping	the	Press	while	the	people	have	an	appetite	for	it	—
有	不	停止	这	按	尽管	这	人们	有	一个	食欲	为了	它	—

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəniːz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

and	a	Company's	at	the	back	of	it	.	'
和	一个	公司的	在	这	后退	的	它	.	-

只要民众还有胃口，新闻媒体就无法停止运转——而背后又有公司在操控一切。

- [puː] , [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [weɪ] ;

'	Pooh	,	don't	talk	to	me	in	that	way	;
-	呸	,	不	讲话	到	我	在	那	方式	;

“噗，别那样跟我说话；

[ɔːl][aɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ɪz][ðə; ði] ['fɪgjər] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , - [sed] ['boʊʃɑːmp] ,

all	I	complain	of	is	the	figure	you	have	made	of	me	,	'	said	Beauchamp	,
全部	我	抱怨	的	是	这	数字	你	有	制成	的	我	,	-	说	博尚	,

“我唯一不满的就是你对我的刻画，”博尚说道。

['fetʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['smɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːnsens] ;

fetching	him	smartly	out	of	his	nonsense	;
获取	他	聪明地	出去	的	他的	废话	;

巧妙地让他从胡言乱语中清醒过来；

- [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

'	and	all	I	ask	of	you	is	not	to	be	at	it	again	.
-	和	全部	我	问	的	你	是	不是	到	是	在	它	再次	.

我只要求你不要再这样做了。

[huː] [wʊd] [sə'poʊz] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [laɪk] [ðæt] ,

Who	would	suppose	from	reading	an	article	like	that	,
WHO	会	认为	从	阅读	一个	文章	喜欢	那	,

谁会从读这样一篇文章中想到这一点呢?

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kændɪdət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'diːə] ! -

that	I	am	a	candidate	with	a	single	political	idea	!	'
那	我	是	一个	候选人	和	一个	单身的	政治的	主意	!	-

我是一位只有单一政治理念的候选人!

- [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [laɪk] [ðæt] , - [sed] ['tɪməθi] , ['wɪŋkɪŋ] ,

'	An	article	like	that	,	'	said	Timothy	,	winking	,
-	一个	文章	喜欢	那	,	-	说	蒂莫西	,	眨眼	,

“像这样的文章，”蒂莫西眨了眨眼说。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʊrɝ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

and	a	little	surer	of	his	man	now	that	he	suggested	his	possession	of
和	一个	小的	确定	的	他的	男人	现在	那	他	建议	他的	拥有	的

[aɪ'diːəz] ,

ideas	,
想法	,

他暗示自己拥有想法之后，对自己更有信心了。

- [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [kloʊk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['kændɪdət] [wɪð; wɪθ] [tuː]

'	an	article	like	that	is	the	best	cloak	you	can	put	on	a	candidate	with	too
-	一个	文章	喜欢	那	是	这	最好的	披风	你	能	放	在	一个	候选人	和	也

['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

many	of	'	em	,
许多	的	-	呃	,

“像这样的文章，就像是给一个劣迹斑斑的候选人披上最好的外衣。”

['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] .

Captain	Beauchamp	.
队长	博尚	.

博尚上尉。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] [keɪm] , [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kændɪdətʃər] , [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [sketʃ] ,

I'll	tell	you	,	sir	;	I	came	,	I	heard	of	your	candidature	,	I	had	your	sketch	,
患病的	告诉	你	,	先生	;	我	来了	,	我	听到	的	你的	候选资格	,	我	有	你的	草图	,

先生，我来告诉您，我听说了您的候选资格，我还有您的草图。

[ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][jiː; ji] , [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl]

the	pattern	of	ye	,	before	me	,	and	I	was	told	that	Dr	.	Shrapnel
这	图案	的	是的	,	前	我	,	和	我	曾是	讲述	那	博士	.	弹片

['fɑːðɚd] [juː; jʊ] [pə'lɪtɪkli] .

fathered	you	politically	.
父亲	你	政治上	.

你们的模式在我面前，我听说施拉普内尔博士在政治上塑造了你们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] [briːf] !

There	was	my	brief	!
那里	曾是	我的	简短的	!

这就是我的任务！

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pər'sweɪd] ['aʊər; ɑːr] [kən'stituənts] [ðæt] [juː; jʊ] , [kə'mændər] ['boʊʃɑːmp] [ʌv; əv]

I	had	to	persuade	our	constituents	that	you	,	Commander	Beauchamp	of
我	有	到	说服	我们的	成分	那	你	,	指挥官	博尚	的

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ,

the	Royal	Navy	,
这	皇家	海军	,

我必须说服我们的选民，您，皇家海军的博尚指挥官，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːlz] [ʌv; əv] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	great	family	of	the	Earls	of	Romfrey	,	one	of	the	heroes	of	the
和	这	伟大的	家庭	的	这	伯爵	的	-	,	一	的	这	英雄	的	这

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

还有伟大的罗姆弗雷伯爵家族，其中一位是战争英雄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [hjuː'meɪn][soʊ'saɪɪtiːz]['med(ə)l][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [laɪf][ɪn]

and	the	recipient	of	a	Royal	Humane	Society's	medal	for	saving	life	in
和	这	接受者	的	一个	皇家	人道	社会的	勋章	为了	保存	生活	在

['wɔːtərz] ,

Bevisham	waters	,
-	水	,

并因在贝维沙姆水域救人而获得皇家救生协会奖章。

[wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['dɑːktɚz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [sʌn] ; [ænd; ənd] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː]

were	something	more	than	the	Radical	doctor's	political	son	;	and	,	sir	,	it
是	某物	更多的	比	这	激进的	医生的	政治的	儿子	;	和	,	先生	,	它

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [end] ,

was	to	this	end	,
曾是	到	这	结尾	,

不仅仅是那位激进医生的政治儿子；先生，正是出于这个目的，

[eɪm] , [ænd; ənd]['ɑːbdʒekt] , [ðæt] [aɪ] [roʊt] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [əˈvaʊ] [æz; əz]

aim	,	and	object	,	that	I	wrote	the	article	I	am	not	ashamed	to	avow	as
目的	,	和	目的	,	那	我	写道	这	文章	我	是	不是	羞愧	到	承认	作为

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

我撰写这篇文章的目的和目的，我毫不羞愧地承认这是我自己的观点。

[ænd; ənd][aɪ][duː][soʊ] , [sɜːr] ,

and	I	do	so	,	sir	,
和	我	做	所以	,	先生	,

先生，我照做了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɑːlətəri] ['merɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [jʊr; jər][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəsts] [æz; əz]

because	of	the	solitary	merit	it	has	of	serving	your	political	interests	as
因为	的	这	孤	优点	它	有	的	服务	你的	政治的	兴趣	作为

[ðə; ðɪ] ['lɪbərəl] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] - [baɪ] [ˌkauntə'ræktɪŋ] [ðə; ðɪ][ʌnˌpɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

the	liberal	candidate	for	Bevisham	by	counteracting	the	unpopularity	of	Dr	.
这	自由主义	候选人	为了	-	经过	抵消	这	不受欢迎	的	博士	.

- [neɪm] ,

Shrapnel's	name	,
-	姓名	,

因为它唯一的优点就是能够通过抵消施拉普内尔博士不受欢迎的名声，来服务于您作为贝维沙姆自由党候选人的政治利益。

[ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn][pɑːrt] ,

on	the	one	part	,
在	这	一	部分	,

一方面，

[ænd; ənd][ʌv; əv][rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ][ðə; ðɪ]['kredɪt] [duː] [tuː; tə][jʊr; jər] ['vælər] [ænd; ənd] [haɪ] ['berɪŋ] [ɑːn]

and	of	reviving	the	credit	due	to	your	valour	and	high	bearing	on
和	的	复苏	这	信用	到期的	到	你的	勇气	和	高的	轴承	在

[ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] ,

the	field	of	battle	in	defence	of	your	country	,
这	场地	的	战斗	在	防御	的	你的	国家	,

并恢复你在保卫祖国的战场上所展现的英勇和高尚品格应得的荣誉，

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [soʊ] [ðæt] - [meɪ] [ˌæprɪ'hend] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['pɑːrti] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,

on	the	other	,	so	that	Bevisham	may	apprehend	,	in	spite	of	party	distinctions	,
在	这	其他	,	所以	那	-	可能	逮捕	,	在	尽管如此	的	派对	区别	,

另一方面，为了让贝维沙姆能够超越党派分歧，逮捕

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ðɪ]['ɑːpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['betər] [siːz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] ,

that	it	has	the	option	,	and	had	better	seize	upon	the	honour	,
那	它	有	这	选项	,	和	有	更好的	抢占	之上	这	荣誉	,

它有这个选择，最好抓住这个机会，获得这份荣誉。

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][em] . [piː] . [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] . -

of	making	a	M	.	P	.	of	a	hero	.	'
的	制作	一个	M	.	P	.	的	一个	英雄	.	-

将一名国会议员塑造成英雄。

['boʊʃɑːmp] [ˌɪntər'poʊzd] ['heɪstɪli] : - [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃən] .

Beauchamp	interposed	hastily	:	'	Thank	you	,	thank	you	for	the	best	of	intentions	.
博尚	插入	草草	:	-	感谢	你	,	感谢	你	为了	这	最好的	的	意图	.

博尚连忙插话道："谢谢，谢谢你的好意。"

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə][stænd][ɔːr][fɔːl][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] ,

But	let	me	tell	you	I	am	prepared	to	stand	or	fall	with	Dr	.	Shrapnel	,
但	让	我	告诉	你	我	是	准备	到	站立	或者	落下	和	博士	.	弹片	,

但我可以告诉你，我已做好准备与施拉普内尔博士同甘共苦。

[ænd; ənd][biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['hʌmbʌg] . -

and	be	hanged	to	all	that	humbug	.	'
和	是	绞刑	到	全部	那	骗子	.	-

并因所有这些谎言而被绞死。

['tɪməθi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [æb'stræktɪd] [er] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] . -

Timothy	rubbed	his	hands	with	an	abstracted	air	of	washing	.	'
蒂莫西	摩擦	他的	双手	和	一个	摘要	空气	的	洗涤	.	-

蒂莫西漫不经心地搓着手，一副像是在洗手的样子。

[wel] , [kə'mændər] , [wel] , [sɜːr] , [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['kændədeɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['hjuːmər] [ɪn][hɪz; ɪz]

Well	,	commander	,	well	,	sir	,	they	say	a	candidate's	to	be	humoured	in	his
出色地	,	指挥官	,	出色地	,	先生	,	他们	说	一个	候选人	到	是	幽默	在	他的

['ɪnfənsi] ,

infancy	,
婴儿期	,

指挥官，先生，俗话说，候选人在幼年时期需要耐心培养。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] ['hjuːmər] [bɪ'fɔːr] ['hiːz] ['meni] [wiːks] [oʊld][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

for	he	has	to	do	all	the	humouring	before	he's	many	weeks	old	at	it	;
为了	他	有	到	做	全部	这	幽默	前	他是	许多	周	老的	在	它	;

因为他必须在出生几周之前就学会哄孩子开心；

['oʊnli][ðeəz; ðəz][ðə; ði][fækt] ! — [hiː; hi] [suːn] [faɪndz] [aʊt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst]

only	there's	the	fact	!	—	he	soon	finds	out	he	has	to	pay	for	his	first
仅有的	有	这	事实	！	—	他	很快	发现	出去	他	有	到	支付	为了	他的	第一的

[flɪŋ] ,

fling	,
一扔	,

但事实是！——他很快发现自己要为第一次露水情缘付出代价。

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ['soʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊts] [tuː; tə] [riːp] [hɪz; ɪz][dʒuːz] .

like	the	son	of	a	family	sowing	his	oats	to	reap	his	Jews	.
喜欢	这	儿子	的	一个	家庭	播种	他的	燕麦	到	收割	他的	犹太人	.

就像一个家庭的儿子播种燕麦，却收获犹太人一样。

['kredɪt] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ,

Credit	me	,	sir	,
信用	我	,	先生	,

先生，请把功劳归于我。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [ʃɑːp] ['oʊdər] [ɪn]

I	thought	it	prudent	to	counteract	a	bit	of	an	apothecary's	shop	odour	in
我	想法	它	谨慎	到	抵消	一个	少量	的	一个	药剂师的	店铺	气味	在

[ðə; ði]['dʒuːniər] ['lɪbərəl] ['kændədeɪts] [ə'dres] .

the	junior	Liberal	candidate's	address	.
这	初级	自由派	候选人	地址	.

我认为有必要消除这位自由党初级候选人演讲中略带药店气味的味道。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ['snɪfɪŋ] , [ðeɪ] ['sentɪd] ['ʃræpnəl] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] . -

I	found	the	town	sniffing	,	they	scented	Shrapnel	in	the	composition	.	'
我	成立	这	镇	嗅闻	,	他们	香味	弹片	在	这	作品	.	-

我发现镇上的人都在嗅探，他们闻到了混合物中的弹片味。

- ['evri] [laɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪn] , - [sed] ['boʊʃɑːmp] .

'	Every	line	of	it	was	mine	,	'	said	Beauchamp	.
-	每一个	线	的	它	曾是	矿	,	-	说	博尚	.

“每一行都是我写的，”博尚说。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz] ['ædmərəbli] ['wɜːrdɪd] , [sɜːr] ,

'	Of	course	it	was	,	and	the	address	was	admirably	worded	,	sir	,
-	的	课程	它	曾是	,	和	这	地址	曾是	令人钦佩地	措辞	,	先生	,

“当然是这样，先生，您的演讲措辞非常精彩。”

[aɪ] [meɪk] [boʊld][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] ;

I	make	bold	to	say	it	to	your	face	;
我	制作	大胆的	到	说	它	到	你的	脸	;

我敢当面告诉你;

[bʌt; bət][moʊst] [ɪn'duːbɪtəbli] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] ['paʊərf(ə)l] [drʌgz] [fɔːr; fər] [wiːk] ['stʌməks] , [ænd; ənd]

but	most	indubitably	it	threatened	powerful	drugs	for	weak	stomachs	,	and
但	最多	无疑	它	威胁	强大的	药物	为了	虚弱的	胃	,	和

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [koʊld][ɑːn] [voʊts] ,

it	blew	cold	on	votes	,
它	吹	寒冷的	在	投票	,

但最毋庸置疑的是，它威胁要推出强效药物来治疗肠胃虚弱的人，而且它对选票造成了沉重打击。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sensətɪv] [plænts] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] ['bɑːtəni] . -

which	are	sensitive	plants	like	nothing	else	in	botany	.	'
哪个	是	敏感的	植物	喜欢	没有什么	别的	在	植物学	.	-

这些植物极其敏感，在植物学中独一无二。

- [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][baɪ] [ə'bændənɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

'	If	they	are	only	to	be	got	by	abandoning	principles	,
-	如果	他们	是	仅有的	到	是	得到	经过	放弃	原则	,

“如果只能通过放弃原则来获得它们，

[ænd; ənd][baɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɑːnəsti] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪ] [goʊ] , - [sed] ['boʊʃɑːmp] .

and	by	anything	but	honesty	in	stating	them	,	they	may	go	,	'	said	Beauchamp	.
和	经过	任何事物	但	诚实	在	声明	他们	,	他们	可能	去	,	-	说	博尚	.

“只要不诚实地陈述事实，他们就可能被解雇，”博尚说道。

- [aɪ] [rɪ'piːt] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['kændɪdət] [di'laits] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] ,

'	I	repeat	,	my	dear	sir	,	I	repeat	,	the	infant	candidate	delights	in	his	honesty	,
-	我	重复	,	我的	亲爱的	先生	,	我	重复	,	这	婴儿	候选人	美味	在	他的	诚实	,

“我再说一遍，亲爱的先生，我再说一遍，这位年轻的候选人以他的诚实而自豪。”

[laɪk] [ðə; ði] [beɪb] [ɪn] [ɪts] ['neɪkɪdnəs] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɜːrdʒɪn][ɪn][hɜːr; hər] ['ɪnəsns] .

like	the	babe	in	its	nakedness	,	the	beautiful	virgin	in	her	innocence	.
喜欢	这	宝贝	在	它是	裸体	,	这	美丽的	处女	在	她	无辜	.

就像赤裸的婴儿，纯洁无瑕的美丽处女。

[soʊ][hiː; hi] [dʌz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dis'kʌvəz] [its] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ]

So	he	does	;	but	he	discovers	it's	time	for	him	to	wear	clothes	in	a
所以	他	做	;	但	他	发现	它是	时间	为了	他	到	穿	衣服	在	一个

[kən'testid] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

contested	election	.
有争议的	选举	.

于是他照做了；但他发现，在一场充满争议的选举中，他必须穿上衣服。

[ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] [bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] ['prɪti] [kə'rektli] ,

And	what's	that	but	to	preserve	the	outlines	pretty	correctly	,
和	是什么	那	但	到	保存	这	概述	漂亮的	正确	,

那不就是为了相当准确地保留轮廓吗?

[waɪlst] [hiː; hi] ['dʌznt] [ʃɑːk] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪ] [ðə; ði]['ɑːptɪks] ?

whilst	he	doesn't	shock	and	horrify	the	optics	?
而	他	不	震惊	和	惊吓	这	光学	?

虽然他没有在视觉上造成震惊和恐惧?

[ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [kən'venʃənəlˌɪzəm] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [kɪn] , [jiː; ji] [noʊ] .

A	dash	of	conventionalism	makes	the	whole	civilized	world	kin	,	ye	know	.
一个	短跑	的	约定俗成主义	制作	这	所有的	文明	世界	亲属	,	是的	知道	.

你们知道，一点点传统观念就能让整个文明世界成为一家人。

[ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .
That's **the** **truth** **.**
那就是 这 真相 .

这是事实。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃuːz] [juː; jʊ] .
You **must** **appear** **to** **be** **one** **of** **them** **,** **for** **them** **to** **choose** **you** **.**
你 必须 出现 到 是 一 的 他们 , 为了 他们 到 选择 你 .

你必须看起来像他们中的一员，他们才会选择你。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ə; eɪ][ˈdaɪərz][hænd] ; [ænd; ənd] , [sɜːr] , [ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
After **all** **,** **there's** **no** **harm** **in** **a** **dyer's** **hand** **;** **and** **,** **sir** **,** **a** **candidate** **looking** **at**
后 全部 , 有 不 伤害 在 一个 染工 手 ; 和 , 先生 , 一个 候选人 寻找 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his **own** **,**
他的 自己的 ,

毕竟，染匠的手并无害处；先生，一位候选人审视自己的双手，

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] . . . -
when **he** **has** **won** **the** **Election** **.** **.** **.** **'**
什么时候 他 有 韩元 这 选举 . . . -

当他赢得选举之后.....

- [ɑː] , [wel] , - [sed] [ˈboʊʃɑːmp] , [ˈswɪŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , - [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [teɪk] [maɪ] [liːv]
' **Ah** **,** **well** **,** **'** **said** **Beauchamp** **,** **swinging** **on** **his** **heel** **,** **'** **and** **now** **I'll** **take** **my** **leave**
- 啊 , 出色地 , - 说 博尚 , 摇摆 在 他的 脚跟 , - 和 现在 患病的 拿 我的 离开
[ʌv; əv][juː; jʊ] ,
of **you** **,**
的 你 ,

“啊，好吧，”博尚说着，踮起脚跟，“现在我就告辞了。”

[ænd; ənd][aɪ][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] [soʊ] [ˈɜːrli] .
and **I** **apologize** **for** **bringing** **you** **down** **here** **so** **early** **.**
和 我 道歉 为了 带来 你 向下 这里 所以 早期的 .

很抱歉这么早就把你带到这里来。

[pliːz] [əˈtend] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ; [its] [pəˈremptəri] .
Please **attend** **to** **what** **I** **have** **said** **;** **it's** **peremptory** **.**
请 出席 到 什么 我 有 说 ; 它是 蛮横 .

请认真听我说的话；这是不容置疑的。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [greɪt] [ˈpleʒər] [baɪ][ˈdaɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel]
You **will** **give** **me** **great** **pleasure** **by** **dining** **with** **me** **to** **-** **night** **,** **at** **the** **hotel**
你 将要 给 我 伟大的 乐趣 经过 用餐 和 我 到 - 夜晚 , 在 这 酒店
[ˈɑːpəzɪt] .
opposite **.**
对面的 .

今晚如果您能来对面酒店与我共进晚餐，我将非常荣幸。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will **you** **?**
将要 你 ?

你会?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][waɪn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɔːfər] [juː; jʊ] .
I **don't** **know** **what** **kind** **of** **wine** **I** **shall** **be** **able** **to** **offer** **you** **.**
我 不 知道 什么 种类 的 葡萄酒 我 将 是 有能力的 到 提供 你 .

我不知道我能为您提供哪种葡萄酒。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['selər] , [ænd; ənd] [meɪ] [help] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðæt] . -
Perhaps **you** **know** **the** **cellar** **,** **and** **may** **help** **me** **in** **that** **.** **'**
也许 你 知道 这 地窖 , 和 可能 帮助 我 在 那 . -

或许你知道地窖的位置，可以帮我一把。

['tɪməθi] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][hænd] , - [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [kə'mændər] ['boʊʃɑ:mp] .

Timothy	grasped	his	hand	,	'	With	pleasure	,	Commander	Beauchamp	.
蒂莫西	抓住	他的	手	,	-	和	乐趣	,	指挥官	博尚	.

蒂莫西握住他的手，“乐意效劳，博尚指挥官。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [bʊ'sɛləz] ['oʊvər][ðer; ðər] [ðæt] - [es][oʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɑ:lərəb(ə)l]['klærət] ,

They	have	a	bucellas	over	there	that	'	s	old	,	and	a	tolerable	claret	,
他们	有	一个	布塞拉	超过	那里	那	-	s	老的	,	和	一个	可容忍的	红酒	,

那边有一瓶老布塞拉斯葡萄酒，还有一瓶还不错的波尔多红酒。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɔ:rt][tu:; tə][bi:; bi] [in'kwaiəd] [fɔ:r; fər] ['ʌndər] [ðə; ði] [breθ] , [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəsli]

and	a	Port	to	be	inquired	for	under	the	breath	,	in	a	mysteriously
和	一个	港口	到	是	询问	为了	在下面	这	气息	,	在	一个	神秘地

['ɪntɪmət] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

intimate	tone	of	voice	,
亲密的	语气	的	嗓音	,

还要用一种神秘而亲密的语气低声询问一下波特酒的来历。

[æz; əz][wʌn] [sez] , " [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['treʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔ:rnər] ['ʌndər] [graʊnd] [wer]

as	one	says	,	"	I	know	of	your	treasure	,	and	the	corner	under	ground	where
作为	一	说道	,	"	我	知道	的	你的	宝藏	,	和	这	角落	在下面	地面	在哪里

[ˌaɪ 'ti:] [laɪz] .

it	lies	.
它	谎言	.

正如有人所说：“我知道你的宝藏，以及它埋藏的地下角落。”

" [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] : - [tɪz][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [waɪn] .

"	Avoid	the	champagne	:	'	tis	the	banqueting	wine	.
"	避免	这	香槟酒	:	-	的	这	宴会	葡萄酒	.

“不要喝香槟：那是宴会用酒。”

['dɪtoʊ][ðə; ði] ['ʃeri] .

Ditto	the	sherry	.
同上	这	雪利酒	.

雪利酒也是如此。

[wʌn] [kæn; kən] [drɪŋk] [ðem; ðəm] , [wʌn] [kæn; kən] [drɪŋk] [ðem; ðəm] . -

One	can	drink	them	,	one	can	drink	them	.	'
一	能	喝	他们	,	一	能	喝	他们	.	-

你可以喝它们，你可以喝它们。

- [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə] [eɪt] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [ðen] , - [sed] [neɪ'vi:l] .

'	At	a	quarter	to	eight	this	evening	,	then	,	'	said	Nevil	.
-	在	一个	四分之一	到	八	这	晚上	,	然后	,	-	说	内维尔	.

“那么，就在今晚七点四十五分吧，”内维尔说道。

- [aɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] , [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] ,

'	I'll	be	there	at	the	stroke	of	the	clock	,	sure	as	the	date	of	a	bill	,
-	患病的	是	那里	在	这	中风	的	这	钟	,	当然	作为	这	日期	的	一个	账单	,

“我保证准时到达，就像账单上的日期一样准时。”

- [sed] ['tɪməθi] .

'	said	Timothy	.
-	说	蒂莫西	.

蒂莫西说道。

[ænd; ənd] [its] ['ɜ:rli] [tu:; tə] [ges] ['weðər] [ju:l] [kætʃ] - [ɔ:r][ju:; jʊ][wəʊnt] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ,

And	it's	early	to	guess	whether	you'll	catch	Bevisham	or	you	won't	,	he	reflected	,
和	它是	早期的	到	猜测	无论	你会	抓住	-	或者	你	惯于	,	他	反映	,

他沉思道：“现在就断定你能不能赶上《贝维沙姆》还为时尚早。”

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][roʊd] ; [bʌt; bət] ['fiːmeɪl] -

as	he	gazed	at	the	young	gentleman	crossing	the	road	;	but	female	Bevisham's
作为	他	凝视	在	这	年轻的	绅士	过境	这	路	;	但	女性	-

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

他凝视着那位过马路的年轻绅士；但贝维沙姆家的女人和你在一起，

[ɪf] [ðæt] [kaʊnts] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] .

if	that	counts	for	much	.
如果	那	计数	为了	很多	.

如果这很重要的话。

['tɪməθi] [kən'fest] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['eni] ['wepən] [seɪv] ['ærəgəns]

Timothy	confessed	,	that	without	the	employment	of	any	weapon	save	arrogance
蒂莫西	坦白	,	那	没有	这	就业	的	任何	武器	节省	傲慢

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kændər] ,

and	a	look	of	candour	,
和	一个	看	的	坦率	,

蒂莫西坦白道，除了傲慢和坦率的眼神之外，他没有使用任何武器。

[ðə; ði] [kə'mændər] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] [weɪ] [tɔːrd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['femənɪn] [saɪd][ʌv; əv]

the	commander	had	gone	some	way	toward	catching	the	feminine	side	of
这	指挥官	有	已消失	一些	方式	朝向	捕捉	这	女性	边	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

这位指挥官在某种程度上展现出了他女性化的一面。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[sə'siːliə] ['hɑːlkɪt]

CECILIA	HALKETT
塞西莉亚	哈尔克特

塞西莉亚·哈尔克特

['boʊʃɑːmp] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] , [wer] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər][eɪtʃ] . [em] . [es] .

Beauchamp	walked	down	to	the	pier	,	where	he	took	a	boat	for	H	.	M	.	S	.
博尚	步行	向下	到	这	码头	,	在哪里	他	采取	一个	船	为了	H	.	M	.	S	.

['aɪsɪs] ,

Isis	,
伊西斯	,

博尚走到码头，在那里乘船前往"伊西斯"号军舰。

[tuː; tə] [siː] [dʒæk] ['wɪlmɔr] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][met] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læst]

to	see	Jack	Wilmore	,	whom	he	had	not	met	since	his	return	from	his	last
到	看	杰克	威尔莫尔	,	谁	他	有	不是	遇见	自从	他的	返回	从	他的	最后的

[kruːz] ,

cruise	,
巡航	,

他要去见杰克·威尔莫尔，自从他上次邮轮旅行回来后就没见过他了。

[ænd; ənd][fɜːrst][hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daɪv] [ɪn][sɔːlt]['wɔːtər] , [æz; əz][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [fɔːr; fər]

and	first	he	tried	the	efficacy	of	a	dive	in	salt	water	,	as	a	specific	for
和	第一的	他	尝试	这	功效	的	一个	潜水	在	盐	水	,	作为	一个	具体的	为了

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

irritation	.
刺激	.

首先，他尝试了在盐水中潜水来缓解刺激症状的疗效。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ˈæpɪtaɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ] [waɪl]

It	gave	the	edge	to	a	fine	appetite	that	he	continued	to	satisfy	while
它	给予	这	边缘	到	一个	美好的	食欲	那	他	持续	到	满足	尽管

[ˈwɪlmɔr] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfeɪməs] [dɔːgz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈneɪvi][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] .

Wilmore	talked	of	those	famous	dogs	to	which	the	navy	has	ever	been	going	.
威尔莫尔	谈话	的	那些	著名的	狗	到	哪个	这	海军	有	曾经	到过	去	.

威尔莫尔一边谈论着海军一直以来都喜欢的那些名犬，一边继续满足着他旺盛的食欲。

- [wiː; wi][wɑːnt] [əˈnʌðər] [ˈpænɪk] , [ˈboʊʃɑːmp] , - [sed] [luːˈtenənt] [ˈwɪlmɔr] .

'	We	want	another	panic	,	Beauchamp	,	'	said	Lieutenant	Wilmore	.
-	我们	想	其他	恐慌	,	博尚	,	-	说	中尉	威尔莫尔	.

“我们想要再来一次恐慌，博尚，”威尔莫尔中尉说道。

- [noʊ][wʌn] [noʊz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] ,

'	No	one	knows	better	than	you	what	a	naval	man	has	to	complain	of	,
-	不	一	知道	更好的	比	你	什么	一个	海军	男人	有	到	抱怨	的	,

“没有人比你更了解海军官兵的抱怨。”

[soʊ][aɪ][hoʊp] [juːl] [get][jʊr; jər] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,

so	I	hope	you'll	get	your	Election	,
所以	我	希望	你会	得到	你的	选举	,

所以我希望你能顺利当选。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˈrekən] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

if	only	that	we	may	reckon	on	a	good	look	-	out	for	the	interests	of	the
如果	仅有的	那	我们	可能	估计	在	一个	好的	看	-	出去	为了	这	兴趣	的	这

[ˈsɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

但愿我们能指望有人好好维护该部门的利益。

[ə; eɪ] [ˈregjələr] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [lɔːrd] [haɪ] [ˈædmərəl] ,

A	regular	Board	with	a	permanent	Lord	High	Admiral	,
一个	常规的	木板	和	一个	永恒的	主	高的	上将	,

一个设有常任海军大臣的常设委员会

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈregjələr] [voʊt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] .

and	a	regular	vote	of	money	to	keep	it	up	to	the	mark	.
和	一个	常规的	投票	的	钱	到	保持	它	向上	到	这	标记	.

并定期拨款以维持其达到标准。

[stɪk] [tuː; tə] [ðæt] .

Stick	to	that	.
戳	到	那	.

坚持这样做。

[hɑːrdɪst] [hæz; həz][ə; eɪ] [voʊt] [ɪn] - .

Hardist	has	a	vote	in	Bevisham	.
最强	有	一个	投票	在	-	.

哈迪斯特在贝维沙姆有投票权。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get] [wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] .

I	think	I	can	get	one	or	two	more	.
我	思考	我	能	得到	一	或者	二	更多的	.

我觉得我还能再弄到一两个。

[waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈtɔːri] ?

Why	aren't	you	a	Tory	?
为什么	不是	你	一个	保守党	?

你为什么不是保守党人?

[noʊ] [wɪgz] [nɔːr] ['libərəlz] [lʊk] ['æftər][juː 'es][hæf][soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['tɔːris] .

No	**Whigs**	**nor**	**Liberals**	**look**	**after**	**us**	**half**	**so**	**well**	**as**	**the**	**Tories**	**.**
不	辉格党	也不	自由派	看	后	我们	一半	所以	出色地	作为	这	保守党	.

没有哪个辉格党或自由党能像保守党那样善待我们。

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] ['dɑːkjɑːrd] ['wɜkmən]

It's	**enough**	**to**	**break**	**a**	**man's**	**heart**	**to**	**see**	**the**	**troops**	**of**	**dockyard**	**workmen**
它是	足够的	到	休息	一个	男人的	心	到	看	这	军队	的	船厂	工人

[maːtʃɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['gʌvərnmənt] ['maːtʃɪz] [ɪn] .

marching	**out**	**as**	**soon**	**as**	**ever**	**a**	**Liberal**	**Government**	**marches**	**in**	**.**
行军	出去	作为	很快	作为	曾经	一个	自由派	政府	游行	在	.

每当自由党政府上台，码头工人就纷纷离开，这真让人心碎。

[ðen] [its] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪn'fɜːrn(ə)l]['pæniks] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pætʃ] [hɪr] , [pætʃ] [ðer; ðər] ;

Then	**it's**	**one**	**of**	**our**	**infernal**	**panics**	**again**	**,**	**and**	**patch**	**here**	**,**	**patch**	**there**	**;**
然后	它是	一	的	我们的	地狱	恐慌	再次	,	和	修补	这里	,	修补	那里	;

然后我们又陷入了那种可怕的恐慌之中，这里修补一下，那里修补一下；

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] - [bɪ'liːv] !

every	**inch**	**of**	**it**	**make**	**-**	**believe**	**!**
每一个	英寸	的	它	制作	-	相信	!

这一切都是虚构的！

[aɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ɪg'zæmpəlz] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌmbʌg] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['kɔːzɪz] [ɪg'zæktli]

I'll	**prove**	**to**	**you**	**from**	**examples**	**that**	**the**	**humbug**	**of**	**Government**	**causes**	**exactly**
患病的	证明	到	你	从	示例	那	这	骗子	的	政府	原因	确切地

[ðə; ði] [seɪm] ['həmˌbəgɪŋ] ['wɜːrkmənʃɪp] .

the	**same**	**humbugging**	**workmanship**	**.**
这	相同的	骗子	做工	.

我将通过实例向你证明，政府的欺骗行为会导致同样的欺骗行为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第二卷(Beauchamp's Career — Volume 2)

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] " ['ræskəlz][ɔːl] .

It	**seems**	**as**	**if**	**it**	**were**	**a**	**game**	**of**	**"**	**rascals**	**all**	**.**
它	似乎	作为	如果	它	是	一个	游戏	的	"	无赖	全部	.

这就像是一场“全是流氓”的游戏。

" [let] [ðem; ðəm] [sɪŋk] [ˌjuː ˈes] !

"	**Let**	**them**	**sink**	**us**	**!**
"	让	他们	下沉	我们	!

让他们击沉我们吧!

[bʌt; bət] , [baɪ] ['hev(ə)n] !

but	**,**	**by**	**heaven**	**!**
但	,	经过	天堂	!

我的天哪!

[wʌn] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .

one	**can't**	**help**	**feeling**	**for**	**the**	**country**	**.**
一	不能	帮助	感觉	为了	这	国家	.

人们不禁会对这个国家产生同情。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [seɪ] [its] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['libərəlz] .

And	**I**	**do**	**say**	**it's**	**the**	**doing**	**of**	**those**	**Liberals**	**.**
和	我	做	说	它是	这	正在做	的	那些	自由派	.

而且我认为这都是那些自由派人士的所作所为。

[skɪld] ['wɜkmən] , [maɪnd][juː; jʊ] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['netɪd] [ə'gen] [soʊ] ['iːzəli] .

Skilled	**workmen**	**,**	**mind**	**you**	**,**	**not**	**to**	**be**	**netted**	**again**	**so**	**easily**	**.**
熟练	工人	,	头脑	你	,	不是	到	是	网	再次	所以	容易地	.

请注意，这些技术娴熟的工人不会轻易再次落网。

[ə'merɪkə] [riːps] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːli] . . . .

America	**reaps**	**the**	**benefit**	**of**	**our**	**folly**	**.**	**.**	**.**	**.**
美国	收割	这	益处	的	我们的	蠢事	.	.	.	.

美国正在自食其果.....

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [rʌn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ʌp] [ðə; ði] [niː'ʒer] ; [ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz] ['frendli] ,

That	**was**	**a**	**lucky**	**run**	**of**	**yours**	**up**	**the**	**Niger**	**;**	**the**	**admiral**	**was**	**friendly**	**,**
那	曾是	一个	幸运的	跑步	的	你的	向上	这	尼日尔	;	这	上将	曾是	友好的	,

你那次沿尼日尔河而上的航行真是运气好；那位海军上将很友善。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] [jʊr; jər] [lʌk] .

but	**you**	**deserved**	**your**	**luck**	**.**
但	你	应得的	你的	运气	.

但你的好运是咎由自取。

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ,

For	**God's**	**sake**	**,**
为了	神的	清酒	,

看在上帝的份上，

[dəunt] [fər'get] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] [wen] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃerəbz] [ʌp][ə'lɔːft]

don't	**forget**	**the**	**state**	**of**	**our**	**service**	**when**	**you're**	**one**	**of**	**our**	**cherubs**	**up**	**aloft**
不	忘记	这	状态	的	我们的	服务	什么时候	你是	一	的	我们的	小天使	向上	高空

, ['boʊʃɑːmp] .

,	**Beauchamp**	**.**
,	博尚	.

博尚，当你升天成为我们的天使时，别忘了我们服务的状况。

[ðɪs] [aɪl] [seɪ] ,
This I'll say ,
这 患病的 说 ,

我要说的是，

[aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][ɪn][oʊld] ['midʃipmait] [deɪz] ,
I've never heard a man talk about it as you used to in old midshipmite days ,
我已经 绝不 听到 一个 男人 讲话 关于 它 作为 你 用过的 到 在 老的 中舰虫 天 ,

我从没听过哪个男人像你以前在海军陆战队服役时那样谈论这件事。

[hoʊl] ['wɑːtʃɪz] [θruː] — [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
whole watches through — don't you remember ?
所有的 手表 通过 — 不 你 记住 ?

整块手表都看完了——你不记得了吗?

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [blæk] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
on the North American station , and in the Black Sea , and the Mediterranean .
在 这 北 美国人 车站 , 和 在 这 黑色的 海 , 和 这 地中海 .

在北美地区、黑海和地中海地区。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɜːrl][æt; ət]['mɔːltə] !
And that girl at Malta !
和 那 女孩 在 马耳他 !

还有马耳他的那个女孩!

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
I wonder what has become of her ?
我 想知道 什么 有 变得 的 她 ?

不知道她现在怎么样了?

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !
What a beauty she was !
什么 一个 美丽 她 曾是 !

她真是个美人!

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz][ðə; ði] [ɑːr'miːniən] [juː; jʊ] [ʌn'əθid] [ɑːn][ðə; ði]
I dare say she wasn't so fine a girl as the Armenian you unearthed on the
我 敢 说 她 不是 所以 美好的 一个 女孩 作为 这 亚美尼亚 你 出土 在 这
['bɑs.fə˞.əs] ,
Bosphorus ,
博斯普鲁斯海峡 ,

我敢说，她远不如你在博斯普鲁斯海峡挖出的那个亚美尼亚姑娘那么漂亮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['feloʊ] [kɑːnt] [fər'get] .
but she had something about her a fellow can't forget .
但 她 有 某物 关于 她 一个 同伴 不能 忘记 .

但她身上有一种让人难以忘怀的气质。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kriːtʃər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] ['oʊvər][grə'nɑːdə][ɑːn][hɜːr; hər] [mjuːl] .
That was a lovely creature coming down the hills over Granada on her mule .
那 曾是 一个 迷人的 生物 未来 向下 这 丘陵 超过 格拉纳达 在 她 骡子 .

那是一个可爱的姑娘，骑着骡子从格拉纳达的山上下来。

[eɪ] , [wiːv] [siːn] ['hænsəm] ['wɪmɪn] , [neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] .
Ay , we've seen handsome women , Nevil Beauchamp .
哎 , 我们已经 已见 英俊的 女性 , 内维尔 博尚 .

哎，我们见过不少漂亮女人，内维尔·博尚。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] ['lʌki] , [ɪn'veriəbli] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bet] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]

But	you	always	were	lucky	,	invariably	,	and	I	should	bet	on	you	for	the
但	你	总是	是	幸运的	,	总是	,	和	我	应该	赌注	在	你	为了	这

[ɪ'lekʃ(ə)n] . -

Election	.	'
选举	.	-

但你总是那么幸运，无一例外，我应该押你赢得大选。

- ['kænvəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [dʒæk] , - [sed] ['boʊʃɑːmp] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ʌn'kɑːnʃəs]

'	Canvass	for	me	,	Jack	,	'	said	Beauchamp	,	smiling	at	his	friend's	unconscious
-	帆布	为了	我	,	杰克	,	-	说	博尚	,	微笑	在	他的	朋友们	无意识

['dʌb(ə)l] - ['skeɪnɪŋ] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] .

double	-	skeining	of	subjects	.
双倍的	-	绞线	的	主题	.

“杰克，帮我拉票吧，”博尚笑着说，看着朋友无意识地把话题一分为二。

- [ɪf] [aɪ][tɜːrn] [aʊt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['siːmən] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] .

'	If	I	turn	out	as	good	a	politician	as	you	are	a	seaman	,	I	shall	do	.
-	如果	我	转动	出去	作为	好的	一个	政治家	作为	你	是	一个	水手	,	我	将	做	.

“如果我能像你做海员一样成为一名优秀的政治家，那我就心满意足了。”

[paʊns] [ɑːn] - [voʊt] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] .

Pounce	on	Hardist's	vote	without	losing	a	day	.
猛扑	在	-	投票	没有	输	一个	天	.

趁着一天不耽搁，赶紧拿下哈迪斯特的选票。

[aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪv] [mɪst] [ðə; ði] - [twaɪs] .

I	would	go	to	him	,	but	I've	missed	the	Halketts	twice	.
我	会	去	到	他	,	但	我已经	错过	这	-	两次	.

我本来想去找他，但我已经两次错过了哈尔基特一家。

[ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ɒtliː] ['rɪvər] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [maʊnt] ['lɔrəlz] ,

They	'	re	on	the	Otley	river	,	at	a	place	called	Mount	Laurels	,
他们	-	关于	在	这	奥特利	河	,	在	一个	地方	称为	山	月桂树	,

他们位于奥特利河畔，在一个叫劳雷尔斯山的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [pər'tɪkjələrli] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

and	I	particularly	want	to	see	the	colonel	.
和	我	特别	想	到	看	这	上校	.

我尤其想见见那位上校。

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][boʊt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kʌm] ? -

Can	you	give	me	a	boat	there	,	and	come	?	'
能	你	给	我	一个	船	那里	,	和	来	?	-

你能给我一条船，然后带我过去吗?

- ['sɜːrt(ə)nli] , - [sed] ['wɪlmɔr] .

'	Certainly	,	'	said	Wilmore	.
-	当然	,	-	说	威尔莫尔	.

“当然，”威尔莫尔说。

- [aɪv] [dɑːnst] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] , [ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [gɜːrl] , ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]

'	I've	danced	there	with	the	lady	,	the	handsomest	girl	,	English	style	,	of	her
-	我已经	跳舞	那里	和	这	女士	,	这	最英俊的	女孩	,	英语	风格	,	的	她

[taɪm] .

time	.
时间	.

“我曾和那位女士在那里跳过舞，她是当时最漂亮的英式姑娘。”

[ænd; ənd] [kʌm] , [kʌm] , ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [staɪlz] [ðə; ði] [best] .

And	come	,	come	,	our	English	style's	the	best	.
和	来	,	来	,	我们的	英语	风格的	这	最好的	.

来吧，来吧，我们的英式风格最棒了。

[ˌaɪ 'tiː] [werz] [best] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [best] .

It	wears	best	,	it	looks	best	.
它	穿着	最好的	,	它	看起来	最好的	.

它穿着舒适，外观也最漂亮。

['fɔːrən] ['wɪmɪn] . . .

Foreign	women	.	.	.
外国的	女性	.	.	.

外国女性……

[ðeə(r)] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ] .

they're	capital	to	flirt	with	.
它们是	首都	到	调情	和	.

她们是绝佳的调情对象。

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk] [sə'siːliə] ['hɑːlkɪt] — [wʌn] [kɑːnt] [kɔːl][hɜːr; hər][ə; eɪ][gɜːrl] ,

But	a	girl	like	Cecilia	Halkett	—	one	can't	call	her	a	girl	,
但	一个	女孩	喜欢	塞西莉亚	哈尔克特	—	一	不能	称呼	她	一个	女孩	,

但像塞西莉亚·哈尔克特这样的女孩——你不能称她为女孩，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [seɪ] ['gɑːdəs] , [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmər] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv]

and	it	won't	do	to	say	Goddess	,	and	queen	and	charmer	are	out	of
和	它	惯于	做	到	说	女神	,	和	女王	和	魔术师	是	出去	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] ,

the	question	,
这	问题	,

称她为女神不行，女王和魅力女王就更不行了。

[ðoʊ] [ʃiːz] [bəuθ] , [ænd; ənd]['eɪndʒl]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] ; [bʌt; bət] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

though	she's	both	,	and	angel	into	the	bargain	;	but	,	by	George	!
尽管	她是	两个都	,	和	天使	进入	这	便宜货	;	但	,	经过	乔治	!

虽然她两者兼具，而且还是个天使；但是，我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [kɔːl] [waɪf] , [juː; jʊ] [seɪ] ;

what	a	woman	to	call	wife	,	you	say	;
什么	一个	女士	到	称呼	妻子	,	你	说	;

你会说，这样的女人怎么能叫妻子呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] ['nevər] [kæn; kən] [let] [hɪm'self] [lʊk] [smɔːl] .

and	a	man	attached	to	a	woman	like	that	never	can	let	himself	look	small	.
和	一个	男人	随附的	到	一个	女士	喜欢	那	绝不	能	让	他自己	看	小的	.

一个男人如果和这样的女人在一起，就绝不会让自己显得渺小。

[noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

No	such	luck	for	me	;
不	这样的	运气	为了	我	;

我就没有那么幸运了；

['oʊnli][aɪ] [swer] [ɪf] [aɪ] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd]['ækʃ(ə)n] ,

only	I	swear	if	I	stood	between	a	good	and	a	bad	action	,
仅有的	我	发誓	如果	我	站立	之间	一个	好的	和	一个	坏的	行动	,

只有我发誓，如果我站在善行和恶行之间，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː] [streɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] ['oʊnli] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ]

the	thought	of	that	girl	would	keep	me	straight	,	and	I've	only	danced	with
这	想法	的	那	女孩	会	保持	我	直的	,	和	我已经	仅有的	跳舞	和

[hɜːr; hər][wʌns] ! -

her	once	!	'
她	一次	!	-

一想到那个女孩，我就能保持清醒，而我只和她跳过一次舞！

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ['sketʃɪŋ] [ðɪs] [rʌf] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn]
Not long after sketching this rough presentation of the lady , with a masculine
不是 长的 后 素描 这 粗糙的 推介会 的 这 女士 , 和 一个 男性
[hænd] ,
hand ,
手 ,

在用男性化的笔触勾勒出这位女士的粗略画像后不久，

['wɪlmɔr] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Wilmore was able to point to her in person on the deck of her
威尔莫尔 曾是 有能力的 到 观点 到 她 在 人 在 这 甲板 的 她
['fɑːðɝz] [jɑːt] ,
father's yacht ,
父亲的 游艇 ,

威尔莫尔能够亲自指出她就在她父亲游艇的甲板上。

[ðə; ði][espə'rænzɑː] , ['stændɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɒtliː] ['rɪvər] .
the Esperanza , standing out of Otley river .
这 埃斯佩兰萨 , 常设 出去 的 奥特利 河 .

埃斯佩兰萨，矗立在奥特利河中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gælənt] ['splendər] [ɪn][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [θruː] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ɑːn][ɪts]
There was a gallant splendour in the vessel that threw a touch of glory on its
那里 曾是 一个 英勇 辉煌 在 这 血管 那 扔 一个 触碰 的 荣耀 在 它是
['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] ,
mistress in the minds of the two young naval officers ,
情妇 在 这 思想 的 这 二 年轻的 海军 警官 ,

船上洋溢着一种英勇无畏的光芒，在两位年轻海军军官心中，这光芒也为它的女主人增添了一抹荣耀。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [gɪg] .
as they pulled for her in the ship's gig .
作为 他们 拉 为了 她 在 这 船的 演出 .

他们在船上为她拉水。

['wɪlmɔr] [sæŋ] [aʊt] , - [gɪv] [wei] , [men] ! -
Wilmore sang out , ' Give way , men ! '
威尔莫尔 唱 出去 , - 给 方式 , 男人 ! -

威尔莫尔高声喊道：“让开，男人们！”

[ðə; ði] ['seɪləz] [bent] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['skuːnərz] [hed] [wʌz; wəz] [pʊt]
The sailors bent to their oars , and presently the schooner's head was put
这 水手们 弯曲 到 他们的 桨 , 和 目前 这 纵帆船的 头 曾是 放
[tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
to the wind .
到 这 风 .

水手们俯身划桨，不一会儿，纵帆船的船头就迎风而立。

- [ʃiː; ʃi] [siːz] [wɪə(r)] ['gɪvɪŋ] [tʃeɪs] , - ['wɪlmɔr] [sed] .
' She sees we're giving chase , ' Wilmore said .
- 她 看到 是 给予 追赶 , - 威尔莫尔 说 .

“她看到我们在追赶，”威尔莫尔说。

- [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][juː; jʊ] .
' She can't be expecting me , so it must be you .
- 她 不能 是 期待 我 , 所以 它 必须 是 你 .

“她不可能在等我，所以一定是你在等我。”

[noʊ] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['dʌznt] [reɪs] [hɜːr; hər] .
No , the colonel doesn't race her .
不 , 这 上校 不 种族 她 .

不，上校不和她赛跑。

[ðeɪv] ['oʊnli] [bɪn] [bæk] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [sɪks] [mʌnθs] : [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['skuːnər] .

They've	only	been	back	from	Italy	six	months	:	I	mean	the	schooner	.
他们有	仅有的	到过	后退	从	意大利	六	几个月	:	我	意思是	这	大篷车	.

他们从意大利回来才六个月：我是指那艘帆船。

[aɪ] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrtnər] .

I	remember	she	talked	of	you	when	I	had	her	for	a	partner	.
我	记住	她	谈话	的	你	什么时候	我	有	她	为了	一个	伙伴	.

我记得我跟她搭档的时候，她就提起过你。

[jes] , [naʊ] [aɪ] [miːn] [mɪs] ['hɑːlkɪt] .

Yes	,	now	I	mean	Miss	Halkett	.
是的	,	现在	我	意思是	错过	哈尔克特	.

是的，我现在指的是哈尔凯特小姐。

[blest] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

Blest	if	I	think	she	talked	of	anything	else	.
祝福	如果	我	思考	她	谈话	的	任何事物	别的	.

如果她没说别的，那我就太幸运了。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌjuː 'es] .

She	sees	us	.
她	看到	我们	.

她看见我们了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] : [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['jɑːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['ɪtəli] , [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['peɪntɪŋ] ,

I'll	tell	you	what	she	likes	:	she	likes	yachting	,	she	likes	Italy	,	she	likes	painting	,
患病的	告诉	你	什么	她	点赞	:	她	点赞	游艇	,	她	点赞	意大利	,	她	点赞	绘画	,

我来告诉你她喜欢什么：她喜欢游艇，她喜欢意大利，她喜欢绘画。

[laɪks] [θɪŋz] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] , ['ɔːfli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hɪroʊz] .

likes	things	old	English	,	awfully	fond	of	heroes	.
点赞	事物	老的	英语	,	非常	喜爱	的	英雄	.

喜欢古英语，尤其钟爱英雄。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] ['seɪvɪŋ] [laɪf] .

I	told	her	a	tale	of	one	of	our	men	saving	life	.
我	讲述	她	一个	故事	的	一	的	我们的	男人	保存	生活	.

我给她讲了我们一名队员救人的故事。

" [oʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['dɪdnt] [jʊr; jər] [frend] [neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] [seɪv] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] ,

"	Oh	!	"	said	she	,	"	didn't	your	friend	Nevil	Beauchamp	save	a	man	from	drowning	,
"	哦	!	"	说	她	,	"	没有	你的	朋友	内维尔	博尚	节省	一个	男人	从	溺水	,

“哦！”她说，“你的朋友内维尔·博尚不是救过一个溺水的人吗？”

[ɔːf][ðə; ði] ['gɑːdʃip] , [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ?

off	the	guardship	,	in	exactly	the	same	place	?
离开	这	守卫	,	在	确切地	这	相同的	地方	?

从警戒舰上下来，就在同一个地方?

" [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [θriː] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feloʊ] .

"	And	next	day	she	sent	me	a	cheque	for	three	pounds	for	the	fellow	.
"	和	下一个	天	她	发送	我	一个	查看	为了	三	磅	为了	这	同伴	.

“第二天她寄给我一张三英镑的支票，是给那个人的。”

['stedi] , [men] !

Steady	,	men	!
稳定的	,	男人	!

稳住，伙计们!

[aɪ] [kiːp] [hɜːr; hər] ['letər] . -

I	keep	her	letter	.	'
我	保持	她	信	.	-

我保留着她的信。

[ðə; ði] [boʊt] [went] ['smuːðli] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['skuːnər] .

The	boat	went	smoothly	alongside	the	schooner	.
这	船	去	顺利	旁边	这	大篷车	.

小船平稳地并排驶向帆船。

[mɪs] ['hɑːlkɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] .

Miss	Halkett	had	come	to	the	side	.
错过	哈尔克特	有	来	到	这	边	.

哈尔凯特小姐走到了一边。

[ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [swʌŋ] [fɔːr] [ænd; ənd] [æft] , [ænd; ənd] ['boʊʃɑːmp] [spræŋ] [ɑːn] [dek] .

The	oars	swung	fore	and	aft	,	and	Beauchamp	sprang	on	deck	.
这	桨	摇摆	前	和	后部	,	和	博尚	弹簧	在	甲板	.

船桨前后摆动，博尚跳上了甲板。

['wɪlmɔr] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [mɪs] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

Wilmore	had	to	decline	Miss	Halkett's	invitation	to	him	as	well	as	his
威尔莫尔	有	到	衰退	错过	-	邀请	到	他	作为	出色地	作为	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

威尔莫尔不得不拒绝哈尔凯特小姐对他和他朋友的邀请。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊt] .

and	returned	in	his	boat	.
和	返回	在	他的	船	.

然后乘船返回。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [per] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rʌflɪŋ] [briːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skaɪ] [ɔːl] [seɪl] ,

He	left	the	pair	with	a	ruffling	breeze	,	and	a	sky	all	sail	,
他	左边	这	一对	和	一个	褶皱	微风	,	和	一个	天空	全部	帆	,

他离开时，只留下一阵微风和一片扬帆远航的天空。

[prɪ'perd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

prepared	,	it	seemed	to	him	,
准备	,	它	似乎	到	他	,

在他看来，一切似乎都已准备就绪。

[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [juː; jʊ] - [ænd; ənd] - [aɪ] [ɑːn] [sɔːlt] ['wɔːtər] [ðæt] [ə; eɪ] ['seɪlər] [kʊd; kəd]

to	enjoy	the	most	delicious	you	-	and	-	I	on	salt	water	that	a	sailor	could
到	享受	这	最多	可口的	你	-	和	-	我	在	盐	水	那	一个	水手	可以

[driːm] [ʌv; əv] ;

dream	of	;
梦	的	;

在咸水边享受水手梦寐以求的最美好的你和我时光；

[ænd; ənd] ['plæsɪdli] ['enviŋ] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,

and	placidly	envying	,	devoid	of	jealousy	,
和	平静地	羡慕	,	缺乏	的	妒忌	,

平静地羡慕，没有嫉妒，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['fænsi] ['kwɪkənd] [ɪn] [luː'tenənt] ['wɪlmɔr] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

there	was	just	enough	of	fancy	quickened	in	Lieutenant	Wilmore	to	give	him
那里	曾是	只是	足够的	的	想要	加速	在	中尉	威尔莫尔	到	给	他

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]

pictures	of	them	without	disturbance	of	his	feelings	—	one	of	the	conditions
图片	的	他们	没有	干扰	的	他的	情怀	—	一	的	这	状况

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [wiː; wi] [kɔːl] ['hæpinəs] ,

of	the	singular	visitation	we	call	happiness	,
的	这	单数	探视	我们	称呼	幸福	,

威尔莫尔中尉的想象力被激发得恰到好处，让他能够想象出他们的模样而不扰乱他的感情——这是我们称之为幸福的奇特经历的条件之一。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .

if	he	could	have	known	it	.
如果	他	可以	有	已知	它	.

如果他能知道就好了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hɪz; ɪz] ['vɪʒəneri] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ['prɪti] [kə'rektli] .

For	a	time	his	visionary	eye	followed	them	pretty	correctly	.
为了	一个	时间	他的	有远见的	眼睛	随后	他们	漂亮的	正确	.

有一段时间，他凭借敏锐的眼光，相当准确地追踪到了他们。

[soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] [læst] !

So	long	since	they	had	parted	last	!
所以	长的	自从	他们	有	分手了	最后的	!

他们上次分别已经是很久以前的事了!

[sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] !

such	changes	in	the	interval	!
这样的	变化	在	这	间隔	!

时间间隔发生了如此大的变化!

[ænd; ənd] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɪn] ['boʊʃæmps] [geɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] [ɑːn] [mɪs] - [tʃiːks]

and	great	animation	in	Beauchamp's	gaze	,	and	a	blush	on	Miss	Halkett's	cheeks
和	伟大的	动画片	在	博尚的	目光	,	和	一个	脸红	在	错过	-	脸颊

.

:

.

博尚的眼神充满活力，哈尔凯特小姐的脸颊上泛起了红晕。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns] , - ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] . -

She	said	once	,	'	Captain	Beauchamp	.	'
她	说	一次	,	-	队长	博尚	.	-

她曾说过：“博尚船长。”

[hiː; hi] [ri'tɔːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [fɔːr'mæləti] .

He	retorted	with	a	solemn	formality	.
他	反驳	和	一个	庄严	正式	.

他一本正经地反驳道。

[ðeɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['priːviəs] ['ɪntɪməsi] .

They	smiled	,	and	immediately	took	footing	on	their	previous	intimacy	.
他们	微笑	,	和	立即地	采取	立足点	在	他们的	以前的	亲密关系	.

他们相视一笑，立刻重拾了之前的亲密关系。

- [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [twaɪs] [tuː; tə] [maʊnt] ['lɔrəlz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	How	good	it	was	of	you	to	come	twice	to	Mount	Laurels	,	'	said	she	.
-	如何	好的	它	曾是	的	你	到	来	两次	到	山	月桂树	,	-	说	她	.

“你两次来芒特劳雷尔斯真是太好了，”她说。

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mɪst] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

'	I	have	not	missed	you	to	-	day	.
-	我	有	不是	错过	你	到	-	天	.

我今天并没有想念你。

[noʊ] [ə'dres] [wʌz; wəz][ɑːn][jʊr; jər][kɑːrd] .

No	address	was	on	your	card	.
不	地址	曾是	在	你的	卡片	.

您的卡上没有地址。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ?

Where	are	you	staying	in	the	neighbourhood	?
在哪里	是	你	入住	在	这	邻里	?

你住在附近的哪个位置?

[æt; ət]['mɪstər] . - ? -
At Mr . Lespel's ? '
在 先生 . - ? -

在莱斯佩尔先生家?

- [aɪm] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] - [hoʊ'tel] , - [sed] ['boʊʃɑ:mp] .
' I'm staying at a Bevisham hotel , ' said Beauchamp .
- 我是 入住 在 一个 - 酒店 , - 说 博尚 .

“我住在贝维沙姆的一家酒店,”博尚说。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə] - [jet] ?
' You have not been to Steynham yet ?
- 你 有 不是 到过 到 - 然而 ?

你还没去过斯泰纳姆吗?

['pɑ:pə] [kʌmz] [hoʊm] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] -
Papa comes home from Steynham to -
爸爸 来 家 从 - 到 -

爸爸从斯泰纳姆回家了——

[naɪt] . -
night . '
夜晚 . -

夜晚。'

- [dʌz] [hi:; hi] ?
' Does he ?
- 做 他 ?

他会吗?

[wel] , [ðə; ði][ˌæri'ædni:; ˌeri'ædni:][ɪz]['oʊnli][dʒʌst] [peɪd] [ɔ:f] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [wel] [goʊ][tu:; tə]
Well , the Ariadne is only just paid off , and I can't well go to
出色地 , 这 阿丽亚德涅 是 仅有的 只是 有薪酬的 离开 , 和 我 不能 出色地 去 到
- [jet] .
Steynham yet .
- 然而 .

嗯，阿里阿德涅号的贷款才刚刚还清，我现在还不能去斯泰纳姆。

[aɪ] — - ['boʊʃɑ:mp] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] [hɪm'self] [tu:; tə] [neɪm]
I — ' Beauchamp was astonished at the hesitation he found in himself to name
我 — - 博尚 曾是 惊讶 在 这 犹豫 他 成立 在 他自己 到 姓名
[ˌaɪ 'ti:] :
it :
它 :

“我——”博尚惊讶于自己竟然犹豫不决，难以启齿:

- [aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [ɪn] - . -
' I have business in Bevisham . '
- 我 有 商业 在 - . -

“我在贝维沙姆有事要办。”

- ['neɪv(ə)l] ['bɪznəs] ? -
' Naval business ? '
- 海军 商业 ? -

“海军业务？”

[ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] .
she remarked .
她 评论 .

她说道。

- [noʊ] , - [sed] [hiː; hi] .
' No , ' said he .
- 不 , - 说 他 .

“不，”他说。

[ðə; ði] ['sensətɪv] ['preʃ(ə)ns] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [dɪs'teɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'siːdɪŋz] [ɪz]
The sensitive prescience we have of a critical distaste of our proceedings is
这 敏感的 预知 我们 有 的 一个 批判的 厌恶 的 我们的 诉讼程序 是
,
,
,

我们敏锐地预感到，外界对我们的行为会感到强烈反感，这种感觉是：

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ə'wer] , ['kiːnər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːntreri] [ə'pɪnjənz] ;
the world is aware , keener than our intuition of contrary opinions ;
这 世界 是 意识到的 , 更敏锐 比 我们的 直觉 的 相反 意见 ;

世界对此心知肚明，而且比我们凭直觉对相反意见的感知更为敏锐；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði] [swiːt] ['aʊtwərd] [fɔːrmz][ʌv; əv]
and for the sake of preserving the sweet outward forms of
和 为了 这 清酒 的 保存 这 甜的 向外 表格 的
['frendlinəs] ,
friendliness ,
友善 ,

为了保持友善的外在形式，

['boʊʃɑːmp] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] - [dʒʌst] [ðen] ,
Beauchamp was anxious not to speak of the business in Bevisham just then ,
博尚 曾是 焦虑的 不是 到 说话 的 这 商业 在 - 只是 然后 ,

博尚当时很不想谈贝维沙姆的生意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [soʊ][hiː; hi] [sed] ['flætli] ,
but she looked and he had hesitated , so he said flatly ,
但 她 看起来 和 他 有 犹豫了一下 , 所以 他 说 断然 ,

但她看了看他，他犹豫了一下，于是他直截了当地说：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːroʊ] . -
' I am one of the candidates for the borough . '
- 我 是 一 的 这 候选人 为了 这 行政区 . -

“我是该区议员候选人之一。”

- [ɪn'diːd] ! -
' Indeed ! '
- 的确 ! -

'的确！ '

- [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [voʊt] . -
' And I want the colonel to give me his vote . '
- 和 我 想 这 上校 到 给 我 他的 投票 . -

“我希望上校能把票投给我。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [briːðd] [ə; eɪ] [mə'loʊdiəs] - [oʊ] ! - [nɑːt] [kən'demnətəri] [ɔːr] [rɪ'proʊtʃfl] — [ə; eɪ]
The young lady breathed a melodious ' Oh ! ' not condemnatory or reproachful — a
这 年轻的 女士 呼吸 一个 悦耳动听 - 哦 ! - 不是 谴责 或者 责备的 — 一个
[saʊnd] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [pɔːz] .
sound to fill a pause .
声音 到 充满 一个 暂停 .

这位年轻女士轻声发出了一声悦耳的“哦！”，既不带谴责也不带责备——只是用来填补停顿的声音。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .
But she was beginning to reflect .
但 她 曾是 开始 到 反映 .

但她开始反思。

- ['ɪtəli] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ɑːr; ər][maɪ] [tuː] [poʊlz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Italy	and	our	English	Channel	are	my	two	Poles	,	'	she	said	.
-	意大利	和	我们的	英语	渠道	是	我的	二	波兰人	,	-	她	说	.

“意大利和英吉利海峡是我的两个波兰，”她说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnstəntli] ['sweɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

'	I	am	constantly	swaying	between	them	.
-	我	是	不断地	摇晃	之间	他们	.

我一直在两者之间摇摆不定。

[aɪ][hæv; həv][toʊld]['pɑːpə][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [leɪ] [ʌp] [ðə; ði] [jɑːt] [waɪl] [ðə; ði] ['weðər] [hoʊldz] [fer] .

I	have	told	papa	we	will	not	lay	up	the	yacht	while	the	weather	holds	fair	.
我	有	讲述	爸爸	我们	将要	不是	躺	向上	这	游艇	尽管	这	天气	持有	公平的	.

我已经告诉爸爸，只要天气晴朗，我们就不会把游艇停泊起来。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [diːp] ['kʌlər] [ænd; ənd] [braɪt] ['kʌlər] ,

Except	for	the	absence	of	deep	colour	and	bright	colour	,
除了	为了	这	缺席	的	深的	颜色	和	明亮的	颜色	,

除了缺乏深色和亮色之外，

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðiːz] [griːn] [weɪvz] [ænd; ənd] [ðæt] [dɑːrk] ['fɔrəsts]

what	can	be	more	beautiful	than	these	green	waves	and	that	dark	forest's
什么	能	是	更多的	美丽的	比	这些	绿色的	波浪	和	那	黑暗的	森林的

[edʒ] ,

edge	,
边缘	,

还有什么比这碧绿的波浪和幽暗的森林边缘更美的呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] !

and	the	garden	of	an	island	!
和	这	花园	的	一个	岛	!

还有一座岛屿花园!

[ðə; ði] ['jɑːtɪŋ] - ['wɔːtər] [hɪr] [ɪz][æn; ən] [ʌn'raɪvld] [leɪk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [mɪs] ['kʌlər] , [wɪtʃ] [aɪ]

The	yachting	-	water	here	is	an	unrivalled	lake	;	and	if	I	miss	colour	,	which	I
这	游艇	-	水	这里	是	一个	无与伦比	湖	;	和	如果	我	错过	颜色	,	哪个	我

[lʌv] ,

love	,
爱	,

这里的游艇水域是无与伦比的湖泊；如果我怀念我所钟爱的色彩，

[aɪ][rɪ'maɪnd][maɪ'self] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['tempərət] [er] [hɪr] , [nɑːt][ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [fiːndz] [juː; jʊ]

I	remind	myself	that	we	have	temperate	air	here	,	not	a	sun	that	fiends	you
我	提醒	我	那	我们	有	温带	空气	这里	,	不是	一个	太阳	那	恶魔	你

['ʌndər] ['kʌvər] .

under	cover	.
在下面	覆盖	.

我提醒自己，这里气候温和，没有那种躲在遮蔽物下也会被烈日炙烤的烈日。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [fruːts] [tuː] , [juː; jʊ] [siː] . -

We	can	have	our	fruits	too	,	you	see	.	'
我们	能	有	我们的	水果	也	,	你	看	.	-

你看，我们也可以吃水果。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɔtsmən] [wʌz; wəz] ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv][hɑːt] - [haʊs] [greɪps] ,

One	of	the	yachtsmen	was	handing	her	a	basket	of	hot	-	house	grapes	,
一	的	这	游艇运动员	曾是	处理	她	一个	篮子	的	热的	-	房子	葡萄	,

[rɪ'klaɪnɪŋ] [bɪ'saɪd] [krɪsp] [hoʊm] - [meɪd] .

reclining	beside	crisp	home	-	made	loaflets	.
斜倚	旁	脆	家	-	制成	面包卷	.

其中一名游艇船员递给她一篮温室葡萄，自己则斜倚在酥脆的自制面包旁边。

- [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['lʌntʃən] .
' **This** **is** **my** **luncheon** **.**
- 这 是 我的 午餐 .

这是我的午餐。

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] , [neɪ'viːl] ? -
Will **you** **share** **it** **,** **Nevil** **?** **'**
将要 你 分享 它 , 内维尔 ? -

你会分享吗，内维尔?

[hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .
His **Christian** **name** **was** **pleasant** **to** **hear** **from** **her** **lips** **.**
他的 基督教 姓名 曾是 令人愉快的 到 听到 从 她 嘴唇 .

从她口中听到他的名字，感觉很悦耳。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She **held** **out** **a** **bunch** **to** **him** **.**
她 握住 出去 一个 束 到 他 .

她递给他一大把。

- [greɪps] [teɪk] [wʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , - [sed] [hiː; hi] .
' **Grapes** **take** **one** **back** **to** **the** **South** **,** ' **said** **he** **.**
- 葡萄 拿 一 后退 到 这 南 , - 说 他 .

“葡萄会让人想起南方，”他说。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ber] ['kɑːmpləmɛnts] ?
' **How** **do** **you** **bear** **compliments** **?**
- 如何 做 你 熊 赞美 ?

你如何看待赞美?

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['ɪtəli] [sʌm; səm] ['jɪrz] ,
You **have** **been** **in** **Italy** **some** **years** **,**
你 有 到过 在 意大利 一些 年 ,

你在意大利已经待了几年了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] [hæz; həz] [wɜːrkt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] . -
and **it** **must** **be** **the** **South** **that** **has** **worked** **the** **miracle** **.** **'**
和 它 必须 是 这 南 那 有 工作 这 奇迹 . -

一定是南方创造了奇迹。

- [ɪn][maɪ] [groʊθ] ? - [sed] [sə'siːliə] , ['smaɪlɪŋ] .
' **In** **my** **growth** **?** ' **said** **Cecilia** **,** **smiling** **.**
- 在 我的 生长 ? - 说 塞西莉亚 , 微笑 .

“在我成长的过程中？”塞西莉亚笑着说。

- [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
' **I** **have** **grown** **out** **of** **my**
- 我 有 生长 出去 的 我的

我已经不再需要我

[səːˈkæsiən] [dres] , [neɪ'viːl] . -
Circassian **dress** **,** **Nevil** **.** **'**
切尔克斯人 裙子 , 内维尔 . -

内维尔，穿切尔克斯人的衣服。

- [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? -
' **You** **received** **it** **,** **then** **?** **'**
- 你 已收到 它 , 然后 ? -

“你收到了？”

- [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [θæŋks] — [ænd; ənd][ə'bjuːs] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
' **I** **wrote** **you** **a** **letter** **of** **thanks** **—** **and** **abuse** **,** **for** **your** **not** **coming** **to**
- 我 写道 你 一个 信 的 谢谢 — 和 虐待 , 为了 你的 不是 未来 到

我给你写了一封感谢信——也骂了你一顿，因为你没来。

- .
Steynham .
- .

斯泰纳姆。

[juː; jʊ] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [ðiːz] [pɜːrlz] . -
You may recognize these pearls . '
你 可能 认出 这些 珍珠 . -

你或许能认出这些珍珠。

[ðə; ði] [pɜːrlz] [wɜːr; wər] [raʊnd] [hɜːr; hər] [raɪt] [rɪst] .
The pearls were round her right wrist .
这 珍珠 是 圆形的 她 正确的 手腕 .

珍珠项链戴在她右手腕上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [veɪnz] .
He looked at the blue veins .
他 看起来 在 这 蓝色的 静脉 .

他看着那些蓝色的血管。

- [ðeə(r)] [nɑːt] [pɜːrlz] [ʌv; əv] [praɪs] , - [hiː; hi] [sed] .
' They're not pearls of price , ' he said .
- 它们是 不是 珍珠 的 价格 , - 他 说 .

“它们并非价值连城的珍珠，”他说。

- [aɪ][duː][nɑːt] [wer] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði] ['dʒuːələz] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [mɪs] ['hɑːlkɪt] .
' I do not wear them to fascinate the jewellers , ' rejoined Miss Halkett .
- 我 做 不是 穿 他们 到 吸引 这 珠宝商 , - 重新加入 错过 哈尔克特 .

“我戴它们不是为了吸引珠宝商，”哈尔凯特小姐回答道。

- [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kændɪdət] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
' So you are a candidate at an Election .
- 所以 你 是 一个 候选人 在 一个 选举 .

所以你是选举候选人。

[juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv]
You still have a tinge of
你 仍然 有 一个 色调 的

你仍然带有一丝……

['æfrɪkə] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
Africa , do you know ?
非洲 , 做 你 知道 ?

非洲，你了解吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ə'bændənd] [ðə; ði]['neɪvi] ? -
But you have not abandoned the navy ? '
但 你 有 不是 弃 这 海军 ? -

但你并没有放弃海军?

- — [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] . -
' — Not altogether . '
- — 不是 共 . -

“——不完全是。”

- [oʊ] ! [noʊ] , [noʊ] : [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
' Oh ! no , no : I hope not .
- 哦 ! 不 , 不 : 我 希望 不是 .

“哦！不，不：我希望不是这样。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , . . .
I have heard of you , . . .
我 有 听到 的 你 , . . .

我听说过你……

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz][nɑːt] ?
but **who** **has** **not** **?**
但 WHO 有 不是 ?

但谁没有过呢?

[wiː; wi] ['kænɑːt] [sper] ['ɑːfəsərz] [laɪk] [juː; jʊ] .
We **cannot** **spare** **officers** **like** **you** **.**
我们 不能 空闲的 警官 喜欢 你 .

我们非常需要像您这样的警官。

['pɑːpə][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər][prə'moʊʃ(ə)n] .
Papa **was** **delighted** **to** **hear** **of** **your** **promotion** **.**
爸爸 曾是 高兴极了 到 听到 的 你的 晋升 .

爸爸听到你升职的消息非常高兴。

['pɑːrləmənt] ! -
Parliament **!** **'**
议会 ! -

议会!

[ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [kən'temptʃuəs] .
The **exclamation** **was** **contemptuous** **.**
这 感叹 曾是 轻蔑的 .

这句感叹语充满了轻蔑。

- [ɪts] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][wiː; wi][kæn; kən][eɪm][æt; ət] , - ['boʊʃɑːmp] [əb'zɜːrvd] ['miːkli] .
' **It's** **the** **highest** **we** **can** **aim** **at** **,** **'** **Beauchamp** **observed** **meekly** **.**
- 它是 这 最高 我们 能 目的 在 , - 博尚 观察到 温顺地 .

“这是我们所能达到的最高目标,”博尚温顺地说道。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] ['pɑːlətɪks] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] , -
' **I** **think** **I** **recollect** **you** **used** **to** **talk** **politics** **when** **you** **were** **a** **midshipman** **,** **'**
- 我 思考 我 追忆 你 用过的 到 讲话 政治 什么时候 你 是 一个 海军学员 , -
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she **said** **.**
她 说 .

“我记得你当海军学员的时候经常谈论政治,”她说。

- [juː; jʊ] ['hedɪd] [ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ? -
' **You** **headed** **the** **aristocracy** **,** **did** **you** **not** **?** **'**
- 你 标题 这 贵族 , 做过 你 不是 ? -

“你曾是贵族阶层的首领，对吧？”

- [ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [hed] , - [sed] ['boʊʃɑːmp] .
' **The** **aristocracy** **wants** **a** **head** **,** **'** **said** **Beauchamp** **.**
- 这 贵族 想要 一个 头 , - 说 博尚 .

“贵族们想要一个首领,”博尚说道。

- ['pɑːrləmənt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [fɔːr; fər]['aɪd(ə)l] [men] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' **Parliament** **,** **in** **my** **opinion** **,** **is** **the** **best** **of** **occupations** **for** **idle** **men** **,** **'** **said** **she** **.**
- 议会 , 在 我的 观点 , 是 这 最好的 的 职业 为了 闲置的 男人 , - 说 她 .

“依我之见，议会是闲散男人最好的职业,”她说。

- [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
' **It** **shows** **that** **it** **is** **a** **little** **too** **full** **of** **them** **.** **'**
- 它 演出 那 它 是 一个 小的 也 满的 的 他们 . -

“这说明里面这类东西有点太多了。”

- ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən][goʊ][ɑːn] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] ? -
' **Surely** **the** **country** **can** **go** **on** **very** **well** **without** **so** **much** **speech** **-** **making** **?** **'**
- 一定 这 国家 能 去 在 非常 出色地 没有 所以 很多 演讲 - 制作 ? -

“国家不需要这么多演讲也能运转得很好吧？”

- [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][goʊ][ɑːn] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] . -

'	It	can	go	on	very	well	for	the	rich	.	'
-	它	能	去	在	非常	出色地	为了	这	富有的	.	-

“富人的生活可以一直很顺遂。”

[mɪs] ['hɑːlkɪt] [tæpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] .

Miss	Halkett	tapped	with	her	foot	.
错过	哈尔克特	轻敲	和	她	脚	.

哈尔凯特小姐用脚轻轻地敲着地面。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [wei] , [neɪ'viːl] . -

'	I	should	expect	a	Radical	to	talk	in	that	way	,	Nevil	.	'
-	我	应该	预计	一个	激进的	到	讲话	在	那	方式	,	内维尔	.	-

“我早就料到激进分子会这么说，内维尔。”

- [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][wʌn] . -

'	Take	me	for	one	.	'
-	拿	我	为了	一	.	-

“就当我一个人吧。”

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] . -

'	I	would	not	even	imagine	it	.	'
-	我	会	不是	甚至	想象	它	.	-

“我简直无法想象。”

- [seɪ] ['lɪbərəl] , [ðen] . -

'	Say	Liberal	,	then	.	'
-	说	自由派	,	然后	.	-

“那就说自由派吧。”

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] - — [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd][ɑːn][hɪm; ɪm] ['lɑːrdʒli] , [ænd; ənd] ['nærəud] [frʌm; frəm]

'	Are	you	not	'	—	her	eyes	opened	on	him	largely	,	and	narrowed	from
-	是	你	不是	-	—	她	眼睛	打开	在	他	很大程度上	,	和	范围缩小	从

[sər'praɪz] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] ,

surprise	to	reproach	,
惊喜	到	责备	,

“难道你不是吗？”——她睁大眼睛看着他，眼神从惊讶转为责备。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [peɪn] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?

and	then	to	pain	—	are	you	not	one	of	us	?
和	然后	到	疼痛	—	是	你	不是	一	的	我们	?

然后是痛苦——难道你不是我们中的一员吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [neɪ'viːl] ? -

Have	you	gone	over	to	the	enemy	,	Nevil	?	'
有	你	已消失	超过	到	这	敌人	,	内维尔	?	-

内维尔，你投靠敌人了吗?

- [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][maɪ][saɪd] , [sə'siːliə] ; [bʌt; bət][wiː; wi] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] , [dəunt] [tɔːk] [ʌv; əv][æn; ən]

'	I	have	taken	my	side	,	Cecilia	;	but	we	,	on	our	side	,	don't	talk	of	an
-	我	有	已采取	我的	边	,	塞西莉亚	;	但	我们	,	在	我们的	边	,	不	讲话	的	一个

['enəmi] . -

enemy	.	'
敌人	.	-

“塞西莉亚，我已经表明了我的立场；但是我们这边的人，不谈论敌人。”

- [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] !

'	Most	unfortunate	!
-	最多	不幸	!

太不幸了!

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈtɔːris] , [juː; jʊ] [noʊ] , [neɪˈviːl] .

We	are	Tories	,	you	know	,	Nevil	.
我们	是	保守党	,	你	知道	,	内维尔	.

你知道，内维尔，我们是保守党人。

[ˈpɑːpə][ɪz][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈtɔːri] .

Papa	is	a	thorough	Tory	.
爸爸	是	一个	彻底	保守党	.

爸爸是个彻头彻尾的保守党人。

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [voʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

He	cannot	vote	for	you	.
他	不能	投票	为了	你	.

他不能投票给你。

[ɪnˈdiːd] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ðə; ði][plɑːts][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

Indeed	I	have	heard	him	say	he	is	anxious	to	defeat	the	plots	of	an	old
的确	我	有	听到	他	说	他	是	焦虑的	到	击败	这	图表	的	一个	老的

[rɪˈpʌblɪkən] [ɪn] - — [sʌm; səm][ˈdɑːktər][ðer; ðər] ;

Republican	in	Bevisham	—	some	doctor	there	;
共和党人	在	-	—	一些	医生	那里	;

我确实听他说过，他很想挫败贝维沙姆一位老共和党人的阴谋——那里的一位医生；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈtɔːri] [ˈkændɪdət]

and	I	believe	he	went	to	London	to	look	out	for	a	second	Tory	candidate
和	我	相信	他	去	到	伦敦	到	看	出去	为了	一个	第二	保守党	候选人

[tuː; tə] [əˈpoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlibərəlz] .

to	oppose	to	the	Liberals	.
到	反对	到	这	自由派	.

我相信他去伦敦是为了寻找第二位保守党候选人来对抗自由党。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [ˈmembər] [ɪz] [kwaɪt] [seɪf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Our	present	Member	is	quite	safe	,	of	course	.
我们的	展示	成员	是	相当	安全的	,	的	课程	.

我们目前的会员当然非常安全。

[neɪˈviːl] , [ðɪs] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ʌnˈhæpi] .

Nevil	,	this	makes	me	unhappy	.
内维尔	,	这	制作	我	不开心	.

内维尔，这让我很不高兴。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈtreɪtər] [tuː; tə] [wʌnz] [klæs] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðoʊz] [men] ? -

Do	you	not	feel	that	it	is	playing	traitor	to	one's	class	to	join	those	men	?	'
做	你	不是	感觉	那	它	是	玩耍	叛徒	到	一个人的	班级	到	加入	那些	男人	?	-

你不觉得加入那些人就是背叛自己的阶级吗?

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtɔːri] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , [neɪˈviːl] [ˈboʊʃɑːmp] [sed] :

Such	was	the	Tory	way	of	thinking	,	Nevil	Beauchamp	said	:
这样的	曾是	这	保守党	方式	的	思维	,	内维尔	博尚	说	:

内维尔·博尚说，这就是保守党的思维方式：

[ðə; ði][ˈtɔːris] [ʌpˈheld] [ðer; ðər][ˈtɔːriɪzəm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] .

the	Tories	upheld	their	Toryism	in	the	place	of	patriotism	.
这	保守党	维持	他们的	托利主义	在	这	地方	的	爱国主义	.

保守党人坚持的是保守主义，而不是爱国主义。

- [bʌt; bət][duː][wiː; wi][nɑːt] [oʊ] [ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtɔːris] ? -

'	But	do	we	not	owe	the	grandeur	of	the	country	to	the	Tories	?	'
-	但	做	我们	不是	欠	这	宏伟	的	这	国家	到	这	保守党	?	-

“但是，我们国家的辉煌难道不应归功于保守党吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] [er] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .

she	said	,	with	a	lovely	air	of	conviction	.
她	说	,	和	一个	迷人的	空气	的	定罪	.

她带着一种令人愉悦的坚定语气说道。

- ['pɑːpə][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [fɔːls] [ðə; ði] [wɪgz] [pleɪd] [ðə; ði] [duːk] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] :

'	Papa	has	told	me	how	false	the	Whigs	played	the	Duke	in	the	Peninsula	:
-	爸爸	有	讲述	我	如何	错误的	这	辉格党	玩	这	公爵	在	这	半岛	:

“爸爸告诉我，辉格党在半岛战争中是如何欺骗公爵的：”

['ruɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] , ['raɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [dɪ'klɛrɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ]

ruining	his	supplies	,	writing	him	down	,	declaring	,	all	the	time	he	was	fighting
毁坏	他的	补给品	,	写作	他	向下	,	声明	,	全部	这	时间	他	曾是	斗争

[hɪz; ɪz][fɜːrst][hɑːrd] ['bætlz] ,

his	first	hard	battles	,
他的	第一的	难的	战斗	,

毁掉他的补给，把他写下来，宣称，这一切都发生在他进行最初艰苦战斗的时候。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] — [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

that	his	cause	was	hopeless	—	that	resistance	to	Napoleon	was	impossible	.
那	他的	原因	曾是	绝望	—	那	反抗	到	拿破仑	曾是	不可能的	.

他认为自己的事业毫无希望——抵抗拿破仑是不可能的。

[ðə; ði] [duːk] ['nevər] , ['nevər] [hæd; həd] ['lɔɪəl] [sə'pɔːrt] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːri] ['gʌvərnmənt] .

The	Duke	never	,	never	had	loyal	support	but	from	the	Tory	Government	.
这	公爵	绝不	,	绝不	有	忠诚	支持	但	从	这	保守党	政府	.

除了保守党政府之外，这位公爵从未获得过任何忠诚的支持。

[ðə; ði] [wɪgz] , ['pɑːpə] [sez] , [ˌæbsə'luːtli] [priːtʃt] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [nə'poʊliən] !

The	Whigs	,	papa	says	,	absolutely	preached	submission	to	Napoleon	!
这	辉格党	,	爸爸	说道	,	绝对地	布道	提交	到	拿破仑	!

爸爸说，辉格党人绝对宣扬臣服于拿破仑！

[ðə; ði] [wɪgz] , [aɪ] [hɪr] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lɪbərəlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] .

The	Whigs	,	I	hear	,	were	the	Liberals	of	those	days	.
这	辉格党	,	我	听到	,	是	这	自由派	的	那些	天	.

我听说，辉格党就是当时的自由党。

[ðə; ði] [tuː] ['pɪts] [wɜːr; wər] ['tɔːris] .

The	two	Pitts	were	Tories	.
这	二	皮茨	是	保守党	.

这两位皮特都是保守党人。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːris] .

The	greatness	of	England	has	been	built	up	by	the	Tories	.
这	伟大	的	英格兰	有	到过	建造	向上	经过	这	保守党	.

英国的伟大是由保守党人建立起来的。

[aɪ][duː][ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪ'kraɪ][ðem; ðəm] [naʊ] .

I	do	and	will	defend	them	:	it	is	the	fashion	to	decry	them	now	.
我	做	和	将要	保卫	他们	:	它	是	这	时尚	到	谴责	他们	现在	.

我会并将继续捍卫他们：现在流行贬低他们。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [hɑːrt] .

They	have	the	honour	and	safety	of	the	country	at	heart	.
他们	有	这	荣誉	和	安全	的	这	国家	在	心	.

他们把国家的荣誉和安全放在心上。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [pleɪ] [dɪs'greɪsfəli] [æt; ət] [ri'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['tæksɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['lɪbərəlz] [duː] .

They	do	not	play	disgracefully	at	reductions	of	taxes	,	as	the	Liberals	do	.
他们	做	不是	玩	可耻地	在	减少	的	税收	,	作为	这	自由派	做	.

他们不像自由党那样在减税问题上卑鄙无耻。

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] .
They have given us all our heroes .
他们 有 给定 我们 全部 我们的 英雄 .

他们为我们所有人带来了英雄。

[nɑːn]['fuː]['maɪ]['glɔːriə]['sentsə] [ɪn'vɪdiə] .
Non fu mai gloria senza invidia .
非 福 麦 格洛丽亚 senza 讨厌 .

非麦格洛丽亚·森扎·因维迪亚。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['sɜːrvɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['enviəs] [mɑːb] .
They have done service enough to despise the envious mob .
他们 有 完毕 服务 足够的 到 鄙视 这 羡慕 暴民 .

他们已经做出了足够的贡献，足以鄙视那些嫉妒他们的人。

[ðeɪ] ['nevər] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] ['sʌpləˌkeɪt] [bruːt] [fɔːrs] [fɔːr; fər][eɪd][tuː; tə] [krʌʃ] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts]
They never condescend to supplicate brute force for aid to crush their opponents
他们 绝不 屈尊 到 哀告 蛮力 力量 为了 援助 到 压碎 他们的 对手
.
:
.

他们从不屈尊求用武力来击败对手。

[juː; jʊ] [fiːl] [ɪn] [ɔːl] [ðeɪ] [duː] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['æktɪv] . -
You feel in all they do that the instincts of gentlemen are active . '
你 感觉 在 全部 他们 做 那 这 本能 的 先生们 是 积极的 . -

你会从他们的一言一行中感受到绅士风度。

['boʊʃɑːmp] [boʊd] .
Beauchamp bowed .
博尚 鞠躬 .

博尚鞠躬。

- [duː][aɪ] [spiːk] [tuː] ['wɔːrmli] ? -
' Do I speak too warmly ? '
- 做 我 说话 也 热情地 ? -

“我说话是不是太热情了？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- ['pɑːpə][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [leɪt] .
' Papa and I have talked over it often , and especially of late .
- 爸爸 和 我 有 谈话 超过 它 经常 , 和 尤其 的 晚的 .

“爸爸和我经常谈论这件事，尤其是最近一段时间。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][jʊr; jər] [dɪ'laɪtɪd] [hoʊst][ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪn'vetərət] [ə'poʊnənt] . -
You will find him your delighted host and your inveterate opponent . '
你 将要 寻找 他 你的 高兴极了 主持人 和 你的 根深蒂固 对手 . -

你会发现他既是热情好客的主人，又是你不共戴天的对手。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] ? -
' And you ? '
- 和 你 ? -

'你呢？ '

- [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
' Just the same .
- 只是 这 相同的 .

还是一样。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['terəb(ə)l][foʊ] . -

You	will	have	to	pardon	me	;	I	am	a	terrible	foe	.	'
你	将要	有	到	赦免	我	;	我	是	一个	糟糕的	敌人	.	-

请原谅我，我是一个可怕的敌人。

- [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sə'siːliə] , [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hævɪŋ] [juː; jʊ]

'	I	declare	to	you	,	Cecilia	,	I	would	prefer	having	you	against	me	to	having	you
-	我	宣布	到	你	,	塞西莉亚	,	我	会	更喜欢	拥有	你	反对	我	到	拥有	你

[ɪn'dɪfrənt] . -

indifferent	.	'
冷漠	.	-

“塞西莉亚，我向你坦白，我宁愿你与我为敌，也不愿你对我漠不关心。”

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['biːtn] .

'	I	wish	I	had	not	to	think	it	right	that	you	should	be	beaten	.
-	我	希望	我	有	不是	到	思考	它	正确的	那	你	应该	是	被打败	.

“我真希望我没想过打你是对的。”

[ænd; ənd] [naʊ] — [kæn; kən][juː; jʊ] [θroʊ] [ɔːf][pə'lɪtɪk(ə)l][neɪ'viːl] , [ænd; ənd][biː; bi]['seɪlər][neɪ'viːl] ?

And	now	—	can	you	throw	off	political	Nevil	,	and	be	sailor	Nevil	?
和	现在	—	能	你	扔	离开	政治的	内维尔	,	和	是	水手	内维尔	?

那么现在——你能摆脱政治上的内维尔，做回水手内维尔吗?

[aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [maɪ][oʊld] [frend] , [ænd; ənd][maɪ] . .

I	distinguish	between	my	old	friend	,	and	my	.	.
我	区分	之间	我的	老的	朋友	,	和	我的	.	.

我区分我的老朋友和我的.....

. ['aʊər; ɑːr] . . . -

.	our	.	.	.	'
.	我们的	.	.	.	-

。我们的 。 。 。 '

- ['dredf(ə)l] [æn'tægənɪst] ? -

'	Dreadful	antagonist	?	'
-	可怕	反派	?	-

“可怕的反派？”

- [nɑːt][soʊ] ['dredf(ə)l] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [hiː; hi] ['gɪvz] [juː 'es][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]

'	Not	so	dreadful	,	except	in	the	shock	he	gives	us	to	find	him	in	the
-	不是	所以	可怕	,	除了	在	这	震惊	他	给予	我们	到	寻找	他	在	这

['ɑːpəzɪt] [ræŋks] .

opposite	ranks	.
对面的	排名	.

“倒也没什么可怕的，只是他出现在敌对阵营时让我们感到震惊。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [griːvd] .

I	am	grieved	.
我	是	伤心	.

我感到悲痛。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr][seɪl][ɪn] [piːs] .

But	we	will	finish	our	sail	in	peace	.
但	我们	将要	结束	我们的	帆	在	和平	.

但我们将平安地完成航行。

[aɪ] [dɪ'test] ['kɑːntrəvɜːrsi] .

I	detest	controversy	.
我	厌恶	争议	.

我厌恶争议。

[aɪ] [sə'poʊz] , [neɪ'viːl] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [jɑːt] ?

I	suppose	,	Nevil	,	you	would	have	no	such	things	as	yachts	?
我	认为	,	内维尔	,	你	会	有	不	这样的	事物	作为	游艇	?

内维尔，我想你们那里应该没有游艇这种东西吧?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ! -

they	are	the	enjoyments	of	the	rich	!	'
他们	是	这	享受	的	这	富有的	!	-

这是富人的享受!

[hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [seɪl] [ɪn] [piːs] ;

He	reminded	her	that	she	wished	to	finish	her	sail	in	peace	;
他	提醒	她	那	她	希望	到	结束	她	帆	在	和平	;

他提醒她，她希望平静地完成航程;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .

and	he	had	to	remind	her	of	it	more	than	once	.
和	他	有	到	提醒	她	的	它	更多的	比	一次	.

他不得不不止一次地提醒她。

[hɜːr; hər] ['skætərd] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ˌɑːrgjumən'teɪʃ(ə)n] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] ['veriəs] [sə'dʒestʃənz] ,

Her	scattered	resources	for	argumentation	sprang	up	from	various	suggestions	,
她	疏散	资源	为了	论证	弹簧	向上	从	各种各样的	建议	,

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [jɑːt] ,

such	as	the	flight	of	yachts	,
这样的	作为	这	航班	的	游艇	,

她零散的论证素材来源于各种各样的建议，例如游艇的飞行，

['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['siːz(ə)n] , [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] ; [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ]

mention	of	the	shooting	season	,	sight	of	a	royal	palace	;	and	adopted	a
提到	的	这	射击	季节	,	视线	的	一个	皇家	宫殿	;	和	已采用	一个

[kən'tɪnjuəli] ['haɪt(ə)nd] [sə'tɪrɪkl] [fɔːrm] ,

continually	heightened	satirical	form	,
持续	增强	讽刺	形式	,

提到狩猎季节，看到皇家宫殿；并采用了不断加剧的讽刺形式，

['ɑːdli] [ˌɪntə(ː)'mikst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'fekʃənət] ['frendlinəs] .

oddly	intermixed	with	an	undisguised	affectionate	friendliness	.
奇怪	混合	和	一个	不加掩饰的	亲热	友善	.

奇怪的是，其中还夹杂着一种毫不掩饰的亲切友善。

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æd'hiːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Apparently	she	thought	it	possible	to	worry	him	out	of	his	adhesion	to	the
显然	她	想法	它	可能的	到	担心	他	出去	的	他的	粘附	到	这

[rɔːŋ] [saɪd] [ɪn]['pɑːlətɪks] .

wrong	side	in	politics	.
错误的	边	在	政治	.

显然，她认为有可能通过担忧让他放弃在政治上站在错误一边。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [vjuːz] ,

She	certainly	had	no	conception	of	the	nature	of	his	political	views	,
她	当然	有	不	概念	的	这	自然	的	他的	政治的	浏览	,

她当然完全不了解他的政治观点。

[fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪk'striːm] [ˌprɔpə'ziʃənz] [flʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][dʒest] ,

for	one	or	two	extreme	propositions	flung	to	him	in	jest	,
为了	一	或者	二	极端	命题	扔	到	他	在	笑话	,

对于一两个以玩笑形式抛给他的极端提议，

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [fə'sɪləti] ,

he	swallowed	with	every	sign	of	a	perfect	facility	,
他	吞咽	和	每一个	符号	的	一个	完美的	设施	,

他吞咽的动作完美无瑕。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['rædɪk(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [stuː'pendəs] ['kwestʃənz] [æz; əz] ['mɔːsəlz] ['berli]
as **if** **the** **Radical** **had** **come** **to** **regard** **stupendous** **questions** **as** **morsels** **barely**
作为 如果 这 激进的 有 来 到 看待 惊人的 问题 作为 小块 仅仅
[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['sʌstənəns] .
sufficient **for** **his** **daily** **sustenance** **.**
充足的 为了 他的 日常的 维持 .

仿佛这位激进分子已经把那些惊天动地的问题看作是勉强够他每日糊口的残羹剩饭。

[sə'siːliə] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['pleɪɪŋ] ,
Cecilia **reflected** **that** **he** **must** **be** **playing** **,**
塞西莉亚 反映 那 他 必须 是 玩耍 ,

塞西莉亚心想他肯定是在玩游戏。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [pleɪ] [ʃiː; ʃi] ['tæsɪtli] [rɪ'pruːvd] [hɪm; ɪm][baɪ]
and **as** **it** **was** **not** **a** **subject** **for** **play** **she** **tacitly** **reproved** **him** **by**
和 作为 它 曾是 不是 一个 主题 为了 玩 她 默许地 责备 他 经过
['letɪŋ] [hɪm; ɪm][biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
letting **him** **be** **the** **last** **to** **speak** **of** **it** **.**
出租 他 是 这 最后的 到 说话 的 它 .

因为这并非儿戏，所以她默默地责备了他，让他最后一个谈论这件事。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] [tʃæ'staɪzmənt] , ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz]
He **may** **not** **have** **been** **susceptible** **to** **the** **delicate** **chastisement** **,** **probably** **was**
他 可能 不是 有 到过 易受影响的 到 这 精美的 惩罚 , 大概 曾是
[nɑːt] ,
not **,**
不是 ,

他或许无法接受这种委婉的责备，很可能确实如此。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] ['siːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['loʊɝd]
for **when** **he** **ceased** **it** **was** **to** **look** **on** **the** **beauty** **of** **her** **lowered**
为了 什么时候 他 停止 它 曾是 到 看 在 这 美丽 的 她 降低
['aɪˌlɪdz] ,
eyelids **,**
眼睑 ,

当他停下来时，目光却落在了她低垂的眼睑上，那眼睑的美丽令人陶醉。

['ræðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] [leɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] .
rather **with** **an** **idea** **that** **the** **weight** **of** **his** **argument** **lay** **on** **them** **.**
相当 和 一个 主意 那 这 重量 的 他的 争论 躺 在 他们 .

相反，他认为他的论点的分量在于他们。

[ˌaɪ 'tiː] [briːðd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][ænd; ənd][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
It **breathed** **from** **him** **;** **both** **in** **the** **department** **of** **logic** **and** **of** **feeling** **,**
它 呼吸 从 他 ; 两个都 在 这 部门 的 逻辑 和 的 感觉 ,

它从他身上流露出来；无论是在逻辑层面还是情感层面，

[ɪn][hɪz; ɪz] [pliː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] ['raɪtf(ə)l]
in **his** **plea** **for** **the** **poor** **man** **and** **his** **exposition** **of** **the** **poor** **man's** **rightful**
在 他的 恳求 为了 这 贫穷的 男人 和 他的 展览 的 这 贫穷的 男人的 正当的
[kleɪmz] ,
claims **,**
索赔 ,

他在为穷人求情以及阐述穷人的正当诉求中，

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [ˌoʊvər'welmɪŋli] ; [ænd; ənd][tuː; tə]
he **evidently** **imagined** **that** **he** **had** **spoken** **overwhelmingly** **;** **and** **to**
他 显然 想象 那 他 有 说 压倒性的 ; 和 到
[ˌʌndɪ'siv] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
undeceive **him** **in** **this** **respect** **,**
不欺骗 他 在 这 尊重 ,

他显然认为自己已经说得很有说服力；为了让他明白这一点，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ,
for **his** **own** **good** **,**
为了 他的 自己的 好的 ,

为了他好，

[səˈsiːliə] [ˈkɑːmli] [əˈweitid] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][ˈɑːrgjuːmənts][ɪn]
Cecilia **calmly** **awaited** **the** **occasion** **when** **she** **might** **show** **the** **vanity** **of** **arguments** **in**
塞西莉亚 平静地 等待中 这 场合 什么时候 她 可能 展示 这 虚荣 的 论点 在
[ðer; ðər] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [kənˈvikʃənz] .
their **effort** **to** **overcome** **convictions** **.**
他们的 努力 到 克服 定罪 .

塞西莉亚平静地等待着时机，以便向人们展示那些试图推翻他们信念的论点是多么的徒劳。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
He **stood** **up** **to** **take** **his** **leave** **of** **her** **,**
他 站立 向上 到 拿 他的 离开 的 她 ,

他起身向她告别。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɒtliː] [ˈrɪvər] , [ˌʌnɪkˈspektɪdli] ,
on **their** **return** **to** **the** **mouth** **of** **the** **Otley** **river** **,** **unexpectedly** **,**
在 他们的 返回 到 这 嘴 的 这 奥特利 河 , 不料 ,

在他们返回奥特利河口时，出乎意料的是，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [dɪd][nɑːt] [əˈraɪv] ;
so **that** **the** **occasion** **did** **not** **arrive** **;**
所以 那 这 场合 做过 不是 到达 ;

因此，机会并没有到来；

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmenʃənɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [tuː; tə][ə; eɪ]
but **on** **his** **mentioning** **an** **engagement** **he** **had** **to** **give** **a** **dinner** **to** **a**
但 在 他的 提及 一个 订婚 他 有 到 给 一个 晚餐 到 一个
[ˈdʒɜːrnəlɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtreɪdzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,
journalist **and** **a** **tradesman** **of** **the** **town** **of** **Bevisham** **,**
记者 和 一个 零售商 的 这 镇 的 - ,

但他一提到有约，就不得不请贝维沙姆镇的一位记者和一位商人吃饭。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] [kəmˈplaɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] [ɪnˈtriːti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
by **way** **of** **excuse** **for** **not** **complying** **with** **her** **gentle** **entreaty** **that** **he** **would**
经过 方式 的 原谅 为了 不是 遵守 和 她 温和的 恳求 那 他 会
[goʊ][tuː; tə] [maʊnt] [ˈlɔrəlz] [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
go **to** **Mount** **Laurels** **and** **wait** **to** **see** **the** **colonel** **that** **evening** **,**
去 到 山 月桂树 和 等待 到 看 这 上校 那 晚上 ,

他以此为借口，拒绝了她温柔的请求，即当晚前往劳雷尔斯山等候见上校。

- [oʊ] ! [ðen] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɪˈrevəkəbli] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , - [mɪs] [ˈhɑːlkɪt] [sed]
' **Oh** **!** **then** **your** **choice** **must** **be** **made** **irrevocably** **,** **I** **am** **sure** **,** **'** **Miss** **Halkett** **said**
- 哦 ! 然后 你的 选择 必须 是 制成 不可逆转地 , 我 是 当然 , - 错过 哈尔克特 说
,
,
,

“哦！那么，我确信你的选择是不可逆转的。”哈尔凯特小姐说道。

[riˈlaiŋ] [əˈpɑːn][ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈmænər] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ,
relying **upon** **intonation** **and** **manner** **to** **convey** **a** **great** **deal** **more** **,**
依靠 之上 语调 和 方式 到 传达 一个 伟大的 交易 更多的 ,

依靠语调和语气来传达更多信息，

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['maɪnər] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['drægd] [hɜːr; hər]

and	not	without	a	minor	touch	of	resentment	for	his	having	dragged	her
和	不是	没有	一个	次要的	触碰	的	怨恨	为了	他的	拥有	拖拽	她

['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ,

into	the	discussion	of	politics	,
进入	这	讨论	的	政治	,

而且，她还略带一丝怨恨，因为他把她拖进了政治讨论中。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪm] [wer'ɪn] [men] ['hʌsəld] [ænd; ənd] ['tʌs(ə)l] , [noʊ] [daʊt]

which	she	considered	as	a	slime	wherein	men	hustled	and	tussled	,	no	doubt
哪个	她	经过考虑的	作为	一个	粘液	其中	男人	匆忙	和	争执	,	不	怀疑

['wɜːrðɪli] [ɪ'nʌf] ,

worthily	enough	,
值得地	足够的	,

她认为那是一个污秽不堪的地方，男人们在那里争先恐后、扭打厮杀，毫无疑问，他们也确实有本事。

[ænd; ənd][æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðem; ðəm] ; [nɑːt] [haʊ'evər] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ðə; ði] [straɪf] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'lekt]

and	as	became	them	;	not	however	to	impose	the	strife	upon	the	elect
和	作为	成为	他们	;	不是	然而	到	强加	这	冲突	之上	这	选

['leɪdiz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

ladies	of	earth	.
女士们	的	地球	.

并且符合她们的形象；但是，不应该将争斗强加于世间被选中的女士们身上。

[wʌt] ['dʒent(ə)lmən] ['evər] [dɪd] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ə'pɑːn][ðə; ði] ['drɪri] ['tɑːpɪk] ['sɪriəsli] ?

What	gentleman	ever	did	talk	to	a	young	lady	upon	the	dreary	topic	seriously	?
什么	绅士	曾经	做过	讲话	到	一个	年轻的	女士	之上	这	凄凉	话题	严重地	?

哪位绅士会认真地和一位年轻女士谈论如此沉闷的话题呢?

[liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

Least	of	all	should	Nevil	Beauchamp	have	done	it	.
至少	的	全部	应该	内维尔	博尚	有	完毕	它	.

最不应该做的就是让内维尔·博尚来做这件事。

[ðæt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	object	of	her	high	imagination	belonged	to	the	exquisite	sphere	of	the
那	目的	的	她	高的	想像力	属于	到	这	精美的	领域	的	这

['femənɪn] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [poʊ'etɪk] ,

feminine	vision	of	the	pure	poetic	,
女性	想象	的	这	纯的	诗意的	,

她丰富的想象力所描绘的对象，属于纯粹诗意的女性视角中那精致绝伦的领域。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [baɪ][ðə; ði]['dɪskɔːrd][hiː; hi] [θruː] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - ['tʃerɪʃt]

and	she	was	vexed	by	the	discord	he	threw	between	her	long	-	cherished
和	她	曾是	烦恼	经过	这	Discord	他	扔	之间	她	长的	-	珍爱

[driːm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌʌnæn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] : ,

dream	and	her	unanticipated	realization	of	him	:	,
梦	和	她	意外	实现	的	他	:	,

她因他让她长久以来珍视的梦想与她意想不到地认识他之间产生的冲突而感到恼怒。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] ,

if	indeed	it	was	he	presenting	himself	to	her	in	his	own	character	,
如果	的确	它	曾是	他	呈现	他自己	到	她	在	他的	自己的	特点	,

如果他确实是以自己的真实身份出现在她面前，

[ænd; ənd][nɑːt] ['traɪflɪŋ] , [ɔːr][nɑːt] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mænz] ['mædnəs] .

and	not	trifling	,	or	not	passing	through	a	phase	of	young	man's	madness	.
和	不是	琐事	,	或者	不是	通过	通过	一个	阶段	的	年轻的	男人的	疯狂	.

而且并非无关紧要，也不是经历青年疯狂阶段的结果。

['pɑːsəbli] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɑːrdnəbl] [steɪt] ,

Possibly	**he**	**might**	**be**	**the**	**victim**	**of**	**the**	**latter**	**and**	**more**	**pardonable**	**state**	**,**
可能	他	可能	是	这	受害者	的	这	后者	和	更多的	情有可原	状态	,

他或许是后一种情况的受害者，而这种情况更容易被原谅。

[ænd; ənd][soʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .

and	**so**	**thinking**	**she**	**gave**	**him**	**her**	**hand**	**.**
和	所以	思维	她	给予	他	她	手	.

于是，她想到这里，便把手递给了他。

- [gʊd] - [baɪ] , [neɪ'viːl] .

'	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**Nevil**	**.**
-	好的	-	再见	,	内维尔	.

再见，内维尔。

[aɪ] [meɪ] [tel] ['pɑːpə][tuː; tə][ɪk'spekt][juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] ? -

I	**may**	**tell**	**papa**	**to**	**expect**	**you**	**tomorrow**	**?**	**'**
我	可能	告诉	爸爸	到	预计	你	明天	?	-

我可以告诉爸爸明天等你吗?

- [duː] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːld] - [deɪ] . -

'	**Do**	**,**	**and**	**tell**	**him**	**to**	**prepare**	**for**	**a**	**field**	**-**	**day**	**.**	**'**
-	做	,	和	告诉	他	到	准备	为了	一个	场地	-	天	.	-

“照办，并告诉他准备好迎接一场激烈的竞争。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	**smiled**	**.**
她	微笑	.

她笑了。

- [ə; eɪ] [ʃæm] [faɪt] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][wɪn][juː; jʊ][ə; eɪ][voʊt] !

'	**A**	**sham**	**fight**	**that**	**will**	**not**	**win**	**you**	**a**	**vote**	**!**
-	一个	假	斗争	那	将要	不是	赢	你	一个	投票	!

一场虚假的斗争，不会让你赢得选票!

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [gests] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjənz] . -

I	**hope**	**you**	**will**	**find**	**your**	**guests**	**this**	**evening**	**agreeable**	**companions**	**.**	**'**
我	希望	你	将要	寻找	你的	客人	这	晚上	同意	同伴	.	-

我希望你今晚会觉得你的客人都是令人愉快的旅伴。

['boʊʃɑːmp] [hæf] - [ʃ'rʌgd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

Beauchamp	**half**	**-**	**shrugged**	**involuntarily**	**.**
博尚	一半	-	耸了耸肩	不由自主	.

博尚不由自主地耸了耸肩。

[hiː; hi] [ə'blitəreitid] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [tɔːrd] [ðem; ðəm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [soʊ] ;

He	**obliterated**	**the**	**piece**	**of**	**treason**	**toward**	**them**	**by**	**saying**	**that**	**he**	**hoped**	**so**	**;**
他	彻底摧毁	这	片	的	叛国罪	朝向	他们	经过	说	那	他	希望	所以	;

他用“我希望如此”这句话来消除对他们的背叛之意;

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [maʊnt] ['lɔrəlz] [wɪð; wɪθ]

as	**though**	**the**	**meeting**	**them**	**,**	**instead**	**of**	**slipping**	**on**	**to**	**Mount**	**Laurels**	**with**
作为	尽管	这	会议	他们	,	反而	的	滑倒	在	到	山	月桂树	和

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

仿佛与他们相遇，而不是和她一起溜到月桂山，

[wɜːr; wər][æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]['prɑːspekt] .

were	**an**	**enjoyable**	**prospect**	**.**
是	一个	令人愉悦	前景	.

令人期待。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɛspəˈrɑːnzəz] [boʊt] [nɪr] [ˈɒtliː] [ˈferi] , [tuː; tə] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

He	was	dropped	by	the	Esperanza's	boat	near	Otley	ferry	,	to	walk	along	the
他	曾是	掉落	经过	这	埃斯佩兰萨的	船	靠近	奥特利	渡船	,	到	走	沿着	这

[biːtʃ] [tuː; tə] - ,

beach	to	Bevisham	,
海滩	到	-	,

他乘坐“希望号”的船在奥特利渡口附近下船，然后沿着海滩步行前往贝维沙姆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈelɪgənt] [ˈves(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glaidid] [swɑːn] - [laɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	he	kept	eye	on	the	elegant	vessel	as	she	glided	swan	-	like	to	her
和	他	保留	眼睛	在	这	优雅的	血管	作为	她	滑翔	天鹅	-	喜欢	到	她

[ˈmuːrɪŋz] [ɔːf] [maʊnt] [ˈlɔrəlz] [pɑːrk] [θruː] [ˈdʌski] [ˈmɜːrtʃənt] [krɑːft] ,

moorings	off	Mount	Laurels	park	through	dusky	merchant	craft	,
系泊	离开	山	月桂树	公园	通过	昏暗	商人	工艺	,

他目不转睛地看着那艘优雅的船只像天鹅一样滑过昏暗的商船，驶向位于劳雷尔斯山公园附近的泊位。

[ˈkɑːljɚz] , [ænd; ənd] [ˈtrɔːlər] , [ˈluːsli] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtaʊərɪŋ] [snoʊ] - [waɪt] [seɪlz] ,

colliers	,	and	trawlers	,	loosely	shaking	her	towering	snow	-	white	sails	,
煤矿	,	和	拖网渔船	,	松散地	摇晃	她	参天	雪	-	白色的	帆	,

[ʌnˈtʃælɪndʒd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈskɔːnf(ə)l] [suːˈpreməsi] ;

unchallenged	in	her	scornful	supremacy	;
未受挑战	在	她	轻蔑的	霸权	;

运煤船和拖网渔船，松松地摇晃着她高耸的雪白船帆，在她傲慢的统治地位上无人能及；

[æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɜːrvɪslɪsnəs] .

an	image	of	a	refinement	of	beauty	,	and	of	a	beautiful	servicelessness	.
一个	图像	的	一个	精炼	的	美丽	,	和	的	一个	美丽的	服务不足	.

一幅精致之美的画面，以及一幅无需付出便能展现美的画面。

[æz; əz][ðə; ði] [jɑːt] , [soʊ][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] : [θɪŋz] [ʌv; əv] [welθ] , [ˈoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈgreɪsɪz] [tuː; tə] [welθ]

As	the	yacht	,	so	the	mistress	:	things	of	wealth	,	owing	their	graces	to	wealth
作为	这	游艇	,	所以	这	情妇	:	事物	的	财富	,	欠款	他们的	恩典	到	财富

,

,
,

就像游艇一样，情妇也是如此：都是财富的产物，它们的优雅也源于财富。

[diˈvəutɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [welθ] — [ˈsplendɪd] [əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv][ɑːrt][bəuθ] ! [ænd; ənd] [ˈdedɪkeɪtɪd]

devoting	them	to	wealth	—	splendid	achievements	of	art	both	!	and	dedicated
奉献	他们	到	财富	—	灿烂	成就	的	艺术	两个都	!	和	投入的

[tuː; tə][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [suːˈpɪriər] ['sensɪz] .

to	the	gratification	of	the	superior	senses	.
到	这	满足感	的	这	优越的	感官	.

将它们用于财富——既是辉煌的艺术成就！又致力于满足上层感官的需求。

[seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpreʃəs] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ;

Say	that	they	were	precious	examples	of	an	accomplished	civilization	;
说	那	他们	是	宝贵的	示例	的	一个	完成	文明	;

可以说，它们是辉煌文明的珍贵典范；

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ðeɪ] [dɪd] [ˈɔːfər] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l][aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [greɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌf] [wɜːrld][tuː; tə]

and	perhaps	they	did	offer	a	visible	ideal	of	grace	for	the	rough	world	to
和	也许	他们	做过	提供	一个	可见的	理想的	的	优雅	为了	这	粗糙的	世界	到

[eɪm][æt; ət] .

aim	at	.
目的	在	.

或许他们为粗犷的世界提供了一个可以努力追求的优雅的理想形象。

[ðeɪ] [maɪt] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] [əˈdres] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [moʊˈnɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] ,

They	might	in	the	abstract	address	a	bit	of	a	monition	to	the	uncultivated	,
他们	可能	在	这	抽象的	地址	一个	少量	的	一个	忠告	到	这	未开垦的	,

从理论上讲，它们或许可以对那些未开化的人起到一些警示作用。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə] [straɪv] [tɔːrd] [pər'fekʃ(ə)n] , [ɪn] ['bjuːti] :

and	encourage	the	soul	to	strive	toward	perfection	,	in	beauty	:
和	鼓励	这	灵魂	到	努力	朝向	完美	,	在	美丽	:

并鼓励灵魂追求完美，追求美：

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kən'testɪŋ] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wen] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .

and	there	is	no	contesting	the	value	of	beauty	when	the	soul	is	taken	into	account	.
和	那里	是	不	竞争	这	价值	的	美丽	什么时候	这	灵魂	是	已采取	进入	帐户	.

如果将灵魂考虑在内，那么美的价值就毋庸置疑了。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [juː'tɪlətɪ] ?

But	were	they	not	in	too	great	a	profusion	in	proportion	to	their	utility	?
但	是	他们	不是	在	也	伟大的	一个	丰富	在	部分	到	他们的	公用事业	?

但是，它们的数量是否与其效用相比过多了呢?

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] .

That	was	the	question	for	Nevil	Beauchamp	.
那	曾是	这	问题	为了	内维尔	博尚	.

这是内维尔·博尚要问的问题。

[ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['spɪrɪt] [in'hæbitɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˌtempə'rerəli] [ɔːr] ['pɜːrmənəntli] ,

The	democratic	spirit	inhabiting	him	,	temporarily	or	permanently	,
这	民主	精神	居住	他	,	暂时地	或者	永久的	,

他身上所体现的民主精神，无论是暂时的还是永久的，

[æskt] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn'kriːsɪŋ] [tuː; tə] ['nʌmbərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'presɪv] ?

asked	whether	they	were	not	increasing	to	numbers	which	were	oppressive	?
问	无论	他们	是	不是	增加	到	数字	哪个	是	压迫性的	?

问他们是否正在增加到令人难以承受的程度?

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [reɪs] , [eɪ] , [ðə; ði] ['spiːʃiːz] ,

And	further	,	whether	it	was	good	,	for	the	country	,	the	race	,	ay	,	the	species	,
和	更远	,	无论	它	曾是	好的	,	为了	这	国家	,	这	种族	,	哎	,	这	物种	,

而且，这究竟是好是坏，对国家、对种族、对物种都是如此吗?

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [fɔːt] [ðə; ði] [grænd] ,

that	they	should	be	so	distinctly	removed	from	the	thousands	who	fought	the	grand	,
那	他们	应该	是	所以	明显地	已移除	从	这	数千	WHO	战斗	这	盛大	,

他们与成千上万与大军作战的人如此截然不同，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['grɪzli] , [oʊld] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] [bred] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	the	grisly	,	old	battle	with	nature	for	bread	of	life	.
和	这	可怕的	,	老的	战斗	和	自然	为了	面包	的	生活	.

以及与自然争夺生命之粮的残酷而古老的斗争。

[ðoʊz] ['graɪmi] [seɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlɚz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - [smæks] , [set] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [siː] ,

Those	grimy	sails	of	the	colliers	and	fishing	-	smacks	,	set	them	in	a	great	sea	,
那些	肮脏的	帆	的	这	煤矿	和	钓鱼	-	拍打	,	放	他们	在	一个	伟大的	海	,

那些煤船和渔船肮脏的船帆，将它们驶入茫茫大海。

[wʊd] [hæv; həv] ['bjuːti] [fɔːr; fər] [aɪz] [ænd; ənd] [soʊl] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd]

would	have	beauty	for	eyes	and	soul	beyond	that	of	elegance	and
会	有	美丽	为了	眼睛	和	灵魂	超过	那	的	优雅	和

[rɪ'faɪnmənt] .

refinement	.
精炼	.

拥有超越优雅和精致的视觉和心灵之美。

[ænd; ənd][duː][bʌt; bət] [lʊk] [ɑːn][ðem; ðəm] ['θɔːtfəli] , [ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər] [ˌevər'læstɪŋli] ,

And	do	but	look	on	them	thoughtfully	,	the	poor	are	everlastingly	,
和	做	但	看	在	他们	深思熟虑	,	这	贫穷的	是	永恒地	,

[ˌʌn.rɪ'liː.vɪd.li] ,

unrelievedly	,
毫不缓解	,

只需仔细观察他们，就会发现穷人永远处于贫困之中，得不到任何缓解。

[ɪn][ðə; ði] [ə'bɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] . . . .

in	the	abysses	of	the	great	sea	.	.	.	.
在	这	深渊	的	这	伟大的	海	.	.	.	.

在大海的深渊中.....

[wʌn] ['kænɑːt] [pər'suː] [tuː; tə] [kən'klʊʒənz] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [hæf] - [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði]

One	cannot	pursue	to	conclusions	a	line	of	meditation	that	is	half	-	built	on	the
一	不能	追求	到	结论	一个	线	的	冥想	那	是	一半	-	建造	在	这

[sen'seiʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][maɪnd] .

sensations	as	well	as	on	the	mind	.
感觉	作为	出色地	作为	在	这	头脑	.

如果冥想方法一半建立在感觉之上，一半建立在思维之上，那么这种冥想方法就无法得出结论。

[dɪd] ['boʊʃɑːmp] [æt; ət][ɔːl][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] ['aɪdli] ['lʌvli] [ə'dɔːnmənts] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ,

Did	Beauchamp	at	all	desire	to	have	those	idly	lovely	adornments	of	riches	,
做过	博尚	在	全部	欲望	到	有	那些	闲散地	迷人的	装饰品	的	财富	,

博尚是否渴望拥有那些华而不实的华丽饰品?

[ðə; ði] [jɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] , [swept] [ə'weɪ] ?

the	Yacht	and	the	Lady	,	swept	away	?
这	游艇	和	这	女士	,	扫荡	离开	?

游艇和女士，被卷走了吗?

[oʊ] , [dɪr] , [noʊ] .

Oh	,	dear	,	no	.
哦	,	亲爱的	,	不	.

哦，天哪，不会吧。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

He	admired	them	,	he	was	at	home	with	them	.
他	钦佩	他们	,	他	曾是	在	家	和	他们	.

他欣赏他们，和他们在一起他感觉很自在。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] .

They	were	much	to	his	taste	.
他们	是	很多	到	他的	品尝	.

它们非常合他的口味。

['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [set]

Standing	on	a	point	of	the	beach	for	a	last	look	at	them	before	he	set
常设	在	一个	观点	的	这	海滩	为了	一个	最后的	看	在	他们	前	他	放

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

his	face	to	the	town	,
他的	脸	到	这	镇	,

他站在海滩的一角，最后看了一眼他们，然后才将目光转向小镇。

[hiː; hi] [prəˈlɔːŋd] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈbɪznəs]

he	prolonged	the	look	in	a	manner	to	indicate	that	the	place	where	business
他	延长	这	看	在	一个	方式	到	表明	那	这	地方	在哪里	商业

[kɔːld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [kəmˈpærɪsn] [æt; ət][ɔːl][soʊ] [ˈpliːzɪŋ] :

called	him	was	not	in	comparison	at	all	so	pleasing	:
称为	他	曾是	不是	在	比较	在	全部	所以	令人愉悦	:

他凝视了许久，仿佛在说，他此行的目的远没有想象中那么令人愉悦：

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ˌpredlˈekʃənz] .

and	just	as	little	enjoyable	were	his	meditations	opposed	to	predilections	.
和	只是	作为	小的	令人愉悦	是	他的	冥想	反对	到	偏好	.

而他那些与个人喜好相悖的沉思也同样令人难以忍受。

[ˈbjuːti] [plʌkt] [ðə; ði] [hɑːrt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] .

Beauty	plucked	the	heart	from	his	breast	.
美丽	拨弦	这	心	从	他的	胸部	.

美貌夺走了他的心。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [ɑːrmz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃənɪŋ] [kʌp] ,

But	he	had	taken	up	arms	;	he	had	drunk	of	the	questioning	cup	,
但	他	有	已采取	向上	武器	;	他	有	醉	的	这	提问	杯子	,

但他已拿起武器；他已饮下审问之杯，

[ðæt] [wɪtʃ] [dɪnaɪθ] [piːs] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][ˌjuː ˈes][əˈpɑːn][ðə; ði]

that	which	denieth	peace	to	us	,	and	which	projects	us	upon	the
那	哪个	否认	和平	到	我们	,	和	哪个	项目	我们	之上	这

[ˈmɪʃəneri] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊ] ,

missionary	search	of	the	How	,
传教士	搜索	的	这	如何	,

它剥夺了我们的和平，并将我们推向了探寻“如何”的传教士式的探索。

[ðə; ði] [ˈwerfɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] [nɑːt] , [ˈevər] [ˈæftərwərd] .

the	Wherefore	,	and	the	Why	not	,	ever	afterward	.
这	因此	,	和	这	为什么	不是	,	曾经	之后	.

此后，人们会不断地追问“为什么”和“为什么不”。

[hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [hɪz; ɪz][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jɔːrz] , [fɔːr; fər] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [teɪsts] [ɪn][æn; ən] [ɪl] -

He	questioned	his	justification	,	and	yours	,	for	gratifying	tastes	in	an	ill	-
他	被质问	他的	理由	,	和	你的	,	为了	可喜	口味	在	一个	患病的	-

[ˈrɛgjəˌleɪtəd, ˈrɛgjəˌleɪtɪd][wɜːrld][ʌv; əv] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] ,

regulated	world	of	wrong	-	doing	,
受监管	世界	的	错误的	-	正在做	,

他质疑自己和你在一个监管不力、充斥着不法行为的世界里满足个人喜好的正当性。

[ˈsʌfərɪŋ] , [sɪn] , [ænd; ənd] [ˈbauntiz] [ʌnˈraitʃəsli] [dɪˈspenst] — [nɑːt] [səˈfɪʃntli] [dɪˈspɜːrst] .

suffering	,	sin	,	and	bounties	unrighteously	dispensed	—	not	sufficiently	dispersed	.
痛苦	,	罪	,	和	赏金	不义地	分发	—	不是	足够	分散的	.

苦难、罪恶和不义的恩惠——没有得到充分的消除。

[hiː; hi] [sed] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][tuː; tə] [ˈpleʒər] , [ˈbæt(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] .

He	said	by	-	and	-	by	to	pleasure	,	battle	to	-	day	.
他	说	经过	-	和	-	经过	到	乐趣	,	战斗	到	-	天	.

他说，过段时间享受快乐，今天就去战斗。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,

From	his	point	of	observation	,
从	他的	观点	的	观察	,

在他看来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [hɪz; ɪz]['faɪəri] [jet] [rɪ'flektɪv] [juːθ]

and	with	the	store	of	ideas	and	images	his	fiery	yet	reflective	youth
和	和	这	店铺	的	想法	和	图片	他的	火热	然而	反光的	青年

[hæd; həd] ['gæðərd] ,

had	gathered	,
有	聚集	,

以及他那热情奔放又不失沉思的青春岁月里积累的各种想法和意象。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sædəld] [tuː; tə] [ðæt] [hɑːrd] - ['raɪdɪŋ] [fɔːrs] [noʊn]

he	presented	himself	as	it	were	saddled	to	that	hard	-	riding	force	known
他	呈现	他自己	作为	它	是	鞍	到	那	难的	-	骑术	力量	已知

[æz; əz][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪmpɪtəs] ,

as	the	logical	impetus	,
作为	这	逻辑	动力	,

他仿佛被一股名为逻辑冲动的强大力量所牵引，

[wɪtʃ] ['spaɪɪŋ] [ɪts] ['kwɑːri] ['oʊvər] ['presəpɪsiz] , [ə'krɔːs] ['oʊʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrts] , [ænd; ənd] [θruː]

which	spying	its	quarry	over	precipices	,	across	oceans	and	deserts	,	and	through
哪个	间谍活动	它是	采石场	超过	悬崖	,	穿过	海洋	和	沙漠	,	和	通过

['sɪstəmz] [ænd; ənd] [webz] ,

systems	and	webs	,
系统	和	网络	,

它越过悬崖峭壁、横跨海洋和沙漠，甚至穿过各种系统和网络，窥视着它的猎物。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ʃɑːps] [ænd; ənd]['kæbɪnəts][ʌv; əv] ['kɔstliːɪst] ['tʃaɪnə] , [wɪl] [kʌm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [nɑːt]

and	into	shops	and	cabinets	of	costliest	china	,	will	come	at	it	,	will	not
和	进入	商店	和	橱柜	的	最昂贵	中国	,	将要	来	在	它	,	将要	不是

[biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

be	refused	,
是	拒绝	,

他们会走进摆放最昂贵瓷器的商店和橱柜，毫不犹豫地购买，绝不会拒绝。

[let][ðə; ði] ['distənsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪdʒ] [biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] .

let	the	distances	and	the	breakages	be	what	they	may	.
让	这	距离	和	这	破损	是	什么	他们	可能	.

就让距离和破损程度顺其自然吧。

[hiː; hi] [went] [laɪk] [ðə; ði] [ˌmiːti'ɔːrɪk] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [legz] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] ,

He	went	like	the	meteoric	man	with	the	mechanical	legs	in	the	song	,
他	去	喜欢	这	流星	男人	和	这	机械的	腿	在	这	歌曲	,

他就像歌里唱的那个装了机械腿的流星人一样消失了。

[tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˌproːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [rɪ'zʌlts] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə]

too	quick	for	a	cry	of	protestation	,	and	reached	results	amazing	to
也	快的	为了	一个	哭	的	断言	,	和	达到	结果	惊人的	到

[hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

his	instincts	,
他的	本能	,

速度之快，来不及发出抗议的呐喊，却取得了令他自己都感到惊讶的成果。

[hɪz; ɪz] [teɪsts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] ,

his	tastes	,	and	his	training	,
他的	口味	,	和	他的	训练	,

他的品味和他的训练，

[nɑːt] [les] ['ræpɪdli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ðæn; ðən] [trə'mendəs] ['ergoʊ][ɪz] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

not	less	rapidly	and	naturally	than	tremendous	Ergo	is	shot	forth	from	the
不是	较少的	快速	和	自然	比	巨大的	因此	是	射击	前进	从	这

[klæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlədʒɪzəm] .

clash	of	a	syllogism	.
冲突	的	一个	三段论	.

不亚于三段论的碰撞所产生的巨大能量，Ergo 也以同样迅速和自然的方式从中迸发而出。

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] ['pɑːrʃ(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['boʊʃɑːmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌlərz]

A	PARTIAL	DISPLAY	OF	BEAUCHAMP	IN	HIS	COLOURS
一个	部分的	展示	的	博尚	在	他的	颜色

博尚身着其标志性颜色的部分展示

['boʊʃɑːmp] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [maʊnt] ['lɔrəlz] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] ['fɔːrməli] [æskt]

Beauchamp	presented	himself	at	Mount	Laurels	next	day	,	and	formally	asked
博尚	呈现	他自己	在	山	月桂树	下一个	天	,	和	正式地	问

博尚第二天就来到了劳雷尔斯山，并正式提出请求。

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [voʊt] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sə'siːliə] .

Colonel	Halkett	for	his	vote	,	in	the	presence	of	Cecilia	.
上校	哈尔克特	为了	他的	投票	,	在	这	在场	的	塞西莉亚	.

在塞西莉亚的见证下，哈尔凯特上校投了赞成票。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nuː] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] : [hiː; hi]

She	took	it	for	a	playful	glance	at	his	new	profession	of	politician	:	he
她	采取	它	为了	一个	顽皮的	瞥一眼	在	他的	新的	职业	的	政治家	:	他

[spoʊk] [hæf] - ['pleɪfəli] .

spoke	half	-	playfully	.
辐	一半	-	嬉戏地	.

她认为这是他半开玩笑地打趣自己新从事的政治家职业：他说话的语气也带着几分玩笑的意味。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ?

Was	it	possible	to	speak	in	earnest	?
曾是	它	可能的	到	说话	在	认真	?

有可能认真地交谈吗?

- [aɪ] - [em] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['pɑːrti] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ; [æz; əz] [kən'kluːsɪv] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [æz; əz]

'	I	'	m	of	the	opposite	party	,	'	said	the	colonel	;	as	conclusive	a	reply	as
-	我	-	米	的	这	对面的	派对	,	-	说	这	上校	;	作为	确凿	一个	回复	作为

[kʊd; kəd] [biː; bi] :

could	be	:
可以	是	:

“我是反对党的，”上校说道；这回答可谓斩钉截铁：

[bʌt; bət] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɑːt(ə)n] ['neɪvi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['gʌvərnmənt] .

but	he	at	once	fell	upon	the	rotten	navy	of	a	Liberal	Government	.
但	他	在	一次	跌倒	之上	这	烂	海军	的	一个	自由派	政府	.

但他立即将矛头指向了腐败的自由党政府的海军。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [truː] ['seɪlər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðoʊz] ['libərəlz] !

How	could	a	true	sailor	think	of	joining	those	Liberals	!
如何	可以	一个	真的	水手	思考	的	加入	那些	自由派	!

一个真正的水手怎么会想到加入那些自由党人呢!

[ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] , [nɑːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['boʊʃɑːmp]

The	question	referred	to	the	country	,	not	to	a	section	of	it	,	Beauchamp
这	问题	指	到	这	国家	,	不是	到	一个	部分	的	它	,	博尚

[prəu'testid] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pendɪŋ] ['emfəsɪs] :

protested	with	impending	emphasis	:
抗议	和	即将到来的	强调	:

博尚强调，这个问题指的是整个国家，而不是其中的某个地区：

['tɔːris] [ænd; ənd] ['libərəlz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] .

Tories	and	Liberals	were	much	the	same	in	regard	to	the	care	of	the	navy	.
保守党	和	自由派	是	很多	这	相同的	在	看待	到	这	关心	的	这	海军	.

在海军事务方面，保守党和自由党的立场基本一致。

- [neɪ'viːl] ! - [ɪk'skleɪmd] [sə'siːliə] .
' Nevil ! ' exclaimed Cecilia .
- 内维尔 ! - 惊呼 塞西莉亚 .

“内维尔！”塞西莉亚惊呼道。

[hiː; hi]['saɪtɪd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['lɪbərəl] [bɪlz] ['riːs(ə)ntli] [pæst] ,
He cited beneficial Liberal bills recently passed ,
他 引用 有利 自由派 账单 最近 通过了 ,

他列举了近期通过的有利于自由党的法案，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːris] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
which she accepted for a concession of the navy to the Tories , and she
哪个 她 公认 为了 一个 让步 的 这 海军 到 这 保守党 , 和 她
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

她接受了这一提议，作为对保守党在海军问题上的让步，她笑了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ,
In spite of her dislike of politics ,
在 尽管如此 的 她 不喜欢 的 政治 ,

尽管她不喜欢政治，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːntest] :
she had only to listen a few minutes to be drawn into the contest :
她 有 仅有的 到 听 一个 很少 分钟 到 是 绘制 进入 这 竞赛 :

她只听了几分钟就被卷入了这场争论中：

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wʌn][hɑːt][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [meɪks] ['meni] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv]
and thus it is that one hot politician makes many among women and men of
和 因此 它 是 那 一 热的 政治家 制作 许多 之中 女性 和 男人 的
[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [straɪf] ,
a people that have the genius of strife ,
一个 人们 那 有 这 天才 的 冲突 ,

因此，一个激进的政治人物就能在一个天生好斗的民族中煽动许多男女叛乱。

[ɔːr] [els] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [dɪd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [fiːl] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [ri'fjuːtɪŋ]
or else in this case the young lady did unconsciously feel a deep interest in refuting
或者 别的 在 这 案件 这 年轻的 女士 做过 不知不觉 感觉 一个 深的 兴趣 在 反驳
[ænd; ənd] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] .
and overcoming Nevil Beauchamp .
和 克服 内维尔 博尚 .

或者说，在这种情况下，这位年轻女士确实在潜意识里对反驳和战胜内维尔·博尚产生了浓厚的兴趣。

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪlz] .
Colonel Halkett denied the benefits of those bills .
上校 哈尔克特 否认 这 好处 的 那些 账单 .

哈尔凯特上校否认了这些法案的益处。

- [lʊk] , - [sed] [hiː; hi] , - [æt; ət][ðə; ði] ['skerkroʊ] [plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['lɪbərəl]
' Look , ' said he , ' at the scarecrow plight of the army under a Liberal
- 看 , - 说 他 , - 在 这 稻草人 困境 的 这 军队 在下面 一个 自由派
['gʌvərnmənt] ! -
Government ! '
政府 ! -

“瞧瞧，”他说，“在自由党政府的统治下，军队的处境多么凄惨！”

[ðɪs] [leɪd] [hɪm; ɪm] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['bækɪŋ] [ədmɪnɪst'reɪʃnz]

This laid him open to the charge that he was for backing Administrations

这 铺设 他 打开 到 这 收费 那 他 曾是 为了 后盾 行政部门

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)lz] .

instead of principles .

反而 的 原则 .

这使他容易受到指责，认为他支持的是政府而不是原则。

- [aɪ] [duː] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

' I do , ' said the colonel .

- 我 做 , - 说 这 上校 .

“我愿意，”上校说。

- [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ðæn; ðən] [ɔːl] [jʊr; jər] [tɔːk] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)lz] :

' I would rather have a good Administration than all your talk of principles :

- 我 会 相当 有 一个 好的 行政 比 全部 你的 讲话 的 原则 :

“我宁愿要一个优秀的政府，也不要你们空谈原则：”

[wʌnz] [ə; eɪ] [fækt] , [bʌt; bət] ['prɪnsəp(ə)lz] ?

one's a fact , but principles ?

一个人的 一个 事实 , 但 原则 ?

一个是事实，但原则呢?

['prɪnsəp(ə)lz] ? -

principles ? '

原则 ? -

原则?

[hiː; hi] ['læŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [freɪz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['heɪzi] [θɪŋz] .

He languished for a phrase to describe the hazy things .

他 萎靡不振 为了 一个 短语 到 描述 这 朦胧 事物 .

他苦苦思索，想找到一个合适的词语来形容那些模糊不清的事物。

- [aɪ] [hæv; həv] [maɪn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔːrz] .

' I have mine , and you have yours .

- 我 有 矿 , 和 你 有 你的 .

我有我的，你有你的。

[its] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [riː'lɪdʒənz] .

It's like a dispute between religions .

它是 喜欢 一个 争议 之间 宗教 .

这就像宗教间的争端。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['setlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs] .

There's no settling it except by main force .

有 不 安顿 它 除了 经过 主要的 力量 .

除了武力解决，没有其他办法。

[ðæts] [wʌt] ['prɪnsəp(ə)lz] [liːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] . -

That's what principles lead you to . '

那就是 什么 原则 带领 你 到 . -

这就是原则会引导你走向的方向。

['prɪnsəp(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] ['heɪzi] , [bʌt; bət] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] [ɪz] [dɪ'spoʊzəb(ə)l] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

Principles may be hazy , but heavy artillery is disposable in defence of them ,

原则 可能 是 朦胧 , 但 重的 炮兵 是 一次性的 在 防御 的 他们 ,

原则或许模糊不清，但为了捍卫这些原则，重型火炮是可以牺牲的。

[ænd; ənd] ['boʊʃɑːmp] ['faɪərd][sʌm; səm] [ri'vəːbəreitiŋ] ['gʌnz][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]

and	Beauchamp	fired	some	reverberating	guns	for	the	eternal	against	the
和	博尚	被解雇	一些	回响	枪支	为了	这	永恒	反对	这

['trænzətɔːri] ;

transitory	;
短暂的	;

博尚为永恒向短暂的事物鸣放了震耳欲聋的炮火；

[wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmənli] [faɪn] [teɪst] , [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['iːzi] ['soʊʃ(ə)l]['semi] - ['aɪrəni] ,

with	less	of	the	gentlemanly	fine	taste	,	the	light	and	easy	social	semi	-	irony	,
和	较少的	的	这	绅士风度	美好的	品尝	,	这	光	和	简单的	社会的	半	-	讽刺	,

少了些绅士的精致品味，少了些轻松自在的社交半讽刺意味

[ðæn; ðən][sə'siːliə] [laɪkt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

than	Cecilia	liked	and	would	have	expected	from	him	.
比	塞西莉亚	喜欢	和	会	有	预期的	从	他	.

比塞西莉亚喜欢和期望的还要好。

[haʊ'evər] , [æz; əz][tuː; tə]['prɪnsəp(ə)lz] , [noʊ] [daʊt] [neɪ'viːl][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][sə'siːliə] [druː]

However	,	as	to	principles	,	no	doubt	Nevil	was	right	,	and	Cecilia	drew
然而	,	作为	到	原则	,	不	怀疑	内维尔	曾是	正确的	,	和	塞西莉亚	画

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

her	father	to	another	position	.
她	父亲	到	其他	位置	.

然而，就原则而言，毫无疑问，内维尔是对的，塞西莉亚也让父亲改变了立场。

- [ɑːr; ər][nɑːt][wiː; wi] ['tɔːris] [tuː; tə][hæv; həv]['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['libərəlz] , [neɪ'viːl] ? -

'	Are	not	we	Tories	to	have	principles	as	well	as	the	Liberals	,	Nevil	?	'
-	是	不是	我们	保守党	到	有	原则	作为	出色地	作为	这	自由派	,	内维尔	?	-

“内维尔，难道我们保守党人就不应该像自由党人一样有原则吗？”

- [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl]['prɪnsəp(ə)lz] , - [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,

'	They	may	have	what	they	call	principles	,	'	he	admitted	,
-	他们	可能	有	什么	他们	称呼	原则	,	-	他	承认	,

“他们或许有他们所谓的原则，”他承认道。

[ɪn'tent] [ɑːn] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [huː] [sed] , [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði]

intent	on	pursuing	his	advantage	over	the	colonel	,	who	said	,	to	shorten	the
意图	在	追求	他的	优势	超过	这	上校	,	WHO	说	,	到	缩短	这

['kɑːntrəvɜːrsi] :

controversy	:
争议	:

为了尽快结束这场争论，上校一心想占上风，于是说道：

- [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][maɪ] [voʊt] , [ænd; ənd][maɪ] ['laɪkɪŋ] .

'	It's	a	question	of	my	vote	,	and	my	liking	.
-	它是	一个	问题	的	我的	投票	,	和	我的	喜欢	.

“这关乎我的投票和我的喜好。”

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːri] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] ['libərəlz] .

I	like	a	Tory	Government	,	and	I	don't	like	the	Liberals	.
我	喜欢	一个	保守党	政府	,	和	我	不	喜欢	这	自由派	.

我喜欢保守党政府，我不喜欢自由党。

[aɪ] [laɪk] ['dʒent(ə)lmən] ; [aɪ][dəunt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ðæt] [ə'tæks] ['evriθɪŋ] ,

I	like	gentlemen	;	I	don't	like	a	party	that	attacks	everything	,
我	喜欢	先生们	;	我	不	喜欢	一个	派对	那	攻击	一切	,

我喜欢绅士；我不喜欢攻击一切的政党。

[ænd; ənd] [biːts] [ʌp] [ðə; ði][mɑːb][fɔːr; fər] ['paʊər] , [ænd; ənd] [riː'peiz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sɑːps] ,

and	beats	up	the	mob	for	power	,	and	repays	it	with	sops	,
和	节拍	向上	这	暴民	为了	力量	,	和	偿还	它	和	肥皂	,

他通过殴打暴民来夺取权力，然后用恩惠回报他们。

[ænd; ənd][ɪz] ['drægɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [frʌm; frəm][ɔːl][wiː; wi][wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv] . -

and	is	dragging	us	down	from	all	we	were	proud	of	.	'
和	是	拖拽	我们	向下	从	全部	我们	是	自豪的	的	.	-

它正在把我们引以为傲的一切拉下神坛。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['groʊɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['wɒnts] [ɪk'spænʃ(ə)n] , - [sed] ['boʊʃɑːmp] ;

'	But	the	country	is	growing	,	the	country	wants	expansion	,	'	said	Beauchamp	;
-	但	这	国家	是	生长	,	这	国家	想要	扩张	,	-	说	博尚	;

“但是这个国家正在发展，这个国家想要扩张，”博尚说；

- [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər]['dʒent(ə)lmən][baɪ][bɜːrθ][ɑːr; ər][nɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] ,

'	and	if	your	gentlemen	by	birth	are	not	up	to	the	mark	,
-	和	如果	你的	先生们	经过	出生	是	不是	向上	到	这	标记	,

“如果你们的贵族子弟不够格，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['lidər] [ðæt] [ɑːr; ər] . -

you	must	have	leaders	that	are	.	'
你	必须	有	领导人	那	是	.	-

你们必须拥有这样的领导者。

- ['lidər] [huː] [kʌt] [daʊn] [ɪk'spendɪtʃər] , [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['pænɪk] [ðæt] ['dʌbəlz] [ðə; ði] ['aʊtleɪ] !

'	Leaders	who	cut	down	expenditure	,	to	create	a	panic	that	doubles	the	outlay	!
-	领导人	WHO	切	向下	支出	,	到	创造	一个	恐慌	那	双打	这	支出	!

领导人削减开支，制造恐慌，结果导致支出翻倍！

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] . -

I	know	them	.	'
我	知道	他们	.	-

我认识他们。

- [ə; eɪ]['pænɪk] , [neɪ'viːl] . -

'	A	panic	,	Nevil	.	'
-	一个	恐慌	,	内维尔	.	-

“恐慌，内维尔。”

[sə'siːliə] [θruː] [stres] [ɑːn][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [wɜːrd] .

Cecilia	threw	stress	on	the	memorable	word	.
塞西莉亚	扔	压力	在	这	难忘	单词	.

塞西莉亚强调了这个令人难忘的词。

[hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [noʊ][rɪ'maɪndər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	would	hear	no	reminder	in	it	.
他	会	听到	不	提醒	在	它	.

他听不出其中有任何提醒。

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] ['sɪriəsli] - ['maɪndɪd] ['ɪŋglɪʃmən] .

The	internal	condition	of	the	country	was	now	the	point	for	seriously	-	minded	.
这	内部的	状况	的	这	国家	曾是	现在	这	观点	为了	严重地	-	有思想	.

Englishmen	.
英国人	.

对于严肃认真的英国人来说，国家的内部状况现在是他们关注的焦点。

- [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ? -

'	My	dear	boy	,	what	have	you	seen	of	the	country	?	'
-	我的	亲爱的	男生	,	什么	有	你	已见	的	这	国家	?	-

“我亲爱的孩子，你看到了这个国家的哪些景色？”

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [in'kwaiəd] .

Colonel	Halkett	inquired	.
上校	哈尔克特	询问	.

哈尔凯特上校问道。

- ['evri] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] ['lændɪd] , ['kɜːrn(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
' Every time I have landed , colonel , I have gone to the mining and the
- 每一个 时间 我 有 登陆 , 上校 , 我 有 已消失 到 这 矿业 和 这
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['distrikts] ,
manufacturing districts ,
制造业 地区 ,

“上校，我每次登陆都会去矿区和制造业区。”

[ðə; ði] ['sentərz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ; [wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .
the centres of industry ; wherever there was dissatisfaction .
这 中心 的 行业 ; 无论 那里 曾是 不满 .

工业中心；凡是有不满情绪的地方。

[aɪ][hæv; həv] [ə'tendid] ['miːtiŋz] , [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
I have attended meetings , to see and hear for myself .
我 有 参加 会议 , 到 看 和 听到 为了 我 .

我曾亲自参加会议，亲眼所见、亲耳所闻。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] . . . . -
I have read the papers . . . . '
我 有 读 这 文件 . . . . -

我已阅读过这些文件……

- [ðə; ði] ['pepərz] ! -
' The papers ! '
- 这 文件 ! -

“文件！”

- [wel] , [ðeə(r)] [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . -
' Well , they're the mirror of the country . '
- 出色地 , 它们是 这 镜子 的 这 国家 . -

“嗯，他们就像一面镜子，映照出这个国家。”

- [dʌz] [wʌn] [siː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] , [neɪ'viːl] ? - [sed] [sə'siːliə] : - ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['smuːðɪst] ?
' Does one see everything in a mirror , Nevil ? ' said Cecilia : ' even in the smoothest ?
- 做 一 看 一切 在 一个 镜子 , 内维尔 ? - 说 塞西莉亚 : - 甚至 在 这 最顺滑 ?
-
'
-

“内维尔，难道在镜子里能看到一切吗？”塞西莉亚说，“即使是最光滑的镜子里也能看到吗？”

[hiː; hi] [ri'tɔːtid] ['sɔːftli] : - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] ,
He retorted softly : ' I should be glad to see what you see ,
他 反驳 轻轻 : - 我 应该 是 高兴的 到 看 什么 你 看 ,

他轻声反驳道：“我很乐意看到你所看到的。”

- [ænd; ənd] [feld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .
' and felled her with a blush .
- 和 倒下 她 和 一个 脸红 .

“然后她脸红了，倒下了。”

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [pres] ,
For an example of the mirror offered by the Press ,
为了 一个 例子 的 这 镜子 提供 经过 这 按 ,

例如，媒体提供的这面镜子：

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [tʌtʃt] [ɑːn]['mɪstər] . ['tɪməθi] - ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn]['juːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
Colonel Halkett touched on Mr . Timothy Turbot's article in eulogy of the great
上校 哈尔克特 感动 在 先生 . 蒂莫西 - 文章 在 颂 的 这 伟大的
[kə'mændər] ['boʊʃɑːmp] . -
Commander Beauchamp . '
指挥官 博尚 . -

哈尔凯特上校提到了蒂莫西·特伯特先生撰写的悼念伟大的博尚指挥官的文章。

[dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? -

Did	**you**	**like**	**it**	**?**	**'**
做过	你	喜欢	它	?	-

你喜欢它吗？'

[hiː; hi] [æskt] . -

he	**asked**	**.**	**'**
他	问	.	-

他问道。

[ɑː] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['pɑːlətɪks] ,

Ah	**,**	**but**	**if**	**you**	**meddle**	**with**	**politics**	**,**
啊	,	但	如果	你	插手	和	政治	,

啊，但是如果你干涉政治的话，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [prɔːŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːrk] ,

you	**must**	**submit**	**to**	**be**	**held**	**up**	**on**	**the**	**prongs**	**of**	**a**	**fork**	**,**
你	必须	提交	到	是	握住	向上	在	这	叉状物	的	一个	叉	,

你必须甘愿被叉子叉住。

[maɪ] [bɔɪ] ; [soʊpt] [baɪ] [jʊr; jər] ['bækərz] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [foʊ] ;

my	**boy**	**;**	**soaped**	**by**	**your**	**backers**	**and**	**shaved**	**by**	**the**	**foe**	**;**
我的	男生	;	肥皂	经过	你的	支持者	和	剃光	经过	这	敌人	;

我的孩子；被你的支持者们用肥皂涂抹，被敌人剃光了头发；

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] !

and	**there's**	**a**	**figure**	**for**	**a**	**gentleman**	**!**
和	有	一个	数字	为了	一个	绅士	!

而且这身材也符合绅士风度！

[æz; əz] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] - [sez] . -

as	**your**	**uncle**	**Romfrey**	**says**	**.**	**'**
作为	你的	叔叔	-	说道	.	-

正如你叔叔罗姆弗雷所说。

[sə'siːliə] [dɪd] [nɑːt] [dʒɔɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

Cecilia	**did**	**not**	**join**	**this**	**discussion**	**,**
塞西莉亚	做过	不是	加入	这	讨论	,

塞西莉亚没有参与讨论。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [groʊ'tesk] [hæd; həd] [bɪn]

though	**she**	**had**	**heard**	**from**	**her**	**father**	**that**	**something**	**grotesque**	**had**	**been**
尽管	她	有	听到	从	她	父亲	那	某物	怪诞	有	到过

['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [neɪ'viːl] .

written	**of**	**Nevil**	**.**
书面	的	内维尔	.

虽然她从父亲那里听说有人写了些关于内维尔的怪诞文章。

[hɜːr; hər] ['fuːlɪʃnəs] [ɪn] ['blʌʃɪŋ] [vekst] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [maɪnd] .

Her	**foolishness**	**in**	**blushing**	**vexed**	**body**	**and**	**mind**	**.**
她	愚蠢	在	脸红	烦恼	身体	和	头脑	.

她羞红了脸，这愚蠢的行为令她身心俱疲。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'senst] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪli] ['kɑːmplɪmənt] [ðæt] [strʌk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['femənɪn] ['neɪtʃər]

She	**was**	**incensed**	**by**	**a**	**silly**	**compliment**	**that**	**struck**	**at**	**her**	**feminine**	**nature**
她	曾是	愤怒	经过	一个	愚蠢的	赞扬	那	击	在	她	女性	自然

[wen] [hɜːr; hər] ['ɪntəlekt] [stʊd] [ɪn] [ɑːrmz] .

when	**her**	**intellect**	**stood**	**in**	**arms**	**.**
什么时候	她	智力	站立	在	武器	.

一句愚蠢的恭维话冒犯了她的女性特质，激怒了她，因为她的理智受到了挑战。

[jet] [mɔːr] [hɜːrt][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][baɪ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [tuː] [ˈlaɪvli] [ˌsensəˈbɪləti] [maɪt] [hæv; həv]

Yet	more	hurt	was	she	by	the	reflection	that	a	too	lively	sensibility	might	have
然而	更多的	伤害	曾是	她	经过	这	反射	那	一个	也	热闹	感性	可能	有

[ˈkɔndʒəd] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] .

conjured	up	the	idea	of	the	compliment	.
召唤	向上	这	主意	的	这	赞扬	.

然而，更让她感到受伤的是，她意识到自己过于活泼的情感可能会让她产生赞美之词。

[ænd; ənd] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [æt; ət][hɜːrˈself][fɔːr; fər][nɑːt] [riˈzentɪŋ] [soʊ] [rer] [ə; eɪ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n]

And	again	,	she	wondered	at	herself	for	not	resenting	so	rare	a	presumption
和	再次	,	她	想知道	在	她自己	为了	不是	怨恨	所以	稀有的	一个	假定

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈplaɪd] ,

as	it	implied	,
作为	它	暗示	,

她再次感到疑惑，自己为何没有对这种罕见的傲慢感到愤慨，因为它暗示了某种无知。

[ænd; ənd][nɑːt] [disˈdeinɪŋ] [soʊ] [ˈaʊtwɔːrn] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈflætəri] .

and	not	disdaining	so	outworn	a	form	of	flattery	.
和	不是	轻蔑	所以	过时的	一个	形式	的	奉承	.

并不鄙视这种过时的奉承方式。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [æt; ət][hɜːrˈself] [tuː] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [ænd; ənd][dɪsˈdeɪn][ɪn] [rɪˈleɪʃn]

She	wondered	at	herself	too	for	thinking	of	resentment	and	disdain	in	relation
她	想知道	在	她自己	也	为了	思维	的	怨恨	和	蔑视	在	关系

[tuː; tə][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈkɔmənpleisiz] [ʌv; əv] [laɪsənst] [ɪmˈpɜːrtnəns] .

to	the	familiar	commonplaces	of	licenced	impertinence	.
到	这	熟悉的	俗语	的	持牌	无礼	.

她也对自己感到疑惑，为什么会把怨恨和鄙夷与那些司空见惯的、有许可的无礼行为联系起来。

[ˈoʊvər][ɔːl] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈdaːkənd] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] , [laɪk][ə; eɪ]

Over	all	which	hung	a	darkened	image	of	her	spirit	of	independence	,	like	a
超过	全部	哪个	悬挂	一个	变暗	图像	的	她	精神	的	独立	,	喜欢	一个

[muːn] [ɪn] [ɪˈklɪps] .

moon	in	eclipse	.
月亮	在	蚀	.

这一切之上，笼罩着她独立精神的阴霾，如同月食中的月亮。

[wer] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] ?

Where	lay	his	weakness	?
在哪里	躺	他的	弱点	?

他的弱点在哪里?

[ˈevɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [prəˈfaʊndli] .

Evidently	in	the	belief	that	he	had	thought	profoundly	.
显然	在	这	信仰	那	他	有	想法	深刻地	.

显然，他认为自己已经进行了深刻的思考。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈmaɪnər][ˈaɪtəm][ʌv; əv] [ˌɪnsəˈfɪʃənsi] [ɔːr] [ˈfiːblnəs] [wʌz; wəz][dɪˈsɜːrnəb(ə)l] ?

But	what	minor	item	of	insufficiency	or	feebleness	was	discernible	?
但	什么	次要的	物品	的	不足	或者	虚弱	曾是	可辨别的	?

但究竟有哪些细微的不足或缺陷是可以察觉的呢?

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] ['fretɪd] [baɪ] ['sɪmɪlɪz] [ænd; ənd] ['mɛtəfɔrz] [ðeɪ] [set]

She	discovered	that	he	could	be	easily	fretted	by	similes	and	metaphors	they	set
她	发现	那	他	可以	是	容易地	有格纹的	经过	明喻	和	隐喻	他们	放

[hɪm; ɪm] ['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊpɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [naɪt] [ʌv; əv]['feɪərɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst]

him	staggering	and	groping	like	an	ancient	knight	of	faery	in	a	forest
他	令人震惊	和	摸索	喜欢	一个	古老的	骑士	的	仙女	在	一个	森林

[bɪˈwɪtʃt] .

bewitched	.
着迷	.

她发现他很容易被比喻和隐喻弄得心烦意乱，这些比喻和隐喻让他像被施了魔法的古代仙子骑士一样，跌跌撞撞、摸索前行。

- [jʊr; jər] [spəˈsɪfɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] , [ðen] , ['rædɪkəlɪzəm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	Your	specific	for	the	country	is	,	then	,	Radicalism	,	'	she	said	,
-	你的	具体的	为了	这	国家	是	,	然后	,	激进主义	,	-	她	说	,

“那么，你对这个国家的具体看法就是激进主义，”她说。

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['tɔːris] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːləsi]

after	listening	to	an	attack	on	the	Tories	for	their	want	of	a	policy
后	聆听	到	一个	攻击	在	这	保守党	为了	他们的	想	的	一个	政策

[ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] ['klæsɪz] .

and	indifference	to	the	union	of	classes	.
和	漠不关心	到	这	联盟	的	课程	.

在听完对保守党缺乏政策和对阶级联合漠不关心的抨击之后。

- [aɪ] [wʊd] [prɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sə'siːliə] ; [jes] , - [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

'	I	would	prescribe	a	course	of	it	,	Cecilia	;	yes	,	'	he	turned	to	her	.
-	我	会	规定	一个	课程	的	它	,	塞西莉亚	;	是的	,	-	他	转向	到	她	.

“我会给你开一个疗程的药，塞西莉亚；是的，”他转向她。

- [ðə; ði]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˌdʌlkə'mærə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [drʌg] ? -

'	The	Dr	.	Dulcamara	of	a	single	drug	?	'
-	这	博士	.	杜尔卡马拉	的	一个	单身的	药品	?	-

“一种药物界的杜尔卡马拉博士？”

- [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

'	Now	you	have	a	name	for	me	!
-	现在	你	有	一个	姓名	为了	我	!

现在你知道我的名字了！

['tɔːri] ['ɑːrgjuːmənts] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə] ['epəˌθets] . -

Tory	arguments	always	come	to	epithets	.	'
保守党	论点	总是	来	到	绰号	.	-

保守党人的争论总是离不开谩骂。

- [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [əb'dʒekʃənəbl] .

'	It	should	not	be	objectionable	.
-	它	应该	不是	是	令人反感的	.

“这不应该令人反感。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [kjʊr] [fɔːr; fər]['mɔːrt(ə)l] ['mælədi] ?

Is	it	not	honest	to	pretend	to	have	only	one	cure	for	mortal	maladies	?
是	它	不是	诚实的	到	假装	到	有	仅有的	一	治愈	为了	凡人	疾病	?

假装只有一种治疗所有致命疾病的良方，难道不诚实吗？

[ðer; ðər][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [tuː] [ˌpænə'siːə] , [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ? -

There	can	hardly	be	two	panaceas	,	can	there	be	?	'
那里	能	几乎	是	二	万灵药	,	能	那里	是	?	-

世上不可能有两种万灵药，对吧？

- [soʊ][juː; jʊ][kɔːl][ˌem ˈiː] [kwæk] ? -
' So you call me quack ? '
- 所以 你 称呼 我 嘎嘎 ? -

所以你叫我庸医?

- [noʊ] , [neɪˈviːl] , [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [kənˈtræltoʊ] [noʊt] [ʌv; əv][dɪˈnaɪəl] :
' No , Nevil , no , ' she breathed a rich contralto note of denial :
- 不 , 内维尔 , 不 , - 她 呼吸 一个 富有的 女低音 笔记 的 拒绝 :

“不，内维尔，不，”她用浑厚的女低音否认道：

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
' but if the country is the patient ,
- 但 如果 这 国家 是 这 病人 ,

但如果国家是病人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈswɑːloʊ] [jʊr; jər] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n] . . . -
and you will have it swallow your prescription . . . '
和 你 将要 有 它 吞 你的 处方 . . . -

然后它会吞下你的处方药.....

- [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmetəfər] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪˈveɪʒ(ə)n] , - [sed] [neɪˈviːl] , [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː]
' There's nothing like a metaphor for an evasion , ' said Nevil , blinking over it
- 有 没有什么 喜欢 一个 隐喻 为了 一个 逃避 , - 说 内维尔 , 眨眼 超过 它
.
:
.

“没有什么比用比喻来逃避问题更合适的了，”内维尔眨了眨眼说道。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [əˈnælədʒi] , [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ˈnesəseri] ;
She drew him another analogy , longer than was at all necessary ;
她 画 他 其他 类比 , 更长 比 曾是 在 全部 必要的 ;

她又给他举了一个比喻，比实际需要的要长得多；

[soʊ] [ˈtiːdiəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [strʌk] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] :
so tedious that her father struck through it with the remark :
所以 乏味 那 她 父亲 击 通过 它 和 这 评论 :

太过乏味，以至于她父亲脱口而出：

- [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðæt] [kwæk] — [ðæts] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [ðoʊ] ! -
' Concerning that quack — that's one in the background , though ! '
- 有关 那 嘎嘎 — 那就是 一 在 这 背景 , 尽管 ! -

“至于那个庸医——不过他只是在背景里而已！”

- [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] , - [sed] [ˈboʊʃɑːmp] , [wel] - [ədˈvaɪzd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɔːrˈber] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
' I know of none , ' said Beauchamp , well - advised enough to forbear mention of
- 我 知道 的 没有任何 , - 说 博尚 , 出色地 - 建议 足够的 到 忍耐 提到 的
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈʃræpnəl] .
the name of Shrapnel .
这 姓名 的 弹片 .

“我不知道有这样的人，”博尚说道，他明智地没有提及弹片的名字。

[səˈsiːliə] [piˈtiʃənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈstʌmbliŋ] [ˈɪgnərəns] , [wɪtʃ] [sɔːt] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] ,
Cecilia petitioned that her stumbling ignorance , which sought the road of wisdom ,
塞西莉亚 请愿 那 她 踉跄 无知 , 哪个 寻求 这 路 的 智慧 ,
[maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [aʊt] .
might be heard out .
可能 是 听到 出去 .

塞西莉亚恳求有人倾听她那笨拙的无知，以及她寻求智慧之路的愿望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [ɪnˈtæŋglmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌɑːrgjuˈmentətɪv] [frend] .
She had a reserve entanglement for her argumentative friend .
她 有 一个 预订 纠缠 为了 她 争论 朋友 .

她对这位爱争辩的朋友怀有一种特殊的感情。

- [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , [neɪ'viːl] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɔːr; fər]['prɪnsəp(ə)lz] ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]

'	You	were	saying	,	Nevil	,	that	you	were	for	principles	rather	than	for
-	你	是	说	,	内维尔	,	那	你	是	为了	原则	相当	比	为了

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

“内维尔，你刚才说过，你重视的是原则而不是个人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɪnstənst] ['mɪstər] . - , [ðə; ðɪ] ['siːniər] ['lɪbərəl] ['kændɪdət] [ʌv; əv] - ,

and	you	instanced	Mr	.	Cougham	,	the	senior	Liberal	candidate	of	Bevisham	,
和	你	实例	先生	.	-	,	这	高级的	自由派	候选人	的	-	,

你举例说，贝维沙姆选区的资深自由党候选人库厄姆先生就是个很好的例子。

[æz; əz][wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [siː] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːmɔː] ['ɔːstən] ,

as	one	whom	you	would	prefer	to	see	in	Parliament	instead	of	Seymour	Austin	,
作为	一	谁	你	会	更喜欢	到	看	在	议会	反而	的	西摩	奥斯汀	,

你更希望看到谁进入议会而不是西摩·奥斯汀?

[ðoʊ] [juː; jʊ] [kən'fes] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɔstənz] [fɑːr] [suː'pɪriər] ['merɪts] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

though	you	confess	to	Mr	.	Austin's	far	superior	merits	as	a	politician	and
尽管	你	承认	到	先生	.	奥斯汀的	远的	优越的	优点	作为	一个	政治家	和

['sɜːrvənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] :

servant	of	his	country	:
仆人	的	他的	国家	:

尽管你承认奥斯汀先生作为政治家和国家公仆的才能远胜于其他人:

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [sə'pɔrts] ['lɪbərəlɪzəm] [waɪl] ['mɪstər] . ['ɔːstən] [ɪz][ə; eɪ]['tɔːri] .

but	Mr	.	Cougham	supports	Liberalism	while	Mr	.	Austin	is	a	Tory	.
但	先生	.	-	支持	自由主义	尽管	先生	.	奥斯汀	是	一个	保守党	.

但库厄姆先生支持自由主义，而奥斯汀先生是保守党人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] . -

You	are	for	the	principle	.	'
你	是	为了	这	原则	.	-

你支持原则。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] , - [sed] [hiː; hi] , ['bəuiŋ] .

'	I	am	,	'	said	he	,	bowing	.
-	我	是	,	-	说	他	,	鞠躬	.

“我是，”他鞠躬说道。

[ʃiː; ʃi] [æskt] : - [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ] [greɪs] ? -

She	asked	:	'	Is	not	that	equivalent	to	the	doctrine	of	election	by	Grace	?	'
她	问	:	-	是	不是	那	相等的	到	这	教义	的	选举	经过	优雅	?	-

她问道：“这不就等同于因恩典拣选的教义吗？”

['boʊʃɑːmp] [ˌɪntə'dʒektɪd] : - [greɪs] ! [ɪ'lekʃ(ə)n] ? -

Beauchamp	interjected	:	'	Grace	!	election	?	'
博尚	插话	:	-	优雅	!	选举	?	-

博尚插话道：“格蕾丝！选举？”

[sə'siːliə][wʌz; wəz] ['tendər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ə'luːʒ(ə)n] .

Cecilia	was	tender	to	his	inability	to	follow	her	allusion	.
塞西莉亚	曾是	投标	到	他的	无力	到	跟随	她	典故	.

塞西莉亚很在意他无法理解她的暗示。

- [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['lɪbərəl] — [ðen] [raɪz][tuː; tə] ['membərʃɪp] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Thou	art	a	Liberal	—	then	rise	to	membership	,	'	she	said	.
-	你	艺术	一个	自由派	—	然后	上升	到	会员资格	,	-	她	说	.

“如果你是自由党人——那就加入党吧，”她说。

- [ək'sept] [maɪ] [kriːd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] .
' **Accept** **my** **creed** **,** **and** **thou** **art** **of** **the** **chosen** **.**
- 接受 我的 信条 , 和 你 艺术 的 这 选定 .

“接受我的信条，你就是天选之人。”

[jes] , [neɪ'viːl] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Yes **,** **Nevil** **,** **you** **cannot** **escape** **from** **it** **.**
是的 , 内维尔 , 你 不能 逃脱 从 它 .

是的，内维尔，你逃不掉的。

['pɑːpə] , [hiː; hi] [priːtʃiz] ['kælvɪnɪzəm][ɪn]['pɑːlətɪks] . -
Papa **,** **he** **preaches** **Calvinism** **in** **politics** **.** **'**
爸爸 , 他 布道 加尔文主义 在 政治 . -

爸爸，他在政治上宣扬加尔文主义。

- [wiː; wi] [stɪk] [tuː; tə] [men] , [ænd; ənd] [gʊd] [men] , - [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['flʌriʃt] .
' **We** **stick** **to** **men** **,** **and** **good** **men** **,** **'** **the** **colonel** **flourished** **.**
- 我们 戳 到 男人 , 和 好的 男人 , - 这 上校 繁荣 .

“我们只用男人，而且是好男人，”上校得意洋洋地说。

- [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! -
' **Old** **English** **for** **me** **!** **'**
- 老的 英语 为了 我 ! -

“给我古英语！”

- [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] , [oʊld] ['tɪmbər] ['ves(ə)lz] , [wen] ['aɪərnz] [ə'floʊt] , ['kɜːrn(ə)l] . -
' **You** **might** **as** **well** **say** **,** **old** **timber** **vessels** **,** **when** **Iron's** **afloat** **,** **colonel** **.** **'**
- 你 可能 作为 出色地 说 , 老的 木材 船只 , 什么时候 铁的 漂浮 , 上校 . -

“你还不如说，‘旧木材船’，铁器时代已经来临，上校。”

- [aɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , ['pɑːpə] , - [sed] [sə'siːliə] ,
' **I** **suspect** **you** **have** **the** **worst** **of** **it** **there** **,** **papa** **,** **'** **said** **Cecilia** **,**
- 我 怀疑 你 有 这 最差 的 它 那里 , 爸爸 , - 说 塞西莉亚 ,

“爸爸，我猜你那边的情况最糟糕，”塞西莉亚说。

['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ænd; ənd] ['smɑːrtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
taken **by** **the** **unexpectedness** **and** **smartness** **of** **the** **comparison** **coming** **from**
已采取 经过 这 意外性 和 聪明 的 这 比较 未来 从
[wɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndə'vælјuːɪŋ] .
wits **that** **she** **had** **been** **undervaluing** **.**
智慧 那 她 有 到过 低估 .

她被这种出乎意料又精辟的比较所折服，这种比较源于她一直以来低估的智慧。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [oʊn] [aɪm]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sə'rendər] [maɪ] [voʊt] , - [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'dʒɔɪnd] .
' **I** **shall** **not** **own** **I'm** **worsted** **until** **I** **surrender** **my** **vote** **,** **'** **the** **colonel** **rejoined** **.**
- 我 将 不是 自己的 我是 最差 直到 我 投降 我的 投票 , - 这 上校 重新加入 .

“在我交出选票之前，我绝不承认自己失败，”上校回答道。

- [aɪ] [wəʊnt] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['boʊʃɑːmp] .
' **I** **won't** **despair** **of** **it** **,** **'** **said** **Beauchamp** **.**
- 我 惯于 绝望 的 它 , - 说 博尚 .

“我不会对此感到绝望，”博尚说道。

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .
Colonel **Halkett** **bade** **him** **come** **for** **it** **as** **often** **as** **he** **liked** **.**
上校 哈尔克特 巴德 他 来 为了 它 作为 经常 作为 他 喜欢 .

哈尔凯特上校命令他想来就来。

[juːl] [biː; bi] ['biːtn] [ɪn] - , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] .
You'll **be** **beaten** **in** **Bevisham** **,** **I** **warn** **you** **.**
你会 是 被打败 在 - , 我 警告 你 .

我警告你，你在贝维沙姆会被打败的。

['tɔːri] ['rekənɪŋz] [ɑːr; ər]['seɪfɪst] : [its] [æn; ən] [əd'mɪtɪd] [fækt] : [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] [wɪn] .

Tory	**reckonings**	**are**	**safest**	**:**	**it's**	**an**	**admitted**	**fact**	**:**	**and**	**we**	**know**	**you**	**can't**	**win**	**.**
保守党	清算	是	最安全	:	它是	一个	承认	事实	:	和	我们	知道	你	不能	赢	.

保守党的计算是最安全的：这是一个公认的事实：而且我们知道你不可能赢。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ə; eɪ][mæn] [oʊz] [ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [klæs] . -

According	**to**	**my**	**judgement**	**a**	**man**	**owes**	**a**	**duty**	**to**	**his**	**class**	**.**	**'**
根据	到	我的	判断	一个	男人	欠款	一个	责任	到	他的	班级	.	-

依我之见，一个人对他的阶级负有责任。

- [ə; eɪ][mæn] [oʊz] [ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [klæs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [klæs] ['duːɪŋ] [ɪts]

'	**A**	**man**	**owes**	**a**	**duty**	**to**	**his**	**class**	**as**	**long**	**as**	**he**	**sees**	**his**	**class**	**doing**	**its**
-	一个	男人	欠款	一个	责任	到	他的	班级	作为	长的	作为	他	看到	他的	班级	正在做	它是

['duːti][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

duty	**to**	**the**	**country**	**,**
责任	到	这	国家	,

“只要一个人看到自己的阶级对国家尽到了应尽的义务，那么他就对自己的阶级负有责任。”

- [sed] ['boʊʃɑːmp] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , ['ræðər] ['prɪtɪli] [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sen'tenʃəs]

'	**said**	**Beauchamp**	**;**	**and**	**he**	**added**	**,**	**rather**	**prettily**	**in**	**contrast**	**with**	**the**	**sententious**
-	说	博尚	;	和	他	额外	,	相当	漂亮	在	对比	和	这	有道理的

[kə'mensmənt] , [sə'siːliə] [θɔːt] ,

commencement	**,**	**Cecilia**	**thought**	**,**
开始	,	塞西莉亚	想法	,

博尚说道；塞西莉亚心想，他接着补充道，语气与刚才那句说教式的开头形成了鲜明的对比，显得格外优美。

[ðæt] [ðə; ði] ['æpəθi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [wʌz; wəz] [pruːvd] [wen] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

that	**the**	**apathy**	**of**	**his**	**class**	**was**	**proved**	**when**	**such**	**as**	**he**	**deemed**	**it**	**an**
那	这	冷漠	的	他的	班级	曾是	已证实	什么时候	这样的	作为	他	被认为	它	一个

[ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][duː] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

obligation	**on**	**them**	**to**	**come**	**forward**	**and**	**do**	**what**	**little**	**they**	**could**	**.**
义务	在	他们	到	来	向前	和	做	什么	小的	他们	可以	.

他的阶级的冷漠得到了证明，因为像他这样的人竟然认为他们有义务站出来尽自己所能。

[ðə; ði] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pruːf] [wʌz; wəz][nɑːt] ['klɪrli] ['kɑːnsɪkwent] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz]

The	**deduction**	**of**	**the**	**proof**	**was**	**not**	**clearly**	**consequent**	**,**	**but**	**a**	**meaning**	**was**
这	扣除	的	这	证明	曾是	不是	清楚地	后果	,	但	一个	意义	曾是

[ɪk'sprest] ;

expressed	**;**
表达	;

该证明的推导过程并不完全合乎逻辑，但却表达了一种含义；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['æbstrækt][aɪ'diːə][ʌv; əv][neɪ'viːl]

and	**in**	**that**	**form**	**it**	**brought**	**him**	**nearer**	**to**	**her**	**abstract**	**idea**	**of**	**Nevil**
和	在	那	形式	它	带来	他	更近	到	她	抽象的	主意	的	内维尔

['boʊʃɑːmp] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][reɪdʒd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'saɪs] .

Beauchamp	**than**	**when**	**he**	**raged**	**and**	**was**	**precise**	**.**
博尚	比	什么时候	他	愤怒	和	曾是	精确的	.

而这种形式让他比愤怒而精确时更接近她对内维尔·博尚的抽象概念。

['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [tuː; tə][biː; bi] ['tʃærətəbli]

After	**his**	**departure**	**she**	**talked**	**of**	**him**	**with**	**her**	**father**	**,**	**to**	**be**	**charitably**
后	他的	离开	她	谈话	的	他	和	她	父亲	,	到	是	慈善地

[sə'tɪrɪkl] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

satirical	**over**	**him**	**,**
讽刺	超过	他	,

他离开后，她和父亲谈起他，出于善意，也为了讽刺他，她这样说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

it	**seemed**	**.**
它	似乎	.

似乎是这样。

[ðə; ði]['krɪtɪk][ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [hæd; həd] [paʊnst] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][wɜːrdz] [ðæt]

The	critic	in	her	ear	had	pounced	on	his	repetition	of	certain	words	that
这	评论家	在	她	耳朵	有	猛扑	在	他的	重复	的	肯定	字	那

[bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [ˌdaɪə'lektɪkl] ['stɪfnəs] [ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri]

betrayed	a	dialectical	stiffness	and	hinted	a	narrow	vocabulary
背叛	一个	辩证法	刚性	和	暗示	一个	狭窄的	词汇

:
:
:

她耳边的评论家抓住他重复使用某些词语这一点不放，认为这些词语暴露出辩证法的僵化和词汇量的匮乏：

[hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv] ['emfəsɪs] , ['ræðər] [ri'maindɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['evərɑːd] , [wʌz; wəz] , [ɪn]

his	use	of	emphasis	,	rather	reminding	her	of	his	uncle	Everard	,	was	,	in
他的	使用	的	强调	,	相当	提醒	她	的	他的	叔叔	埃弗拉德	,	曾是	,	在

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

a	young	man	,
一个	年轻的	男人	,

他强调重点的方式，反而让她想起了他的叔叔埃弗拉德，而埃弗拉德当时还是个年轻人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stresɪŋ] .

a	little	distressing	.
一个	小的	令人痛心	.

有点令人沮丧。

- [ðə; ði] ['æpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['pɑːpə] ; [ðə; ði] ['æpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ; [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

' The	apathy	of	the	country	, papa	;	the	apathy	of	the	rich	;	a	state	of
- 这	冷漠	的	这	国家	, 爸爸	;	这	冷漠	的	这	富有的	;	一个	状态	的

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['æpəθi] .

universal	apathy	.
普遍的	冷漠	.

“爸爸，这是国家的冷漠；这是富人的冷漠；这是一种普遍的冷漠状态。”

[wɪl] [juː; jʊ][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] , ['pɑːpə] , [wʌt] [ðə; ði]['tɔːris][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ?

Will	you	inform	me	,	papa	,	what	the	Tories	are	doing	?
将要	你	通知	我	,	爸爸	,	什么	这	保守党	是	正在做	?

爸爸，你能告诉我保守党在做什么吗?

[duː][wiː; wi] ['riːəli] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrsənz][wʌns][ə; eɪ]

Do	we	really	give	our	consciences	to	the	keeping	of	the	parsons	once	a
做	我们	真的	给	我们的	良心	到	这	保持	的	这	牧师	一次	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

我们真的要把自己的良心交给牧师们每周一次的监督吗?

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm]['dɑːgməˌtaɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ɪg'zɜːrʃn] ?

and	let	them	dogmatize	for	us	to	save	us	from	exertion	?
和	让	他们	教条化	为了	我们	到	节省	我们	从	用力	?

难道要让他们用教条来替我们省去精力吗?

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'tætʃ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)lz] ; ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['pɜːrmənənt] [bʌt; bət]['prɪnsəp(ə)lz] .

We	must	attach	ourselves	to	principles	;	nothing	is	permanent	but	principles	.
我们	必须	附	我们自己	到	原则	;	没有什么	是	永恒的	但	原则	.

我们必须坚守原则；唯有原则是永恒的。

[pʊr] [neɪ'viːl] !

Poor	Nevil	!
贫穷的	内维尔	!

可怜的内维尔!

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst]

And	still	I	am	sure	you	have	,	as	I	have	,	the	feeling	that	one	must
和	仍然	我	是	当然	你	有	,	作为	我	有	,	这	感觉	那	一	必须

[rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] .

respect	him	.
尊重	他	.

但我相信你和我一样，都觉得应该尊重他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [sə'pəuziz] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz]

I	am	quite	convinced	that	he	supposes	he	is	doing	his	best	to	serve	his
我	是	相当	确信	那	他	假设	他	是	正在做	他的	最好的	到	服务	他的

['kʌntri] [baɪ] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɑːrləmənt] ,

country	by	trying	for	Parliament	,
国家	经过	尝试	为了	议会	,

我深信他认为自己竞选议员就是在尽全力为国家服务。

['fænsiɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] .

fancying	himself	a	Radical	.
幻想	他自己	一个	激进的	.

他自诩为激进分子。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [ænt] , ['mɪsɪz] .

I	forgot	to	ask	him	whether	he	had	visited	his	great	-	aunt	,	Mrs	.
我	忘了	到	问	他	无论	他	有	到访	他的	伟大的	-	阿姨	,	太太	.

['boʊʃɑːmp] .

Beauchamp	.
博尚	.

我忘了问他是否去拜访过他的姑婆博尚夫人。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['leɪdi][hæz; həz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -

They	say	the	dear	old	lady	has	influence	with	him	.	'
他们	说	这	亲爱的	老的	女士	有	影响	和	他	.	-

他们说这位和蔼的老太太对他很有影响力。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] [bɪn] ['eniwer] , - ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [hæf] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [kweɪnt] ['feloʊ]

'	I	don't	think	he's	been	anywhere	,	'	Colonel	Halkett	half	laughed	at	the	quaint	fellow
-	我	不	思考	他是	到过	任何地方	,	-	上校	哈尔克特	一半	笑了	在	这	古雅	同伴

.

:
.

“我觉得他哪儿也没去过，”哈尔凯特上校看着这个古怪的家伙，半开玩笑地说。

- [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] - ['nefjuː] [ʌv; əv][hɜːrz][wɜːr; wər][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

'	I	wish	the	other	great	-	nephew	of	hers	were	in	England	,
-	我	希望	这	其他	伟大的	-	侄子	的	她的	是	在	英格兰	,

“我希望她的另一个侄孙在英国。”

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] .

for	us	to	run	him	against	Nevil	Beauchamp	.
为了	我们	到	跑步	他	反对	内维尔	博尚	.

让他和内维尔·博尚对决。

['hiːz] ['tuərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] .

He's	touring	the	world	.
他是	巡演	这	世界	.

他正在世界巡回演出。

[aɪm][toʊld] ['hiːz] ['ɔːrθədɑːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌf] [dɪ'beɪtər] .

I'm	told	he's	orthodox	,	and	a	tough	debater	.
我是	讲述	他是	正统	,	和	一个	艰难的	辩论者	.

据说他思想正统，而且辩论能力很强。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][get] . -

We	have	to	take	what	we	can	get	.	'
我们	有	到	拿	什么	我们	能	得到	.	-

我们只能接受我们能得到的。

- [maɪ][best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [sək'ses] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks]

'	My	best	wishes	for	your	success	,	and	you	and	I	will	not	talk	of	politics
-	我的	最好的	愿望	为了	你的	成功	,	和	你	和	我	将要	不是	讲话	的	政治

['eni] [mɔːr] ,

any	more	,
任何	更多的	,

祝你一切顺利，你我以后不再谈论政治了。

['pɑːpə] .

papa	.
爸爸	.

爸爸。

[aɪ] [hoʊp] [neɪ'viːl] [wɪl] [kʌm] ['ɔːf(ə)n] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ;

I	hope	Nevil	will	come	often	,	for	his	own	good	;
我	希望	内维尔	将要	来	经常	,	为了	他的	自己的	好的	;

我希望内维尔能常来，这对他有好处；

[hiː; hi] [wɪl] [miːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [set] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hɪr] .

he	will	meet	his	own	set	of	people	here	.
他	将要	见面	他的	自己的	放	的	人们	这里	.

他将在这里与他自己的一群人见面。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['dɑːgməˌtaɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [raʊz] ['aʊər; ɑːr] ['æpəθi] [tuː; tə]

And	if	he	should	dogmatize	so	much	as	to	rouse	our	apathy	to
和	如果	他	应该	教条化	所以	很多	作为	到	唤醒	我们的	冷漠	到

[dɪ'naʊns] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ,

denounce	his	principles	,
声讨	他的	原则	,

如果他过于固执己见，以至于激起我们的冷漠，让我们谴责他的原则，

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['brɪtɪʃ] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [swiːt] - ['blʌdɪd] [ɪn]

we	will	remember	that	we	are	British	,	and	can	be	sweet	-	blooded	in
我们	将要	记住	那	我们	是	英国	,	和	能	是	甜的	-	血腥	在

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

opposition	.
反对	.

我们会记住我们是英国人，在反对派面前也可以很宽容。

[pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [tʃeɪndʒ] , ['iːv(ə)n][trɑː][lə]['treɪ] [ɔːr] [ə; eɪ][lə] ['kwɔtroʊ] : [ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Perhaps	he	may	change	,	even	tra	le	tre	ore	a	le	quattro	:	electioneering	should	be
也许	他	可能	改变	,	甚至	tra	勒	树木	矿石	一个	勒	quattro	:	竞选活动	应该	是

[ə; eɪ] ['les(ə)n] .

a	lesson	.
一个	课	.

或许他会改变，甚至在三小时到四小时之间：竞选活动应该给他一个教训。

[frʌm; frəm][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['blækbɜːrn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [bɔɪ] . -

From	my	recollection	of	Blackburn	Tuckham	,	he	was	a	boisterous	boy	.	'
从	我的	回忆	的	布莱克本	-	,	他	曾是	一个	喧闹的	男生	.	-

据我记忆，布莱克本·塔克汉姆是个活泼好动的男孩。

- [hiː; hi] [raɪts] [ʌn'kɑːmənli] ['klevər] ['letərz] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] ['boʊʃɑːmp] .

'	He	writes	uncommonly	clever	letters	home	to	his	aunt	Beauchamp	.
-	他	写	不寻常地	聪明的	信件	家	到	他的	阿姨	博尚	.

他给姨妈博尚写的信文笔非常巧妙。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] , - [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
She has handed them to me to read , ' said the colonel .
她 有 递交 他们 到 我 到 读 , - 说 这 上校 .

“她把这些东西递给我让我读，”上校说。

- [aɪ][duː] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['tɑːlərəbli] ['sɑːlɪd] [jʌŋ] ['fɛloʊz] :
' I do like to see tolerably solid young fellows :
- 我 做 喜欢 到 看 勉强可以接受 坚硬的 年轻的 伙伴们 :

“我确实喜欢看到一些比较靠谱的年轻人：

[ðeɪ] [gɪv] [wʌn][sʌm; səm][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrɪ] . -
they give one some hope of the stability of the country . '
他们 给 一 一些 希望 的 这 稳定 的 这 国家 . -

它们让人对国家的稳定抱有一线希望。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd][nɑːt][hæf][soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] , - [sed]
' They are not so interesting to study , and not half so amusing , ' said
- 他们 是 不是 所以 有趣的 到 学习 , 和 不是 一半 所以 有趣 , - 说

“研究它们既不有趣，也不怎么好玩，”他说。

[sə'siːliə] .
Cecilia .
塞西莉亚 .

塞西莉亚。

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] ['mʌtəd] [hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]
Colonel Halkett muttered his objections to the sort of amusement furnished by
上校 哈尔克特 低声说道 他的 反对意见 到 这 种类 的 娱乐 提供 经过
['faiəbrændz] .
firebrands .
煽动者 .

哈尔凯特上校低声表达了他对那些激进分子所作所为的反对意见。

- ['faɪərbrænd][ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [pʊr] [neɪ'viːl] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] .
' Firebrand is too strong a word for poor Nevil , ' she remonstrated .
- 火炬手 是 也 强的 一个 单词 为了 贫穷的 内维尔 , - 她 抗议 .

“用‘激进分子’来形容可怜的内维尔太重了，”她抗议道。

[ɪn] [ðæt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] ,
In that estimate of the character of Nevil Beauchamp ,
在 那 估计 的 这 特点 的 内维尔 博尚 ,

在对内维尔·博尚的性格做出这样的评价时，

[sə'siːliə] [suːn] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] , [ðoʊ] [nɑːt][baɪ][hɪm; ɪm] .
Cecilia soon had to confess that she had been deceived , though not by him .
塞西莉亚 很快 有 到 承认 那 她 有 到过 受骗 , 尽管 不是 经过 他 .

塞西莉亚很快不得不承认自己被骗了，但骗她的不是他。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [foʊ]
HIS FRIEND AND FOE
他的 朋友 和 敌人

他的朋友和敌人

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ['veri] ['ɜːrli] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
Looking from her window very early on a Sunday morning ,
寻找 从 她 窗户 非常 早期的 在 一个 星期日 早晨 ,

星期天清晨，她很早就从窗户向外望去。

[mɪs] ['hɑːlkɪt] [sɔː] ['boʊʃɑːmp] ['strəulin] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .

Miss	**Halkett**	**saw**	**Beauchamp**	**strolling**	**across**	**the**	**grass**	**of**	**the**	**park**	**.**
错过	哈尔克特	锯	博尚	漫步	穿过	这	草	的	这	公园	.

哈尔凯特小姐看到博尚在公园的草地上漫步。

[ʃiː; ʃi] [drest] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] ,

She	**dressed**	**hurriedly**	**and**	**went**	**out**	**to**	**greet**	**him**	**,**
她	穿着	匆匆	和	去	出去	到	迎接	他	,

她匆匆穿好衣服，出去迎接他。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['frendlinəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

smiling	**and**	**thanking**	**him**	**for**	**his**	**friendliness**	**in**	**coming**	**.**
微笑	和	谢谢	他	为了	他的	友善	在	未来	.

微笑着感谢他的友好到来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [soʊ] , [bʌt; bət] [dæʃt] [ðə; ði] ['swiːtnəs] .

He	**said**	**he**	**was**	**delighted**	**,**	**and**	**appeared**	**so**	**,**	**but**	**dashed**	**the**	**sweetness**	**.**
他	说	他	曾是	高兴极了	,	和	出现	所以	,	但	虚线	这	甜味	.

他说他很高兴，看起来也确实如此，但随后却浇灭了这份喜悦。

- [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] ['kænvəs] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] !

'	**You**	**know**	**I**	**can't**	**canvass**	**on**	**Sundays**	**!**
-	你	知道	我	不能	帆布	在	星期日	!

你知道我星期天没法挨家挨户拉票!

- [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	**I**	**suppose**	**not**	**,**	**'**	**she**	**replied**	**.**
-	我	认为	不是	,	-	她	回复	.

“我想应该不是吧。”她回答道。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [wɔːkt] [ʌp] [frʌm; frəm] - ?

'	**Have**	**you**	**walked**	**up**	**from**	**Bevisham**	**?**
-	有	你	步行	向上	从	-	?

你是从贝维沙姆走过来的吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] . -

You	**must**	**be**	**tired**	**.**	**'**
你	必须	是	疲劳的	.	-

你一定很累了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第二卷(Beauchamp's Career — Volume 2)

- ['nʌθɪŋ] ['taɪərz][ˌem 'i:] , - [sed] [hi:; hi] .
' Nothing tires me , ' said he .
- 没有什么 轮胎 我 , - 说 他 .

“我什么都感觉不到累，”他说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [stept] [ɑ:n] [tə'geðər] .
With that they stepped on together .
和 那 他们 步 在 一起 .

于是他们并肩向前走去。

[maʊnt] ['lɔrəlz] , [ə; eɪ] [fer] [brɔ:d] [haʊs] [bækt] [baɪ][ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [bi:tʃiz] [ænd; ənd]['fɝ:z] ,
Mount Laurels , a fair broad house backed by a wood of beeches and firs ,
山 月桂树 , 一个 公平的 广阔 房子 支持的 经过 一个 木头 的 山毛榉 和 杉树 ,

劳雷尔斯山庄，一座宽敞漂亮的房子，背后是一片山毛榉和冷杉林。

[leɪ] ['oʊpən][tu:; tə] [vju:] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪər] [græst] [noʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] ['tɜ:rfi]
lay open to view on the higher grassed knoll of a series of descending turfy
躺 打开 到 看法 在 这 更高 草地 小丘 的 一个 系列 的 下降 草皮
[maʊndz] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] - ,
mounds dotted with gorseclumps ,
土堆 虚线 和 - ,

在一系列向下延伸的草丘中，点缀着金雀花丛的较高草丘上，它们清晰可见。

[ænd; ənd] [feɪst] [saʊθ] - ['westərli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒtli:] ['rɪvər] [tu:; tə][ðə; ði] ['gli:mɪŋ]
and faced South - westerly along the run of the Otley river to the gleaming
和 面对 南 - 西风 沿着 这 跑步 的 这 奥特利 河 到 这 闪闪发光
[brɔ:d] ['wɔ:tər][ænd; ənd][ɪts] ['ɑ:pəzɪt] ['bɔ:rdər][ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] ,
broad water and its opposite border of forest ,
广阔 水 和 它是 对面的 边界 的 森林 ,

面向西南方向，沿着奥特利河的河道，可以看到波光粼粼的宽阔河面和对岸的森林边界。

[bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [daʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [θru:] [lɔ:ŋ] ['ɪntərˌlæpɪŋ] ['kɝ:vz] .
beyond which the downs of the island threw long interlapping curves .
超过 哪个 这 下坡 的 这 岛 扔 长的 交叠 曲线 .

岛屿的丘陵地带延伸出绵延交错的曲线。

[greɪt] [ʃɪps] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
Great ships passed on the line of the water to and fro ;
伟大的 船舶 通过了 在 这 线 的 这 水 到 和 弗 ;

巨大的船只在水线上来回穿梭；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪst] [ʌv; əv] [mɑ:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['koʊstɪŋ] [krɑ:ft][baɪ] ['ɒtli:] ['vɪlɪdʒ]
and a little mist of masts of the fishing and coasting craft by Otley village
和 一个 小的 薄雾 的 桅杆 的 这 钓鱼 和 滑行 工艺 经过 奥特利 村庄
,
,
,

还有奥特利村附近渔船和沿海船只桅杆的薄雾，

[nɪr] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [maʊθ] , [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [web] [ɪn] [er] .
near the river's mouth , was like a web in air .
靠近 这 河流的 嘴 , 曾是 喜欢 一个 网站 在 空气 .

河口附近，就像一张空中的网。

[sə'si:liə] [led] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['dʌski] [wʊd] [ʌv; əv] ['fɝ:z] ,

Cecilia	led	him	to	her	dusky	wood	of	firs	,
塞西莉亚	引领	他	到	她	昏暗	木头	的	杉树	,

塞西莉亚领着他来到她那片幽暗的冷杉树林里，

[wer] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['baʊər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ænd; ənd]

where	she	had	raised	a	bower	for	a	place	of	poetical	contemplation	and
在哪里	她	有	提高	一个	凉亭	为了	一个	地方	的	诗意的	沉思	和

['ri:dɪŋ] [wen] [ðə; ði] [klɪr] ['læpɪŋ] [sɔ:lt] ['rɪvər] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] .

reading	when	the	clear	lapping	salt	river	beneath	her	was	at	high	tide	.
阅读	什么时候	这	清除	交叠	盐	河	下面	她	曾是	在	高的	潮	.

当脚下清澈的咸河水涨到高潮时，她会在那里搭起一座凉亭，作为沉思和阅读的场所。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [heɪl] [ðə; ði] [espə'rænzɑ:] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌvər] ; [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [step] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər]

She	could	hail	the	Esperanza	from	that	cover	;	she	could	step	from	her
她	可以	冰雹	这	埃斯佩兰萨	从	那	覆盖	;	她	可以	步	从	她

['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['wɪndoʊ] ,

drawing	-	room	window	,
绘画	-	房间	窗户	,

她可以从封面上向埃斯佩兰萨致敬；她可以从客厅的窗户走出来，

['oʊvər] [ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] , [daʊn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [wɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rd] ,

over	the	flower	-	beds	,	down	the	gravel	walk	to	the	hard	,
超过	这	花	-	床	,	向下	这	碎石	走	到	这	难的	,

穿过花坛，沿着碎石小路走到坚硬的地面上，

[ænd; ənd] [bi:; bi] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər] [jɑ:t] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] , [aʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [sɔ:lt] - ['wɔ:tər]

and	be	on	board	her	yacht	within	seven	minutes	,	out	on	her	salt	-	water
和	是	在	木板	她	游艇	之内	七	分钟	,	出去	在	她	盐	-	水

[leɪk] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ,

lake	within	twenty	,
湖	之内	二十	,

七分钟内登上她的游艇，二十分钟内驶入她的咸水湖。

['kloʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['hɑ:rbər] [baɪ] ['naɪtfɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmɝ-z] [deɪ] ,

closing	her	wings	in	a	French	harbour	by	nightfall	of	a	summer's	day	,
结束	她	翅膀	在	一个	法语	港口	经过	黄昏	的	一个	夏季	天	,

夏日黄昏，她停泊在法国港口，合拢双翼。

[wen'evər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɪm] [tu:; tə] [flai] [ə'brɔ:d] .

whenever	she	had	the	whim	to	fly	abroad	.
每当	她	有	这	一时兴起	到	飞	国外	.

只要她一时兴起想出国，她就会飞。

[ʌv; əv] [ði:z] ['enviəb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʃi:; ʃi] ['boʊstɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['hæpi] [praɪd] .

Of	these	enviable	privileges	she	boasted	with	some	happy	pride	.
的	这些	令人羡慕	特权	她	吹嘘	和	一些	快乐的	自豪	.

她带着些许自豪感炫耀着这些令人羡慕的特权。

- [its] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['jɑ:tɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] , - [sed] ['boʊʃɑ:mp] .

'	It's	the	finest	yachting	-	station	in	England	,	'	said	Beauchamp	.
-	它是	这	最好的	游艇	-	车站	在	英格兰	,	-	说	博尚	.

“这是英格兰最好的游艇码头，”博尚说道。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜ:r'self] ['veri] [glæd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [mʌtʃ] .

She	expressed	herself	very	glad	that	he	should	like	it	so	much	.
她	表达	她自己	非常	高兴的	那	他	应该	喜欢	它	所以	很多	.

她表示非常高兴他这么喜欢。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , - [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['plezəntə] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ðæn; ðən]

Unfortunately	**she**	**added**	**,**	**'**	**I**	**hope**	**you**	**will**	**find**	**it**	**pleasanter**	**to**	**be**	**here**	**than**
很遗憾	她	额外	,	-	我	希望	你	将要	寻找	它	更令人愉悦	到	是	这里	比

['kænvəsɪŋ] . -

canvassing	**.**	**'**
拉票	.	-

她遗憾地补充道："我希望你觉得待在这里比挨家挨户拉票要愉快得多。"

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['pleʒər] [ɪn] ['kænvəsɪŋ] , - [sed] [hiː; hi] .

'	**I**	**have**	**no**	**pleasure**	**in**	**canvassing**	**,**	**'**	**said**	**he**	**.**
-	我	有	不	乐趣	在	拉票	,	-	说	他	.

"我一点也不喜欢拉票，"他说。

- [aɪ] ['kænvəs] [pʊr] [men] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [voʊts] ,

'	**I**	**canvass**	**poor**	**men**	**accustomed**	**to**	**be**	**paid**	**for**	**their**	**votes**	**,**
-	我	帆布	贫穷的	男人	习惯	到	是	有薪酬的	为了	他们的	投票	,

"我挨家挨户地拉票，争取那些习惯于靠投票赚钱的穷人的支持。"

[ænd; ənd] [huː] [get] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ðɪ]['bærən] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ][paːr'saːnɪkəl]

and	**who**	**get**	**nothing**	**from**	**me**	**but**	**what**	**the**	**baron**	**would**	**call**	**a**	**parsonical**
和	WHO	得到	没有什么	从	我	但	什么	这	男爵	会	称呼	一个	牧师

[ˌegzɔːr'teɪʃn] .

exhortation	**.**
讲道	.

他们从我这里得到的，不过是男爵所谓的牧师劝诫。

[aɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['spɪrɪtləs] [kruː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] .

I'm	**in**	**the**	**thick**	**of**	**the**	**most**	**spiritless**	**crew**	**in**	**the**	**kingdom**	**.**
我是	在	这	厚的	的	这	最多	死气沉沉	全体人员	在	这	王国	.

我身处王国里最没有斗志的船员之中。

['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] [men] [wɪl] [nɑːt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .

Our	**southern**	**men**	**will**	**not**	**compare**	**with**	**the**	**men**	**of**	**the**	**north**	**.**
我们的	南部	男人	将要	不是	比较	和	这	男人	的	这	北	.

我们南方的人无法与北方的人相提并论。

[bʌt; bət] [stɪl] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['fɛloʊz] ,

But	**still**	**,**	**even**	**among**	**these**	**fellows**	**,**
但	仍然	,	甚至	之中	这些	伙伴们	,

但是，即便在这些人当中，

[aɪ] [siː] ['deɪndʒər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] [wɜːr; wər][tuː; tə][feɪl] , [ɪf] [dɪ'stres]

I	**see**	**danger**	**for**	**the**	**country**	**if**	**our**	**commerce**	**were**	**to**	**fail**	**,**	**if**	**distress**
我	看	危险	为了	这	国家	如果	我们的	商业	是	到	失败	,	如果	痛苦

[keɪm] [ɑːn][ðem; ðəm] .

came	**on**	**them**	**.**
来了	在	他们	.

我认为，如果我们的商业失败，如果他们遭遇困境，国家就会面临危险。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒər][ɪn][dɪs'juːnjən] .

There's	**always**	**danger**	**in**	**disunion**	**.**
有	总是	危险	在	分裂	.

分裂总是伴随着危险。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [wəʊnt] [siː] .

That's	**what**	**the**	**rich**	**won't**	**see**	**.**
那就是	什么	这	富有的	惯于	看	.

这就是富人看不到的。

[ðeɪ] [siː] ['sɪmpli] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['sɜːrk(ə)l] ;

They	**see**	**simply**	**nothing**	**out**	**of**	**their**	**own**	**circle**	**;**
他们	看	简单地	没有什么	出去	的	他们的	自己的	圆圈	;

他们眼里只有自己的圈子，看不到圈子以外的世界；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər]

and	they	won't	take	a	thought	of	the	overpowering	contrast	between	their
和	他们	惯于	拿	一个	想法	的	这	压倒性的	对比	之间	他们的

['lʌkʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

luxury	and	the	way	of	living	,
奢华	和	这	方式	的	活的	,

他们丝毫不会去想自己的奢华生活与实际生活方式之间巨大的反差。

[ðæts] [hæf] - ['stɑːrvɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

that's	half	-	starving	,	of	the	poor	.
那就是	一半	-	饥饿	,	的	这	贫穷的	.

那是穷人中一半人处于饥饿状态。

[ðeɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] ['fiːvər] [kʌmz] [ʌp][frʌm; frəm] [bæk] ['æliz] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] ,

They	understand	it	when	fever	comes	up	from	back	alleys	and	cottages	,
他们	理解	它	什么时候	发烧	来	向上	从	后退	小巷	和	小屋	,

他们明白，当热病从后巷和农舍里蔓延开来时，情况就不同了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dʒɔɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [pʊr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

and	then	they	join	their	efforts	to	sweep	the	poor	out	of	the	district	.
和	然后	他们	加入	他们的	努力	到	扫	这	贫穷的	出去	的	这	区	.

然后他们联合起来，将穷人赶出该地区。

[ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər][tuː; tə][get][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] ['enihaʊ] ,

The	poor	are	to	get	to	their	work	anyhow	,
这	贫穷的	是	到	得到	到	他们的	工作	无论如何	,

穷人无论如何都要去上班。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɔrnɪŋz] [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði][prəʊ'skraɪbd] [speɪs] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]

after	a	long	morning's	walk	over	the	proscribed	space	;	for	we	must	have
后	一个	长的	早晨	走	超过	这	禁止	空间	;	为了	我们	必须	有

[pʊr] , [juː; jʊ] [noʊ] .

poor	,	you	know	.
贫穷的	,	你	知道	.

在规定的范围内走了一上午的路之后；因为我们必须贫穷，你知道。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrsn] [aɪ] ['kænvəst] ['jestərdeɪ] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [huː] [ɪz][tuː; tə] [wɜːrk]

The	wife	of	a	parson	I	canvassed	yesterday	,	said	to	me	,	"	Who	is	to	work
这	妻子	的	一个	牧师	我	拉票	昨天	,	说	到	我	,	"	WHO	是	到	工作

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

昨天我拜访的一位牧师的妻子对我说："谁来为我们工作？"

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] , ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] ? " -

if	you	do	away	with	the	poor	,	Captain	Beauchamp	?	"	'
如果	你	做	离开	和	这	贫穷的	,	队长	博尚	?	"	-

如果你要消灭穷人，博尚上尉?

[səˈsiːliə] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər] ['baʊər] [ænd; ənd] ['trævəst] [ðə; ði] [wʊd] ['saɪləntli] .

Cecilia	quitted	her	bower	and	traversed	the	wood	silently	.
塞西莉亚	辞职	她	凉亭	和	穿越	这	木头	默默	.

塞西莉亚离开了她的凉亭，默默地穿过树林。

- [soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [bloʊ] [ʌp][maɪ] [pʊr] [maʊnt] ['lɔrəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] - ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

'	So	you	would	blow	up	my	poor	Mount	Laurels	for	a	peace	-	offering	to	the
-	所以	你	会	吹	向上	我的	贫穷的	山	月桂树	为了	一个	和平	-	提供	到	这

['loʊər] ['klæsɪz] ? -

lower	classes	?	'
降低	课程	?	-

"所以，为了向下层阶级示好，你们就要炸毁我可怜的劳雷尔山吗？"

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [sə'siːliə] . -

'	I	should	hope	to	put	it	on	a	stronger	foundation	,	Cecilia	.	'
-	我	应该	希望	到	放	它	在	一个	更强	基础	,	塞西莉亚	.	-

“我希望能够为它打下更坚实的基础，塞西莉亚。”

- [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kən'vʌlʃn] ? -

'	By	means	of	some	convulsion	?	'
-	经过	方法	的	一些	抽搐	?	-

“通过某种痉挛？”

- [baɪ] [ˌfɔr'stɑːlɪŋ] [wʌn] . -

'	By	forestalling	one	.	'
-	经过	阻止	一	.	-

“通过阻止其中之一。”

- [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['aɪərnklæd] , - [əb'zɜːrvd] [sə'siːliə] ,

'	That	must	be	one	of	the	new	ironclads	,	'	observed	Cecilia	,
-	那	必须	是	一	的	这	新的	铁甲舰	,	-	观察到	塞西莉亚	,

“那一定是新式铁甲舰之一，”塞西莉亚说道。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [smoʊk] - ['penən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taʊər] [ðæt] [slɪpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [laɪn]

gazing	at	the	black	smoke	-	pennon	of	a	tower	that	slipped	along	the	water	-	line
凝视	在	这	黑色的	抽烟	-	佩农	的	一个	塔	那	滑倒了	沿着	这	水	-	线

.

:
.

凝视着沿着水线滑落的塔楼的黑色烟柱。

- [jes] ?

'	Yes	?
-	是的	?

'是的?

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ?

You	were	saying	?
你	是	说	?

你刚才说什么?

[pʊt] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] — — ? -

Put	us	on	a	stronger	—	—	?	'
放	我们	在	一个	更强	—	—	?	-

把我们放在更强大的——?

- [its] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['heɪstɪŋz] : [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['traɪəl] [trɪp] ,

'	It's	,	I	think	,	the	Hastings	:	she	broke	down	the	other	day	on	her	trial	trip	,
-	它是	,	我	思考	,	这	黑斯廷斯	:	她	打破	向下	这	其他	天	在	她	审判	旅行	,

“我想应该是黑斯廷斯：她前几天在试航途中崩溃了。”

- [sed] ['boʊʃɑːmp] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['prɑːgres] ['ænɪmeɪtɪdli] .

'	said	Beauchamp	,	watching	the	ship's	progress	animatedly	.
-	说	博尚	,	观看	这	船的	进步	生动地	.

博尚一边兴致勃勃地看着船的航行，一边说道。

- ['pɛpəl] [kə'mændz] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['ɑːfɪsər] .

'	Peppel	commands	her	—	a	capital	officer	.
-	佩佩尔	命令	她	—	一个	首都	官	.

佩佩尔命令她——一名首都军官。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðiːz] ['kɔːstli] [bɪg] ['floʊtɪŋ] ['bærəks] .

I	suppose	we	must	have	these	costly	big	floating	barracks	.
我	认为	我们	必须	有	这些	昂贵	大的	漂浮的	兵营	.

我想我们必须建造这些造价昂贵的巨型海上兵营。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

I	don't	like	to	hear	of	everything	being	done	for	the	defensive	.
我	不	喜欢	到	听到	的	一切	存在	完毕	为了	这	防守	.

我不喜欢听到所有事情都是为了防守而做的。

[ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ɪz] ['perələs] ['pɑːləsi][ɪn][wɔːr] .

The	defensive	is	perilous	policy	in	war	.
这	防守	是	危险的	政策	在	战争	.

战争中采取防御策略是危险的。

[its] [truː] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dəunt] [weɪk] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] ['ʌndər] [hæf][ə; eɪ] [jɪr] .

It's	true	,	the	English	don't	wake	up	to	their	work	under	half	a	year	.
它是	真的	,	这	英语	不	唤醒	向上	到	他们的	工作	在下面	一半	一个	年	.

没错，英国人不到半年都不会开始工作。

[bʌt; bət] , [noʊ] : [dɪ'fendɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fensɪz] [ɪz][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['paʊər] ;

But	,	no	:	defending	and	looking	to	defences	is	bad	for	the	fighting	power	;
但	,	不	:	防守	和	寻找	到	防御	是	坏的	为了	这	斗争	力量	;

但是，不：防守和寻求防守不利于战斗力；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [gɔːn] [ɑːn] [ðæt] [ʃɪp] .

and	there's	half	a	million	gone	on	that	ship	.
和	有	一半	一个	百万	已消失	在	那	船	.

那艘船上失踪了五十万人。

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] !

Half	a	million	!
一半	一个	百万	!

五十万！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] [pʊr] ['tækspeɪəz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðæt] [sʌm; səm] , [sə'siːliə] ? -

Do	you	know	how	many	poor	taxpayers	it	takes	to	make	up	that	sum	,	Cecilia	?	'
做	你	知道	如何	许多	贫穷的	纳税人	它	需要	到	制作	向上	那	和	,	塞西莉亚	?	-

塞西莉亚，你知道需要多少贫困纳税人才能凑够这笔钱吗?

- [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , - [ʃiː; ʃi] [slɜːrd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ; - [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][bɪg] [ʃɪps] ,

'	A	great	many	,	'	she	slurred	over	them	;	'	but	we	must	have	big	ships	,
-	一个	伟大的	许多	,	-	她	含糊不清	超过	他们	;	-	但	我们	必须	有	大的	船舶	,

“很多，”她含糊不清地说；“但我们必须要有大船。”

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] . -

and	the	best	that	are	to	be	had	.	'
和	这	最好的	那	是	到	是	有	.	-

以及所能得到的最好的。

- ['paʊərf(ə)l] [fæst][ræmz] , [siː] - ['wɜːrði] [ænd; ənd] [fɪt][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] ['ʃæloʊz] , ['kæriɪŋ] [wʌn]

'	Powerful	fast	rams	,	sea	-	worthy	and	fit	for	running	over	shallows	,	carrying	one
-	强大的	快速地	公羊	,	海	-	值得	和	合身	为了	跑步	超过	浅滩	,	携带	一

[bɪg] [gʌn] ;

big	gun	;
大的	枪	;

“威力强大的快速撞角，适航且适合在浅滩航行，配备一门大炮；

[swɔːmz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['wʌriəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['redi] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət]

swarms	of	harryers	and	worriers	known	to	be	kept	ready	for	immediate
蜂群	的	-	和	忧虑者	已知	到	是	保留	准备好	为了	即时

['sɜːrvɪs] ;

service	;
服务	;

成群的骚扰者和忧虑者随时准备提供服务；

['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][wɔːr] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði][best] [dɪ'fens] [ə'genst] [ə; eɪ]

readiness	for	the	offensive	in	case	of	war	—	there's	the	best	defence	against	a
准备就绪	为了	这	进攻	在	案件	的	战争	—	有	这	最好的	防御	反对	一个

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrən] [steɪt] . -

declaration	of	war	by	a	foreign	State	.	'
宣言	的	战争	经过	一个	外国的	状态	.	-

做好战争中进攻的准备——这是抵御外国宣战的最佳防御手段。

- [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] , [neɪ'viːl] , - [sed] [sə'siːliə] , ['biːmɪŋ] :

'	I	like	to	hear	you	,	Nevil	,	'	said	Cecilia	,	beaming	:
-	我	喜欢	到	听到	你	,	内维尔	,	-	说	塞西莉亚	,	光芒四射	:

“我喜欢听你说话，内维尔，”塞西莉亚笑容满面地说：

- ['pɑːpə] [θɪŋks] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɑːrmi] — [ɪn] ['nʌmbərz] .

'	Papa	thinks	we	have	a	miserable	army	—	in	numbers	.
-	爸爸	思考	我们	有	一个	悲惨的	军队	—	在	数字	.

爸爸认为我们的军队人数太少了。

[hiː; hi] [sez] ,

He	says	,
他	说道	,

他说：

[ðə; ði] ['wɛlθiːɜ˞] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'kruːt] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men] [ɑːn]

the	wealthier	we	become	the	more	difficult	it	is	to	recruit	able	-	bodied	men	on
这	更富有	我们	变得	这	更多的	难的	它	是	到	招募	有能力的	-	有形的	男人	在

[ðə; ði] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] ['sɪstəm] .

the	volunteering	system	.
这	志愿服务	系统	.

我们越富裕，就越难通过志愿服务制度招募到身强力壮的男性。

[jet] [ðə; ði] ['wɛlθiːɜ˞] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] [æn; ən]['ɑːrmi][ɪz] ['wɑːntɪd] ,

Yet	the	wealthier	we	are	the	more	an	army	is	wanted	,
然而	这	更富有	我们	是	这	更多的	一个	军队	是	通缉	,

然而，我们越富有，就越需要军队。

[bəuθ][tuː; tə] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr] [welθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['ɔːrdər] .

both	to	defend	our	wealth	and	to	preserve	order	.
两个都	到	保卫	我们的	财富	和	到	保存	命令	.

既是为了捍卫我们的财富，也是为了维护秩序。

[aɪ] ['fænsi] [hiː; hi] [hæf] [in'klainz] [tuː; tə] [kəm'pʌlsəri] [ɪn'lɪstmənt] .

I	fancy	he	half	inclines	to	compulsory	enlistment	.
我	想要	他	一半	斜坡	到	强制性的	征募	.

我觉得他有点倾向于强制征兵。

[duː] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] . -

Do	speak	to	him	on	that	subject	.	'
做	说话	到	他	在	那	主题	.	-

务必就此事与他谈谈。

[sə'siːliə] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði]['faɪər] - [flæʃ] [ɪn]

Cecilia	must	have	been	innocent	of	a	design	to	awaken	the	fire	-	flash	in
塞西莉亚	必须	有	到过	清白的	的	一个	设计	到	觉醒	这	火	-	闪光	在

- [aɪz] .

Nevil's	eyes	.
-	眼睛	.

塞西莉亚一定没有意识到自己有意唤醒内维尔眼中的怒火。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [dɪ'zaɪn] , [bʌt; bət][hɑː'stɪləti][wʌz; wəz]['leɪt(ə)nt] , [ænd; ənd] [hens] [pər'hæps][ðə; ði]

She	had	no	design	,	but	hostility	was	latent	,	and	hence	perhaps	the
她	有	不	设计	,	但	敌意	曾是	潜	,	和	因此	也许	这

[ə'fendɪŋ] [freɪz] .

offending	phrase	.
犯罪	短语	.

她并无恶意，但敌意潜藏其中，因此才有了那句冒犯性的话语。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [spoʊk] ['kuːlli] . -

He	nodded	and	spoke	coolly	.	'
他	点头	和	辐	冷静地	.	-

他点点头，语气冷淡地说道。

[æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['ɔːrdər] ?

An	army	to	preserve	order	?
一个	军队	到	保存	命令	?

一支维护秩序的军队?

[soʊ] , [ðen] , [æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə] ['θret(ə)n] ['sɪv(ə)l][wɔːr] ! -

So	,	then	,	an	army	to	threaten	civil	war	!	'
所以	,	然后	,	一个	军队	到	威胁	民用	战争	!	-

所以，这是一支足以引发内战的军队!

- [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] . -

'	To	crush	revolutionists	.	'
-	到	压碎	革命者	.	-

“镇压革命者。”

- ['ædʒɪˌteɪtəz] , [juː; jʊ] [miːn] .

'	Agitators	,	you	mean	.
-	搅拌器	,	你	意思是	.

你是说煽动者吧。

[maɪ] [dɪr] [gʊd] [oʊld]['kɜːrn(ə)l] — [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv] [mɔːr]

My	dear	good	old	colonel	—	I	have	always	loved	him	—	must	not	have	more
我的	亲爱的	好的	老的	上校	—	我	有	总是	喜爱	他	—	必须	不是	有	更多的

[truːps] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] . -

troops	at	his	command	.	'
军队	在	他的	命令	.	-

我亲爱的老上校——我一直都很爱他——不能再指挥更多部队了。

- [duː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['drɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ? -

'	Do	you	object	to	the	drilling	of	the	whole	of	the	people	?	'
-	做	你	目的	到	这	钻孔	的	这	所有的	的	这	人们	?	-

“你反对对全体人民进行钻探吗？”

- [dʌz] [nɑːt][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [sə'siːliə] ?

'	Does	not	the	colonel	,	Cecilia	?
-	做	不是	这	上校	,	塞西莉亚	?

塞西莉亚，上校难道不这么认为吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] , [aɪ][duː] .

I	am	sure	he	does	in	his	heart	,	and	,	for	different	reasons	,	I	do	.
我	是	当然	他	做	在	他的	心	,	和	,	为了	不同的	原因	,	我	做	.

我相信他内心深处是这么想的，而我，出于不同的原因，也是这么想的。

[hiː; hi][wəʊnt] [trʌst] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['klæsɪz] , [nɔːr][aɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] . -

He	won't	trust	the	working	-	classes	,	nor	I	the	middle	.	'
他	惯于	相信	这	在职的	-	课程	,	也不	我	这	中间	.	-

他不会信任工人阶级，我也不会信任中产阶级。

- [dʌz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [heɪt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ? -

'	Does	Dr	.	Shrapnel	hate	the	middle	-	class	?	'
-	做	博士	.	弹片	恨	这	中间	-	班级	?	-

“施拉普内尔博士是不是仇恨中产阶级？”

- ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] ['kænɑːt] [heɪt] .

'	Dr	.	Shrapnel	cannot	hate	.
-	博士	.	弹片	不能	恨	.

“施拉普内尔博士无法憎恨。”

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [ɑːr; ər][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn]

He	and	I	are	of	opinion	,	that	as	the	middle	-	class	are	the	party	in
他	和	我	是	的	观点	,	那	作为	这	中间	-	班级	是	这	派对	在

['paʊər] ,

power	,
力量	,

他和我认为，由于中产阶级是执政党，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] , [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɑːrmz] , [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] ['fɑːrðər] [ɪn] [rɪ'fɔːrm] ,

they	would	not	,	if	they	knew	the	use	of	arms	,	move	an	inch	farther	in	Reform	,
他们	会	不是	,	如果	他们	知道	这	使用	的	武器	,	移动	一个	英寸	更远	在	改革	,

如果他们懂得如何使用武器，就不会在改革道路上再前进一寸。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] . -

for	they	would	no	longer	be	in	fear	of	the	class	below	them	.	'
为了	他们	会	不	更长	是	在	害怕	的	这	班级	以下	他们	.	-

因为他们将不再惧怕比自己低一等的阶级。

- [bʌt; bət] [wʌt] ['hɔːrəb(ə)l] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] [hæv; həv][juː; jʊ] , [neɪ'viːl] !

'	But	what	horrible	notions	of	your	country	have	you	,	Nevil	!
-	但	什么	可怕	概念	的	你的	国家	有	你	,	内维尔	!

“但是，内维尔，你对你的国家有什么可怕的想法呢！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] .

It	is	dreadful	to	hear	.
它	是	可怕	到	听到	.

听到这个消息真令人难过。

[oʊ] ! [duː][let][ˌjuː 'es] [ə'vɔɪd] ['pɑːlətɪks][fɔːr; fər]['evər] .

Oh	!	do	let	us	avoid	politics	for	ever	.
哦	!	做	让	我们	避免	政治	为了	曾经	.

哦！但愿我们永远远离政治。

[fɪr] ! -

Fear	!	'
害怕	!	-

害怕！ '

- [ɔːl] [kən'seʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [frʌm; frəm] [fɪr] . -

'	All	concessions	to	the	people	have	been	won	from	fear	.	'
-	全部	让步	到	这	人们	有	到过	韩元	从	害怕	.	-

“所有对人民的让步都是出于恐惧。”

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [soʊ] . -

'	I	have	not	heard	so	.	'
-	我	有	不是	听到	所以	.	-

“我没听说过。”

- [aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] . -

'	I	will	read	it	to	you	in	the	History	of	England	.	'
-	我	将要	读	它	到	你	在	这	历史	的	英格兰	.	-

“我会在《英国史》里读给你听。”

- [juː; jʊ] [peɪnt] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] . -

'	You	paint	us	in	a	condition	of	Revolution	.	'
-	你	画	我们	在	一个	状况	的	革命	.	-

“你把我们描绘成处于革命状态。”

- ['hæpɪli] [its] [nɑːt][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

'	Happily	it's	not	a	condition	unnatural	to	us	.
-	快乐地	它是	不是	一个	状况	不自然	到	我们	.

“幸运的是，这对我们来说并不是一种不自然的状况。”

[ðə; ði]['deɪndʒər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][nɑːt] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [prə'gresɪv] ,

The	danger	would	be	in	not	letting	it	be	progressive	,
这	危险	会	是	在	不是	出租	它	是	进步	,

危险在于不让它进步。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər] [tuː] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sloʊnəs] .

and	there's	a	little	danger	too	at	times	in	our	slowness	.
和	有	一个	小的	危险	也	在	时代	在	我们的	缓慢	.

我们的缓慢有时也会带来一些危险。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ɔːr][wiː; wi] ['perɪʃ] . -

We	change	our	blood	or	we	perish	.	'
我们	改变	我们的	血	或者	我们	沦	.	-

要么改变血统，要么灭亡。

- ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] ? -

'	Dr	.	Shrapnel	?	'
-	博士	.	弹片	?	-

“施拉普内尔博士？”

- [jes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [seɪ] [ðæt] .

'	Yes	,	I	have	heard	Dr	.	Shrapnel	say	that	.
-	是的	,	我	有	听到	博士	.	弹片	说	那	.

“是的，我听施拉普内尔博士说过这话。”

[ænd; ənd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [sə'siːliə] — [wɪl] [juː; jʊ] ?

And	,	by	-	the	-	way	,	Cecilia	—	will	you	?
和	,	经过	-	这	-	方式	,	塞西莉亚	—	将要	你	?

对了，塞西莉亚——你愿意吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] ? — [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

can	you	?	—	take	me	for	the	witness	to	his	character	.
能	你	?	—	拿	我	为了	这	证人	到	他的	特点	.

你能吗？——请把我当作他品行的见证人。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['gaɪlləs] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd]['hiːz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'gɑːrdɪd] .

He	is	the	most	guileless	of	men	,	and	he's	the	most	unguarded	.
他	是	这	最多	朴实	的	男人	,	和	他是	这	最多	无人看守	.

他是最天真无邪的人，也是最没有防备的人。

[maɪ] [gʊd] ['rəjzəmənd,'rɔ-] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

My	good	Rosamund	saw	him	.
我的	好的	罗莎蒙德	锯	他	.

我亲爱的罗莎蒙德看到了他。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['iːzəli] ['predʒədɪst] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dʒeləs] ,

She	is	easily	prejudiced	when	she	is	a	trifle	jealous	,
她	是	容易地	有偏见的	什么时候	她	是	一个	琐事	嫉妒的	,

她一旦稍稍嫉妒，就很容易产生偏见。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi]['ræmbəlz] , [tɔːks] ['waɪldli] .

and	you	may	hear	from	her	that	he	rambles	,	talks	wildly	.
和	你	可能	听到	从	她	那	他	漫谈	,	会谈	疯狂地	.

你可能会从她那里听说他说话语无伦次，语无伦次。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [soʊ] .

It	may	seem	so	.
它	可能	似乎	所以	.

看起来或许如此。

[aɪ] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər][ɪz] ['wɪzdəm] [ɪn][hɪm; ɪm] [wen] [kən'venʃən(ə)l] [maɪndz] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][æt; ət]

I	maintain	there	is	wisdom	in	him	when	conventional	minds	would	think	him	at
我	维持	那里	是	智慧	在	他	什么时候	传统的	思想	会	思考	他	在

[hɪz; ɪz]['waɪldɪst] .

his	wildest	.
他的	最狂野的	.

即使在世俗眼光看来他非常疯狂的时候，我仍然认为他身上蕴藏着智慧。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hjʊ'meɪn] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] , [ˌtendər'hɑːrtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld]

Believe	me	,	he	is	the	humanest	,	the	best	of	men	,	tenderhearted	as	a	child
相信	我	,	他	是	这	最人道的	,	这	最好的	的	男人	,	温柔的心	作为	一个	孩子

:

:
:

相信我，他是最有人情味的人，是最优秀的人，心地善良如孩子：

[ðə; ði][moʊst] [bə'nevələnt] , ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ,

the	most	benevolent	,	simple	-	minded	,
这	最多	仁慈	,	简单的	-	有思想	,

最仁慈、最单纯的

['ædmərəb(ə)l][oʊld][mæn] — [ðə; ði][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊdɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]

admirable	old	man	—	the	man	I	am	proudest	to	think	of	as	an	Englishman
令人钦佩的	老的	男人	—	这	男人	我	是	最引以为豪	到	思考	的	作为	一个	英国人

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,

and	a	man	living	in	my	time	,
和	一个	男人	活的	在	我的	时间	,

一位令人敬佩的老人——作为一名英国人，作为一名生活在我这个时代的人，我最引以为豪的人就是他。

[ʌv; əv][ɔːl] [men] [ɪg'zɪstɪŋ] .

of	all	men	existing	.
的	全部	男人	现存的	.

现存的所有男性。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌoʊvər'preɪz] [hɪm; ɪm] . -

I	can't	overpraise	him	.	'
我	不能	过奖	他	.	-

我怎么夸他都不为过。

- [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . -

'	He	has	a	bad	reputation	.	'
-	他	有	一个	坏的	名声	.	-

“他名声很差。”

- ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæs] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] . -

'	Only	with	the	class	that	will	not	meet	him	and	answer	him	.	'
-	仅有的	和	这	班级	那	将要	不是	见面	他	和	回答	他	.	-

“只有那些不会见他、不会回答他的人才会这样。”

- [mʌst; məst][wiː; wi] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] ? -

'	Must	we	invite	him	to	our	houses	?	'
-	必须	我们	邀请	他	到	我们的	房屋	?	-

“我们一定要邀请他到我们家来吗？”

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .

'	It	would	be	difficult	to	get	him	to	come	,	if	you	did	.
-	它	会	是	难的	到	得到	他	到	来	,	如果	你	做过	.

“就算你这么做，也很难让他来。”

[aɪ] [miːn] , [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd] ['ænsər] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] .

I	mean	,	meet	him	in	debate	and	answer	his	arguments	.
我	意思是	,	见面	他	在	辩论	和	回答	他的	论点	.

我的意思是，在辩论中与他正面交锋，并回应他的论点。

[traɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] [breɪnz] . -

Try	the	question	by	brains	.	'
尝试	这	问题	经过	大脑	.	-

动动脑筋，试试这个问题。

- [bɪ'fɔːr] [mɑːbz] ? -

'	Before	mobs	?	'
-	前	怪物	?	-

“暴民出现之前？”

- [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [mɑːbz] .

'	Not	before	mobs	.
-	不是	前	怪物	.

“不会在暴民之前。”

[aɪ] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][baɪ] ['ænsər] [juː; jʊ] ['sɪriəsli] . -

I	punish	you	by	answering	you	seriously	.	'
我	惩治	你	经过	回答	你	严重地	.	-

我惩罚你的方式就是认真回答你。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['flætəri] . -

'	I	am	sensible	of	the	flattery	.	'
-	我	是	明智的	的	这	奉承	.	-

“我能感受到奉承之意。”

- [bɪ'fɔːr] [mɑːbz] ! -

'	Before	mobs	!	'
-	前	怪物	!	-

“暴民之前！”

[neɪ'viːl][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

Nevil	ejaculated	.
内维尔	射精	.

内维尔射精了。

- [its] [ðə; ði] ['tɔːris] [ðæt] [mɑːb] [tə'geðər] [ænd; ənd][kraɪ] [daʊn] ['evri] [mæn] [huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə]

'	It's	the	Tories	that	mob	together	and	cry	down	every	man	who	appears	to
-	它是	这	保守党	那	暴民	一起	和	哭	向下	每一个	男人	WHO	出现	到

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

them	to	threaten	their	privileges	.
他们	到	威胁	他们的	特权	.

“正是保守党人抱团取暖，对每一个威胁到他们特权的人都大加挞伐。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [kəm'pɛəz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ? -

Can	you	guess	what	Dr	.	Shrapnel	compares	them	to	?	'
能	你	猜测	什么	博士	.	弹片	比较	他们	到	?	-

你能猜到施拉普内尔博士把他们比作什么吗?

- [ɪn'diːd] , [neɪ'viːl] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] .

'	Indeed	,	Nevil	,	I	have	not	an	idea	.
-	的确	,	内维尔	,	我	有	不是	一个	主意	.

“的确，内维尔，我没有任何想法。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [jʊr; jər]['peɪtriətɪzəm][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm] . -

I	only	wish	your	patriotism	were	large	enough	to	embrace	them	.	'
我	仅有的	希望	你的	爱国主义	是	大的	足够的	到	拥抱	他们	.	-

我只希望你的爱国情怀足够宽广，能够接纳他们。

- [hiː; hi] [kəm'pɛəz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [giːs] ['kleɪmɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːmən] ,
' He compares them to geese claiming possession of the whole common ,
- 他 比较 他们 到 鹅 声称 拥有 的 这 所有的 常见的 ,

他把他们比作一群声称拥有整片公共用地的鹅，

[ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [æt; ət] ['evrɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [jiːld] .
and hissing at every foot of ground they have to yield .
和 嘶嘶声 在 每一个 脚 的 地面 他们 有 到 屈服 .

每退让一英尺，它们就发出嘶嘶声。

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][rɪ'taɪər][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hɪsɪŋ] .
They're always having to retire and always hissing .
它们是 总是 拥有 到 退休 和 总是 嘶嘶声 .

它们总是不得不退休，而且总是发出嘶嘶声。

" [rɪ'triːt] [ænd; ənd] ['menəs] , " [ðæts] [ðə; ði]['mɑːtoʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . -
" Retreat and menace , " that's the motto for them . '
" 撤退 和 威胁 , " 那就是 这 座右铭 为了 他们 . -

“撤退和威胁”，这是他们的座右铭。

- ['veri] [wel] , [neɪ'viːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [guːs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmən] . -
' Very well , Nevil , I am a goose upon a common . '
- 非常 出色地 , 内维尔 , 我 是 一个 鹅 之上 一个 常见的 . -

“好吧，内维尔，我就像一只在草地上漫步的鹅。”

[soʊ] ['seɪɪŋ] ,
So saying ,
所以 说 ,

也就是说，

[sə'siːliə] [swæm] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ][swɑːn][ɑːn]['wɔːtər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Cecilia swam forward like a swan on water to give the morning kiss to her
塞西莉亚 游泳 向前 喜欢 一个 天鹅 在 水 到 给 这 早晨 吻 到 她
['pɑːpə] ,
papa ,
爸爸 ,

塞西莉亚像天鹅一样在水面上游向爸爸，献上早晨的吻。

[baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] .
by the open window of the breakfast - room .
经过 这 打开 窗户 的 这 早餐 - 房间 .

在早餐室敞开的窗户旁。

['nevər] [dɪd][bɜːrd][ʌv; əv] ['mɪklməs] [flɪŋ] [ɔːf] ['wɔːtər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [mɔːr] ['θɜːrəli]
Never did bird of Michaelmas fling off water from her feathers more thoroughly
绝不 做过 鸟 的 米迦勒节 一扔 离开 水 从 她 羽毛 更多的 彻底
[ðæn; ðən] [ðɪs] [fer] [jʌŋ] ['leɪdi][ðə; ði] [fɔːls] ['taɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ə'suːm] .
than this fair young lady the false title she pretended to assume .
比 这 公平的 年轻的 女士 这 错误的 标题 她 假装 到 认为 .

从来没有哪只米迦勒节的鸟儿能像这位美丽的年轻女子那样，如此彻底地甩掉羽毛上的水珠——而她却假装拥有这个虚假的头衔。

- [aɪ] [hɪr] [jʊə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] ['pɑːrti][æt; ət] - - [ɑːn] ['wenzdeɪ] ,
' I hear you're of the dinner party at Grancey Lespel's on Wednesday ,
- 我 听到 你是 的 这 晚餐 派对 在 - - 在 周三 ,

“我听说你周三要去格兰西·莱斯佩尔家参加晚宴，

- [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] [tuː; tə] ['boʊʃɑːmp] .
' the colonel said to Beauchamp .
- 这 上校 说 到 博尚 .

上校对博尚说。

- [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd]['faɪər] . -
' You'll have to stand fire . '
- 你会 有 到 站立 火 . -

“你必须经受火力考验。”

- [ðeɪ] [wɪl] , ['pɑːpə] , - ['mɝːmɝd] [sə'siːliə] . -
' They will , papa , ' murmured Cecilia . '
- 他们 将要 , 爸爸 , - 低声说道 塞西莉亚 . -

“会的，爸爸，”塞西莉亚低声说。

[wɪl] ['mɪstər] . ['ɔːstən] [biː; bi][ðer; ðər] ? -
Will Mr . Austin be there ? '
将要 先生 . 奥斯汀 是 那里 ? -

奥斯汀先生会到场吗?

- [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . ['ɔːstən] , - [sed] ['boʊʃɑːmp] .
' I particularly wish to meet Mr . Austin , ' said Beauchamp .
- 我 特别 希望 到 见面 先生 . 奥斯汀 , - 说 博尚 .

“我特别想见奥斯汀先生，”博尚说。

- ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] [miːt] [hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
' Listen to him , if you do meet him , ' she replied .
- 听 到 他 , 如果 你 做 见面 他 , - 她 回复 .

“如果你见到他，就听听他的话，”她回答说。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] ['ræðər] [greɪv] .
His look was rather grave .
他的 看 曾是 相当 严重 .

他神情颇为严肃。

- - - [es][ə; eɪ] [wɪg] , - [hiː; hi] [sed] .
' Lespel ' s a Whig , ' he said .
- - - s 一个 辉格党 , - 他 说 .

“莱斯佩尔是辉格党人，”他说。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['ænsər] .
The colonel answered .
这 上校 回答 .

上校回答道。

- - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪg] .
' Lespel was a Whig .
- - 曾是 一个 辉格党 .

莱斯佩尔是辉格党人。

[wʌns] [ə; eɪ] ['tɔːri] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['tɔːri] , — [bʌt; bət] [kɔːrt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɑːn] ['kwɪkˌsændz] ,
Once a Tory always a Tory , — but court the people and you're on quicksands ,
一次 一个 保守党 总是 一个 保守党 , — 但 法庭 这 人们 和 你是 在 流沙 ,

一旦成为保守党人，永远都是保守党人；但如果你试图讨好民众，那就如同走在流沙上。

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [ðə; ði] [wɪgz] [ɑːr; ər] .
and that's where the Whigs are .
和 那就是 在哪里 这 辉格党 是 .

辉格党就在那里。

[wʌt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [noʊz] [hɪm'self] .
What he is now I don't think he knows himself .
什么 他 是 现在 我 不 思考 他 知道 他自己 .

他现在究竟是什么样的人，我想他自己也不清楚。

[juː; jʊ][wəʊnt][get][ə; eɪ][voʊt] . -
You won't get a vote . '
你 惯于 得到 一个 投票 . -

你没有投票权。

[sə'si:liə] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [frend] [neɪ'vi:l] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [fɪt][ʌv; əv] [glu:m] .

Cecilia	**watched**	**her**	**friend**	**Nevil**	**recovering**	**from**	**his**	**short**	**fit**	**of**	**gloom**	**.**
塞西莉亚	观看	她	朋友	内维尔	恢复中	从	他的	短的	合身	的	愁云	.

塞西莉亚看着她的朋友内维尔从短暂的沮丧中恢复过来。

[hi:; hi] [dɪs'mɪst] ['pɑ:lətɪks][æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd] [gru:] [kəm'pænjənəbl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑ:rm]

He	**dismissed**	**politics**	**at**	**breakfast**	**and**	**grew**	**companionable**	**,**	**with**	**the**	**charm**
他	解雇	政治	在	早餐	和	生长	友善的	,	和	这	魅力

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliər] [deɪ] .

of	**his**	**earlier**	**day**	**.**
的	他的	早些时候	天	.

早餐时他抛开政治不谈，变得平易近人，恢复了早年的魅力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [tu:] .

He	**was**	**willing**	**to**	**accompany**	**her**	**to**	**church**	**too**	**.**
他	曾是	愿意的	到	陪伴	她	到	教会	也	.

他也愿意陪她去教堂。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɜ:rmən] , - [ʃi:; ʃi] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] .

'	**You**	**will**	**hear**	**a**	**long**	**sermon**	**,**	**'**	**she**	**warned**	**him**	**.**
-	你	将要	听到	一个	长的	讲道	,	-	她	警告	他	.

“你会听到一长串的布道，”她警告他。

- ['fɔ:rti] ['mɪnɪts] . -

'	**Forty**	**minutes**	**.**	**'**
-	四十	分钟	.	-

“四十分钟。”

['kɜ:rn(ə)l] ['hɑ:lkɪt] ['smʌðəd] [ə; eɪ] [jɔ:n] [ðæt] [wʌz; wəz][bəuθ]['retroʊ][ænd; ənd] [prə'spektɪv] .

Colonel	**Halkett**	**smothered**	**a**	**yawn**	**that**	**was**	**both**	**retro**	**and**	**prospective**	**.**
上校	哈尔克特	窒息	一个	打哈欠	那	曾是	两个都	复古的	和	预期	.

哈尔凯特上校强忍住打了个哈欠，这个哈欠既带有怀旧的意味，又充满前瞻性。

- [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['fɪfti] , ['pɑ:pə] . -

'	**It**	**has**	**been**	**fifty**	**,**	**papa**	**.**	**'**
-	它	有	到过	五十	,	爸爸	.	-

“已经五十年了，爸爸。”

- [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]['aʊər] , [maɪ] [dɪr] . -

'	**It**	**has**	**been**	**an**	**hour**	**,**	**my**	**dear**	**.**	**'**
-	它	有	到过	一个	小时	,	我的	亲爱的	.	-

“已经过了一个小时了，亲爱的。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] ['dɪsəplɪn] [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [ə'fɜ:md] ,

It	**was**	**good**	**discipline**	**nevertheless**	**,**	**the**	**colonel**	**affirmed**	**,**
它	曾是	好的	纪律	尽管如此	,	这	上校	确认	,

“不过，这的确是一种良好的纪律，”上校肯定地说。

[ænd; ənd][sə'si:liə] [preɪzd] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [brɪsk] [ʌv; əv] - ['vɪkərɪdʒ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

and	**Cecilia**	**praised**	**the**	**Rev**	**.**	**Mr**	**.**	**Brisk**	**of**	**Urplesdon**	**vicarage**	**as**	**one**	**of**
和	塞西莉亚	赞扬	这	牧师	.	先生	.	轻快	的	-	牧师住宅	作为	一	的

['aʊər; ɑ:r] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] ['prɑ:tɪstənt] ['klɔ:dʒi:mɪn, 'klɔ:dʒiˌmɛn] .

our	**few**	**remaining**	**Protestant**	**clergymen**	**.**
我们的	很少	其余的	新教	神职人员	.

塞西莉亚称赞厄普尔斯顿教区的布里斯克牧师是为数不多的新教牧师之一。

- [ðen] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , - [sed] ['boʊʃɑ:mp] .

'	**Then**	**he**	**ought**	**to**	**be**	**supported**	**,**	**'**	**said**	**Beauchamp**	**.**
-	然后	他	应该	到	是	有	,	-	说	博尚	.

“那么就应该支持他，”博尚说。

- [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sɛnʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɑːdɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] [tuː; tə][pæt][ðə; ði] ['wikər] ['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði]
' In the dissensions of religious bodies it is wise to pat the weaker party on the
- 在 这 分歧 的 宗教 身体 它 是 明智的 到 拍 这 较弱 派对 在 这
[bæk] — [aɪ] [kwoʊt] [stuːkli] - . -
back — I quote Stukely Culbrett . '
后退 — 我 引用 斯图克利 - . -

“在宗教团体的纷争中，明智的做法是安慰较弱的一方——我引用斯图克利·库尔布雷特的话。”

- [aɪ] - ['viː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , - [said] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] . -
' I ' ve heard him , ' sighed the colonel . '
- 我 - ve 听到 他 , - 叹了口气 这 上校 . -

“我听到他说的话了，”上校叹了口气。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['klɜːrdʒi][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [pə'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪd(ə)l] - [klæs] .
He calls the Protestant clergy the social police of the English middle - class .
他 呼叫 这 新教 牧师 这 社会的 警察 的 这 英语 中间 - 班级 .

他称新教神职人员为英国中产阶级的社会警察。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [lets] [flai] .
Those are the things he lets fly .
那些 是 这 事物 他 让我们 飞 .

这些都是他放任自流的东西。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [mæn] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [stændz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
I have heard that man say that the Church stands to show the passion of the
我 有 听到 那 男人 说 那 这 教会 站立 到 展示 这 热情 的 这
['hjuːmən] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['drɑːmə] .
human race for the drama .
人类 种族 为了 这 戏剧 .

我曾听那个人说过，教会的存在是为了展现人类对戏剧的热情。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .
He said it in my presence .
他 说 它 在 我的 在场 .

他当着我的面说的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] - [es][ə; eɪ][mæn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['tɔːri]
And there ' s a man who calls himself a Tory
和 那里 - s 一个 男人 WHO 呼叫 他自己 一个 保守党

还有个自称是保守党人的人。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['grʌdʒɪz] [ænd; ənd][dis'laiks][æt; ət]
You have rather too much of that playing at grudges and dislikes at
你 有 相当 也 很多 的 那 玩耍 在 怨恨 和 不喜欢 在
- ,
Steynham ,
- ,

在斯泰纳姆，你们有太多利用恩怨和厌恶来博取同情和报复的情节了。

[wɪð; wɪθ] [skwibz] , ['nikneimz] , [ænd; ənd][dʒests][æt; ət] [θɪŋz] [ðæt] — [wel] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [stə'bɪlətɪ] [ɪz]
with squibs , nicknames , and jests at things that — well , that our stability is
和 爆破片 , 昵称 , 和 笑话 在 事物 那 — 出色地 , 那 我们的 稳定 是
[baʊnd] [ʌp] [ɪn] .
bound up in .
边界 向上 在 .

用一些俏皮话、绰号和玩笑来调侃那些——嗯，那些关乎我们稳定的事情。

[aɪ] [heɪt] [skwibz] . -
I hate squibs . '
我 恨 爆破片 . -

我讨厌哑炮。

- [ænd; ənd][aɪ] , - [sed] ['boʊʃɑːmp] .

'	And	I	,	'	said	Beauchamp	.
-	和	我	,	-	说	博尚	.

“还有我，”博尚说道。

[sʌm; səm] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fraʊn] [krɔːst] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [stuːkli] - ['hjuːmər] [siːmd]

Some	shadow	of	a	frown	crossed	him	;	but	Stukely	Culbrett's	humour	seemed
一些	阴影	的	一个	皱眉	交叉	他	;	但	斯图克利	-	幽默	似乎

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['refjuːdʒ] .

to	be	a	refuge	.
到	是	一个	避难所	.

他脸上掠过一丝愁容；但斯图克利·库尔布雷特的幽默似乎成了他的避难所。

- ['prɑːtɪstənt] ['pɑːrsn] - [nɑːt]['klɜːrdʒi] , - [hiː; hi] [kə'rektɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

'	Protestant	parson	-	not	clergy	,	'	he	corrected	the	colonel	.
-	新教	牧师	-	不是	牧师	,	-	他	已更正	这	上校	.

“是新教牧师，不是神职人员，”他纠正上校说。

- [kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] ['mɪstər] . - , [sə'siːliə] ?

'	Can't	you	hear	Mr	.	Culbrett	,	Cecilia	?
-	不能	你	听到	先生	.	-	,	塞西莉亚	?

“塞西莉亚，你听不到库尔布雷特先生说话吗？”

[ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['pɑːrsn] [ɪz][ðə; ði] [pə'liːsmən] [set][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]

The	Protestant	parson	is	the	policeman	set	to	watch	over	the	respectability	of
这	新教	牧师	是	这	警察	放	到	手表	超过	这	体面	的

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [klæs] .

the	middle	-	class	.
这	中间	-	班级	.

新教牧师就像警察一样，负责维护中产阶级的体面。

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃɑːrp] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

He	has	sharp	eyes	for	the	sins	of	the	poor	.
他	有	锋利的	眼睛	为了	这	罪孽	的	这	贫穷的	.

他能敏锐地察觉到穷人的罪过。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðeɪ] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ; [ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] — [tuː; tə]

As	for	the	rich	,	they	support	his	church	;	they	listen	to	his	sermon	—	to
作为	为了	这	富有的	,	他们	支持	他的	教会	;	他们	听	到	他的	讲道	—	到

[set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] :

set	an	example	:
放	一个	例子	:

至于富人，他们支持他的教会；他们聆听他的布道——以身作则：

['dɪsəplɪn] , ['kɜːrn(ə)l] .

discipline	,	colonel	.
纪律	,	上校	.

纪律，上校。

[juː; jʊ] ['dɪsəplɪn] [ðə; ði] ['treɪdzmən] , [huːz] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] ['kʌstəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

You	discipline	the	tradesman	,	who's	afraid	of	losing	your	custom	,	and	the
你	纪律	这	零售商	,	谁是	害怕的	的	输	你的	风俗	,	和	这

['leɪbərər] ,

labourer	,
劳动者	,

你惩戒了害怕失去你生意的商人，还有工人，

[huː] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bred] .

who	might	be	deprived	of	his	bread	.
WHO	可能	是	被剥夺的	的	他的	面包	.

他可能会因此失去面包。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?

But	the	people	?
但	这	人们	?

但民众呢?

[its] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] [ðæt][ðə; ði]['pɑːrsn] [hæz; həz][nɑːt][gɑːt]

It's	put	down	to	the	wickedness	of	human	nature	that	the	parson	has	not	got
它是	放	向下	到	这	邪恶	的	人类	自然	那	这	牧师	有	不是	得到

[hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

hold	of	the	people	.
抓住	的	这	人们	.

人们认为，牧师未能赢得民众的支持，完全是由于人性的邪恶。

[ðə; ði]['pɑːrsənz][hæv; həv][lɔːst][ðem; ðəm][baɪ] ['sensləs] [kən'sɜːrvətɪzəm] ,

The	parsons	have	lost	them	by	senseless	Conservatism	,
这	牧师	有	丢失的	他们	经过	无意义的	保守主义	,

牧师们因为盲目的保守主义而失去了他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['tɔːris][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] ,

because	they	look	to	the	Tories	for	the	support	of	their	Church	,
因为	他们	看	到	这	保守党	为了	这	支持	的	他们的	教会	,

因为他们希望通过保守党获得教会的支持。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði]['gʌtərs] .

and	let	the	religion	run	down	the	gutters	.
和	让	这	宗教	跑步	向下	这	排水沟	.

让宗教堕入黑暗吧。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] ['evri] ['sʌndeɪ] ?

And	how	many	thousands	have	you	at	work	in	the	pulpit	every	Sunday	?
和	如何	许多	数千	有	你	在	工作	在	这	讲坛	每一个	星期日	?

每个星期天，你讲台上有多少听众?

[aɪm][toʊld][ðə; ði] [dɪ'sentɪŋ] ['ministəz] [hæv; həv][sʌm; səm][vaɪ'tæləti] . -

I'm	told	the	Dissenting	ministers	have	some	vitality	.	'
我是	讲述	这	持不同意见	部长们	有	一些	活力	.	-

我听说持不同政见的部长们还颇具活力。

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [ʃ'rʌgd] [wɪð; wɪθ][dɪs'gʌst][æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'sentəz] .

Colonel	Halkett	shrugged	with	disgust	at	the	mention	of	Dissenters	.
上校	哈尔克特	耸了耸肩	和	厌恶	在	这	提到	的	异议者	.

一提到异议人士，哈尔凯特上校就厌恶地耸了耸肩。

- [ænd; ənd] [ðoʊz] ['θɜːrti] [ɔːr]['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] , ['kɜːrn(ə)l] ,

'	And	those	thirty	or	forty	thousand	,	colonel	,
-	和	那些	三十	或者	四十	千	,	上校	,

“还有那三四万人，上校，

[kɔːl][ðə; ði][men] [ðæt][duː][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['duːɪŋ] ['deməgɔgz] .

call	the	men	that	do	the	work	they	ought	to	be	doing	demagogues	.
称呼	这	男人	那	做	这	工作	他们	应该	到	是	正在做	煽动者	.

把那些做自己该做的事的人称为煽动者。

[ðə; ði] ['pɑːrsənri] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['paʊər] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] [weɪst] , [æz; əz][tuː; tə]

The	parsonry	are	a	power	absolutely	to	be	counted	for	waste	,	as	to
这	牧师	是	一个	力量	绝对地	到	是	计数	为了	浪费	,	作为	到

['prɑːgres] . -

progress	.	'
进步	.	-

牧师阶层是一股绝对不容忽视的力量，他们不仅浪费资源，而且阻碍进步。

[sə'si:liə] [pər'si:vd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['fretɪd] .

Cecilia	**perceived**	**that**	**her**	**father**	**was**	**beginning**	**to**	**be**	**fretted**	**.**
塞西莉亚	感知	那	她	父亲	曾是	开始	到	是	有格纹的	.

塞西莉亚察觉到父亲开始焦躁不安。

[ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tækt] [ðæt] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ɪts]['ɑ:bdʒekt] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] [hu:] [hɪr] ['mɪstər] .

She	**said**	**,**	**with**	**a**	**tact**	**that**	**effected**	**its**	**object**	**:**	**'**	**I**	**am**	**one**	**who**	**hear**	**Mr**	**.**
她	说	,	和	一个	策略	那	受影响	它是	目的	:	-	我	是	一	WHO	听到	先生	.

她用一种巧妙的措辞达到了目的：“我是听先生说话的人。”

- [wɪ'ðaʊt] [əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz][wɪt] . -

Culbrett	**without**	**admiring**	**his**	**wit**	**.**	**'**
-	没有	钦佩	他的	有	.	-

库尔布雷特并不欣赏他的机智。

- [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [si:] [noʊ] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] - [tɔ:k] , - ['kɜ:rn(ə)l] ['hɑ:lkɪt] [sed] , [raɪzɪŋ] .

'	**No**	**,**	**and**	**I**	**see**	**no**	**good**	**in**	**this**	**kind**	**of**	**Steynham**	**talk**	**,**	**'**	**Colonel**	**Halkett**	**said**	**,**	**rising**	**.**
-	不	,	和	我	看	不	好的	在	这	种类	的	-	讲话	,	-	上校	哈尔克特	说	,	上升	.

“不，我认为这种斯坦汉姆式的言论没有任何好处，”哈尔凯特上校站起身来说道。

- [wɪə(r)] [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ['pɜ:rfɪkt] .

'	**We're**	**none**	**of**	**us**	**perfect**	**.**
-	是	没有任何	的	我们	完美的	.

我们谁都不是完美的。

['hev(ə)n] [seɪv] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑ:rsənz] ! -

Heaven	**save**	**us**	**from**	**political**	**parsons**	**!**	**'**
天堂	节省	我们	从	政治的	牧师	!	-

老天保佑我们远离那些政治牧师！

['boʊʃɑ:mp] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] ['ʌtər] , - [hju:'mænəti] . -

Beauchamp	**was**	**heard**	**to**	**utter**	**,**	**'**	**Humanity**	**.**	**'**
博尚	曾是	听到	到	说出	,	-	人类	.	-

有人听到博尚说道：“人性。”

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][sə'si:liə] , ['mʌtərɪŋ] [ðə; ði] - [teɪl][tu:; tə] [ðæt] [wɜ:rd] :

The	**colonel**	**left**	**the**	**room**	**with**	**Cecilia**	**,**	**muttering**	**the**	**Steynham**	**tail**	**to**	**that**	**word**	**:**
这	上校	左边	这	房间	和	塞西莉亚	,	喃喃自语	这	-	尾巴	到	那	单词	:

上校和塞西莉亚一起离开了房间，嘴里嘟囔着“斯坦汉姆尾巴”这个词：

- - , - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɑ:ləs] [ʌv; əv][æn; ən][ə'saɪd] [ˌrepɑ:r'ti:] .

'	**tomtity**	**,**	**'**	**for**	**the**	**solace**	**of**	**an**	**aside**	**repartee**	**.**
-	-	,	-	为了	这	慰藉	的	一个	旁边	妙语连珠	.

“tomtity”，是为了寻求一句闲聊的安慰。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] .

She	**was**	**on**	**her**	**way**	**to**	**dress**	**for**	**church**	**.**
她	曾是	在	她	方式	到	裙子	为了	教会	.

她正准备去教堂换衣服。

[hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [θru:] ['oʊpən][ə; eɪ][væst]['plækɑ:rd] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .

He	**drew**	**her**	**into**	**the**	**library**	**,**	**and**	**there**	**threw**	**open**	**a**	**vast**	**placard**	**lying**	**on**	**the**	**table**	**.**
他	画	她	进入	这	图书馆	,	和	那里	扔	打开	一个	广阔的	标语牌	说谎	在	这	桌子	.

他把她拉进图书馆，然后猛地打开桌上的一张巨大的牌匾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [bluː] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [red] .

It	was	printed	in	blue	characters	and	red	.
它	曾是	打印	在	蓝色的	人物	和	红色的	.

它是用蓝色和红色字体印刷的。

- [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][gɑːt][baɪ][ðə; ði][poʊst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

'	This	is	what	I	got	by	the	post	this	morning	.
-	这	是	什么	我	得到	经过	这	邮政	这	早晨	.

这是我今天早上收到的邮件。

[aɪ] [sə'poʊz] [neɪ'viːl] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	Nevil	knows	about	it	.
我	认为	内维尔	知道	关于	它	.

我想内维尔应该知道这件事。

[hiː; hi] ['wɒnts] ['tɪklɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

He	wants	tickling	,	but	I	don't	like	this	kind	of	thing	.
他	想要	挠痒痒	,	但	我	不	喜欢	这	种类	的	事物	.

他想被挠痒痒，但我并不喜欢这种事。

[ˌaɪ 'tiː] - [es][nɑːt] [fer] [wɔːr] .

It	'	s	not	fair	war	.
它	-	s	不是	公平的	战争	.

这不是公平的战争。

[ˌaɪ 'tiː] - [es][æz; əz][bæd][æz; əz]['juːzɪŋ] [ɪk'sploʊsɪv] ['bulits] [ɪn][maɪ][oʊld] [geɪm] . -

It	'	s	as	bad	as	using	explosive	bullets	in	my	old	game	.	'
它	-	s	作为	坏的	作为	使用	爆炸物	子弹	在	我的	老的	游戏	.	-

这跟我以前玩的游戏里用爆炸子弹一样糟糕。

- [kæn; kən][hiː; hi][ɪk'spekt][hɪz; ɪz] ['ædvərˌseriz] [tuː; tə][biː; bi] ['tendər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? -

'	Can	he	expect	his	adversaries	to	be	tender	with	him	?	'
-	能	他	预计	他的	对手	到	是	投标	和	他	?	-

他能指望他的对手对他手下留情吗?

[sə'siːliə] ['sɪmjuleɪtɪd] ['viːəməns] [ɪn][æn; ən] ['ʌndəbreθ] .

Cecilia	simulated	vehemence	in	an	underbreath	.
塞西莉亚	模拟	激烈	在	一个	低声	.

塞西莉亚压低声音，装出一副义愤填膺的样子。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] :

She	glanced	down	the	page	:
她	瞥了一眼	向下	这	页	:

她向下瞥了一眼页面:

- [frentʃ] [mɑː'kiːz] - [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] .

'	FRENCH	MARQUEES	'	caught	her	eye	.
-	法语	帐篷	-	捕捉	她	眼睛	.

“法国帐篷”吸引了她的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [vɜːrs] .

It	was	a	page	of	verse	.
它	曾是	一个	页	的	诗	.

那是一页诗句。

[ænd; ənd] , [oʊ] ! [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tɔːri]

And	,	oh	!	could	it	have	issued	from	a	Tory
和	,	哦	!	可以	它	有	发布	从	一个	保守党

哦！会不会是保守党人发的?

[kə'mɪti] ?

Committee	?
委员会	?

委员会?

- [ðə; ði] ['libərəlz] [ɑːr; ər][æz; əz][bæd] , [ænd; ənd] [wɜːrs] , - [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] .

'	The	Liberals	are	as	bad	,	and	worse	,	'	her	father	said	.
-	这	自由派	是	作为	坏的	,	和	更糟	,	-	她	父亲	说	.

“自由党人也好不到哪儿去，甚至更糟，”她父亲说。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'strest] .

She	became	more	and	more	distressed	.
她	成为	更多的	和	更多的	苦恼	.

她变得越来越痛苦。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ['veri] [miːn] , ['pɑːpə] ; [soʊ] [beɪs] .

'	It	seems	so	very	mean	,	papa	;	so	base	.
-	它	似乎	所以	非常	意思是	,	爸爸	;	所以	根据	.

“爸爸，这看起来太卑鄙了，太无耻了。”

[ʌn'dʒenərəs] [ɪz][noʊ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Ungenerous	is	no	word	for	it	.
吝啬	是	不	单词	为了	它	.

用“吝啬”都不足以形容。

[ænd; ənd] [haʊ] ['vʌlgər] !

And	how	vulgar	!
和	如何	庸俗	!

真是粗俗不堪！

[naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] , [neɪ'viːl] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['ɔːstən] . -

Now	I	remember	,	Nevil	said	he	wished	to	see	Mr	.	Austin	.	'
现在	我	记住	,	内维尔	说	他	希望	到	看	先生	.	奥斯汀	.	-

现在我想起来了，内维尔说过他想见奥斯汀先生。

- ['siːmɔː] ['ɔːstən] [wʊd] [nɑːt]['sæŋkʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] . -

'	Seymour	Austin	would	not	sanction	it	.	'
-	西摩	奥斯汀	会	不是	制裁	它	.	-

“西摩·奥斯汀不会批准的。”

- [noʊ] , [bʌt; bət][neɪ'viːl] [maɪt] [hoʊld][hɪm; ɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . -

'	No	,	but	Nevil	might	hold	him	responsible	for	it	.	'
-	不	,	但	内维尔	可能	抓住	他	负责任的	为了	它	.	-

“不，但内维尔可能会为此责怪他。”

- [aɪ] [sə'spekt] ['mɪstər] . [stuːkli] - , [huːm] [hiː; hi] [k'woʊts] , [ænd; ənd] [ðæt] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [lɑːt]

'	I	suspect	Mr	.	Stukely	Culbrett	,	whom	he	quotes	,	and	that	smoking	-	room	lot
-	我	怀疑	先生	.	斯图克利	-	,	谁	他	引号	,	和	那	吸烟	-	房间	很多

[æt; ət] - .

at	Lespel's	.
在	-	.

“我怀疑是斯图克利·库尔布雷特先生（他引用了库尔布雷特先生的话）以及莱斯佩尔餐厅吸烟室里的那群人。

[aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [dɪs'kaʊntənəns] [ˌaɪ 'tiː] .

I	distinctly	discountenance	it	.
我	明显地	折扣	它	.

我完全不认同这种说法。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm][ɑːn] ['wenzdeɪ] [naɪt] .

So	I	shall	tell	them	on	Wednesday	night	.
所以	我	将	告诉	他们	在	周三	夜晚	.

那我周三晚上就告诉他们。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] ? -

Can	you	keep	a	secret	?	'
能	你	保持	一个	秘密	?	-

你能保守秘密吗?

- [ænd; ənd]['æftər][ɔ:l][neɪ'vi:l] ['boʊʃɑ:mp] [ɪz]['veri] [jʌŋ] , ['pɑ:pə] ! — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən] [ki:p]
' And after all Nevil Beauchamp is very young , papa ! — of course I can keep
- 和 后 全部 内维尔 博尚 是 非常 年轻的 , 爸爸 ! — 的 课程 我 能 保持
[ə; eɪ]['si:krət] . -
a secret . '
一个 秘密 . -

“而且，爸爸，内维尔·博尚还很小呢！——我当然能保守秘密。”

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ɪg'zæktɪd][noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , ['fi:lɪŋ] [kweɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
The colonel exacted no word of honour , feeling quite sure of her .
这 上校 索取 不 单词 的 荣誉 , 感觉 相当 当然 的 她 .

上校对她很有信心，所以没有要求她许下任何荣誉誓言。

[hi:; hi] ['wɪspəd] [ðə; ði]['si:krət][ɪn][sɪks][wɜ:rdz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [gləud] [vər'mɪliən] .
He whispered the secret in six words , and her cheeks glowed vermilion .
他 低声说道 这 秘密 在 六 字 , 和 她 脸颊 发光 朱红 .

他用六个字轻声说出了这个秘密，她的双颊瞬间泛起了红晕。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [mi:t] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] ['æftər] [ðɪs] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' But they will meet on Wednesday after this , ' she said ,
- 但 他们 将要 见面 在 周三 后 这 , - 她 说 ,

“但他们将在周三会面，”她说。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [saɪt] [went] ['dænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [vɜ:rs] ,
and her sight went dancing down the column of verse ,
和 她 视线 去 跳舞 向下 这 柱子 的 诗 ,

她的目光沿着诗行翩翩起舞，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [trɔtɪŋ] ['kʌplət] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] : —
of which the following trotting couplet is a specimen : —
的 哪个 这 下列的 小跑 对联 是 一个 标本 : —

以下这首小跑诗就是个例子：—

- [oʊ][dɪd][ju:; jʊ]['evər] , [hɑ:t][ɪn] [lʌv] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['mɪdi] [si:] ,
' O did you ever , hot in love , a little British middy see ,
- 哦 做过 你 曾经 , 热的 在 爱 , 一个 小的 英国 中途岛 看 ,

哦，你可曾见过，坠入爱河的英国小姑娘？

[laɪk] ['ɔ:rfiəs; 'ɔ:r,fjus] ['æskɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [tu:; tə][du:] [wɪ'ðaʊt] [jʊ'rɪdɪsi] ? -
Like Orpheus asking what the deuce to do without Eurydice ? '
喜欢 俄耳甫斯 问 什么 这 二 到 做 没有 欧律狄刻 ? -

就像俄耳甫斯问没有欧律狄刻该怎么办？

[ðə; ði] ['mɪdi] [ɪz]['dʒɪltɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [frentʃ] [mɑ:'ki:z] , [hu:m] [hi:; hi] - [dɪd] [ə'dɔ:r] ,
The middy is jilted by his FRENCH MARQUEES , whom he ' did adore ,
这 中途岛 是 被抛弃 经过 他的 法语 帐篷 , 谁 他 - 做过 崇拜 ,

这位水手被他深爱的法国侯爵们抛弃了。

- [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] [hi:; hi] [ˌrekə'mendz] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['welθi] ['wɪdoʊ] - ,
' and in his wrath he recommends himself to the wealthy widow Bevisham ,
- 和 在 他的 愤怒 他 建议 他自己 到 这 富裕 寡妇 - ,

于是，他怒不可遏，向富有的寡妇贝维沙姆毛遂自荐。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [hu:z] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['su:təz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [daʊt] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪdi] [ɪz]
concerning whose choice of her suitors there is a doubt : but the middy is
有关 谁 选择 的 她 求婚者 那里 是 一个 怀疑 : 但 这 中途岛 是
[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [ˌpɜ:rsə'vɪr] :
encouraged to persevere :
鼓励 到 坚持不懈 :

至于她最终选择了哪位求婚者，还有待商榷；但这位水手被鼓励坚持下去：

- [ʌp] , [ʌp] , [maɪ] ['prɪti] ['mɪdi] ; [teɪk] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] ['sɪləri] ;
' Up , up , my pretty middy ; take a draught of foaming Sillery ;
- 向上，向上，我的 漂亮的 中途岛 ; 拿 一个 草稿 的 起泡 西勒里 ;

“起来，起来，我的漂亮水手；喝一口泡沫丰富的西莱里酒；

[goʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['rædɪk(ə)l] [ɑːr'tɪləri] . -
Go in and win the uriddy with your Radical artillery . '
去 在 和 赢 这 - 和 你的 激进的 炮兵 . -

进去用你们的激进炮兵部队赢得胜利吧！

[ænd; ənd] [ɪf] ['sɪləri] [wɪl] [nɑːt][duː] , [hiː; hi][ɪz] [əd'vaɪzd] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] [sʊ'pɜːlətɪvz] ,
And if Sillery will not do , he is advised , he being for superlatives ,
和 如果 西勒里 将要 不是 做 , 他 是 建议 , 他 存在 为了 最高级 ,

如果西莱里不肯这么做，有人建议他，因为他喜欢用最高级的表达方式。

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['sɪləri] [ʌv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['vɪntɪdʒ] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [greɪps] .
to try the sparkling Sillery of the Radical vintage , selected grapes .
到 尝试 这 闪闪发光 西勒里 的 这 激进的 优质的 , 已选 葡萄 .

品尝 Radical 年份的 Sillery 起泡酒，精选葡萄酿制而成。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['ɪmpjədənt] ['nɑːnsens] .
This was but impudent nonsense .
这 曾是 但 厚颜无耻 废话 .

这简直是厚颜无耻的胡言乱语。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ə'pɑːstrəfi] [tuː; tə]
But the reiterated apostrophe to
但 这 重申 撇号 到

但重复的撇号

- [maɪ] [frentʃ] [mɑː'kiːz] - [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ][sə'siːliə][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [ə'fens] .
' MY FRENCH MARQUEES ' was considered by Cecilia to be a brutal offence .
- 我的 法语 帐篷 - 曾是 经过考虑的 经过 塞西莉亚 到 是 一个 野蛮 罪行 .

塞西莉亚认为《我的法国帐篷》是对他的一种残酷冒犯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [ðæt] [hɜːr; hər]['pɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
She was shocked that her party should have been guilty of it .
她 曾是 震惊 那 她 派对 应该 有 到过 有罪的 的 它 .

她对自己的政党竟然犯下这种罪行感到震惊。

[neɪ'viːl] ['sɜːrt(ə)nli] [prə'vəukt] , [ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] , [hɑːrd] [bloʊz] ;
Nevil certainly provoked , and he required , hard blows ;
内维尔 当然 挑衅 , 和 他 必需的 , 难的 打击 ;

内维尔确实挑衅，而且他需要重拳出击；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['evərɑːd] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and his uncle Everard might be right in telling her father that they were
和 他的 叔叔 埃弗拉德 可能 是 正确的 在 讲述 她 父亲 那 他们 是
[ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
the best means of teaching him to come to his understanding .
这 最好的 方法 的 教学 他 到 来 到 他的 理解 .

他的叔叔埃弗拉德或许是对的，告诉她父亲，他们是教他理解事物的最佳途径。

[stɪl] [ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd]['stuːpɪd] [skwɪb] [dɪd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [dɪ'beɪsɪŋ] ['wepən] [tuː; tə][juːz] .
Still a foul and stupid squib did appear to her a debasing weapon to use .
仍然 一个 犯规 和 愚蠢的 爆破 做过 出现 到 她 一个 贬值 武器 到 使用 .

不过，在她看来，使用劣质且愚蠢的哑炮仍然是一种有辱人格的武器。

- [aɪ] ['kænɑ:t] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kændɪdət] , ['pɑ:pə] , - [ʃi:; ʃi] [sed]
' I cannot congratulate you on your choice of a second candidate , papa , ' she said
- 我 不能 祝贺 你 在 你的 选择 的 一个 第二 候选人 , 爸爸 , - 她 说
['skɔ:rnfəli] .
scornfully .
轻蔑地 .

“爸爸，我无法祝贺你选择了第二位候选人，”她轻蔑地说。

- [aɪ] [dəunt] [mʌtʃ] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .
' I don't much congratulate myself , ' said the colonel .
- 我 不 很多 祝贺 我 , - 说 这 上校 .

“我并不怎么自夸，”上校说。

- [hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['boʊʃɑ:mp] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] ['blækbɜ:rn]
' Here's a letter from Mrs . Beauchamp informing me that her boy Blackburn
- 这里是 一个 信 从 太太 . 博尚 通知 我 那 她 男生 布莱克本

“这是博尚夫人的一封信，信中告知我她的儿子布莱克本的情况。”

[wɪl] [bi:; bi] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
will be home in a month .
将要 是 家 在 一个 月 .

一个月后就能回家了。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
There would have been plenty of time for him .
那里 会 有 到过 很多 的 时间 为了 他 .

他本来有大把时间的。

[haʊ'evər] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
However , we must make up our minds to it .
然而 , 我们 必须 制作 向上 我们的 思想 到 它 .

但是，我们必须下定决心去做这件事。

[ðoʊz] [tu:] - [əl] [bi:; bi] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n]
Those two ' ll be meeting on
那些 二 - 二 是 会议 在

那两人将于……会面

['wenzdeɪ] , [soʊ] [ki:p] [jʊr; jər] ['si:krət] .
Wednesday , so keep your secret .
周三 , 所以 保持 你的 秘密 .

星期三，所以要保守秘密。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [tə'mɑ:roʊ] [wi:k] . -
It will be out tomorrow week . '
它 将要 是 出去 明天 星期 . -

下周明天就会上市。

- [bʌt; bət] [neɪ'vi:l] [wɪl] [bi:; bi] [ə'kju:zɪŋ] ['mɪstər] . ['ɔ:stən] . -
' But Nevil will be accusing Mr . Austin . '
- 但 内维尔 将要 是 指控 先生 . 奥斯汀 . -

但内维尔会指控奥斯汀先生。

- ['ɔ:stən] [wəʊnt] [bi:; bi] [æt; ət] - .
' Austin won't be at Lespel's .
- 奥斯汀 惯于 是 在 - .

奥斯汀不会去莱斯佩尔家。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [ber] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [pi:s] . -
And he must bear it , for the sake of peace . '
和 他 必须 熊 它 , 为了 这 清酒 的 和平 . -

为了和平，他必须承受这一切。

- [ɪz][neɪ'viːl] ['ruːɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['pɑːpə] ? -
' Is Nevil ruined with his uncle , papa ? '
- 是 内维尔 毁坏 和 他的 叔叔 , 爸爸 ? -

“内维尔是不是跟他叔叔，也就是爸爸，一起毁了？”

- [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] .
' Not a bit , I should imagine .
- 不是 一个 少量 , 我 应该 想象 .

我想应该不会吧。

[its] - [fʌn] . -
It's Romfrey's fun . '
它是 - 乐趣 . -

这是罗姆弗雷的乐趣。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] [skwɪb][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] ? -
' And this disgraceful squib is a part of the fun ? '
- 和 这 可耻 爆破 是 一个 部分 的 这 乐趣 ? -

“而这种令人不齿的哑炮也是乐趣的一部分吗？”

- [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] , [maɪ] [dɪr] .
' That I know nothing about , my dear .
- 那 我 知道 没有什么 关于 , 我的 亲爱的 .

“对此我一无所知，亲爱的。”

[aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [pɪtʃ] [ænd; ənd][tɑːr][ɪn]['pɑːlətɪks][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] . -
I'm sorry , but there's pitch and tar in politics as well as on shipboard . '
我是 对不起 , 但 有 沥青 和 焦油 在 政治 作为 出色地 作为 在 船上 . -

很抱歉，政治领域和船上一样，都充斥着肮脏的交易。

- [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , - [sed] [sə'siːliə] ['rezəluːtli] .
' I do not see that there should be , ' said Cecilia resolutely .
- 我 做 不是 看 那 那里 应该 是 , - 说 塞西莉亚 坚决地 .

“我不认为应该有，”塞西莉亚坚决地说。

- [wiː; wi] [kɑːnt] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . -
' We can't hope to have what should be . '
- 我们 不能 希望 到 有 什么 应该 是 . -

“我们不能指望得到应该拥有的东西。”

- [waɪ] [nɑːt] ?
' Why not ?
- 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] : [aɪ] [wʊd] [duː][maɪ]['ʌtmoʊst][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [fleɪmd] [aʊt] .
I would have it : I would do my utmost to have it , ' she flamed out .
我 会 有 它 : 我 会 做 我的 极致 到 有 它 , - 她 火焰 出去 .

“我一定要得到它：我会尽我所能去得到它，”她激动地说。

- [jʊr; jər]['ʌtmoʊst] ? -
' Your utmost ? '
- 你的 极致 ? -

“你竭尽全力了吗？”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɔːrgɔːn] ['mɪmɪkri] [ʌv; əv] ['boʊʃæmps] [ə'keɪʒən(ə)l]
Her father was glancing at her foregone mimicry of Beauchamp's occasional
她 父亲 曾是 瞥了一眼 在 她 已放弃 模仿 的 博尚的 偶然
[stroʊks] [ʌv; əv] ['emfəsɪs] .
strokes of emphasis .
笔画 的 强调 .

她父亲瞥了一眼她，她早已习惯性地模仿博尚偶尔的强调笔法。

- [duː][jʊr; jər]['ʌtmoʊst][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['bɑːnɪt] [ɑːn][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə]

'	Do	your	utmost	to	have	your	bonnet	on	in	time	for	us	to	walk	to
-	做	你的	极致	到	有	你的	引擎盖	在	在	时间	为了	我们	到	走	到

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

请你务必在去教堂前戴好帽子。

[aɪ][kɑːnt] [ber] ['draɪvɪŋ][ðer; ðər] . -

I	can't	bear	driving	there	.	'
我	不能	熊	驾驶	那里	.	-

我实在无法忍受开车去那里。

[səˈsiːliə] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

Cecilia	went	to	her	room	with	the	curious	reflection	,
塞西莉亚	去	到	她	房间	和	这	好奇的	反射	,

塞西莉亚带着这奇特的倒影回到了自己的房间。

[əˈweɪkənd] [baɪ] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [səˈdʒest] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,

awakened	by	what	her	father	had	chanced	to	suggest	to	her	mind	,
觉醒	经过	什么	她	父亲	有	偶然	到	建议	到	她	头脑	,

她被父亲无意间在她脑海中提出的建议唤醒了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] [kʊd; kəd][biː; bi]['fɜːrvɪd] , ['pɑːzətɪv] , [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] — [huː] [noʊz] ?

that	she	likewise	could	be	fervid	,	positive	,	uncompromising	—	who	knows	?
那	她	同样地	可以	是	狂热	,	积极的	,	毫不妥协	—	WHO	知道	?

谁知道呢，她也可能热情洋溢、积极乐观、毫不妥协?

, [pər'hæps] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)l] .

Radicalish	,	perhaps	,	when	she	looked	eye	to	eye	on	an	evil	.
激进的	,	也许	,	什么时候	她	看起来	眼睛	到	眼睛	在	一个	邪恶的	.

或许可以说她有点激进，因为她对邪恶视而不见。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ][ʃiː; ʃi] [ɪ'spaɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self][ə; eɪ] [gʌlf] [ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

For	a	moment	or	so	she	espied	within	herself	a	gulf	of	possibilities	,
为了	一个	片刻	或者	所以	她	窥视	之内	她自己	一个	海湾	的	可能性	,

那一瞬间，她仿佛看到了自己内心深处蕴藏着无限的可能性。

[wer'ɪn] [blæk] [naɪt] - [bɜːrdz] , [noʊn] [æz; əz] ['kwɪriːz] , [raʊzd] [baɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv] [laɪt] ,

wherein	black	night	-	birds	,	known	as	queries	,	roused	by	shot	of	light	,
其中	黑色的	夜晚	-	鸟类	,	已知	作为	查询	,	唤醒	经过	射击	的	光	,

其中，被称为“问号鸟”的黑色夜鸟，被一道光线惊醒，

[duː][flæp][ðer; ðər] [wɪŋz] . — [hɜːr; hər]['ʌtmoʊst][tuː; tə][hæv; həv][biː; bi] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !

do	flap	their	wings	.	—	Her	utmost	to	have	be	what	should	be	!
做	瓣膜	他们的	翅膀	.	—	她	极致	到	有	是	什么	应该	是	!

拍打它们的翅膀。——她竭尽全力成为她应该成为的人!

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

And	why	not	?
和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tempərət] ['fiːlɪŋ] [səb'saidid] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['duːti] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mɪrər]

But	the	intemperate	feeling	subsided	while	she	was	doing	duty	before	her	mirror
但	这	不节制的	感觉	平静下来	尽管	她	曾是	正在做	责任	前	她	镜子

,

,

,

但当她对着镜子自觉照镜子时，那股躁动的情绪就消退了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒəneri] [gʌlf] [kloʊzd] [ɪ'mi:diətli] .

and	the	visionary	gulf	closed	immediately	.
和	这	有远见的	海湾	关闭	立即地	.

于是，远见卓识的鸿沟立刻消失了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] ['veri] ['æŋgri][ɑ:n][neɪ'vi:l] ['boʊʃæmps] [bɪ'hæf] ,

She	had	merely	been	very	angry	on	Nevil	Beauchamp's	behalf	,
她	有	仅仅	到过	非常	生气的	在	内维尔	博尚的	代表	,

她只是替内维尔·博尚感到非常愤怒而已。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['dɪmli] [si:n] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [fi:l] [ɪn'sɜ:rdʒənt] , ['ɔ:lmoʊst] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ,

and	had	dimly	seen	that	a	woman	can	feel	insurgent	,	almost	revolutionary	,
和	有	依稀	已见	那	一个	女士	能	感觉	叛乱分子	,	几乎	革命性的	,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [kɔ:z] ,

for	a	personal	cause	,
为了	一个	个人的	原因	,

他隐约看到，为了个人事业，女性也会产生反叛精神，甚至近乎革命的情绪。

['tɔ:ri] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['smu:ðnəs] [meɪk] [hɜ:r; hər] .

Tory	though	her	instinct	of	safety	and	love	of	smoothness	make	her	.
保守党	尽管	她	本能	的	安全	和	爱	的	平滑度	制作	她	.

托莉虽然出于安全感和对顺畅的喜爱而这样做。

[noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['kæʒuəl] [pi:s] [ʌv; əv][self][ɔ:r][seks][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['trʌbld] [hɜ:r; hər] [hed] .

No	reflection	upon	this	casual	piece	of	self	or	sex	revelation	troubled	her	head	.
不	反射	之上	这	随意的	片	的	自己	或者	性别	启示	麻烦	她	头	.

她并没有因为这段随意流露出的自我或性方面的言论而感到困扰。

[ʃi:; ʃi][dɪd] , [haʊ'evər] , [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][neɪ'vi:l][ɪn] ['ʌtər]

She	did	,	however	,	think	of	her	position	as	the	friend	of	Nevil	in	utter
她	做过	,	然而	,	思考	的	她	位置	作为	这	朋友	的	内维尔	在	说出

[æn'tægənɪzəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

antagonism	to	him	.
对抗	到	他	.

然而，她却认为自己作为内维尔的朋友，与他完全处于敌对状态。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'set] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ðæt] [blu:] [rʌf] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['tʃerɪʃt] [sə'renəti] ;

It	beset	her	with	contradictions	that	blew	rough	on	her	cherished	serenity	;
它	围困	她	和	矛盾	那	吹	粗糙的	在	她	珍爱	宁静	;

它给她带来了诸多矛盾，扰乱了她珍视的宁静；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['leɪdiz] [hu:] , [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðer; ðər][praɪd] [ænd; ənd]

for	she	was	of	the	order	of	ladies	who	,	by	virtue	of	their	pride	and
为了	她	曾是	的	这	命令	的	女士们	WHO	,	经过	美德	的	他们的	自豪	和

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

因为她属于那种以骄傲和精神为傲的女士阶层，

[ðer; ðər][pɔ:rt][ænd; ənd][ðer; ðər] ['bju:ti] , [dɪ'kri:] ['ʌntəˌʌntu] [ðəm'selvz] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]

their	port	and	their	beauty	,	decree	unto	themselves	the	rank	of
他们的	港口	和	他们的	美丽	,	法令	到	他们自己	这	秩	的

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,

princesses	among	women	,
公主们	之中	女性	,

她们的仪态和美貌，足以证明她们在女性中拥有公主般的地位。

[bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld][hæz; həz][traɪd][ðer; ðər][kleɪm][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

before	our	world	has	tried	their	claim	to	it	.
前	我们的	世界	有	尝试	他们的	宣称	到	它	.

在我们这个世界尝试过他们对此的说法之前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ˌhɪðərˈtuː] [ɪn] [ˈʌpər] [er] , [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

She	had	lived	hitherto	in	upper	air	,	high	above	the	clouds	of	earth	.
她	有	居住地	迄今为止	在	上	空气	,	高的	多于	这	云	的	地球	.

她此前一直生活在高空，远高于地球的云层。

[hɜːr; hər][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv][wʌn] [ˈsɪmələrli] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈlɔːfti] - [ˈlɔftiə] .

Her	ideal	of	a	man	was	of	one	similarly	disengaged	and	lofty	-	loftier	.
她	理想的	的	一个	男人	曾是	的	一	相似地	脱离	和	高远	-	更高	.

她理想中的男性也同样不谙世事，而且更加高傲。

[neɪˈviːl] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈɑːnɪstli] [seɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər][aɪˈdiːəl] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɜːr; hər][oʊld] [frend] ,

Nevil	,	she	could	honestly	say	,	was	not	her	ideal	;	he	was	only	her	old	friend	,
内维尔	,	她	可以	诚实地	说	,	曾是	不是	她	理想的	;	他	曾是	仅有的	她	老的	朋友	,

她可以坦诚地说，内维尔并非她的理想型；他只是她的老朋友。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ədˈventʃər] .

and	she	was	opposed	to	him	in	his	present	adventure	.
和	她	曾是	反对	到	他	在	他的	展示	冒险	.

她反对他目前的冒险行动。

[ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˈerərz] [ænd; ənd][ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] ;

The	striking	at	him	to	cure	him	of	his	mental	errors	and	excesses	was	an	obligation	;
这	引人注目	在	他	到	治愈	他	的	他的	精神的	错误	和	过剩	曾是	一个	义务	;

惩罚他以纠正他的精神错误和过激行为是一种义务；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪˈsend] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈkɑːmli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃeɪsnɪŋ] [rɑːd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['betər] [wei] ;

she	could	descend	upon	him	calmly	with	the	chastening	rod	,	pointing	to	the	better	way	;
她	可以	下降	之上	他	平静地	和	这	惩戒	杆	,	指向	到	这	更好的	方式	;

她可以平静地拿着惩戒杖走到他面前，为他指明更好的道路；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃiːldɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdrægd] [hɜːr; hər] [daʊn] [soʊ] [loʊ] ,

but	the	shielding	of	him	was	a	different	thing	;	it	dragged	her	down	so	low	,
但	这	屏蔽	的	他	曾是	一个	不同的	事物	;	它	拖拽	她	向下	所以	低的	,

但对他的包庇却是另一回事；它把她拖入了谷底。

[ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːri] [skwɪb] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈæskɪŋ] [hɜːrˈself] ['weðər] ['hæpli] [neɪˈviːl][hæd; həd] [flʌŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['leɪdi] ;

that	in	her	condemnation	of	the	Tory	squib	she	found	herself	asking	herself	whether	haply	Nevil	had	flung	off	the	yoke	of	the	French	lady	;
那	在	她	谴责	的	这	保守党	爆破	她	成立	她自己	问	她自己	无论	或许	内维尔	有	扔	离开	这	轭	的	这	法语	女士	;

在谴责托利党的轻率言论时，她不禁自问，内维尔是否已经摆脱了法国女人的枷锁；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ,

with	the	foolish	excuse	for	the	question	,	that	if	he	had	not	,
和	这	愚蠢	原谅	为了	这	问题	,	那	如果	他	有	不是	,

他用一个愚蠢的借口来解释这个问题，那就是，如果他没有……

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['bɪtərli] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pʌblɪk] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	must	be	bitterly	sensitive	to	the	slightest	public	allusion	to	her	.
他	必须	是	苦涩地	敏感的	到	这	丝毫	民众	典故	到	她	.

他一定对任何公开提及她的言论都极其敏感。

[hæd; həd][hiː; hi] ?

Had	he	?
有	他	?

是吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [haʊ] ['despərətli] ['feɪθf(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

And	if	not	,	how	desperately	faithful	he	was	!
和	如果	不是	,	如何	绝望地	忠实	他	曾是	!

如果不是这样，那他该是多么忠诚啊!

[ɔːr] [els] [haʊ] ['mɑːrvələsli] [sɪ'dʌktɪv] [ʃiː; ʃi] !

or	else	how	marvellously	seductive	she	!
或者	别的	如何	奇妙地	诱人的	她	!

否则，她该是多么迷人啊!

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɝz] [dɪ'sper] [ðæt] [hæd; həd] [pri'sipiteitid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['maɪər]

Perhaps	it	was	a	lover's	despair	that	had	precipitated	him	into	the	mire
也许	它	曾是	一个	恋人的	绝望	那	有	沉淀	他	进入	这	沼泽

[ʌv; əv]['pɑːlətɪks] .

of	politics	.
的	政治	.

或许是失恋的绝望让他陷入了政治的泥潭。

[ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ,

She	conceived	the	impression	that	it	must	be	so	,
她	构思	这	印象	那	它	必须	是	所以	,

她觉得事情一定是这样。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['ʌn'swiːt] ['pleʒər] [ɪn][in'saitiŋ]

and	throughout	the	day	she	had	an	inexplicable	unsweet	pleasure	in	inciting
和	自始至终	这	天	她	有	一个	无法解释的	不甜	乐趣	在	煽动

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌɑːrgjumən'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɔmbətɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

him	to	argumentation	and	combating	him	,
他	到	论证	和	对抗	他	,

一整天，她都莫名其妙地享受着挑衅他、与他争吵的快感。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kə'loʊkwiəli] ['tʃɑːrmɪŋ]

though	she	was	compelled	to	admit	that	he	had	been	colloquially	charming
尽管	她	曾是	被迫	到	承认	那	他	有	到过	口语	迷人

[ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɔːti] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ;

antecedent	to	her	naughty	provocation	;
前件	到	她	淘气	挑衅	;

虽然她不得不承认，在她做出挑逗的举动之前，他确实表现得风趣迷人;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [dɪ'kɔːrəm] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	though	she	was	indebted	to	him	for	his	patient	decorum	under	the
和	尽管	她	曾是	负债累累	到	他	为了	他的	病人	礼仪	在下面	这

['wɪri] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . [brɪsk] .

weary	wave	of	the	Reverend	Mr	.	Brisk	.
厌倦	海浪	的	这	牧师	先生	.	轻快	.

尽管她很感激他在布里斯克牧师疲惫不堪的训斥下所表现出的耐心和得体的举止。

[naʊ] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [θɪŋks] [ɪn]['pɑːlətɪks] ?

Now	what	does	it	matter	what	a	woman	thinks	in	politics	?
现在	什么	做	它	事情	什么	一个	女士	思考	在	政治	?

如今，女性在政治上的想法又有什么关系呢?

[bʌt; bət][hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv] [greɪt] [ˈmoʊmənt] .

But	he	deemed	it	of	great	moment	.
但	他	被认为	它	的	伟大的	片刻	.

但他认为这件事意义重大。

[pəˈlɪtɪkli] , [hiː; hi] [diːmd] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [soʊlz] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈfaɪər][ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər]

Politically	,	he	deemed	that	women	have	souls	,	a	certain	fire	of	life	for
政治上	,	他	被认为	那	女性	有	灵魂	,	一个	肯定	火	的	生活	为了

[ˈeksərsaɪz][ɑːn] [ɜːrθ] .

exercise	on	earth	.
锻炼	在	地球	.

在政治上，他认为女性拥有灵魂，拥有某种生命之火，可以在地球上尽情释放。

[hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [kənˈvikʃənz] .

He	appealed	to	reason	in	them	;	he	would	not	hear	of	convictions	.
他	上诉	到	原因	在	他们	;	他	会	不是	听到	的	定罪	.

他诉诸理性，不接受任何信念。

[hiː; hi]['kwoʊtɪd][ðə; ði] - ['dɑːktər]

He	quoted	the	Bevisham	doctor
他	引	这	-	医生

他引用了贝维沙姆医生的话。

- [kənˈvikʃənz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][fɜːrst] [imˈpreʃəns] [ðæt] [ɑːr; ər] [siːld] [wɪð; wɪθ]['leɪtər]['predʒudisiz] ,

-	Convictions	are	generally	first	impressions	that	are	sealed	with	later	prejudices	,
-	定罪	是	一般来说	第一的	印象	那	是	密封	和	之后	偏见	,

“信念通常是第一印象，而后来的偏见会巩固这些印象。”

- [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪzdəm] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

-	and	insisted	there	was	wisdom	in	it	.
-	和	坚持	那里	曾是	智慧	在	它	.

并坚称其中蕴含智慧。

['nʌθɪŋ] ['taɪərd][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] ['wʊmən] [ɔːr][mæn] ,

Nothing	tired	him	,	as	he	had	said	,	and	addressing	woman	or	man	,
没有什么	疲劳的	他	,	作为	他	有	说	,	和	解决	女士	或者	男人	,

正如他所说，没有什么能让他感到疲倦，无论对男人还是女人，

[noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [fəˈtiːg] [ɔːr][ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['efərt] [dɔːntid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]

no	prospect	of	fatigue	or	of	hopeless	effort	daunted	him	in	the	endeavour	to
不	前景	的	疲劳	或者	的	绝望	努力	畏惧	他	在	这	努力	到

[kəˈrekt] [æn; ən] ['erər] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn]['pɑːlətɪks] — [hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['erər] .

correct	an	error	of	judgement	in	politics	—	his	notion	of	an	error	.
正确的	一个	错误	的	判断	在	政治	—	他的	概念	的	一个	错误	.

丝毫没有疲倦或徒劳无功的迹象吓退他，他决心纠正政治上的判断错误——这是他自己对错误的理解。

[ðə; ði]['vælju:][hiː; hi][pʊt][əˈpɑːn] ['spiːkɪŋ] , [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] , [wʌz; wəz] ['riːəli] [fəˈnætɪkl] .

The	value	he	put	upon	speaking	,	urging	his	views	,	was	really	fanatical	.
这	价值	他	放	之上	请讲	,	敦促	他的	浏览	,	曾是	真的	狂热的	.

他非常重视发言权，极力宣扬自己的观点，这种态度简直近乎狂热。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [hiː; hi] ['kænvəst] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [nɪr] ['mɪdnaɪt] ,

It	appeared	that	he	canvassed	the	borough	from	early	morning	till	near	midnight	,
它	出现	那	他	拉票	这	行政区	从	早期的	早晨	直到	靠近	午夜	,

他似乎从清晨一直走访到接近午夜，在整个选区进行拉票活动。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [wʌz; wəz] [pʊr] ;

and	nothing	would	persuade	him	that	his	chance	was	poor	;
和	没有什么	会	说服	他	那	他的	机会	曾是	贫穷的	;

没有什么能让他相信自己的机会渺茫；

['nʌθɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'trentʃt] ['tɔ:ri] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
nothing that an entrenched Tory like her father ,
没有什么 那 一个 根深蒂固的 保守党 喜欢 她 父亲 ,

没有什么能比得上她父亲那种根深蒂固的保守党人。

[wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] ['i:v(ə)n][baɪ][æn; ən] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv]
was not to be won even by an assault of all the reserve forces of
曾是 不是 到 是 韩元 甚至 经过 一个 突击 的 全部 这 预订 力量 的
['rædɪk(ə)l]['peɪθɑ:s] ,
Radical pathos ,
激进的 感伤 ,

即使动用所有激进主义的后备力量，也无法取得胜利。

[prɑ:ɡˌnɑ:stɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] .
prognostication , and statistics .
预测 , 和 统计数据 .

预测和统计学。

['oʊnli] [kən'si:v] [neɪ'vi:l] ['boʊʃɑ:mp] ['nɔkiŋ] [æt; ət] [dɔ:z] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['begər]
Only conceive Nevil Beauchamp knocking at doors late at night , the sturdy beggar
仅有的 构想 内维尔 博尚 敲门 在 门 晚的 在 夜晚 , 这 结实的 乞丐
[ʌv; əv][ə; eɪ] [voʊt] !
of a vote !
的 一个 投票 !

想象一下内维尔·博尚在深夜挨家挨户敲门，这位坚强的乞丐为了争取选票而四处奔走！

[ɔ:r] ['weɪ'leɪŋ] ['wɜkmən] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'fest] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
or waylaying workmen , as he confessed without shame that he had done ,
或者 伏击 工人 , 作为 他 坦白 没有 耻辱 那 他 有 完毕 ,

或者像他毫不羞愧地承认的那样，伏击工人。

[ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] [tru:p] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˌmɪd'deɪ] [mi:l] ; ['penətreɪtɪŋ] - [ru:mz; rʊmz]
on their way trooping to their midday meal ; penetrating malodoriferous rooms
在 他们的 方式 军队集结 到 他们的 正午 一顿饭 ; 渗透 - 房间
[ʌv; əv] ['dɪzməl] [ten] - [paʊnd] ['kɑ:tɪdʒər] ,
of dismal ten - pound cottagers ,
的 惨淡 十 - 磅 农舍 ,

他们成群结队地前往吃午饭；穿过阴暗破败、臭气熏天的十磅小屋，

[tu:; tə] [ɪg'zɔ:rt] [bɪ'dræg(ə)ld] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['beɪbz] , [ænd; ənd] [bɪ'sɑ:tɪd] ['hʌzbəndz] ; [ænd; ənd]
to exhort bedraggled mothers and babes , and besotted husbands ; and
到 劝勉 邋遢的 母亲们 和 宝贝们 , 和 着迷 丈夫们 ; 和
[ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [rɪ'bʌfs] [frʌm; frəm][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['treɪdzmən] ;
exposed to rebuffs from impertinent tradesmen ;
裸露 到 拒绝 从 无礼 商人 ;

去劝慰衣衫褴褛的母亲和婴儿，以及痴情的丈夫；还要忍受无礼商人的冷落；

[ænd; ənd] [læm'pu:nd] [ænd; ənd] ['trævɪstɪ] , ['ʃaʊtɪŋ] ['spi:tʃɪz] [tu:; tə] ['rɔ:rɪŋ] [men] , [pʊʃt]
and lampooned and travestied , shouting speeches to roaring men , pushed
和 讽刺 和 滑稽可笑 , 喊叫 演讲 到 咆哮 男人 , 推动
[frʌm; frəm] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] ! . . .
from shoulder to shoulder of the mob ! . . .
从 肩膀 到 肩膀 的 这 暴民 ! . . .

他们被嘲讽、被戏仿，向咆哮的人群高声演讲，被人群推来推去！

[sə'si:liə] [drɑ:pt] [ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər]['maɪndz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Cecilia dropped a curtain on her mind's picture of him .
塞西莉亚 掉落 一个 窗帘 在 她 心灵的 图片 的 他 .

塞西莉亚脑海中关于他的画面戛然而止。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['kɜːrt(ə)n] [riː'kɪndld] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

But	the	blinding	curtain	rekindled	the	thought	that	the	line	he	had	taken
但	这	失明	窗帘	重燃	这	想法	那	这	线	他	有	已采取

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [ə'bændənd] .

could	not	but	be	the	desperation	of	a	lover	abandoned	.
可以	不是	但	是	这	绝望	的	一个	情人	弃	.

但刺眼的窗帘让他重新想到，他所采取的策略只能是一个被抛弃的恋人绝望的举动。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

She	feared	it	was	,	she	feared	it	was	not	.
她	害怕	它	曾是	,	她	害怕	它	曾是	不是	.

她既害怕是真的，又害怕不是真的。

[neɪ'viːl] ['boʊʃæmps] [foʊ] [pə'sistid] [ɪn] [fiərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ; [hɪz; ɪz] [frend] [fɪrd] [ðæt]

Nevil	Beauchamp's	foe	persisted	in	fearing	that	it	was	not	;	his	friend	feared	that
内维尔	博尚的	敌人	持续	在	害怕	那	它	曾是	不是	;	他的	朋友	害怕	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

内维尔·博尚的对手始终担心事实并非如此；他的朋友则担心事实就是如此。

[jet] [waɪ] ?

Yet	why	?
然而	为什么	?

为什么呢?

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi]

For	if	it	was	,	then	he	could	not	be	quite	in	earnest	,	and	might	be
为了	如果	它	曾是	,	然后	他	可以	不是	是	相当	在	认真	,	和	可能	是

[kjʊr] .

cured	.
治愈	.

如果真是那样，那他就不是真心实意的，而且他的病或许还能治好。

[neɪ] , [bʌt; bət] ['ɜːrnɪstnəs] [wɜːrks] [aʊt] [ɪts] [oʊn] [kjʊr] [mɔːr] ['ʃʊrli] [ðæn; ðən] ['frenzi] ,

Nay	,	but	earnestness	works	out	its	own	cure	more	surely	than	frenzy	,
不	,	但	认真	作品	出去	它是自己的		治愈	更多的	一定	比	狂热	,

不，但认真比狂热更能有效地治愈疾病。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [sɪn'sɪr] [ðoʊ]

and	it	should	be	preferable	to	think	him	sound	of	heart	,	sincere	though
和	它	应该	是	优选	到	思考	他	声音	的	心	,	真诚	尽管

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

最好还是认为他心地善良，虽然犯了错误，但为人真诚。

[sə'siːliə][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [derd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɛlθs] [gʊd] .

Cecilia	could	not	decide	upon	what	she	dared	wish	for	his	health's	good	.
塞西莉亚	可以	不是	决定	之上	什么	她	敢于	希望	为了	他的	健康的	好的	.

塞西莉亚无法决定她究竟该为他的健康许下怎样的愿望。

[frend] [ænd; ənd][foʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['fɜːrðər] ['sepərəbl] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ðæn; ðən][wʌn] [tɪk]

Friend	and	foe	were	not	further	separable	within	her	bosom	than	one	tick
朋友	和	敌人	是	不是	更远	可分离	之内	她	怀	比	一	打钩

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] ;

from	another	of	a	clock	;
从	其他	的	一个	钟	;

在她心中，朋友和敌人之间的界限就像时钟的滴答声一样模糊不清；

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][nekst][hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [fiərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz][foʊ][hæd; həd]

they	changed	places	,	and	next	his	friend	was	fearing	what	his	foe	had
他们	已更改	地方	,	和	下一个	他的	朋友	曾是	害怕	什么	他的	敌人	有

[fɪrd] : [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪnɪk'strɪkəbl,ɪn'ekstrɪkəbl] .

feared	:	they	were	inextricable	.
害怕	:	他们	是	密不可分	.

他们交换了位置，接下来他的朋友开始担心他的敌人曾经担心的事情：他们无法分割。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [sprʌŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['reɪdiənt]['ækwɪlaɪn][æm'bɪʃ(ə)n] , ['wɪðər] [wʌn] [maɪt]

Why	had	he	not	sprung	up	on	a	radiant	aquiline	ambition	,	whither	one	might
为什么	有	他	不是	弹簧	向上	在	一个	辐射状	鹰嘴豆	志向	,	往哪里去	一	可能

[hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

have	followed	him	,
有	随后	他	,

为什么他没有像雄鹰般耀眼夺目、胸怀大志，让人追随他呢?

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [prerz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ]

with	eyes	and	prayers	for	him	,	if	it	was	not	possible	to	do	so
和	眼睛	和	祈祷	为了	他	,	如果	它	曾是	不是	可能的	到	做	所以

[kəm'pænjənəbli] ?

companionably	?
友好地	?

如果不能友好地陪伴他，就用眼神和祈祷来关怀他吧?

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænvəsɪŋ] ['kændɪdət] ,

At	present	,	in	the	shape	of	a	canvassing	candidate	,
在	展示	,	在	这	形状	的	一个	拉票	候选人	,

目前，他以竞选候选人的身份出现，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][let][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dwel] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [seɪv]

it	was	hardly	honourable	to	let	imagination	dwell	on	him	,	save
它	曾是	几乎	光荣的	到	让	想像力	住	在	他	,	节省

[kəm'pæʃənətli] .

compassionately	.
充满同情心	.

除了出于同情之外，让想象力在他身上停留片刻，实在算不上光荣。

[wen] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [sə'siːliə] [sed] , - [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] -

When	he	rose	to	take	his	leave	,	Cecilia	said	,	'	Must	you	go	to	Itchincope
什么时候	他	玫瑰	到	拿	他的	离开	,	塞西莉亚	说	,	-	必须	你	去	到	-

[ɑːn] ['wenzdeɪ] ,

on	Wednesday	,
在	周三	,

他起身告辞时，塞西莉亚说：“你星期三一定要去伊钦科普吗？”

[neɪ'viːl] ? -

Nevil	?	'
内维尔	?	-

内维尔?

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] ['ædɪd] : - [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] - [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

Colonel	Halkett	added	:	'	I	don't	think	I	would	go	to	Lespel's	if	I	were	you	.
上校	哈尔克特	额外	:	-	我	不	思考	我	会	去	到	-	如果	我	是	你	.

哈尔凯特上校补充道：“如果我是你，我想我不会去莱斯佩尔家。”

[aɪ] ['ræðər] [sə'spekt] ['siːmɔː] ['ɔːstən] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] - [əl] [dɪ'teɪn]

I	rather	suspect	Seymour	Austin	will	be	coming	on	Wednesday	,	and	that	'	ll	detain
我	相当	怀疑	西摩	奥斯汀	将要	是	未来	在	周三	,	和	那	-	二	扣留

[ˌem 'iː] [hɪr] ,

me	here	,
我	这里	,

我估计西摩·奥斯汀周三会来，那我就得在这里待一会儿了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [lend] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪr] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːvnɪŋ] . -

and	you	might	join	us	and	lend	him	an	ear	for	an	evening	.	'
和	你	可能	加入	我们	和	借	他	一个	耳朵	为了	一个	晚上	.	-

您不妨加入我们，花一个晚上听他倾诉。

- [aɪ][hæv; həv] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - ;

'	I	have	particular	reasons	for	going	to	Lespel's	;
-	我	有	特别的	原因	为了	去	到	-	;

“我去莱斯佩尔那里有特殊的原因；

[aɪ] [hɪr] [hiː; hi] ['weɪvərz] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['tɔːri] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , - [sed] ['boʊʃɑːmp] .

I	hear	he	wavers	toward	a	Tory	conspiracy	of	some	sort	,	'	said	Beauchamp	.
我	听到	他	摇摆不定	朝向	一个	保守党	阴谋	的	一些	种类	,	-	说	博尚	.

“我听说他倾向于某种保守党阴谋论，”博尚说道。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

The	colonel	held	his	tongue	.
这	上校	握住	他的	舌头	.

上校保持沉默。

[ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] [jʌŋ] ['kændɪdət] [tʃoʊz] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] - [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-]

The	untiring	young	candidate	chose	to	walk	down	to	Bevisham	at	eleven	o'clock
这	不懈	年轻的	候选人	选择	到	走	向下	到	-	在	十一	点钟

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

这位不知疲倦的年轻候选人选择在晚上十一点步行前往贝维舍姆。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['rɛdiːɜ˞] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ɑːn]

that	he	might	be	the	readier	to	continue	his	canvass	of	the	borough	on
那	他	可能	是	这	准备就绪	到	继续	他的	帆布	的	这	行政区	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] .

Monday	morning	early	.
周一	早晨	早期的	.

这样一来，他或许就能在周一清晨继续在全区进行竞选宣传了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][bed][ɔːr][ə; eɪ] [kən'veɪəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [bəuθ] ;

He	was	offered	a	bed	or	a	conveyance	,	and	he	declined	both	;
他	曾是	提供	一个	床	或者	一个	输送	,	和	他	拒绝	两个都	;

有人给他提供床位或交通工具，但他都拒绝了；

[ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [gruːm] ,

the	dog	-	cart	he	declined	out	of	consideration	for	horse	and	groom	,
这	狗	-	大车	他	拒绝	出去	的	考虑	为了	马	和	新郎	,

他出于对马和马夫的考虑，婉拒了狗车。

[wɪtʃ] [æn; ən] ['oʊnər] [ʌv; əv]['steiblz][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ə'pruːv] .

which	an	owner	of	stables	could	not	but	approve	.
哪个	一个	所有者	的	马厩	可以	不是	但	批准	.

马厩主人怎能不赞同呢?

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [broʊk] ['ɪntuː] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [soʊ]

Colonel	Halkett	broke	into	exclamations	of	pity	for	so	good	a	young	fellow	so
上校	哈尔克特	打破	进入	感叹词	的	遗憾	为了	所以	好的	一个	年轻的	同伴	所以

[ˌmɪs'gaɪdɪd] .

misguided	.
错误的	.

哈尔凯特上校不禁发出怜悯的叹息，心想这么好的年轻人竟然误入歧途。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['mu:nləs] , [ænd; ənd] [sə'si:liə] , ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [sed]

The	night	was	moonless	,	and	Cecilia	,	looking	through	the	window	,	said
这	夜晚	曾是	无月	,	和	塞西莉亚	,	寻找	通过	这	窗户	,	说

['wɪmzɪkli] ,

whimsically	,
异想天开地	,

夜里没有月亮，塞西莉亚望着窗外，若有所思地说：

- [hi:; hi] [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd] [ɪz] [noʊ] [laɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ! -

'	He	has	gone	out	into	the	darkness	,	and	is	no	light	in	it	!	'
-	他	有	已消失	出去	进入	这	黑暗	,	和	是	不	光	在	它	!	-

“他已进入黑暗，那里没有光明！”

['sɜ:rt(ə)nli] [nʌn] [ʃoʊn] .

Certainly	none	shone	.
当然	没有任何	闪耀	.

当然，没有一个人脱颖而出。

[ʃi:; ʃi] [haʊ'evər] ['kærid] [ə; eɪ] [læmp] [ðæt] [rɪ'vi:ld] [hɪm; ɪm] ['fʊtɪŋ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [er]

She	however	carried	a	lamp	that	revealed	him	footing	on	with	a	wonderful	air
她	然而	携带	一个	灯	那	揭晓	他	立足点	在	和	一个	精彩的	空气

[ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] ,

of	confidence	,
的	信心	,

然而，她手里拿着一盏灯，照得他步履蹒跚，神态自信。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [rɪ'gret] [ðæt] [neɪ'vi:l] ['boʊʃɑ:mp]

and	she	was	rather	surprised	to	hear	her	father	regret	that	Nevil	Beauchamp
和	她	曾是	相当	惊讶	到	听到	她	父亲	后悔	那	内维尔	博尚

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] [ɔ:l'redi] ,

should	be	losing	his	good	looks	already	,
应该	是	输	他的	好的	看起来	已经	,

她听到父亲感叹内维尔·博尚英俊的容貌正在衰老，感到十分惊讶。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn] - .

owing	to	that	miserable	business	of	his	in	Bevisham	.
欠款	到	那	悲惨的	商业	的	他的	在	-	.

这都怪他在贝维沙姆那糟糕的生意。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] .

She	would	have	thought	the	contrary	,	that	he	was	looking	as	well	as	ever	.
她	会	有	想法	这	相反	,	那	他	曾是	寻找	作为	出色地	作为	曾经	.

她原本会认为情况恰恰相反，他看起来和以前一样精神。

- [hi:; hi] ['dresɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [dres] , - [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] .

'	He	dresses	just	as	he	used	to	dress	,	'	she	observed	.
-	他	连衣裙	只是	作为	他	用过的	到	裙子	,	-	她	观察到	.

“他的穿着打扮和以前一模一样，”她说道。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [staɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] ['bri:dɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:] ['ni:tnəs]

The	individual	style	of	a	naval	officer	of	breeding	,	in	which	you	see	neatness
这	个人	风格	的	一个	海军	官	的	选育	,	在	哪个	你	看	整洁

['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɔ:rdər] ,

trifling	with	disorder	,
琐事	和	紊乱	,

一位出身名门的海军军官的个人风格，既体现了整洁，又带有一丝凌乱。

[ɔ:r] [dɪs'ɔ:rdər] ['plʌkɪŋ] [æt; ət] ['ni:tnəs] , [laɪk] [ðə; ði] [bri:z] [ə; eɪ] [trɪm] ['ves(ə)l] ,

or	disorder	plucking	at	neatness	,	like	the	breeze	a	trim	vessel	,
或者	紊乱	拔毛	在	整洁	,	喜欢	这	微风	一个	修剪	血管	,

或者说，混乱破坏了整洁，就像微风吹拂着一艘整洁的船。

[hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] [baɪ][neɪˈviːl] [ˈboʊʃɑːmp] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][səˈsiːliə] .

had	been	caught	to	perfection	by	Nevil	Beauchamp	,	according	to	Cecilia	.
有	到过	捕捉	到	完美	经过	内维尔	博尚	,	根据	到	塞西莉亚	.

据塞西莉亚说，内维尔·博尚完美地捕捉到了这一点。

[ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌʌndeməˈkrætɪk]

It	presented	him	to	her	mind	in	a	cheerful	and	a	very	undemocratic
它	呈现	他	到	她	头脑	在	一个	快乐	和	一个	非常	不民主的

['æspekt] ,

aspect	,
方面	,

在她看来，他是一个开朗但非常不民主的人。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [θɔːt] , [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈflæʃɪŋ] [blæk] ,

but	in	realizing	it	,	the	thought	,	like	something	flashing	black	,
但	在	意识到	它	,	这	想法	,	喜欢	某物	闪烁	黑色的	,

但意识到这一点时，那个念头就像一道黑光闪过，

[krɔːst] [hɜːr; hər] — [haʊ] [əˈtræktɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrentʃwʊmən] !

crossed	her	—	how	attractive	such	a	style	must	be	to	a	Frenchwoman	!
交叉	她	—	如何	吸引人的	这样的	一个	风格	必须	是	到	一个	法国女人	!

她横穿马路——这种风格对法国女人来说该有多么有吸引力啊！

- [hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɔːrn] , - [ʃiː; ʃi] [ˌækwɪˈes] .

'	He	may	look	a	little	worn	,	'	she	acquiesced	.
-	他	可能	看	一个	小的	磨损	,	-	她	默许	.

“他看起来可能有点疲惫，”她顺从地说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈkænvəsɪŋ]

CONCERNING	THE	ACT	OF	CANVASSING
有关	这	行为	的	拉票

关于拉票行为

[ˈtɔːris] [dred] [ðə; ði] [ˈrestləsnəs] [ʌv; əv] [ˈrædɪklz] , [ænd; ənd] [ˈrædɪklz] [ɑːr; ər][ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Tories	dread	the	restlessness	of	Radicals	,	and	Radicals	are	in	awe	of	the
保守党	恐惧	这	躁动不安	的	自由基	,	和	自由基	是	在	敬畏	的	这

[ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈtɔːris] .

organization	of	Tories	.
组织	的	保守党	.

保守党人害怕激进党人的躁动不安，而激进党人则敬畏保守党人的组织能力。

[ˈboʊʃɑːmp] [θɔːt] [ˈæŋkʃəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈtɔːri]

Beauchamp	thought	anxiously	of	the	high	degree	of	confidence	existing	in	the	Tory
博尚	想法	焦虑地	的	这	高的	程度	的	信心	现存的	在	这	保守党

[kæmp] ,

camp	,
营	,

博尚忧心忡忡地想到保守党阵营中普遍存在的高度自信。

[huːz] [tʃiːf] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [əˈluːf] ,

whose	chief	could	afford	to	keep	aloof	,
谁	首席	可以	买得起	到	保持	超然	,

他的首领有能力保持疏离，

[waɪl] [hiː; hi] [sleɪvd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [θʌmp] [aɪˈdiːəz][ˈɪntuː] ['hedz] ,

while	he	slaved	all	day	and	half	the	night	to	thump	ideas	into	heads	,
尽管	他	奴隶	全部	天	和	一半	这	夜晚	到	扑通	想法	进入	头部	,

他日夜辛勤劳作，努力将各种想法灌输到人们的脑海中。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kuːpər] [ɑːn] [ə; eɪ] [kæsk] : — [æn; ən] [ɪm'pæʃnd] ['kuːpər] [ɑːn] [æn; ən] ['empti] [kæsk] !

like	a	cooper	on	a	cask	:	—	an	impassioned	cooper	on	an	empty	cask	!
喜欢	一个	库珀	在	一个	酒桶	:	—	一个	热情洋溢	库珀	在	一个	空的	酒桶	!

就像一个对着空桶的木桶热情洋溢的木桶匠!

[ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [prɪ'zentəbl] .

if	such	an	image	is	presentable	.
如果	这样的	一个	图像	是	像样	.

如果这样的图片可以接受的话。

['iːv(ə)n][soʊ] ['enviəsli] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærɪstər] , [men] [dɪ'pendənt] [ɑːn]

Even	so	enviously	sometimes	the	writer	and	the	barrister	,	men	dependent	on
甚至	所以	羡慕地	有时	这	作家	和	这	律师	,	男人	依赖	在

[ðer; ðər] ['æktɪv] [wɪts] ,

their	active	wits	,
他们的	积极的	智慧	,

即便如此，有时作家和律师，这两个依靠机智思考的人，也会羡慕不已。

[rɪ'gɑːrd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪznəs] [fɪkst] [ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs] ['mænɪdʒd] [baɪ] [klɑːks] .

regard	the	man	with	a	business	fixed	in	an	office	managed	by	clerks	.
看待	这	男人	和	一个	商业	固定的	在	一个	办公室	管理	经过	职员	.

把那些在办公室里经营生意、由职员管理的人看作是这样的。

[ðæt] [mæn] [siːmz] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [sɪ'lestjəlɪ] ['siːtɪd] .

That	man	seems	by	comparison	celestially	seated	.
那	男人	似乎	经过	比较	天上的	坐着	.

相比之下，那个人仿佛高高在上，端坐于天庭。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][fɪts][ʌv; əv][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] [nuː] [teɪsts] [prɪ'veɪl] [ænd; ənd] [nuː]

But	he	has	his	fits	of	trepidation	;	for	new	tastes	prevail	and	new
但	他	有	他的	适合	的	忐忑不安	;	为了	新的	口味	占上风	和	新的

['hæbɪts][ɑːr; ər] [fɔːrmd] ,

habits	are	formed	,
习惯	是	形成	,

但他也有忐忑不安的时候；因为新的口味会流行，新的习惯会形成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'dæpt] [hɪm'self] [tuː; tə]

and	the	structure	of	his	business	will	not	allow	him	to	adapt	himself	to
和	这	结构	的	他的	商业	将要	不是	允许	他	到	适应	他自己	到

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

them	in	a	minute	.
他们	在	一个	分钟	.

他的业务结构不允许他在一分钟之内适应他们。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pæniks][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	secure	and	comfortable	have	to	pay	in	occasional	panics	for	the
这	安全的	和	舒服的	有	到	支付	在	偶然	恐慌	为了	这

[sə'renəti] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] .

serenity	they	enjoy	.
宁静	他们	享受	.

安逸舒适的人，为了享受这份平静，偶尔也会经历恐慌。

['mɪstər] . ['siːmɔː] ['ɔːstən] ['kændɪdli] [ə'vaʊd] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] , [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [maʊnt]

Mr	.	Seymour	Austin	candidly	avowed	to	Colonel	Halkett	,	on	his	arrival	at	Mount
先生	.	西摩	奥斯汀	坦率地说	公开承认	到	上校	哈尔克特	,	在	他的	到达	在	山

['lɔrəlz] ,

Laurels	,
月桂树	,

西摩·奥斯汀先生抵达劳雷尔斯山时，坦率地向哈尔凯特上校承认：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv]

that	he	was	advised	to	take	up	his	quarters	in	the	neighbourhood	of
那	他	曾是	建议	到	拿	向上	他的	四分之一	在	这	邻里	的

\- [baɪ][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmɪti] ,

Bevisham	by	a	recent	report	of	his	committee	,
-	经过	一个	最近的	报告	的	他的	委员会	,

据他所在委员会最近的一份报告显示，他被建议在贝维沙姆附近居住。

[dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈrædɪkəlz] [ˈkænvəs] [æz; əz] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] .

describing	the	young	Radical's	canvass	as	redoubtable	.
描述	这	年轻的	激进分子	帆布	作为	令人敬畏的	.

形容这位年轻激进分子的画布令人敬畏。

\- [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] :

Cougham	he	did	not	fear	:
-	他	做过	不是	害怕	:

库格姆并不害怕：

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [voʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈθʌmpɪŋ]

he	could	make	a	sort	of	calculation	of	the	votes	for	the	Liberal	thumping
他	可以	制作	一个	种类	的	计算	的	这	投票	为了	这	自由派	怦

[ɑːn][ðə; ði][oʊld] [drʌm] [ʌv; əv] [rɪˈfɔːrm] ;

on	the	old	drum	of	Reform	;
在	这	老的	鼓	的	改革	;

他可以大致估算出自由党敲响改革这面老鼓所获得的选票；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkwɪkənd] [ðə; ði]

but	the	number	for	him	who	appealed	to	feelings	and	quickened	the
但	这	数字	为了	他	WHO	上诉	到	情怀	和	加速	这

[roʊˈmæntɪk] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] [naʊ] [ˈhʌdld] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈlektərəl]

romantic	sentiments	of	the	common	people	now	huddled	within	our	electoral
浪漫的	情感	的	这	常见的	人们	现在	蜷缩着	之内	我们的	选举

[ˈpɛnˌfoʊld] ,

penfold	,
彭福尔德	,

但是，那些迎合民众情感、激发民众浪漫情怀的候选人，如今却聚集在我们选举的浪潮之中。

[wʌz; wəz][nɑːt][ˈkælkjələb(ə)l] .

was	not	calculable	.
曾是	不是	可计算的	.

无法计算。

[ˈtɔːri] [ænd; ənd][ˈrædɪk(ə)l][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][wʌn] [əˈnʌðər] ,

Tory	and	Radical	have	an	eye	for	one	another	,
保守党	和	激进的	有	一个	眼睛	为了	一	其他	,

保守党和激进党彼此惺惺相惜。

[wɪtʃ] [ˌəʊvəˈluks] [ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɪkˈsept] [wen] [hiː; hi][ɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪn] ,

which	overlooks	the	Liberal	at	all	times	except	when	he	is	,	as	they	imagine	,
哪个	俯瞰	这	自由派	在	全部	时代	除了	什么时候	他	是	,	作为	他们	想象	,

除了他们想象中的自由主义者之外，他们总是忽视自由主义者。

[ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

playing	the	game	of	either	of	them	.
玩耍	这	游戏	的	任何一个	的	他们	.

玩他们俩中的任何一款游戏。

- [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['pæʃnz] [wɜːrkt] , - ['mɪstər] . ['ɔːstən] [sed] , [diˈplɔːɪŋ] [ðə; ði]

'	Now	we	shall	see	the	passions	worked	,	'	Mr	.	Austin	said	,	deploring	the
-	现在	我们	将	看	这	激情	工作	,	-	先生	.	奥斯汀	说	,	痛惜	这

[ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] .

extension	of	the	franchise	.
扩大	的	这	特许经营	.

“现在我们将看到激情如何发挥作用，”奥斯汀先生说道，他对特许经营权的扩展表示遗憾。

[hiː; hi] [æskt] ['weðər] ['boʊʃɑːmp] [spoʊk] [wel] .

He	asked	whether	Beauchamp	spoke	well	.
他	问	无论	博尚	辐	出色地	.

他问博尚口才如何。

[səˈsiːliə] [left] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Cecilia	left	it	to	her	father	to	reply	;	but	the	colonel	appealed	to	her	,
塞西莉亚	左边	它	到	她	父亲	到	回复	;	但	这	上校	上诉	到	她	,

塞西莉亚把答复交给了她的父亲；但上校却向她求情。

['seɪɪŋ] , - [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [drəˈguːn] [wʌn] , ['iznt] [hiː; hi] ? -

saying	,	'	Inclined	to	dragoon	one	,	isn't	he	?	'
说	,	-	倾斜	到	龙骑兵	一	,	不是	他	?	-

他说：“他倾向于强征一人，不是吗？”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] .

She	did	not	think	that	.
她	做过	不是	思考	那	.

她并没有那样想。

- [hiː; hi] [spiːks] . . .

'	He	speaks	.	.	.
-	他	说话	.	.	.

“他说话了……”

[hiː; hi] [spiːks] [wel] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

he	speaks	well	in	conversation	.
他	说话	出色地	在	对话	.

他口才很好，很会聊天。

[aɪ] ['fænsi] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] .

I	fancy	he	would	be	liked	by	the	poor	.
我	想要	他	会	是	喜欢	经过	这	贫穷的	.

我想穷人会喜欢他。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['pʌblɪk] ['spiːkər] .

I	should	doubt	his	being	a	good	public	speaker	.
我	应该	怀疑	他的	存在	一个	好的	民众	扬声器	.

我很怀疑他是否是一个优秀的公众演说家。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] : [ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] .

He	certainly	has	command	of	his	temper	:	that	is	one	thing	.
他	当然	有	命令	的	他的	脾气	:	那	是	一	事物	.

他确实能控制自己的脾气：这是一方面。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪvəz] ['ɔːrətɔːri] .

I	cannot	say	whether	it	favours	oratory	.
我	不能	说	无论	它	恩惠	演说	.

我无法断言它是否有利于演说。

[hiː; hi][ɪz] [ˌɪndɪˈfætɪgəbl] .

He	is	indefatigable	.
他	是	不懈	.

他不知疲倦。

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [feɪnt] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] .

One	may	be	sure	he	will	not	faint	by	the	way	.
一	可能	是	当然	他	将要	不是	头晕的	经过	这	方式	.

可以肯定的是，他不会晕倒。

[hiː; hi] [kwaɪt] [bɪ'liːvz] [ɪn] [hɪm'self] .

He	quite	believes	in	himself	.
他	相当	相信	在	他自己	.

他非常相信自己。

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['ɔːstən] , [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [rɪ'gɑːrd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['raɪv(ə)l] ? -

But	,	Mr	.	Austin	,	do	you	really	regard	him	as	a	serious	rival	?	'
但	,	先生	.	奥斯汀	,	做	你	真的	看待	他	作为	一个	严肃的	竞争对手	?	-

但是，奥斯汀先生，您真的把他视为一个强劲的对手吗?

['mɪstər] . ['ɔːstən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] .

Mr	.	Austin	could	not	tell	.
先生	.	奥斯汀	可以	不是	告诉	.

奥斯汀先生也说不清楚。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['fræntʃaɪz] .

No	one	could	tell	the	effect	of	an	extended	franchise	.
不	一	可以	告诉	这	影响	的	一个	扩展	特许经营	.

谁也无法预料延长特许经营权会产生什么影响。

[ðə; ði] [ˌʌn'traɪd] ['ventʃər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'prest] [hɪm; ɪm] .

The	untried	venture	of	it	depressed	him	.
这	未经尝试	风险投资	的	它	郁闷	他	.

这项未经尝试的冒险让他感到沮丧。

- [men] [hæv; həv] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bɜːroʊ] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed]

'	Men	have	come	suddenly	on	a	borough	before	now	and	carried	it	,	'	he	said
-	男人	有	来	突然	在	一个	行政区	前	现在	和	携带	它	,	-	他	说

.

:

.

他说："以前也发生过有人突然袭击一个城镇并将其占领的情况。"

- [nɑːt] [ə; eɪ] ['bɜːroʊ] [laɪk] - ? -

'	Not	a	borough	like	Bevisham	?	'
-	不是	一个	行政区	喜欢	-	?	-

"不是像贝维沙姆那样的行政区吗？"

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

- [ə; eɪ] ['fluːɪd] ['bɜːroʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] . -

'	A	fluid	borough	,	I'm	afraid	.	'
-	一个	体液	行政区	,	我是	害怕的	.	-

"恐怕这是一个局势多变的行政区。"

['kɜːrn(ə)l] - [ˌɪntər'poʊzd] : - [bʌt; bət] - [ɪz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] . -

Colonel	Halkettt	interposed	:	'	But	Ferbrass	is	quite	sure	of	his	district	.	'
上校	-	插入	:	-	但	-	是	相当	当然	的	他的	区	.	-

哈尔凯特上校插话道："但费布拉斯对自己的辖区非常有把握。"

[sə'siːliə] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medɪiːvəlɪ] ['saʊndɪŋ] [neɪm] .

Cecilia	wished	to	know	who	the	man	was	,	of	the	mediaevally	sounding	name	.
塞西莉亚	希望	到	知道	WHO	这	男人	曾是	,	的	这	中世纪	听起来	姓名	.

塞西莉亚很想知道这个名字听起来像中世纪名字的男人是谁。

- - [ɪz][æn; ən][oʊld] ['lɔɪər] , [maɪ] [dɪr] .
' Ferbrass is an old lawyer , my dear .
- - 是 一个 老的 律师 , 我的 亲爱的 .

“费尔布拉斯是一位老律师，亲爱的。”

[hiː; hi] [kʌmz] [ʌv; əv] [faɪv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] ,
He comes of five generations of lawyers ,
他 来 的 五 几代人 的 律师 ,

他出身于五代律师世家，

[ænd; ənd][hiː; hi] - [ɛs][æz; əz][oʊld][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [æz; əz] - - .
and he ' s as old in the county as Grancey Lespel .
和 他 - s 作为 老的 在 这 县 作为 - - .

他和格兰西·莱斯佩尔一样，都是本县年纪最大的人。

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][fɔːr; fər] [maːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt]
Hitherto he has always been to be counted on for marching his district
迄今为止 他 有 总是 到过 到 是 计数 在 为了 行军 他的 区
[tuː; tə][ðə; ði][poʊl] [laɪk] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] .
to the poll like a regiment .
到 这 轮询 喜欢 一个 团 .

此前，他一直像一支军队一样，带领他的选区民众积极参与投票，值得信赖。

[ðæts] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] — [ðə; ði] [prə'fɛʃənz] , [ɪ'speʃəli] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] . -
That's our strength — the professions , especially lawyers . '
那就是 我们的 力量 — 这 职业 , 尤其 律师 . -

这就是我们的优势所在——各行各业，尤其是律师。

- [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] ['libərəlz] , ['pɑːpə] ? -
' Are not a great many lawyers Liberals , papa ? '
- 是 不是 一个 伟大的 许多 律师 自由派 , 爸爸 ? -

“爸爸，难道很多律师不都是自由主义者吗？”

- [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bærɪstərz] [ɑːr; ər] , [maɪ] [dɪr] . -
' A great many barristers are , my dear . '
- 一个 伟大的 许多 大律师 是 , 我的 亲爱的 . -

“很多大律师都是如此，亲爱的。”

[ðeər'æt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɔːstən] [smaɪld] [tə'geðər] .
Thereat the colonel and Mr . Austin smiled together .
那里 这 上校 和 先生 . 奥斯汀 微笑 一起 .

这时，上校和奥斯汀先生相视一笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][tuː; tə][sə'siːliə] [ðæt] [neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [baɪ]
It was a new idea to Cecilia that Nevil Beauchamp should be considered by
它 曾是 一个 新的 主意 到 塞西莉亚 那 内维尔 博尚 应该 是 经过考虑的 经过
[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] ,
a man of the world anything but a well - meaning ,
一个 男人 的 这 世界 任何事物 但 一个 出色地 - 意义 ,

对塞西莉亚来说，这是一个全新的观点：一个见多识广的人竟然会认为内维尔·博尚不是一个好心人。

['mɑːdərətli] [rɪ'dɪkjələs] [jʌŋ] ['kændɪdət] ;
moderately ridiculous young candidate ;
中等程度 荒谬的 年轻的 候选人 ;

略显荒谬的年轻候选人；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][soʊ] [ɪk'spɪriənst] [æz; əz] ['siːmɔː] ['ɔːstən] [diːmd] [hɪm; ɪm][æn; ən]
and the fact that one so experienced as Seymour Austin deemed him an
和 这 事实 那 一 所以 经验丰富的 作为 西摩 奥斯汀 被认为 他 一个
['ædvərseri] [tuː; tə][biː; bi] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
adversary to be grappled with in earnest ,
对手 到 是 缠斗 和 在 认真 ,

而像西摩·奥斯汀这样经验丰富的人都认为他是需要认真对待的对手，这本身就说明了问题。

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maɪnd] ,
created **a** **small** **revolution** **in** **her** **mind** **,**
创建 一个 小的 革命 在 她 头脑 ,

在她心中掀起了一场小小的革命，

[ɪn'taɪərli] ['ɔ:ltərɪŋ] [hɜ:r; hər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l][ˌplaɪə'bɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rædɪkəlɪzəm] ['ʌndər]
entirely **altering** **her** **view** **of** **the** **probable** **pliability** **of** **his** **Radicalism** **under**
完全 改变 她 看法 的 这 可能 柔韧性 的 他的 激进主义 在下面
['preʃər] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
pressure **of** **time** **and** **circumstances** **.**
压力 的 时间 和 情况 .

彻底改变了她对他的激进主义在时间和环境的压力下可能出现的可塑性的看法。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'mɑ:ks] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pri:viəsli] [hæf] [smaɪld] [æt; ət] ,
Many **of** **his** **remarks** **,** **that** **she** **had** **previously** **half** **smiled** **at** **,**
许多 的 他的 评论 , 那 她 有 之前 一半 微笑 在 ,

他的许多话，她以前都只是勉强一笑，现在却觉得很刺耳。

[keɪm] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['meməri] [hɑ:rd][æz; əz]['met(ə)l] .
came **across** **her** **memory** **hard** **as** **metal** **.**
来了 穿过 她 记忆 难的 作为 金属 .

她的记忆像金属一样坚硬。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [sʌm; səm] ['terər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [hɜ:r'self] :
She **began** **to** **feel** **some** **terror** **of** **him** **,** **and** **said** **,** **to** **reassure** **herself** **:**
她 开始 到 感觉 一些 恐怖 的 他 , 和 说 , 到 保证 她自己 :

她开始对他感到有些害怕，为了让自己安心，她说道：

- ['kæptɪn] ['boʊʃɑ:mp] [ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['fɑ:loʊɪŋ]
' **Captain** **Beauchamp** **is** **not** **likely** **to** **be** **a** **champion** **with** **a** **very** **large** **following**
- 队长 博尚 是 不是 可能 到 是 一个 冠军 和 一个 非常 大的 下列的
.
:
.

“博尚上尉不太可能成为拥有众多拥趸的冠军。”

[hi:; hi][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mɪstɪk] , [aɪ] [θɪŋk] . -
He **is** **too** **much** **of** **a** **political** **mystic** **,** **I** **think** **.** **'**
他 是 也 很多 的 一个 政治的 神秘 , 我 思考 . -

我认为他太过于沉迷于政治神秘主义了。

- ['meni] [jʌŋ] [men] [ɑ:r; ər] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ə; eɪ] [fer] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðer; ðər]
' **Many** **young** **men** **are** **,** **before** **they** **have** **written** **out** **a** **fair** **copy** **of** **their**
- 许多 年轻的 男人 是 , 前 他们 有 书面 出去 一个 公平的 复制 的 他们的
['mi:nɪŋ] ,
meaning **,**
意义 ,

许多年轻人还没来得及准确地表达出自己的意思，

- [sed] ['mɪstər] . ['ɔ:stən] .
' **said** **Mr** **.** **Austin** **.**
- 说 先生 . 奥斯汀 .

奥斯汀先生说道。

[sə'si:liə] [læft] [tu:; tə][hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri][neɪ'vi:l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [aʊt]
Cecilia **laughed** **to** **herself** **at** **the** **vision** **of** **the** **fiery** **Nevil** **engaged** **in** **writing** **out**
塞西莉亚 笑了 到 她自己 在 这 想象 的 这 火热 内维尔 已订婚的 在 写作 出去
[ə; eɪ] [fer] ['kɑ:pi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .
a **fair** **copy** **of** **his** **meaning** **.**
一个 公平的 复制 的 他的 意义 .

塞西莉亚想象着怒气冲冲的内维尔认真地把自己的想法如实地写下来的样子，不禁笑了起来。

[haʊ] ['meni] [ɪ'reɪʒərz] !
How many erasures !
如何 许多 擦除 !

擦掉了多少次!

[wʌt] [fʊt] - [noʊts] !
what foot - notes !
什么 脚 - 笔记 !

什么脚注!

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][sə'siːliə][tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə] - [ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ]
The arrangement was for Cecilia to proceed to Itchincope alone for a
这 安排 曾是 为了 塞西莉亚 到 继续 到 - 独自的 为了 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,
couple of days ,
夫妻 的 天 ,

安排是让塞西莉亚独自前往伊钦科普待几天。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] [maʊnt] ['lɔrəlz] [θruː] - [baɪ][ðə; ði] [jɑːt] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ]
and bring a party to Mount Laurels through Bevisham by the yacht on Thursday
和 带来 一个 派对 到 山 月桂树 通过 - 经过 这 游艇 在 周四
,
,
,

周四，乘游艇途经贝维沙姆，前往芒特劳雷尔斯，与大家汇合。

[tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . ['siːmɔː] ['ɔːstən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['evərɑːd] - .
to meet Mr . Seymour Austin and Mr . Everard Romfrey .
到 见面 先生 . 西摩 奥斯汀 和 先生 . 埃弗拉德 - .

会见西摩·奥斯汀先生和埃弗拉德·罗姆弗雷先生。

[æn; ən] ['ɜːrli] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] [hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'mɑːskɪŋ] [ʌv; əv]
An early day of the next week had been agreed on for the unmasking of
一个 早期的 天 的 这 下一个 星期 有 到过 同意 在 为了 这 揭露真相 的
[ðə; ði] ['sekənd] ['tɔːri] ['kændɪdət] .
the second Tory candidate .
这 第二 保守党 候选人 .

双方已约定在下周初公布第二位保守党候选人的身份。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]
She promised that in case Nevil Beauchamp should have the hardihood to enter the
她 承诺 那 在 案件 内维尔 博尚 应该 有 这 坚韧 到 进入 这
['ɛnəmiːz] [nest] [æt; ət] - [ɑːn] ['wenzdeɪ] ,
enemy's nest at Itchincope on Wednesday ,
敌人的 巢 在 - 在 周三 ,

她承诺，如果内维尔·博尚有勇气在周三进入伊钦科普的敌军巢穴，

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['dɪnər] [ænd; ənd] [bɔːl] [ðer; ðər] ,
at the great dinner and ball there ,
在 这 伟大的 晚餐 和 球 那里 ,

在那里举行的盛大晚宴和舞会上，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [maʊnt] ['lɔrəlz] ,
she would do her best to bring him back to Mount Laurels ,
她 会 做 她 最好的 到 带来 他 后退 到 山 月桂树 ,

她会尽全力把他带回劳雷尔斯山。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['evərɑːd] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðer; ðər] .
that he might meet his uncle Everard , who was expected there .
那 他 可能 见面 他的 叔叔 埃弗拉德 , WHO 曾是 预期的 那里 .

他或许会在那里见到他的叔叔埃弗拉德。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [meɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

At	least	he	may	consent	to	come	for	an	evening	,	'	she	said	.
在	至少	他	可能	同意	到	来	为了	一个	晚上	,	-	她	说	.

“至少他可能会同意来一个晚上，”她说。

- ['nʌθɪŋ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] ['kænvəsɪŋ] .

'	Nothing	will	take	him	from	that	canvassing	.
-	没有什么	将要	拿	他	从	那	拉票	.

“没有什么能阻止他进行竞选活动。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][nɑːt] ['mɪrli] [dɪs'teɪstf(ə)l] . . . ? -

It	seems	to	me	it	must	be	not	merely	distasteful	.	.	.	?	'
它	似乎	到	我	它	必须	是	不是	仅仅	令人厌恶的	.	.	.	?	-

我觉得这肯定不仅仅是令人反感……？

['mɪstər] . ['ɔːstən] [rɪ'plaɪd] : - [ˌaɪ 'tiː] - [es] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [bʌt; bət] [its] - [ðə; ði] ['præktɪs] .

Mr	.	Austin	replied	:	'	It	'	s	disagreeable	,	but	it's	'	the	practice	.
先生	.	奥斯汀	回复	:	-	它	-	s	令人不快的	,	但	它是	-	这	实践	.

奥斯汀先生回答说：“这令人不快，但这就是惯例。”

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [əb'steɪn] . -

I	would	gladly	be	bound	by	a	common	undertaking	to	abstain	.	'
我	会	乐意	是	边界	经过	一个	常见的	承诺	到	弃权	.	-

我乐意遵守共同承诺，不参与任何活动。

- ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] ['ɑːgjuːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][tuː; tə][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] .

'	Captain	Beauchamp	argues	that	it	would	be	all	to	your	advantage	.
-	队长	博尚	论点	那	它	会	是	全部	到	你的	优势	.

博尚上尉认为，这一切都对你有利。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['vɪzɪt][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kændɪdət] [tuː; tə]

He	says	that	a	personal	visit	is	the	only	chance	for	an	unknown	candidate	to
他	说道	那	一个	个人的	访问	是	这	仅有的	机会	为了	一个	未知	候选人	到

[meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -

make	the	people	acquainted	with	him	.	'
制作	这	人们	熟人	和	他	.	-

他说，对于一位名不见经传的候选人来说，亲自拜访是让民众了解自己的唯一机会。

- [its] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

'	It's	a	very	good	opportunity	for	making	him	acquainted	with	them	;
-	它是	一个	非常	好的	机会	为了	制作	他	熟人	和	他们	;

“这是一个让他结识他们的好机会；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [meɪ] ['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] . -

and	I	hope	he	may	profit	by	it	.	'
和	我	希望	他	可能	利润	经过	它	.	-

我希望他能从中受益。

- [ɑː] ! [pɑː] !

'	Ah	!	pah	!
-	啊	!	帕	!

啊！呸！

" [tuː; tə][beg][ðə; ði] [voʊt] [ænd; ənd] [wɪŋk] [ðə; ði] [braɪb] , " - ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [ˌsʌb'dʒɔɪnd] [æb'hɔɹ.ənt.li] :

"	To	beg	the	vote	and	wink	the	bribe	,	"	'	Colonel	Halkett	subjoined	abhorrently	:
"	到	求	这	投票	和	眨眼	这	贿赂	,	"	-	上校	哈尔克特	并列	令人憎恶	:

“乞求选票，收受贿赂，”哈尔凯特上校厌恶地补充道：

" - [ˌaɪ 'tiː] [wel] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['hwi^iʃ] [traɪb]

"	'	It	well	becomes	the	Whiggish	tribe
"	-	它	出色地	变成	这	辉格党	部落

“它很适合辉格党。”

[tuː; tə] [beg] [ðə; ði] [voʊt] [ænd; ənd] [wɪŋk] [ðə; ði] [braɪb] .

To	beg	the	vote	and	wink	the	bribe	.
到	求	这	投票	和	眨眼	这	贿赂	.

乞求选票，并向贿赂者眨眨眼。

" ['kænvəsɪŋ] [miːnz] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] [ɔːr] [kə'rʌpʃ(ə)n] . -

"	Canvassing	means	intimidation	or	corruption	.	'
"	拉票	方法	恐吓	或者	腐败	.	-

“拉票意味着恐吓或腐败。”

- [ɔːr] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] , [kɔːld] [kə'dʒoʊləri] , - [sed] ['mɪstər] . ['ɔːstən] ;

-	Or	the	mixture	of	the	two	,	called	cajolery	,	'	said	Mr	.	Austin	;
-	或者	这	混合物	的	这	二	,	称为	哄骗	,	-	说	先生	.	奥斯汀	;

“或者说是两者的混合，叫做哄骗，”奥斯汀先生说；

- [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪgz] . -

-	and	that	was	the	principal	art	of	the	Whigs	.	'
-	和	那	曾是	这	主要的	艺术	的	这	辉格党	.	-

“而这正是辉格党的主要艺术。”

[ðʌs] [dɪd] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [kən'vɜːrs] [ə'pɑːn] ['kænvəsɪŋ] .

Thus	did	these	gentlemen	converse	upon	canvassing	.
因此	做过	这些	先生们	交谈	之上	拉票	.

这些先生们就是这样一边拉票一边交谈的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	is	not	possible	to	gather	up	in	one	volume	of	sound	the	rattle	of	the
它	是	不是	可能的	到	收集	向上	在	一	体积	的	声音	这	嘎嘎作响	的	这

[nɔks] [æt; ət] [ɛŋlɪʃmənz] ['kæs(ə)l] - [geɪts] ['dʊrɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪz] ;

knocks	at	Englishmen's	castle	-	gates	during	election	days	;
敲门声	在	英国人的	城堡	-	大门	期间	选举	天	;

选举日期间，英国人敲打城堡大门的嘈杂声，无法用一张唱片全部收录；

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'hɜːrd] ,

so	,	with	the	thunder	of	it	unheard	,
所以	,	和	这	雷	的	它	闻所未闻	,

于是，在无人听见雷声的情况下，

[ðə; ði] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['kænvəsɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [bʌt; bət] ['berli] [ə'priːʃəb(ə)l] ,

the	majesty	of	the	act	of	canvassing	can	be	but	barely	appreciable	,
这	威严	的	这	行为	的	拉票	能	是	但	仅仅	值得赞赏	,

[ænd; ənd] [hiː; hi] ,

and	he	,
和	他	,

拉票活动的庄严程度几乎难以估量，而他，

['ðerfɔːr] , [huː] [wʊd] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kændɪdət] [əb'siːkwiəsli] [frʌm; frəm]

therefore	,	who	would	celebrate	it	must	follow	the	candidate	obsequiously	from
所以	,	WHO	会	庆祝	它	必须	跟随	这	候选人	谄媚地	从

[dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] ,

door	to	door	,
门	到	门	,

因此，那些想要庆祝的人必须卑躬屈膝地挨家挨户地跟随候选人。

[wer] , [laɪk] [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['poʊstmən] [di'livərɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['begər] ['kreɪvɪŋ]

where	,	like	a	cross	between	a	postman	delivering	a	bill	and	a	beggar	craving
在哪里	,	喜欢	一个	叉	之间	一个	邮差	运送	一个	账单	和	一个	乞丐	渴望

[æn; ən] [ɑːmz] ,

an	alms	,
一个	施舍	,

就像邮递员送账单和乞丐乞讨的混合体，

['peɪʃntli] [hiː; hi] [ə'tempts] [ðə; ði][ɪk'strækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [voʊt] , [æz; əz]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [pɪk] ['periwɪŋkl]

patiently	he	attempts	the	extraction	of	the	vote	,	as	little	boys	pick	periwinkles
耐心	他	尝试	这	萃取	的	这	投票	,	作为	小的	男孩们	挑选	长春花

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] .

with	a	pin	.
和	一个	别针	.

他耐心地尝试提取选票，就像小男孩用针摘长春花一样。

- [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['duːti] , [wɪtʃ] [aɪ][moʊst]['æbdʒektli] [ɪn'traɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ,

'	This	is	your	duty	,	which	I	most	abjectly	entreat	you	to	do	,
-	这	是	你的	责任	,	哪个	我	最多	卑躬屈膝地	恳求	你	到	做	,

这是你的职责，我恳求你去做。

- [ɪz] ['prɪti] ['nɪrli] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

'	is	pretty	nearly	the	form	of	the	supplication	.
-	是	漂亮的	几乎	这	形式	的	这	恳求	.

这与祈求的形式非常接近。

[haʊ] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][baɪ][ðə; ði]['juːnɪt] ,

How	if	,	instead	of	the	solicitation	of	the	thousands	by	the	unit	,
如何	如果	,	反而	的	这	征求意见	的	这	数千	经过	这	单元	,

如果不是按单位招揽数千人，

[ðə; ði] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['juːnɪt][wɜːr; wər] [bɪ'sɔːt] [baɪ] ['rʌʃɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ?

the	meritorious	unit	were	besought	by	rushing	thousands	?
这	有功绩的	单元	是	恳求	经过	匆忙	数千	?

成千上万的人蜂拥而至，争相表彰这支功勋卓著的部队?

— [æz; əz][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ðæt] [ɪz] [ˌsɜːkəm'ventid] [baɪ] [flʌdz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ]

—	as	a	mound	of	the	plains	that	is	circumvented	by	floods	,	and	to	which
—	作为	一个	冢	的	这	平原	那	是	规避	经过	洪水	,	和	到	哪个

[ðə; ði]['wɔːtərz][kraɪ] ,

the	waters	cry	,
这	水	哭	,

——如同平原上的一座小山丘，被洪水环绕，河水向它咆哮，

[biː; bi] [ðaʊ] ['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] .

Be	thou	our	island	.
是	你	我们的	岛	.

愿你成为我们的岛屿。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪs'kɜːrtiəs] ['ædʒɪktɪvz] , [ðaʊ] [fuːl] !

Let	it	be	answered	the	questioner	,	with	no	discourteous	adjectives	,	Thou	fool	!
让	它	是	回答	这	提问者	,	和	不	无礼	形容词	,	你	傻子	!

回答提问者时，不要使用任何不礼貌的形容词：“你这个傻瓜！”

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [haɪts] [ʌv; əv]['pɑːpjələr][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɑːrdər] [ðə; ði]

To	come	to	such	heights	of	popular	discrimination	and	political	ardour	the
到	来	到	这样的	高度	的	受欢迎的	歧视	和	政治的	热情	这

['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['vivifaid] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ɪ'rʌptɪv] :

people	would	have	to	be	vivified	to	a	pitch	little	short	of	eruptive	:
人们	会	有	到	是	复活	到	一个	沥青	小的	短的	的	喷发的	:

要达到如此高的民众认同度和政治热情，人民的情绪必须被激发到近乎爆发的程度：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['bɔriæs] ['bloʊɪŋ] ['etnə] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] ;

it	would	be	Boreas	blowing	AEtna	inside	them	;
它	会	是	北风	吹	安泰保险	里面	他们	;

那是北风吹向埃特纳火山，把火山口吹进它们里面；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɪmpʌls] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	we	should	have	impulse	at	work	in	the	country	,
和	我们	应该	有	冲动	在	工作	在	这	国家	,

我们应该在国家层面推动这项工作，

[ænd; ənd] [ɪ'mens] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ə'tætʃɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['mænz] ['weðər] [hi:; hi] [wɪl] [ɔ:r][hi:; hi][wəʊnt] —

and	immense	importance	attaching	to	a	man's	whether	he	will	or	he	won't	—
和	巨大	重要性	连接	到	一个	男人的	无论	他	将要	或者	他	惯于	—

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['wʊmənaɪz] [hɪm; ɪm] .

enough	to	womanize	him	.
足够的	到	玩弄女人	他	.

并且，对于一个男人是否愿意与女人发生关系，人们给予了极大的重视——足以让他变得花花公子。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɔ:l] [bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['pɑ:rləmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɔɪsəst]

We	should	be	all	but	having	Parliament	for	a	sample	of	our	choicest
我们	应该	是	全部	但	拥有	议会	为了	一个	样本	的	我们的	精选

['ræðər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [laik] :

rather	than	our	likest	:
相当	比	我们的	最喜欢	:

我们应该让议会成为我们最优秀而非最相似人士的代表：

[ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ][nɑ:t][ə; eɪ]['perəl][ɪn] [ðæt] ?

and	see	you	not	a	peril	in	that	?
和	看	你	不是	一个	危险	在	那	?

你难道没看出其中的危险吗?

[kən'si:v] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fli:tɪŋ] ['ɪnstənts] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪn'sʌfrəbl] [flaits] [ʌv; əv]['fænsi] ,

Conceive	,	for	the	fleeting	instants	permitted	to	such	insufferable	flights	of	fancy	,
构想	,	为了	这	转瞬即逝	瞬间	允许	到	这样的	令人难以忍受的	航班	的	想要	,

['aʊər; ɑ:r] [pɪkt] [men] ['ru:lɪŋ] !

our	picked	men	ruling	!
我们的	挑选	男人	裁决	!

设想一下，在允许我们进行这种令人难以忍受的幻想的短暂瞬间，我们挑选的人统治着!

[soʊ] [dɪ'spɑ:tɪk] [æn; ən]['ɑ:ləgɑ:rki,'oʊləgɑ:rki][æz; əz] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] , [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['hæpi] ['sʌbdʒekt]

So	despotic	an	oligarchy	as	would	be	there	,	is	not	a	happy	subject
所以	专制	一个	寡头政治	作为	会	是	那里	,	是	不是	一个	快乐的	主题

[ʌv; əv] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] .

of	contemplation	.
的	沉思	.

如此专制的寡头政治，实在不是什么值得深思的话题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第二卷(Beauchamp's Career — Volume 2)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wʊd]
It **is** **not** **too** **much** **to** **say** **that** **a** **domination** **of** **the** **Intellect** **in** **England** **would**
它 是 不是 也 很多 到 说 那 一个 统治 的 这 智力 在 英格兰 会
[æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['ɔːltər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
at **once** **and** **entirely** **alter** **the** **face** **of** **the** **country** **.**
在 一次 和 完全 改变 这 脸 的 这 国家 .

毫不夸张地说，知识分子在英国占据主导地位，将立即彻底改变这个国家的面貌。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] :
We **should** **be** **governed** **by** **the** **head** **with** **a** **vengeance** **:**
我们 应该 是 受统治 经过 这 头 和 一个 复仇 :

我们应该受到最高领导人的严厉统治：

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['biːɪŋ] [beɪs] ['membər] [ɪn'diːd] ; ['spɑːrtənz] — ['hɛləts] .
all **the** **rest** **of** **the** **country** **being** **base** **members** **indeed** **;** **Spartans** **—** **helots** **.**
全部 这 休息 的 这 国家 存在 根据 成员 的确 ; 斯巴达人 — 希洛人 .

全国其他地区的人实际上都是基层成员；斯巴达人——希洛人。

['krɪtɪsɪzəm] , [naʊ] [soʊ]['helpf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wʊd] ['wɪðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] : [fʌn] [wʊd] [daɪ] [aʊt]
Criticism **,** **now** **so** **helpful** **to** **us** **,** **would** **wither** **to** **the** **root** **:** **fun** **would** **die** **out**
批评 , 现在 所以 有帮助 到 我们 , 会 枯萎 到 这 根 : 乐趣 会 死 出去
[ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
of **Parliament** **,**
的 议会 ,

批评，如今对我们如此有益，将会彻底消失：议会的乐趣也将不复存在。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [læf] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['mæstərz] , [ɔːr] [kə'mænd]
and **outside** **of** **it** **:** **we** **could** **never** **laugh** **at** **our** **masters** **,** **or** **command**
和 外部 的 它 : 我们 可以 绝不 笑 在 我们的 大师 , 或者 命令
[ðem; ðəm] :
them **:**
他们 :

除此之外，我们永远无法嘲笑我们的主人，也无法命令他们：

[ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] ['ʃoʊldɜ-ɪŋ] [ʌv; əv] ['seprət] ['ɪntrəsts] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
and **that** **good** **old** **-** **fashioned** **shouldering** **of** **separate** **interests** **,** **which** **,** **if** **it**
和 那 好的 老的 - 造型 肩部 的 分离 兴趣 , 哪个 , 如果 它
['stɑːps] ['prɑːgres] ,
stops **progress** **,**
停止 进步 ,

以及那种老式的、各自为政的利益冲突，如果它阻碍了进步，

[laɪk] [ə; eɪ] [blɑːk] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θiːətər] , [pruːvz] [ˌjuː 'es]['iːkwəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] ,
like **a** **block** **in** **the** **pit** **entrance** **to** **a** **theatre** **,** **proves** **us** **equal** **before** **the** **law** **,**
喜欢 一个 堵塞 在 这 坑 入口 到 一个 剧院 , 证明 我们 平等的 前 这 法律 ,

就像剧院入口处的障碍物一样，它证明我们在法律面前人人平等。

[pʊts] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['haɪər] ['merɪt] [ɪn][ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,
puts **an** **end** **to** **the** **pretence** **of** **higher** **merit** **in** **the** **one** **or** **the** **other** **,**
放置 一个 结尾 到 这 虚伪 的 更高 优点 在 这 一 或者 这 其他 ,

终结了所谓二者孰优孰劣的谬论。

[ænd; ənd] ['rendərz] [ə; eɪ] [staʊt] [bɪld] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [ə'ʃʊrəns] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [θruː] ['ʌltɪmətli] ,
and **renders** **a** **stout** **build** **the** **safest** **assurance** **for** **coming** **through** **ultimately** **,**
和 渲染 一个 肥硕 建造 这 最安全 保证 为了 未来 通过 最终 ,

而坚固的建筑物是最终取得成功的最安全保障。

[wʊd] [biː; bi] [trænsˈfɔːmd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈɔːrdərlinəs] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [prəˈseʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði]

would	be	transformed	to	a	painful	orderliness	,	like	a	City	procession	under	the
会	是	转变	到	一个	痛苦	秩序	,	喜欢	一个	城市	游行	在下面	这

[kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] ,

conduct	of	the	police	,
执行	的	这	警察	,

将会变成一种令人痛苦的秩序，就像在警察指挥下的城市游行一样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [klæsɪfɪˈkeɪʃnz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpʌblɪk] [ˈvæljuː] : [dɪˈsaɪdɪdli] [noʊ]

and	to	classifications	of	things	according	to	their	public	value	:	decidedly	no
和	到	分类	的	事物	根据	到	他们的	民众	价值	:	绝对地	不

[ˈbenɪfɪt] [tuː; tə] [ˈbɜːrli] [ˈfriːdəm] .

benefit	to	burly	freedom	.
益处	到	魁梧的	自由	.

并且根据事物的公共价值对其进行分类：这显然不利于强硬的自由。

[nʌn] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈʃoʊldɝɪŋ] [ænd; ənd][ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ] , [kʊd; kəd] [tel] [ˈweðər]

None	,	if	there	were	no	shouldering	and	hustling	,	could	tell	whether
没有任何	,	如果	那里	是	不	肩部	和	忙碌	,	可以	告诉	无论

[ˈæktʃuəli] [ðə; ði] [fitist] [səˈvaivd] ;

actually	the	fittest	survived	;
实际上	这	最强	幸存下来	;

如果没有竞争和冲刺，谁也无法判断究竟是适者生存；

[æz; əz][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [keɪs] [əˈmʌŋ] [səˈvaɪvəz] [diˈlaitɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] - [ˈtʃestɪd] [ˈfɪtnəs] .

as	is	now	the	case	among	survivors	delighting	in	a	broad	-	chested	fitness	.
作为	是	现在	这	案件	之中	幸存者	令人愉悦	在	一个	广阔	-	胸部	健康	.

就像现在那些享受着健硕身材的幸存者们一样。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈfriːzɪŋ] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌkwɪntɪˈsenʃl] [ɪˈlekt] ,

And	consider	the	freezing	isolation	of	a	body	of	our	quintessential	elect	,
和	考虑	这	冷冻	隔离	的	一个	身体	的	我们的	典型的	选	,

再想想我们最杰出人物的身体所遭受的那种冰冷的孤立感吧。

[ˈsiːɪŋ] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] [nʌn] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l] [ðem; ðəm] !

seeing	below	them	none	to	resemble	them	!
看到	以下	他们	没有任何	到	类似	他们	!

下面没有一个像它们一样！

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˈlændz] [rɪˈgrets] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈeɪmiəb(ə)l][noʊˈbɪləti] [huːz]

Do	you	not	hear	in	imagination	the	land's	regrets	for	that	amiable	nobility	whose
做	你	不是	听到	在	想像力	这	土地的	遗憾	为了	那	可亲	贵族	谁

[prɪˈtenʃənz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːmɪkli] [bɪlt] [ɑːn][bɜːrθ] ,

pretensions	were	comically	built	on	birth	,
虚荣心	是	滑稽地	建造	在	出生	,

难道你听不到这片土地对那些和蔼可亲的贵族们的惋惜之情吗？他们的傲慢自大完全建立在出身之上，显得滑稽可笑。

[ˈeikəs] , [ˈteɪlərɪŋ] , [staɪl] , [ænd; ənd][æn; ən] [er] ?

acres	,	tailoring	,	style	,	and	an	air	?
英亩	,	裁缝	,	风格	,	和	一个	空气	?

土地、剪裁、风格和氛围?

[ɑː] , [ðæt] [ðiːz] [ʌnˈtʃælɪndʒəbl] [nuː] [lɔːds][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [oʊld][wʌnz] !

Ah	,	that	these	unchallengeable	new	lords	could	be	exchanged	for	those	old	ones	!
啊	,	那	这些	无可争议	新的	领主们	可以	是	交换	为了	那些	老的	一个	!

啊，但愿这些不可挑战的新领主能换掉那些老领主！

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [haʊ] [greɪt] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] ,

These	,	with	the	traditions	of	how	great	people	should	look	in	our	country	,
这些	,	和	这	传统	的	如何	伟大的	人们	应该	看	在	我们的	国家	,

这些，连同我们国家关于伟大人物应该如何展现的传统，

[ðiːz] [wʊd] [pæs] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [laɪk] [bɜːrg] [ʌv; əv] [aɪs] — [ə; eɪ] [pjʊr] [ˈpoʊlər] [ˌærɪˈstɑːkrəsi] ,

these	would	pass	among	us	like	bergs	of	ice	—	a	pure	Polar	aristocracy	,
这些	会	经过	之中	我们	喜欢	山脉	的	冰	—	一个	纯的	极性	贵族	,

他们会像冰山一样在我们之间穿梭——纯粹的极地贵族，

[inˈfliktɪŋ] [ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv] [ˈwɪntrɪnəs] [əˈpɑːn] [ˌjuː ˈes] .

inflicting	the	woes	of	wintriness	upon	us	.
造成	这	烦恼	的	冬季	之上	我们	.

把严冬的苦难强加给我们。

[kiːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] !

Keep	them	from	concentrating	!
保持	他们	从	集中	!

让他们无法集中注意力！

[æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [ˈɑːnɪst] [əˈpɪnjən] , [ðer; ðər] [waɪz] [əˈpɪnjən] ,

At	present	I	believe	it	to	be	their	honest	opinion	,	their	wise	opinion	,
在	展示	我	相信	它	到	是	他们的	诚实的	观点	,	他们的	明智的	观点	,

目前我认为这是他们真诚的意见，也是他们明智的意见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl] [əˈpɪnjən] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [mɔːr]

and	the	sole	opinion	common	to	a	majority	of	them	,	that	it	is	more
和	这	唯一	观点	常见的	到	一个	多数	的	他们	,	那	它	是	更多的

['sæljəteri] ,

salutary	,
有益的	,

他们中大多数人唯一共同的观点是，这样做更有益健康。

[bɪˈsaɪdz] [mɔːr] [daɪˈvɜːrtɪŋ] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [fuːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðæn; ðən]

besides	more	diverting	,	to	have	the	fools	of	the	kingdom	represented	than
除了	更多的	转移注意力	,	到	有	这	傻瓜	的	这	王国	代表	比

[nɑːt] .

not	.
不是	.

此外，让王国中的傻瓜们也参与进来，总比没有傻瓜们参与进来要有趣得多。

[æz; əz] [prəˈfesəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɑːrˈkæstɪk] [ɑːrt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

As	professors	of	the	sarcastic	art	they	can	easily	take	the	dignity	out	of	the
作为	教授们	的	这	讽刺的	艺术	他们	能	容易地	拿	这	尊严	出去	的	这

[fuːlz] - [ˌreprɪˈzentətɪv] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈpleʒər] ,

fools	'	representative	at	their	pleasure	,
傻瓜	-	代表	在	他们的	乐趣	,

作为讽刺艺术的行家，他们可以随心所欲地剥夺傻瓜代表的尊严。

[ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ˈæntɪks] [waɪl] [hiː; hi] [səˈpəuziz] [hiː; hi] [ɪz] [igˈzibitɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l]

showing	him	at	antics	while	he	supposes	he	is	exhibiting	an	honourable
显示	他	在	滑稽动作	尽管	他	假设	他	是	展出	一个	光荣的

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] ['muːvmənts] .

and	a	decent	series	of	movements	.
和	一个	体面的	系列	的	移动	.

让他做出滑稽动作，而他自己却认为自己展现的是一系列高尚体面的举动。

['dʒen(ə)rəli] , [tuː] , [ðer; ðər] ['ɑːrtʃəri] [kæn; kən] [tʃek] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Generally	,	too	,	their	archery	can	check	him	when	he	is	for	any	of	his
一般来说	,	也	,	他们的	射箭	能	查看	他	什么时候	他	是	为了	任何	的	他的

['meʒərz] ;

measures	;
措施	;

此外，他们的箭术通常也能在他采取任何措施时起到制约作用；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [tʃek] , [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːpərti] [ɪn]['sɪmp(ə)l]

and	if	it	does	not	check	,	there	appears	to	be	such	a	property	in	simple
和	如果	它	做	不是	查看	,	那里	出现	到	是	这样的	一个	财产	在	简单的

['sniriŋ] ,

sneering	,
冷笑	,

如果检查不到这一点，那么简单的嘲讽似乎也具有这种特性。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'səulz] ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [feilz] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] .

that	it	consoles	even	when	it	fails	to	right	the	balance	of	power	.
那	它	游戏机	甚至	什么时候	它	失败	到	正确的	这	平衡	的	力量	.

即使它未能纠正权力失衡，也能给人带来慰藉。

['sɑːrkæzəm] , [wiː; wi] [wel] [noʊ] ,

Sarcasm	,	we	well	know	,
讽刺	,	我们	出色地	知道	,

我们都很了解讽刺的含义。

[kən'fəːz] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌærɪ'stɑːkrəsi] ['streɪtˌweɪ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ɑːn][ðə; ði] [skɑːns] [ʌv; əv][ðə; ði]

confers	a	title	of	aristocracy	straightway	and	sharp	on	the	sconce	of	the
授予	一个	标题	的	贵族	立刻	和	锋利的	在	这	壁灯	的	这

[mæn] [huː] [dʌz] [bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

man	who	does	but	imagine	that	he	is	using	it	.
男人	WHO	做	但	想象	那	他	是	使用	它	.

只要一个人幻想自己正在使用它，它就能立即赋予他贵族头衔。

[wʌt] , [ðen] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪn][ðer; ðər]

What	,	then	,	must	be	the	elevation	of	these	princes	of	the	intellect	in	their
什么	,	然后	,	必须	是	这	海拔	的	这些	王子们	的	这	智力	在	他们的

[oʊn] [maɪndz] !

own	minds	!
自己的	思想	!

那么，这些智力超群的王子们在他们自己的思想中，究竟达到了怎样的高度呢！

['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['bɑːtərɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɜːrldli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] .

Hardly	worth	bartering	for	worldly	commanderships	,	it	is	evident	.
几乎	值得	以物易物	为了	世俗	指挥权	,	它	是	明显	.

显然，用世俗的权力来交换是不值得的。

['briːfli] , [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstəm] , [nɑːt] [plænd] [bʌt; bət] [groʊn] , [ðə; ði] ['aʊtkʌm]

Briefly	,	then	,	we	have	a	system	,	not	planned	but	grown	,	the	outcome
简要地	,	然后	,	我们	有	一个	系统	,	不是	计划	但	生长	,	这	结果

[ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒiːniəs] ,

and	image	of	our	genius	,
和	图像	的	我们的	天才	,

简而言之，我们拥有一个并非预先规划而是逐渐形成的系统，它是我们智慧的结晶和体现。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [iːtʃ] [wʊd]

and	all	are	dissatisfied	with	parts	of	it	;	but	,	as	each	would
和	全部	是	不满	和	部分	的	它	;	但	,	作为	每个	会

[prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

preserve	his	own	,
保存	他的	自己的	,

每个人都对其中的某些部分感到不满；但是，由于每个人都想保住自己的那部分，

[ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [ˌgærən'tiː] [ɪz] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi]

the	surest	guarantee	is	obtained	for	the	integrity	of	the	whole	by	a	happy
这	最可靠的	保证	是	获得	为了	这	正直	的	这	所有的	经过	一个	快乐的

[ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

adjustment	of	the	energies	of	opposition	,
调整	的	这	能量	的	反对	,

维护整体完整性的最可靠保障，在于使对立双方的能量得到恰当的协调。

[wɪtʃ] — [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [siː] — [goʊz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['kɑːnkɔːrd][ɪn][ðə; ði]

which	—	you	have	only	to	look	to	see	—	goes	far	beyond	concord	in	the
哪个	—	你	有	仅有的	到	看	到	看	—	去	远的	超过	和睦	在	这

[prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑːrməni] .

promotion	of	harmony	.
晋升	的	和谐	.

你只需看看就知道，这远远超越了和谐，促进了人与人之间的和谐。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪstəm] ; [laɪk]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['pʊdɪŋ] ,

This	is	our	English	system	;	like	our	English	pudding	,
这	是	我们的	英语	系统	;	喜欢	我们的	英语	布丁	,

这就是我们的英语体系；就像我们的英式布丁一样，

[ə; eɪ] [fɔːr'tuːɪtəs] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [swiːts] [ɪn][ðə; ði] ['groʊsɚz] [ʃɑːp] ,

a	fortuitous	concourse	of	all	the	sweets	in	the	grocer's	shop	,
一个	偶然	大厅	的	全部	这	糖果	在	这	杂货店	店铺	,

杂货店里所有糖果的奇妙组合，

[bʌt; bət][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][let] [nʌn] ['θret(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

but	an	excellent	thing	for	all	that	,	and	let	none	threaten	it	.
但	一个	出色的	事物	为了	全部	那	,	和	让	没有任何	威胁	它	.

但无论如何，这都是一件极好的事，任何人都不要威胁它。

['kænvəsɪŋ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] ;

Canvassing	appears	to	be	mixed	up	in	the	system	;
拉票	出现	到	是	混合	向上	在	这	系统	;

竞选拉票活动似乎与系统存在混淆；

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['prɑːses] ,

at	least	I	hope	I	have	shown	that	it	will	not	do	to	reverse	the	process	,
在	至少	我	希望	我	有	所示	那	它	将要	不是	做	到	撤销	这	过程	,

至少我希望我已经证明，逆转这个过程是行不通的。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'stɪr] [ænd; ənd]

for	fear	of	changes	leading	to	a	sovereignty	of	the	austere	and
为了	害怕	的	变化	领导	到	一个	主权	的	这	简朴	和

[ˌæntɪpə'θetɪk] ['ɪntəlekt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglənd] ,

antipathetic	Intellect	in	our	England	,
反感的	智力	在	我们的	英格兰	,

出于对变革的担忧，我们担心这会导致严酷而令人反感的知识分子在我们的英国占据主导地位。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [maɪ'nɔːrəti] , [ˌnesə'serəli]

that	would	be	an	inaccessible	tyranny	of	a	very	small	minority	,	necessarily
那	会	是	一个	无法进入	暴政	的	一个	非常	小的	少数民族	,	一定

['fɑːloʊd] [baɪ] [trə'mendəs] [kən'vʌlʃəŋ] .

followed	by	tremendous	convulsions	.
随后	经过	巨大的	抽搐	.

那将是极少数人难以企及的暴政，必然伴随着巨大的动荡。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [kən'venʃənəlˌɪzəm] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [kɪn]

A	dash	of	conventionalism	makes	the	whole	civilized	world	kin
一个	短跑	的	约定俗成主义	制作	这	所有的	文明	世界	亲属

一点点传统观念就能让整个文明世界成为一家人。

['eɪmləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

Aimlessness	of	a	woman's	curiosity
漫无目的	的	一个	女性的	好奇心

女人漫无目的的好奇心

[ɔ:l] [kən'seʃnz] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][frʌm; frəm] [fɪr]

All	concessions	to	the	people	have	been	won	from	fear
全部	让步	到	这	人们	有	到过	韩元	从	害怕

所有对人民的让步都是出于恐惧而取得的。

[ə'pi:ld] [tu:; tə]['ri:z(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] ; [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] [kən'vikʃənz]

Appealed	to	reason	in	them	;	he	would	not	hear	of	convictions
上诉	到	原因	在	他们	;	他	会	不是	听到	的	定罪

他诉诸理性，却不听从他们的定罪。

[ˌɔ:tə'mætɪk] ['kri:tʃər] [ɪz]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n]

Automatic	creature	is	subject	to	the	laws	of	its	construction
自动的	生物	是	主题	到	这	法律	的	它是	建造

自动生物受其构造法则的约束。

['bju:tɪf(ə)l] ['sɜ:rvɪslɪsnəs]

Beautiful	servicelessness
美丽的	服务不足

美丽的无服务

['kænvəsɪŋ] [mi:nz] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] [ɔ:r] [kə'rʌpʃ(ə)n]

Canvassing	means	intimidation	or	corruption
拉票	方法	恐吓	或者	腐败

拉票意味着恐吓或腐败

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pæniks][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'renəti]

Comfortable	have	to	pay	in	occasional	panics	for	the	serenity
舒服的	有	到	支付	在	偶然	恐慌	为了	这	宁静

舒适需要偶尔付出代价，才能换来平静。

[kən'sʌlt] [ðə; ði]['fæməli] [mi:nz] — [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm]

Consult	the	family	means	—	waste	your	time
咨询	这	家庭	方法	—	浪费	你的	时间

咨询家人——浪费时间

[kən'vikʃənz] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][fɜ:rst] [im'preʃəns]

Convictions	are	generally	first	impressions
定罪	是	一般来说	第一的	印象

信念通常是第一印象。

['kʌntri] [kæn; kən][goʊ][ɑ:n] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [spi:tʃ] - ['meɪkɪŋ]

Country	can	go	on	very	well	without	so	much	speech	-	making
国家	能	去	在	非常	出色地	没有	所以	很多	演讲	-	制作

即使没有那么多演讲，国家也能运转得很好。

['kreɪzi] ['zɪgzæg][ʌv; əv]['pɑ:ləsi][ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [stroʊk] ([ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri])

Crazy	zigzag	of	policy	in	almost	every	stroke	(	of	history	)
疯狂的	之字形	的	政策	在	几乎	每一个	中风	(	的	历史	)

历史几乎每一步政策都充满了疯狂的曲折变化。

[ˌdaɪə'lektɪkl] ['stɪfnəs]

Dialectical	stiffness
辩证法	刚性

辩证僵化

['efərt] [tu:; tə][bi:; bi]['retɪs(ə)nt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [neɪ'vi:l] , [ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪtɪv]

Effort	to	be	reticent	concerning	Nevil	,	and	communicative
努力	到	是	沉默寡言	有关	内维尔	,	和	沟通

努力对内维尔保持沉默，并且善于沟通

[gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rsənz]

Give	our	consciences	to	the	keeping	of	the	parsons
给	我们的	良心	到	这	保持	的	这	牧师

把我们的良心交给牧师们守护。

[heɪts] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz]

Hates	**a**	**compromise**
讨厌	一个	妥协

讨厌妥协

[mæn] [oʊz] [ə; eɪ] ['duːti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klæs]

Man	**owes**	**a**	**duty**	**to**	**his**	**class**
男人	欠款	一个	责任	到	他的	班级

人对他的阶级负有责任。

[mɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [teɪk] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fuːl] [ðæn; ðən] [hɪm'self]

Mark	**of**	**a**	**fool**	**to**	**take**	**everybody**	**for**	**a**	**bigger**	**fool**	**than**	**himself**
标记	的	一个	傻子	到	拿	大家	为了	一个	大	傻子	比	他自己

愚蠢的人会把所有人都当成比自己更愚蠢的人。

['mɑːtəz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːr; ər] ['mædmən]

Martyrs	**of**	**love**	**or**	**religion**	**are**	**madmen**
殉道者	的	爱	或者	宗教	是	狂人

为爱或宗教殉道的人都是疯子。

['nevər] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [baɪ] [hɜːr; hər] [feɪs]

Never	**pretend**	**to**	**know**	**a**	**girl**	**by**	**her**	**face**
绝不	假装	到	知道	一个	女孩	经过	她	脸

永远不要试图通过脸来了解一个女孩。

[noʊ] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [pres] [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]

No	**stopping**	**the**	**Press**	**while**	**the**	**people**	**have**	**an**	**appetite**	**for**	**it**
不	停止	这	按	尽管	这	人们	有	一个	食欲	为了	它

只要民众还有阅读需求，新闻出版就无法停止。

['ɔːrətɔːri] [wɪl] [nɑːt] [wɜːrk] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] , [ɔːr] [ɑːn] ['læŋgwɪd] [taɪdz]

Oratory	**will**	**not**	**work**	**against**	**the**	**stream**	**,**	**or**	**on**	**languid**	**tides**
演说	将要	不是	工作	反对	这	溪流	,	或者	在	慵懒的	潮汐

雄辩之词无法逆流而上，也无法改变缓慢的潮汐。

['pɑːrləmənt] , [ɪz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [fɔːr; fər] ['aɪd(ə)l] [men]

Parliament	**,**	**is**	**the**	**best**	**of**	**occupations**	**for**	**idle**	**men**
议会	,	是	这	最好的	的	职业	为了	闲置的	男人

议会是闲散人员的最佳职业。

['prɑːtɪstənt] ['klɜːrdʒi] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [pə'liːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪd(ə)l] - [klæs]

Protestant	**clergy**	**the**	**social**	**police**	**of**	**the**	**English**	**middle**	**-**	**class**
新教	牧师	这	社会的	警察	的	这	英语	中间	-	班级

新教神职人员是英国中产阶级的社会警察。

[ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ɪz] ['perələs] ['pɑːləsi] [ɪn] [wɔːr]

The	**defensive**	**is**	**perilous**	**policy**	**in**	**war**
这	防守	是	危险的	政策	在	战争

在战争中，防御政策是危险的。

[ðə; ði] ['fæməli] [vjuː] [ɪz] [ˌevər'læstɪŋli] [ðə; ði] ['ʃɑːpˌkiːpɚz]

The	**family**	**view**	**is**	**everlastingly**	**the**	**shopkeeper's**
这	家庭	看法	是	永恒地	这	店主的

家庭的观点永远是店主的观点

[ðə; ði] ['ɪnfənt] ['kændɪdət] [dɪ'laɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti]

The	**infant**	**candidate**	**delights**	**in**	**his**	**honesty**
这	婴儿	候选人	美味	在	他的	诚实

这位婴儿候选人因其诚实而感到自豪。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fɜːrst] [kleɪm]

There	**is**	**no**	**first**	**claim**
那里	是	不	第一的	宣称

没有第一主张

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['metəfər] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪ'veɪʒ(ə)n]

There's	nothing	like	a	metaphor	for	an	evasion
有	没有什么	喜欢	一个	隐喻	为了	一个	逃避

没有什么比用比喻来逃避问题更合适的了。

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hɪsɪŋ]

They're	always	having	to	retire	and	always	hissing
它们是	总是	拥有	到	退休	和	总是	嘶嘶声

它们总是不得不退休，而且总是发出嘶嘶声。

[ðoʊz] ['hæpi] [men] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] [pə'sɛpʃən] [wɪ'ðaʊt] [ə'pɪnjənz]

Those	happy	men	who	enjoy	perceptions	without	opinions
那些	快乐的	男人	WHO	享受	感知	没有	意见

那些快乐的人，他们享受着不带偏见的感知。

[ðoʊz] [huːz] ['hjuːmər] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['redinəs] [tuː; tə] [læf]

Those	whose	humour	consists	of	a	readiness	to	laugh
那些	谁	幽默	由	的	一个	准备就绪	到	笑

那些幽默感体现在随时准备大笑的人

['θretnd] ['paʊərf(ə)l] [drʌgz] [fɔːr; fər] [wiːk] ['stʌməks]

Threatened	powerful	drugs	for	weak	stomachs
威胁	强大的	药物	为了	虚弱的	胃

威胁要给肠胃不好的人服用强效药物

[tuː; tə] [beg] [ðə; ði] [voʊt] [ænd; ənd] [wɪŋk] [ðə; ði] [braɪb]

To	beg	the	vote	and	wink	the	bribe
到	求	这	投票	和	眨眼	这	贿赂

乞求选票，并向贿赂者眨眼示意

[wiː; wi] [kɑːnt] [hoʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

We	can't	hope	to	have	what	should	be
我们	不能	希望	到	有	什么	应该	是

我们不能指望得到应该拥有的东西。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪstəm] , [nɑːt] [plænd] [bʌt; bət] [groʊn]

We	have	a	system	,	not	planned	but	grown
我们	有	一个	系统	，	不是	计划	但	生长

我们拥有一个系统，它并非预先规划，而是逐渐形成的。

[wɜːrld] ['kænɑːt] ['pɑːrd(ə)n] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˌkɑːntɪ'nuːəti]

World	cannot	pardon	a	breach	of	continuity
世界	不能	赦免	一个	违反	的	连续性

世界不能容忍对连续性的破坏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神